

ΒΕΡΟΙΑΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ΒΕΡΟΙΑΣ

400

Αριθ. ενδ.

3798/63

ΔΟΥΛΑ

Καραγιάννη

Γαργαλιάνου

GRVER. 00461

ΒΕΡΟΙΑΣ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

ΑΝΘΡΩΠΙΟΝ ΓΑΛΛΙΚΟΝ

ΗΤΟΙ

ΣΥΛΛΟΓΗ ΕΚΛΕΚΤΩΝ ΤΕΜΑΧΙΩΝ

ΕΞ ΑΡΙΣΤΩΝ ΓΑΛΛΩΝ ΠΕΖΟΓΡΑΦΩΝ ΚΑΙ ΠΟΙΗΤΩΝ

μετ' ἐρωτήσεων ἐπὶ τοῦ κειμένου πρὸς ἄσκησιν εἰς τὸ
γαλλιστὶ διαλέγεσθαι, κατὰ τὸ ἐν τοῖς Δημοδίοις
Σχολείοις τῆς Ἑσπερίας ἐγκειρισμένον δύννημα,

Εἰς τεύχη τρία

ΠΡΟΣ ΧΡΗΣΙΝ

ΤΩΝ ΠΡΟΓΥΜΝΑΣΙΑΚΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΩΤΕΡΩΝ ΓΥΜΝΑΣΙΑΚΩΝ ΤΑΞΕΩΝ

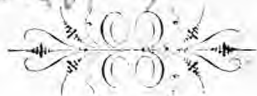
ὑπὸ

ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ Π. ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Ἀδεία τοῦ Αὐτ. Υπουργείου τῆς Δημ. Ἐκπαιδεύσεως

Τυπὼτα ὁρ. 4



ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ
ΕΚ ΤΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ Ν. Γ. ΚΕΦΑΛΙΔΟΥ
(Ὁδὸς Πενιπτοαζάρου, ὁρ. 1).

1890.

Δημόσια Βιβλιοθήκη Βέροιας

Πᾶν ἀντίτυπον μὴ φέρον τὴν ὑπογραφήν μου
καταδιώκεται κατὰ τὸν νόμον ὡς ἐκ τυποκλοπίας
προερχόμενον. Δεκάλογος δὲ ἀμοιβὴ προσφέρε-
ται τῷ παρουσιάζοντι ἀντίτυπον ἀνυπόγραφον καὶ
ὑποδείξοντι τὴν προέλευσιν αὐτοῦ.

Δρ. Ν. Β. Ζαχαριάδης



ΤΩ ΦΙΛΑΤΑΤΩ ΜΟΙ

ΓΕΩΡΓΙΩ Ι. ΣΕΪΤΑΝΙΔΗ

ΤΟ ΠΟΝΗΜΑ ΤΟΔΕ

ΕΛΑΧΙΣΤΟΝ ΤΕΚΜΗΡΙΟΝ

ΑΚΡΑΙΦΝΟΥΣ ΦΙΛΙΑΣ

ΑΝΑΤΙΘΗΣΙΝ

Ο ΠΟΝΗΣΑΣ

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας



ΠΡΟΛΟΓΟΣ.

Τὸ παρόν μου με εἰς τὴν σταχυολόγησιν τοῦ παρόντος ἀνθολογίου ἐστὶν οὐχὶ ἡ ἑλλειψὶς παρ' ἡμῖν τοιούτων, οἷοι πλείοστα καί, ἀληθῶς εἰπεῖν, πλείονα τοῦ δέοντος ὑπάρχουσιν, ἀλλὰ διότι ἐκ τῶν ἐφισταμένων οὐδὲν τὸ ἐμπεριέχον ἀσκήσεις εἰς τὸ διαλέγεσθαι, ἀνάγκη, εἰς ἣν πρέπει μετὰ πολλοῦ τοῦ ἐνδιαφέροντος ῥ' ἀποβλέπωμεν.

Στεργῶς ἐγγόμενός τις τῆς ἀρχῆς ὅτι ἡ διαπραγματευομένη ἔλη δέον ἐκάστοτε τὰ χρησιμεύη πρὸς ἀσκήσιν διαλογικῇ, ὥπως οἱ μαθηταὶ διὰ τῶν συγρῶν ἐρωτήσεων καὶ ἀπαρτήσεων ἐν τῇ γαλλικῇ γλώσσῃ κτήσονται εὐχέρειαν περὶ τὴν χρῆσιν τῆς γλώσσης ταύτης, δὲν πρέπει τὰ ἐμμένα, ὡς μέχρι τοῦδε, κατὰ τὴν ἐν χρήσει διδασκαλίαν τῆς γαλλικῆς, εἰς τὸν τρεῖς μόνον τῆς διαπραγματεύσεως τῶν ἀναγρωστικῶν τεμαχίων. Διότι ἡ ἀνάγνωσις, μετάφρασις καὶ ἀνάλυσις αὐτῶν ἐπαρκῶς μὲν εἰς τὴν καταρτίσιν αὐτῶν, οὐχὶ ὅμως καὶ εἰς τὸν σκοπὸν τοῦ τὰ μάθωσι τὰ ὁμιλῶσιν οἱ μαθηταί. "Οθεν ἀνάγκη ἐστίν, ὥπως, πρῶτον τις τῶ ἀναγρωστικῶ, προσθέτει καὶ ἐν ἑτέροις στοιχείᾳ τῆς συνδιαλέξεως, τοιούτου δέον τὰ γίνονται ἐρωτήσεις εἰς τὸν μαθητὴν ἐπὶ πᾶσιν τῶν προτάσεων τοῦ ἀναγρωσθέντος τεμαχίου, ἐρωτήσεις, ὧν τὴν ἀπάντησιν εὐρίσκει ἐν τῷ κειμένῳ. Ἐπὶ τῷ σκοπῷ δὲ τούτῳ ἐπισυνημιμένον ὑπάρχει ἐκάστῳ ἀναγρωστικῶ τεμαχίῳ τοῦ ἀνθολογίου τούτου καὶ ἐρωτηματολόγιον (Questionnaire). Δὲν δύνатаί τις ῥ' ἀγρηθῇ ὅτι διὰ τούδε διδασκάλως καὶ

μαθητὰς πολὺ κοπιῶδες καὶ πρόξενον ἀπολείας πολλοῦ γρό-
 ρου θὰ ἐτίγγατε τὸ ἐξῆς, ἕατ' δη.λ. ἐπὶ τοῦ διδασκάλου
 κατὰ πρῶτον θὰ ἐξηγηματίζοντο αἱ περὶ οὗ ὁ λόγος ἐρωτήσεις
 ἐπὶ τῶν διδαχθέντων ἀναγνωστικῶν τεμαχίων. Ὁ μαθητὴς
 τότε θὰ ἐστερεῖτο τοῦ ἀναγκαίου τῆς ὑποβοηθήσεως σημείου,
 διότι δὲν προώδευσεν εἰσέτι ἐπὶ τοσοῦτον, οὐδ' ἤσκησε τὸ οὗδ'
 αὐτοῦ, ὥστε διὰ τῆς ἀπ.λῆς ἀκροάσεως τῆς ἐπὶ τοῦ διδασκά-
 λου ἀπαγγελιομένης ἐρωτήσεως γὰρ ἢ εἰς θέαιρ ταχέως γὰρ
 εὐρίσκει τὴν ὀρθὴν ἀπάντησιν. Πρέπει πολλάκις πρὸ τούτου
 γὰρ ἴδῃ ἐν τῷ βιβλίῳ αὐτοῦ ὑπαρχούσας τὰς ἐρωτήσεις, ὥπως
 αὐταὶ διὰ τοῦ ὀρθου.λμοῦ καὶ τοῦ ὠτὸς καταστῶσιν, οὕτως εἰ-
 πεῖν, κτῆμά του· διὰ τοῦ διπ.λοῦ τούτου μέσου τὸ τε περιεχό-
 μενον καὶ ὁ τύπος τῶν ἐρωτήσεων ἐγγραφάσσονται ἐν αὐτῷ
 βαθύτερον καὶ οὕτω ἀπικτῇ πᾶσαντα μεγάλην εὐχέρειαν καὶ
 εἰς τὴν κατανόησιν τῶν πρὸς αὐτὸν ἀπευθυνομένων γα.λλι-
 στῶν ἐρωτήσεων, ὡς καὶ εἰς τὸν σχηματισμὸν καταλλήλων ἀ-
 πατησεων. Τὸ τελευταῖον ἀναμφιβόλως τυγχάνει τὸ δυσχε-
 ρέστερον, διὰ τοῦτο καὶ αἱ ἐν τοῖς ἡμετέροις ἐκπαιδευτηρίοις
 προσδιωριζόμεναι ὥραι εἰς συνδιάλεξιν» ἄνευ διδομένης
 ὕλης, πανταχοῦ σχεδὸν ἡλέγχθησαν ἄγοροι καὶ ὀφ.ληραί.
 Ἡ συνδιάλεξις πρὸ πάντων ἀπαιτεῖ, ὥπως ἐπερέγκῃ πράγ-
 ματι ὠφελείας, ἵνα κατὰ τὰ πρῶτα τοῦλάχιστον ἐτη στηρί-
 ζηται ἐπὶ ὠρισμένης ὕλης καὶ μάλιστα τοιαύτης, ἥτις διὰ
 προηγουμένης ἀναγνώσεως καὶ μεταφράσεως γὰρ τυγχάνῃ ἤδη
 γνωστῇ τῷ μαθητῇ, γερομένη, οὕτως εἰπεῖν, ιδιοκτησία αὐ-
 τοῦ, καὶ οὕτω γὰρ δύνηται γὰρ ἐνασφ.λῇται εἰς νέους τύπους.
 Ἀναμφίλεκτον δὲ δύναται τις γὰρ παραδεχθῇ ὅτι, ὅταν
 ἐπὶ μακρὸν γρόνον ποιήσῃται χρῆσιν τῆς μεθόδου ταύτης, καὶ

ιδιαιτέρα τεμάχια πρὸς ἐλευθέραν διαπραγματέουσιν δυνατόν
 τὰ ὧσιν ἐπιπεφυλαγμένα, ὥπως χρηγήσωσιν ἰδίᾳ τῷ μα-
 θητῇ ἔλιν τιτὰ πρὸς ἴδιον σχηματισμὸν τῶν ἐρωτήσεων, ἢ
 χρησιμεύσωσιν εἰς ἐπιτογράφην ἀνάγνωσιν. Ἐπὶ τούτῳ δὲ
 καὶ ἀναγνωστικά τινα τεμάχια ἐν τῷ δευτέρῳ τείχει τοῦ πα-
 ρόντος Ἀρθρολογίου δὲν συνδέονται ὑπ' ἐρωτηματολογίων.

Τοῦτο ἀποτελεῖ τὸν ἰδιαιτερον χαρακτήρα τῆς νέας ταύτης
 μεθόδου, ἥν ἐν τῷ Ἀρθρολογίῳ τούτῳ ἠκολούθησα, ὅπως ἡ
 διδακτεία ἔλιν ἀποθῇ τῷ μαθητῇ λυσιτελής. Διὸ συνιστᾶται
 πρὸ πάντων πρὸς ἐκεῖνα τῶν ἐκπαιδευτηρίων, ἅπερ κατὰ
 τὴν διδασκαλίαν τῆς γαλλικῆς γλώσσης δὲν ἀποβλέπουσιν
 ἀπλῶς εἰς τὴν ἠθικὴν μόρφωσιν καὶ ἀπλὴν καταρόησιν τῆς
 γλώσσης, ἀλλὰ καὶ ἐπιζητοῦσι τὰ καταστήσωσι τοὺς μα-
 θητὰς πρᾶγματι ἱκανοὺς εἰς τὸ τὰ λαλῶσι τὴν γαλλικὴν
 γλώσσαν.

Προκειμένου δὲ νῦν περὶ τοῦ περιεχομένου τοῦ βιβλίου
 διηρημένου εἰς τρία τεῖχη σημειοῦμεν ὅτι ἡ ἄφθορος αὐτοῦ
 ἔλιν, ὡς δύναται τις τὰ πεισθῇ ἐκ τῶν πινάκων τῶν περιεχο-
 μένων, διήρηται εἰς 12 κεφάλαια, ὅπως ἐπιτέλῃ τῆς ἀναγ-
 καίως ποικιλίας καὶ μεταλλαγῆς. Τὰ τεμάχια δ' εἰσὶν ἡρα-
 ρισμένα ἐξ ἀρίστων γάλλων συγγραφέων διδασκατικῶν βιβλίων
 καὶ ἐξ ἀναγνωστικῶν ἐγκυκλιμένων πρὸς χρῆσιν τῶν δημο-
 σίων σχολείων τῆς Ἑσπερίας, διότι καθῆκον τοῦ συγγραφέως
 κατὰ τὴν σύνταξιν ἀναγνωστικοῦ τινος δὲν εἶναι βεβαίως
 αὐτὸς τὰ κατασκευάζει τὴν ἔλιν, ἀλλὰ ταύτην τὰ ἐκλέγει
 καὶ κατατάσσει. Ἐπισταμένως διεξερχόμενος τις τὸ βιβλίον
 πεισθήσεται ὅτι μεγάλην κατεβλήθη φροντίς διὰ τὴν τέχνην
 ὡς καὶ διὰ τὴν διαπαιδαγώγησιν καὶ μόρφωσιν τῆς καρδίας.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

I. HISTOIRE.

1. La jeunesse de Cyrus.

Cyrus était fils de Cambyse, roi de Perse, et de Mandane, fille d'Astyage, roi des Mèdes.

Cyrus était bien fait de corps, encore plus estimable par les qualités de l'esprit : plein de douceur et d'humanité, de désir d'apprendre, d'ardeur pour la gloire. Il ne fut jamais effrayé d'aucun péril, ni rebuté d'aucun travail, quand il s'agissait d'acquiescer de l'honneur. Il fut élevé sous les lois des Perses, qui pour lors étaient excellentes par rapport à l'éducation.

Quand il eut atteint l'âge de douze ans, sa mère Mandane le mena en Médie chez Astyage, son grand-père, à qui tout le bien qu'il entendait de ce jeune prince, avait donné une grande envie de le voir. Il trouva dans cette cour des mœurs bien différentes de celles de son pays. Le faste, le luxe, la magnificence y régnaient partout. Astyage était superbement vêtu, avait les yeux peints, le visage fardé, des cheveux ajoutés parmi les

siens. Car les Mèdes affectaient de vivre dans la mollesse, se vêtaient d'écarlate et portaient des colliers et des bracelets ; au lieu que les Perses étaient vêtus fort grossièrement. Cyrus ne fut point ébloui de tout cet éclat, et sans rien critiquer ni condamner, * il sut se maintenir dans les principes qu'il avait reçus dès son enfance. Il charmait son grand-père par ses saillies pleines d'esprit et de vivacité, et gagnait tous les cœurs par ses manières nobles et engageantes. J'en rapporterai un seul trait, qui pourra faire juger du reste.

Astyage, voulant faire perdre à son petit-fils l'envie de retourner en son pays, fit préparer un repas somptueux, dans lequel tout fut prodigué, soit pour la quantité, soit pour la qualité et la délicatesse des mets. Cyrus regardait avec des yeux assez indifférents tout ce fastueux appareil. Et comme Astyage en paraissait surpris : « Les Perses, dit-il, au lieu de tant de détours et de circuits pour apaiser la faim, prennent un chemin bien plus court pour arriver au même but : un peu de pain et de cresson les y conduisent. »

Astyage ayant permis à Cyrus de disposer à son gré de tous les mets qu'on avait servis, celui-ci les distribua sur-le-champ aux officiers du roi qui se trouvaient présents : à l'un, parce qu'il apprendait à monter à cheval ; à l'autre, parce qu'il servait

bien Astyage ; à un autre, parce qu'il prenait grand soin de sa mère. Sacas, échanson d'Astyage, fut le seul à qui il ne donna rien. Cet officier, outre sa charge d'échanson, avait celle d'introduire chez le roi ceux qui devaient être admis à son audience, et comme * * il ne lui était pas possible d'accorder cette faveur à Cyrus aussi souvent qu'il la demandait, il eut le malheur de déplaire à ce jeune prince, qui lui en marqua dans cette occasion son ressentiment.

Astyage témoignant quelque peine qu'on eût fait cet affront à un officier pour qui il avait une considération particulière, et qui la méritait par l'adresse merveilleuse avec laquelle il lui servait à boire : « Ne faut-il que cela, mon papa, reprit Cyrus, pour mériter vos bonnes grâces ? je les aurai bientôt gagnées : car je me fais fort de vous servir mieux que lui. » Aussitôt on équipe le petit Cyrus en échanson. Il s'avance gravement d'un air sérieux, la serviette sur l'épaule, et tenant la coupe délicatement des trois doigts, il la présentait au roi avec une grâce qui charmèrent Astyage et Mandane. Quant cela fut fait, il se jeta au cou de son grand-père, et en l'embrassant il s'écria plein de joie : O Sacas, pauvre Sacas ! - te voilà perdu ; j'aurai ta charge ! »

Questionnaire.

De qui Cyrus était-il fils ?
Quelles étaient ses bonnes qualités ?
Comment fut-il élevé ?
Quand il eut douze ans, que fit sa mère ?
Que trouva-t-il différent de son pays à la cour d'Astyage ?
Quel portrait nous fait-on de ce roi ?
Comment vivaient les Perses ?
* Cyrus fut-il ébloui de cet éclat ?
Son grand-père l'aimait-il ?
Que voulait-il faire perdre à son petit-fils ?
Que fit-il à cet effet ?
Avec quels yeux Cyrus regardait-il tout cela ?
Et que dit-il à son grand-père ?
Que fit Cyrus des mets qu'on avait servis ?
A qui seul ne donna-t-il rien ?
Quelles charges cet officier avait-il ?
* * Pourquoi déplaisait-il à Cyrus ?
Quand Astyage en témoigne quelque peine, que dit Cyrus ?
Après avoir été équipé en échanson, que fait-il ?
Quand cela fut fait, quelle exclamation fit-il ? 2

2. Suite.

Astyage lui témoigna beaucoup d'amitié: « Je suis très-content, mon fils, lui dit-il, on ne peut pas mieux servir. Vous avez cependant oublié une cérémonie qui est essentielle: c'est de faire l'essai » En effet, l'échanson avait coutume de verser de la liqueur dans sa main gauche et d'en goûter, avant de présenter la coupe au prince. « Ce n'est point du tout par

oubli, reprit Cyrus, que j'en ai usé ainsi. — Et pourquoi donc? dit Astyage. — C'est que j'ai craint que cette liqueur ne fût du poison. — Du poison? et comment cela? — Oui, mon papa; car il n'y a pas longtemps que, dans un repas que vous donniez aux grands seigneurs de votre cour, je m'aperçus qu'après qu'on eût un peu bu de cette liqueur, la tête tourna à tous les convives. On criait, on chantait, on parlait à tort et travers. Vous paraissiez avoir oublié que vous étiez roi, et eux qu'ils étaient vos sujets. Enfin quand vous vouliez vous mettre à danser, vous ne pouviez vous soutenir. — Comment, reprit Astyage, n'arrive-t-il pas la même chose à votre père? — Jamais, répondit Cyrus — Et quoi donc? — Quand il a bu, il cesse d'avoir soif, et voilà tout ce qui lui en arrive. »

Mandane étant sur le point de retourner en Perse Cyrus se rendit avec joie aux instances réitérées que lui fit son grand père de rester en Médie, afin que, ne sachant pas encore bien monter à cheval, il eût le temps de se perfectionner dans cet exercice inconnu en Perse, où la sécheresse et la situation du pays, coupé par des montagnes, ne permettaient pas de nourrir de chevaux.

Pendant cet intervalle de temps qu'il passa à la cour, il s'y fit infiniment estimer et aimer. Il était doux, affable, officieux, bienfaisant, libéral. — Si les jeunes seigneurs avaient quelque grâce à de-

mander au prince, c'était lui qui la sollicitait pour eux. Quand il y avait entre eux quelque sujet de plainte, il se rendait leur médiateur auprès du roi : leurs affaires devenaient les siennes, et il s'y prenait si bien qu'il obtenait tout ce qu'il voulait.

Il était à peu près dans sa seizième année, lorsque le fils du roi des Babyloniens ayant fait une partie de chasse, s'avisa de faire une irruption dans les terres des Mèdes ; ce qui obligea Astyage de se mettre en campagne pour s'y opposer. Ce fut alors que Cyrus, ayant suivi son grand-père, fit son apprentissage dans la guerre ; il s'y comporta si bien, que la victoire que les Mèdes remportèrent sur les Babyloniens, fut principalement due à sa valeur.

L'année d'après, Cambyse l'ayant rappelé pour lui faire achever son temps dans les exercices des Perses, il partit sur-le-champ, pour ne donner par son retardement aucun lieu de plainte contre lui ni à son père, ni à sa patrie. On connut dans cette occasion, combien il était tendrement aimé. A son départ, tout le monde l'accompagna, ceux de son âge, les jeunes gens, les vieillards ; Astyage même le conduisit à cheval assez loin, et quand il fallut se séparer, il n'y eut personne qui ne versât des larmes.

Ainsi Cyrus repassa en Perse, où il demeura encore un an dans la classe des enfants. Ses com-

pagnons, après le séjour qu'il avait fait dans la cour des Mèdes, s'attendaient à voir un grand changement dans ses mœurs. Mais quand ils virent qu'il se contentait de leur table ordinaire, et que dans un festin il était plus sobre et plus retenu que les autres, ils le regardèrent avec une nouvelle admiration.

Il passa de cette première classe dans la seconde qui était celle de jeunes gens, où il fit voir qu'il n'avait point son pareil en adresse, en patience, en obéissance.

Dix années après, il fut admis dans la classe des hommes faits, et il y demeura pendant treize ans, jusqu'au temps où il partit à la tête de l'armée de Perse, pour aller au secours de son oncle Cyaxare.

Rollin, né 1661,+1741 (Histoire ancienne).

Questionnaire.

Que lui témoigna Astyage ?

Que lui dit-il ?

Quelle coutume l'échanson avait-il ?

Que répliqua Cyrus ?

Pourquoi croyait-il qu'il y avait du poison dans le vin ?

Que répliqua le roi ?

Quelle réponse le jeune prince fit-il ?

Pourquoi aimait-il à rester à Médie ?

Pendant cet intervalle de temps, comment s'y prit-il ?

Quel était son caractère ?

Que faisait-il pour les jeunes seigneurs ?

De quoi le fils du roi des Babylooniens s'avisa-t-il ?

Quel âge Cyrus avait-il alors ?
A quoi Astyage se vit-il obligé ?
Que fit alors Cyrus ?
Comment s'y comporta-t-il ?
L'année suivante, lorsque son père le rappela, obéit-il ?
A son départ, que fit tout le monde ?
A quoi s'attendaient ses compagnons ?
Mais quand ils virent qu'il était plus sobre que les autres,
comment le regardèrent-ils ?
Où passa-t-il de la première classe ?
Dix ans après, qu'arriva-t-il ?

3. Bataille de Marathon.

(L'an 490 avant J. C.)

Dès l'aurore, Miltiade rangea son armée en bataille à huit stades [environ huit cents toises] de l'ennemi. Callimaque commandait l'aile droite, les Platéens formaient l'aile gauche, Aristide et Thémistocle conduisaient le centre. Miltiade devait se porter partout où sa présence serait nécessaire. Pour éviter d'être entouré, il avait adossé ses troupes à une montagne, et une grande quantité d'arbres parsemés dans la plaine garantissaient ses ailes des efforts de la cavalerie ennemie. Miltiade avait laissé peu de monde à son corps de bataille, et avait porté la plus grande partie de ses forces aux deux ailes.

Lorsque le signal fut donné, les Grecs, au lieu de marcher contre les Perses, se précipitèrent sur eux à toute course. Les ennemis, surpris de ce

nouveau genre d'attaque, cédèrent d'abord à cette impétuosité, mais leurs forces, sans cesse renouvelées, rétablirent bientôt le combat, et, malgré le courage de Thémistocle et d'Aristide, le centre des Grecs, après quelques heures d'une résistance opiniâtre, fut obligé de reculer devant la masse des Perses qui s'accumulait contre eux..

Miltiade profita de cet instant critique pour décider la victoire. " Voyant que tous les efforts des Perses se dirigeaient sur son centre, il fit avancer rapidement ses deux ailes, qui prirent les ennemis en flanc, les culbutèrent et les poussèrent sur un marais, dans lequel la plupart périrent.

Aristide et Thémistocle, dégagés par cette attaque, enfoncèrent à leur tour le corps d'élite que Datis dirigeait contre eux ; la déroute devint générale. Les Perses, battus et dispersés, coururent au rivage pour chercher un asile sur la flotte. Les Athéniens les poursuivirent, prirent, brûlèrent et coulèrent à fond plusieurs vaisseaux ; le reste trouva son salut dans la fuite.

L'armée des Perses perdit dans cette journée sept mille hommes, et celle d'Athènes deux cents guerriers. Miltiade reçut une blessure ; Stésilée et Callimaque, généraux athéniens, périrent glorieusement. Hyppias y termina sa honte et sa vie.

Un soldat athénien, malgré la fatigue d'un si long combat, voulut porter le premier à ses con-

citoyens la nouvelle de leur salut : il vole, arrive devant les archontes, annonce la victoire, et meurt à leurs pieds.

Datis, éloigné de la côte, espéra réparer sa défaite et ⁺surprendre Athènes, qui était sans défense. La flotte favorisée par les vents, doubla le cap Sunium. Mais Miltiade, qui n'était ni énivré, ni endormi par la victoire, ne laissa que mille hommes à Marathon sous les ordres d'Aristide, et franchissant avec son infatigable armée les huit lieues qui le séparaient d'Athènes, il arriva le même jour dans la ville, et força l'ennemi déconcerté à se retirer en Asie.

Cette bataille célèbre, qui décida du sort de la Grèce, eut lieu la troisième année de la soixantedouzième olympiade, quatre cent quatre-vingt-dix ans avant Jésus-Christ ; elle apprit au monde que la victoire ne dépend pas du grand nombre ; que la faiblesse courageuse peut résister à la puissance, et qu'un peuple qui sait vouloir être libre est invincible.

Comte de Ségur, né 1753, +1830 (Histoire universelle).

Questionnaire.

- Que fit Miltiade dès l'aurore ?
- Qui commandait l'aile droite ?
- Qui conduisait le centre ?
- Où Miltiade devait-il se porter ?

Pour éviter d'être entouré, qu'avait-il fait ?
Qu'est-ce qui garantissait ses ailes contre la cavalerie
[ennemie ?

* Quel arrangement Miltiade avait-il fait ?
Lorsque le signal fut donné, que firent les Grecs ?
Les ennemis tinrent-ils ferme ?
Qu'arriva-t-il au centre des Grecs ?
** Comment Miltiade profita-t-il de cet instant critique ?
Dégagés par cette attaque, que firent Miltiade et Thémistocle ?
Où coururent les Perses battus ?
Que firent alors les Athéniens ?
Quelle fut la perte des deux côtés ?
Y eut-il des généraux athéniens de tués ?
Quel autre personnage y périt aussi ?
Quel trait remarquable raconte-t-on d'un soldat athénien ?
‡ Quel espoir Datis conçut-il ?
Quel chemin prit-il ?
Est-ce que Miltiade resta longtemps à Marathon ?
A quoi força-t-il l'ennemi déconcerté ?
Quand cette bataille célèbre eut-elle lieu ?
Qu'apprit-elle au monde ?

4. Expédition de Xerxès contre la Grèce.

Dès que Xerxès fut monté sur le trône, il forma le dessein de faire la guerre aux Grecs. Avant de s'engager dans une entreprise de cette importance, il crut devoir assembler son conseil. La guerre fut résolue.

Xerxès fit alliance avec les Carthaginois : ils promirent d'attaquer, avec leurs alliés, les Grecs en Sicile et en Italie ; jamais un peuple moins

nombreux ne fut exposé aux coups d'un plus terrible orage. La flotte de Darius avait péri en doublant le mont Athos. Le roi, voulant éviter un pareil désastre, ordonna qu'on perçât cette montagne, et lui écrivit en même temps en ces termes : « Superbe Athos, qui portes la tête jusqu'au ciel, ne sois pas assez hardi pour opposer à mes travailleurs des pierres et des rochers qui résistent à leurs efforts ; autrement je te couperai en entier, et te précipiterai dans la mer ».

Lorsque l'armée fut rassemblée le long de la côte de l'Hellespont, Xerxès fit placer son trône sur le haut d'une montagne, pour jouir avec orgueil du spectacle de ses vaisseaux qui couvraient la mer et de ses troupes innombrables dont la terre était surchargée. Puis tout à coup il versa des larmes en pensant que de tant de milliers d'hommes pas un seul n'atteindrait l'âge de cent ans. —

Xerxès, en voyant tant de forces, demanda à Artabane : « Doutez-vous du succès de cette entreprise ? » — « Oui, répondit Artabane : deux craintes surtout m'occupent sans cesse ; l'une vient de ce nombre immense de soldats qu'aucun pays ne pourra nourrir ; l'autre est causée par cette quantité innombrable de vaisseaux qui ne rencontreront nulle part de ports assez vastes pour les recevoir et les abriter. » — Xerxès le combla de marques

d'honneur, et lui laissa, en partant, le gouvernement de l'empire.

On fit construire un pont de bateaux sur l'Hellespont : ce pont avait un quart de lieue de longueur : il fut brisé par une violente tempête. Xerxès, furieux, commanda qu'on donnât trois cents coups de fouet à la mer et qu'on y jetât des chaînes de fer. Il lui disait dans ses imprécations : « Perfide élément, ton maître te punit pour l'avoir outragé ; mais, malgré ta résistance, il saura bientôt traverser tes flots. »

Après avoir fait couper la tête aux ouvriers qui avaient construit le pont, il en fit construire deux autres, l'un pour l'armée, l'autre pour les bagages. Lorsqu'ils furent achevés, on les couvrit de fleurs et de branches de myrte. Xerxès, ayant fait des libations et des prières au soleil, jeta dans la mer un cimeterre persan, des vases et des coupes d'or. Il traversa enfin l'Hellespont, et son passage dura sept jours. Son armée se montait à dix-huit cent mille hommes.

Au bruit de la marche des Perses, les Lacédémoniens et les Athéniens, ayant résolu de former une ligue générale des peuples de la Grèce, rassemblèrent une diète à l'isthme de Corinthe ; leurs députés couraient de ville en ville, et tâchaient de répandre l'ardeur dont ils étaient animés. " Ce-

pendant la plupart de ces négociations n'eurent pas un succès heureux.

Il ne restait donc plus, pour la défense de la Grèce, qu'un petit nombre de peuples et de villes. Thémistocle était l'âme de leurs conseils et relevait leurs espérances. Depuis quatre années, il prévoyait que la bataille de Marathon n'était que le prélude des guerres dont les Grecs étaient menacés, qu'ils seraient toujours maîtres du continent s'ils pouvaient l'être de la mer. Il leur persuada de construire deux cents galères; elles étaient dans les ports de l'Attique lors de l'invasion de Xerxès.

Barthélemy, né 1716,+ 1795. (Voyag. du j. A. en G.)

Questionnaire.

Dès que Xerxès fut monté sur le trône, quel dessein
[forma-t-il ?

Avant de commencer la guerre, que crut-il devoir faire ?

Quel en fut le résultat ?

Que promirent les Carthaginois ?

Quel avait été le sort de la flotte perse ?

Voulant éviter un pareil désastre, qu'ordonna le roi ?

En quels termes écrivit-il au mont Athos ?

Où Xerxès fit-il placer son trône ?

Qu'est-ce qui lui fit verser des larmes

Que dit Xerxès ?

Quelle fut la réponse d'Artabane ?

Que lui laissa Xerxès en partant ?

Que fit-on construire ?

Ce pont était-il long ?

Quel ordre Xerxès donna-t-il ?
Que disait-il dans ses imprécations ?
* En fit-il construire d'autres ?
Lorsque les ponts furent achevés, que fit-on ?
Et Xerxès lui-même que jeta-t-il dans la mer ?
Combien de temps le passage dura-t-il ?
Son armée était-elle nombreuse ?
Au bruit de la marche des Perses, que firent les Grecs ?
** Qu'en résulta-t-il ?
Que restait-il pour la défense de la Grèce ?
Quel homme était l'âme de leurs conseils ?
Que prévoyait-il depuis quatre années ?
Que leur persuada-t-il ?

5. Bataille de Salamine.

(L'an 480 avant J.-C.)

Xerxès, ayant passé les Thermopyles et ne trouvant plus d'obstacle devant lui, traversa et saccagea la Doride et la Phocide. Les peuples du Péloponnèse, effrayés, ne songeaient qu'à défendre leur presqu'île et abandonnèrent les Athéniens.

L'oracle de Delphes avait dit qu'Athènes ne trouverait son salut que dans les murailles de bois. Les uns pensaient qu'il voulait parler de la citadelle entourée de palissades ; Thémistocle soutenait que l'oracle désignait les vaisseaux comme seul refuge pour la liberté : il voulait qu'on évacuât la ville et qu'on la livrât déserte à l'ennemi. Le peuple s'y opposait vivement.

La lutte fut violente : mais l'éloquence de Thé-

mistocle triompha. Un décret plaça la ville sous la sauvegarde de Minerve, et ordonna * que tous les hommes en état de porter les armes se retireraient sur les vaisseaux. Les autres devaient se sauver, eux et leurs familles, comme ils le pourraient.

Toute la population d'Athènes qui ne faisait point partie de l'armée, courut chercher un asile à Trézène.

Tandis que le grand roi jouissait de la terreur qu'il répandait, il apprit avec étonnement que les jeux d'Olympie se célébraient avec la tranquillité, l'affluence, les solennités ordinaires, et que les Grecs semblaient s'occuper moins de ses menaces que des couronnes d'oliviers qu'ils se disputaient : « Quels ennemis m'a-t-on conseillé d'attaquer ! dit le monarque consterné ; ils méprisent l'argent et n'aiment que l'honneur. »

Dans le même temps il entreprit de piller le temple de Delphes, mais une tempête horrible s'éleva tout à coup, des rochers énormes écrasèrent en tombant un grand nombre de Perses. Le désastre augmenta la superstition, ramena la confiance des Grecs, et força les Perses à se désister de leur entreprise.

Le roi, voulant assouvir sa vengeance, entre dans Athènes ; il y mit le feu. Quelques vieillards, qui avaient voulu y mourir, défendirent bravement

le reste de leur vie et périrent dans les flammes. La ville et la citadelle furent réduites en cendres.

Après la ruine d'Athènes, il s'éleva parmi les alliés une vive discussion sur le parti qu'on devait prendre. Eurybiade voulait que la flotte s'approchât de Corinthe et de l'armée de terre commandée par le frère de Léonidas, afin de défendre le Péloponnèse, puisque l'Attique était perdue sans ressource. Thémistocle insistait pour qu'on n'abandonnât pas le poste avantageux de Salamine. La dispute fut vive à tel point qu'Eurybiade, dans un mouvement de colère, leva son bâton sur Thémistocle. L'Athenien, sans s'émouvoir, dit : « Frappe, mais écoute. » Il prouva ensuite que, si l'on se séparait des Athéniens, qui ne voulaient pas quitter leur patrie, la Grèce serait sans flotte, et que le Péloponnèse, qu'on prétendait défendre, deviendrait bientôt la proie de l'ennemi. Eurybiade, vaincu par tant de sang froid et d'éloquence, se rendit à son avis.

Questionnaire.

Que fit Xerxès, après avoir passé les Thermopyles ?

A quoi songeaient les peuples du Péloponnèse ?

Qu'avait dit l'oracle de Delphes ?

Comment cet oracle fut-il expliqué par les uns ?

Que soutenait Thémistocle ?

Que voulait-il ?

Le peuple était-il de son opinion ?

* Qu'ordonna un décret ?
Que fit le reste de la population d'Athènes ?
Qu'apprit le roi de Perse avec étonnement ?
Que dit le monarque consterné ?
Qu'entreprit-il dans ce même temps ?
Mais qu'est ce qui arriva ?
Quel effet ce désastre produisit-il ?
Comment traita-t-il la ville d'Athènes ?
Que firent quelques vieillards ?
Après la ruine d'Athènes, quelle discussion eut lieu entre
[les alliés ?
Que voulait Eurybiade ?
Sur quoi Thémistocle insistait-il ?
A quel point la dispute fut-elle vive ?
Que dit l'Athénien ?
Que prouva-t-il ensuite ?
Eurybiade se rendit-il à son avis ?

6. Suite.

Dans le camp des Perses, on délibérait avec autant de chaleur. Xerxès se décida à combattre ; mais en même temps il suivit le conseil d'Artémise, et envoya quelques vaisseaux vers le Péloponnèse.

Cette opération fut au moment d'amener la dispersion des confédérés, qui revenaient déjà à l'avis d'Eurybiade, et voulaient courir au secours de leurs foyers.

Thémistocle, instruit de cette disposition, fit passer secrètement à Xerxès, un faux avis, qui l'en-

gagne à hâter le combat. La flotte des Perses entourait la rade et n'en permit plus la sortie à aucun navire. Dans le même moment, Aristide arriva d'Egine. Ce vertueux citoyen, sacrifiant de justes ressentiments, vint trouver Thémistocle et lui dit : « Oublions nos dissensions, nous ne devons avoir qu'un seul intérêt ; sauvons la Grèce, vous, en donnant des ordres, et moi en vous obéissant. Avertissez le conseil que toute délibération pour la fuite est inutile, que les Perses sont maîtres de tous les passages et qu'il n'y a plus de salut que dans la victoire.

Thémistocle, touché de sa générosité, lui avoua le stratagème dont-il s'était servi, le fit entrer au conseil et tous deux d'accord prirent les dispositions du combat. On attendit pourtant, d'après l'avis de Thémistocle, * l'heure à laquelle devait s'élever un vent favorable aux Grecs ; alors on donna le signal : le choc fut violent ; mais le vent, contraire aux Perses, porta le désordre dans leurs vaisseaux.

La trahison des Ioniens augmenta la confusion ; la valeur athénienne et spartiate fit le reste. Xerxès, témoin du combat, qu'il regardait du haut d'une montagne, vit bientôt sa flotte battue, ses bâtiments pris ou coulés à fond, et ses alliés en fuite. Artémise seule opposa une résistance opiniâtre. Le roi dit lui-même que, dans cette bataille, une femme s'était conduite en homme.

Cependant, ** restée sans secours au milieu des ennemis, elle courait le plus grand danger, car sa vie était mise à prix ; un stratagème la sauva ; elle fit arborer le pavillon grec sur son vaisseau, attaqua un bâtiment perse, le coula à fond, et, à la faveur de cette ruse, s'éloigna sans être poursuivie par les Grecs, qui prirent son navire pour un des leurs.

Xerxès, malgré ses défaites, pouvait encore en peu de temps réunir des forces navales ; et son armée de terre, intacte, devait lui laisser l'espoir d'écraser et de subjuguier la Grèce ; mais les hommes les plus présomptueux avant le péril sont les plus lâches après un échec ; la terreur qu'avait voulu inspirer Xerxès, était entrée dans son âme.

Thémistocle, jugeant bien son caractère, le fit avertir secrètement que la flotte grecque voulait partir pour rompre les ponts et lui couper tout moyen de retraite.

Le roi résolut alors de se retirer avec la plus grande partie de ses troupes. Les flatteurs lui dirent qu'il suffisait de laisser Mardonius en Grèce avec trois cent mille hommes : « Si ce général disaient-ils, soumet les Grecs, vous aurez l'honneur du succès ; s'il échoue, lui seul en aura la honte. »

Le grand roi, déterminé par ce conseil, se retira ou plutôt s'enfuit, emmenant avec lui cette foule d'esclaves qu'une poignée d'hommes libres avait

vaincue, et laissant sur les côtes de Salamine les débris de deux cents de ses vaisseaux coulés ou brûlés.

En arrivant sur l'Hellespont, il apprit qu'une tempête venait de renverser ses ponts ; et, n'osant point attendre les bâtiments nécessaires pour l'embarquement de ses troupes, ce fier monarque, qui avait récemment menacé la Grèce du poids de l'Asie entière, se vit obligé de passer seul la mer sur une petite barque, comme un obscur banni.

C. de Ségur. (Histoire universelle).

Questionnaire.

Que faisait-on dans le camp des Perses ?

A quoi Xerxès se décida-t-il ?

Quel parti les confédérés allaient-ils prendre ?

Que fit Thémistocle, instruit de cette disposition ?

Quel mouvement la flotte des Perses fait-elle ?

Que dit Aristide à Thémistocle ?

Que fit alors ce dernier ?

* Qu'est-ce qu'on attendit pourtant ?

Comment fut le choc ?

Qu'occasionna le vent aux Perses ?

Qu'est-ce qui augmenta la confusion ?

Où se trouvait Xerxès pendant le combat ?

Que vit-il bientôt ?

Que dit le roi lui-même d'Artémise ?

* * Pourquoi cette reine courait-elle le plus grand dan-
[ger ?

Quel stratagème employa-t-elle ?

Malgré ses défaites, que pouvait encore faire Xerxès ?

Que fit Thémistocle dire secrètement à Xerxès ?

Que résolut alors le roi de faire ?

Que lui dirent ses flatteurs ?

Déterminé par ce conseil, que fit le roi ?

Qui emmena-t-il avec lui ?

Que laissa-t-il sur les côtes de Salamine ?

En arrivant sur l'Hellespont, qu'apprit-il ?

A quoi ce fier monarque se vit-il obligé ?

† Par quelle raison ?

7. Jeunesse d'Alexandre.

(Né le 22 Juillet 356 avant J.-C.)

Alexandre, le plus fameux et le plus extraordinaire des héros qui aient brillé sur la terre, et doué par la nature des plus rares qualités, en reçut en même temps le germe des vices les plus dangereux. Son tempérament fougueux le disposait à la violence : l'élévation de son âme le portait aux sentiments généreux. Philippe lui légua son ambition sans bornes ; Aristote imprima dans son cœur le principe de quelques vertus.

Ses traits étaient réguliers, son teint frais et vermeil, son nez aquilin, ses yeux grands et pleins de feu, ses cheveux blonds et bouclés, sa tête haute, mais un peu penchée vers l'épaule gauche. Il avait la taille moyenne, fine et dégagée, le corps bien proportionné et fortifié par des exercices continuels. On vantait sa légèreté à la course, et l'élégance de sa parure. Il joignait à un esprit

- très vif un désir insatiable de s'instruire ; il aimait et protégeait les sciences et les arts. Sa conversation était agréable et piquante, son amitié constante. Tout était grand dans ses sentiments comme dans ses pensées.

Alexandre fit connaître dès sa plus tendre jeunesse la fierté de son caractère et l'ardeur de son ambition. On lui proposait d'aller disputer le prix aux jeux olympiques ; il répondit : « J'irais, si j'y trouvais des rois pour rivaux. »

Lorsque le roi Philippe faisait la conquête de quelque ville, loin de s'en réjouir, il disait : « Hélas ! mes amis, mon père ne nous laissera rien à faire ! »

Lorsqu'il sortait à peine de l'enfance, le roi Philippe reçut en Macédoine des ambassadeurs du roi de Perse. Alexandre, au-dessus de son âge, ne les questionna point sur les jardins suspendus de Babylone, sur la richesse des palais de Suse ; il écouta avec indifférence ce qu'on disait du magnifique platane et de la vigne d'or, chargés d'émeraudes et de rubis, sous lesquels le roi de Perse donnait ses audiences ; mais il leur demanda quels chemins conduisaient dans la Haute-Asie, quelle était la population de la Perse, la force et la tactique de leurs armées, la conduite du roi à l'égard de ses sujets. Aussi l'un des ambassadeurs s'écria : « Ce jeune prince est grand ; le nôtre est riche. »

On avait amené en Macédoine un superbe cheval de Thessalie, qu'on nommait « Bucéphale », parce que sa tête offrait la forme de celle d'un bœuf. Les plus hardis écuyers voulurent en vain monter ce coursier fougueux, il les renversa tous. Le jeune prince voyant qu'on voulait s'en défaire, dit vivement : « Quel excellent cheval ils perdent là par leur maladresse et leur timidité ! » Philippe, pour corriger l'orgueil de son fils, lui permit de le monter. L'intrépide Alexandre, évitant de l'effrayer par l'ombre de son corps, le flatta quelque temps, s'élança sur lui avec agilité, résista fermement à ses bonds impétueux, et le dompta si complètement que, depuis ce temps, Bucéphale, qui écartait tout autre écuyer, se laissait conduire docilement par lui, et fléchissait les genoux pour le recevoir sur son dos. Bucéphale sauva la vie d'Alexandre dans les Indes, en le dégageant d'une mêlée où sa témérité l'avait précipité.

Son père prévint le premier ses grandes destinées ; et lorsqu'il l'eut vu dompter Bucéphale et prouver tant d'audace dans un âge si tendre, il lui dit : « Mon fils, cherche un autre royaume plus digne de toi : la Macédoine est trop petite pour toi. »

Alexandre eut pour précepteur Aristote, l'un des philosophes de l'école de Platon, et l'homme

peut-être le plus vertueux et le plus savant de son temps ; aussi le jeune prince fit-il de grands progrès dans tout ce qu'il apprit, et dans quelque haute position que la fortune le plaçât par la suite, il n'oublia jamais les obligations qu'il avait à son excellent maître ; et s'il se fût également souvenu de ses sages conseils, il aurait certainement été le prince le plus accompli qui eût existé.

Ségar.

Questionnaire.

Qui était Alexandre ?

Quel était son caractère ?

Que lui légua Philippe ?

Qu'imprima Aristote dans son cœur ?

Quel était son extérieur ?

Que gagnait-il à un esprit vif ?

Comment était sa conversation ?

Que fit connaître Alexandre dès sa jeunesse ?

Qu'est-ce qu'on lui proposa par rapport aux jeux olympiques ?

Que répondit-il ?

Quelle exclamation fit il, lorsque son père conquît quelque ville ?

Qui le roi Philippe reçut un jour ?

Sur quoi Alexandre ne les questionna-t-il point ?

Que leur demanda-t-il ?

Que dit l'un des ambassadeurs ?

Qu'avait-on amené de Thessalie ?

Pourquoi le nommait-on « Bucéphale » ?

Qu'essayèrent de faire les plus hardis écuyers ?

Voyant qu'on voulait s'en défaire, que dit Alexandre ?
Que lui permit Philippe ?
Comment Alexandre s'y prit-il ?
Est-ce qu'il parvint à le dompter ?
Quel service lui rendit Bucéphale plus tard ?
Lorsque son père l'eut vu dompter ce cheval, que lui dit-il ?
Qui Alexandre eut-il pour précepteur ?
Quel homme était-ce ?
Le jeune prince fit-il des progrès ?
Que n'oublia-t-il jamais ?
Si Alexandre se fût toujours souvenu de ses conseils,
[qu'aurait-il été ?

8. Alexandre en Grèce.

Aussitôt après la mort de son père, Alexandre devint roi à son tour, et quoiqu'il eût à peine vingt ans, il déploya tant de fermeté que tous les ennemis de la Macédoine, qui se réjouissaient du meurtre de Philippe, furent consternés en apprenant que son successeur était encore plus à craindre.

Peu de temps après son avènement au trône, Alexandre ayant été forcé d'aller faire la guerre dans un pays éloigné, le bruit se répandit tout à coup à Athènes et dans une partie de la Grèce, que le fils de Philippe avait péri dans un combat. Cette nouvelle était fausse, mais beaucoup de gens y ajoutèrent foi, parce que l'on croit aisément ce qu'on désire, et de ce nombre fut Démosthène, qui redoutait le fils autant qu'il avait détesté le père.

re. Alors les Thébains égorgèrent les Macédo-
niens qui se trouvaient dans leurs murs, et les
Athéniens eurent l'imprudence, à l'instigation de
leurs orateurs, de célébrer des réjouissances publi-
ques et de rendre grâce aux dieux par des sacrifi-
ces solennels.

A cette nouvelle, Alexandre, indigné, se hâta de
revenir en Grèce; et marchant précipitamment sur
la ville de Thèbes, il la détruisit de fond en com-
ble à cause de sa trahison. Il n'épargna de cette
grande ville que les temples des dieux et une seule
maison, qui était celle d'un ancien poète grec,
nommé Pindare, dont Aristote, dans son enfance,
lui avait fait apprendre par cœur les admirables
ouvrages.

La consternation fut grande à Athènes lors-
qu'on y apprit le désastre de Thèbes et l'approche
d'Alexandre; mais le vainqueur n'eut pas plus tôt
accompli cette terrible vengeance qu'il en éprouva
un vif repentir. Il s'arrêta aux portes d'Athènes,
et quoique, dans le premier instant de sa colère, il
eût ordonné aux Athéniens * de lui envoyer leurs
dix principaux orateurs pour les faire mourir, il
leur fit grâce de la vie à la prière de Phocion, dont
il estimait la vertu, et qui s'était rendu auprès de
lui pour apaiser son ressentiment. Démosthène
lui-même, malgré son imprudence, aurait pu de-
meurer tranquille dans sa maison, mais ce grand

orateur avait déjà pris la fuite et abandonné sa patrie, où il n'osa rentrer que bien des années après.

Pendant qu'Alexandre était en Grèce, il se rendit à Corinthe, où les plus illustres citoyens des villes voisines vinrent le complimenter sur ses victoires et solliciter de sa générosité des faveurs et des présents ; mais Alexandre aurait surtout désiré voir parmi cette foule de solliciteurs un philosophe nommé Diogène, dont il avait souvent entendu parler.

Ce Diogène était un homme fort extraordinaire : il n'était jamais vêtu que d'un manteau troué et de l'étoffe la plus grossière, et portait sur son épaule une besace où il renfermait ses provisions, qu'il demandait à tout le monde, car il ne faisait aucun cas de l'or ni de l'argent. Au lieu de demeurer dans une maison comme les autres hommes, il couchait dans un grand tonneau, qu'il roulait partout où il voulait aller ; pendant longtemps, il s'était servi pour boire d'une écuelle de bois, mais un jour ayant aperçu un enfant qui puisait de l'eau dans le creux de sa main, il cassa son écuelle, qu'il regarda désormais comme inutile.

Vous pensez bien qu'un homme comme celui-là n'eut pas envie de se déranger pour aller visiter Alexandre, auquel il n'avait rien à demander, puisqu'il savait se contenter de si peu de chose. Mais

le roi étant venu lui-même le voir avec toute sa cour, ** trouva Diogène qui se reposait nonchalamment couché au soleil, et qui attendit, sans changer de position, que le monarque lui adressât la parole.

Après s'être arrêté un moment à l'examiner, Alexandre lui demanda s'il pouvait faire quelque chose qui lui fût agréable : alors le philosophe, levant les yeux, au lieu de solliciter des richesses ou des faveurs comme les flatteurs qui l'entouraient, répondit simplement avec rudesse : « Ote-toi de mon soleil ! » Ce qu'Alexandre fit aussitôt sans paraître offensé.

Tous les officiers macédoniens qui entendirent cette réponse se mirent à rire : mais le roi leur imposa silence en disant tout haut que, s'il n'était Alexandre, il voudrait être Diogène.

C'est que ce prince voyait bien que cet homme dans son tonneau n'avait pas beaucoup moins d'orgueil que lui-même, qui se préparait à renverser l'empire des Perses.

Εν Βερολίῳ τῇ 30ῇ Ἀπριλίου 1902

Questionnaire.

Qu'arriva-t-il aussitôt après la mort de Philippe ?

Quelle impression cet événement fit-il sur les ennemis de
[la Macédoine ?

Quand Alexandre fut en guerre, quel bruit se répandit
[tout à coup à Athènes ?

Cette nouvelle était-elle vraie ?
Qui fut du nombre de ceux qui y ajoutaient foi ?
Que firent alors les Thébains ?
Quelle imprudence commirent les Athéniens ?
A cette nouvelle, que fit Alexandre ?
Quel fut le sort de la ville de Thèbes ?
Quels étaient les édifices qu'il épargna ?
Après avoir accompli cette vengeance, qu'en éprouva-t-il ?
* Qu'avait-il ordonné aux Athéniens ?
Par quelle raison leur fit-il grâce de la vie ?
Démosthène demeura-t-il tranquille dans sa maison ?
Pendant qu'Alexandre était en Grèce, où se rendit-il ?
Qui Alexandre désirait-il voir surtout ?
Quel homme était-ce que Diogène ?
Comment était-il vêtu ?
Que portait-il sur son épaule ?
Où couchait-il ?
Que fit-il de son écuelle ?
Pourquoi la cassa-t-il ?
* * Dans quelle position Alexandre trouva-t-il Diogène ?
Que lui demanda Alexandre ?
Que répondit simplement le philosophe ?
Que firent les officiers Macédoniens qui entendirent cette
[réponse ?
Mais que dit Alexandre ?
Pourquoi disait-il cela ?

9. Exploits d'Alexandre le Grand.

(336—331 avant J.-C.)

Le moment d'exécuter ses grands desseins étant arrivé, il rassembla son armée : elle était composée de douze mille macédoniens, sept mille alliés,

cinq mille mercenaires, tous gens de pied, aux ordres de Parménion ; de cinq mille Tribales et Illyriens ; de quinze cents cavaliers macédoniens, sous le commandement de Philotas ; de quinze cents cavaliers thessaliens, conduits par Calas, et de six cents Grecs, par Érygius ; enfin de neuf cents hommes de troupes légères de Thrace et de Pénionie, sous les ordres de Cassandre. La plupart de ces officiers étaient âgés de plus de soixante ans ; leur assemblée avait la gravité d'un sénat. Le trésor du roi ne montait qu'à soixante talents (env. 360,000 francs) ; l'armée n'était approvisionnée de vivres que pour un mois.

Alexandre laissa le gouvernement de la Macédoine et la surveillance de la Grèce à Antipater, qui jouissait alors de toute sa confiance. Avant de passer en Asie, il distribua ses domaines à ses amis, et Perdicas lui demandant ce qu'il gardait pour lui, il répondit : *L'Espérance !*

Parvenu en vingt jours à Sestos, où cent cinquante bâtiments l'attendaient, il s'embarqua et voulut faire lui-même les fonctions de pilote. Après avoir traversé l'Hellespont, il arriva dans la plaine de Troie, fit un sacrifice à Minerve, lui consacra ces armes, et prit dans le temple celles qu'on disait avoir appartenu au grand Achille, un de ses aïeux maternels. Il posa sur la tombe de ce héros une couronne de fleurs. Ephestion, son favori, en mit

une autre semblable sur le tombeau de Patrocle.

Cependant les Perses, méprisant l'avis sage de Memnon de Rhôdes, qui leur conseillait d'éviter toute action décisive et de se retirer devant les Grecs, pour les envelopper, s'ils pénétraient trop imprudemment dans le pays, rassemblèrent une armée de cent mille hommes sur les bords du Granique, pour en défendre le passage.

Ptolémée, à la tête de la cavalerie macédonienne, commença l'action avec intrépidité, mais sans succès; Alexandre et Parménion, accourant à son secours, franchirent le fleuve. Les mercenaires grecs qui combattaient avec les Perses, furent taillés en pièces après une opiniâtre résistance. Alexandre, dans cette bataille, fit des prodiges de valeur; il combattit corps à corps et blessa un frère de Darius. Au moment où un cavalier persan, le cimeterre levé sur sa tête, allait trancher ses jours, Clitus lui sauva la vie en tuant le barbare.

Après ces exploits, il permit à ceux de ses soldats qui étaient mariés d'aller passer l'hiver en Macédoine.

Cette mesure inspira une grande confiance, et lui valut de fortes levées d'hommes, que Ptolémée lui ramena.

Dès que le printemps fut arrivé, le roi conquit la Phrygie. On voyait dans la capitale de ce pays, le char d'un ancien roi, nommé Gordius, dont le

timon était lié par des nœuds inextricables. Un oracle avait promis l'empire d'Orient à celui qui le dénouerait. Alexandre, ayant tenté d'inutiles efforts pour y parvenir, coupa le nœud avec son sabre et crut ainsi accomplir l'oracle. Il marcha ensuite en Cappadoce.

Dans ce même temps, Memnon faillit renverser tous ses desseins. Darius lui avait permis de faire une diversion dans la Grèce, qui aurait forcé les Macédoniens d'y revenir. Il marchait à la tête d'une forte armée; sa flotte s'approchait de l'île d'Eubée; mais la fortune, qui favorisait Alexandre, le délivra de cet habile adversaire. Memnon mourut, et Darius, dans son vaste empire, ne trouva personne qui pût remplacer ce général sage, courageux et digne de combattre un héros.

Débarassé de la crainte de cette diversion, Alexandre continua sa marche. Il devait pour pénétrer en Asie, passer les deux défilés de Cilicie et de Syrie. Rien n'était plus facile que de l'écraser dans ces étroits passages; mais, soit négligence, soit trahison, il les trouva libres et arriva sans obstacle à Tarse. Il y commit l'imprudence de se baigner dans le Cydnus, dont les eaux froides le saisirent. Il tomba malade, et si violemment que sa mort paraissait certaine. Son grand courage éclata dans cette circonstance. Parménion lui écri-

vit que son médecin Philippe, payé par Darius, voulait l'empoisonner.

Le roi, rempli d'une confiance généreuse, donna la lettre à Philippe, et, pendant qu'il la lisait, prit et but tranquillement sa potion. Son attente ne fut pas trompée ; une prompte guérison prouva l'innocence de l'accusé.

Darius, se réveillant enfin au bruit des progrès de son ennemi, rassembla une armée plus nombreuse que forte, et plus brillante que brave. Le monarque de l'Asie étalait dans sa marche pompeuse tout le luxe de l'Orient ; partout l'éclat de l'or et des diamants se mêlait à celui des armes. Les dix mille Immortels qui défendaient la personne du prince, portaient des lances dorées plus éblouissantes que dangereuses ; et leurs bras, énervés par la mollesse, devaient mal seconder leur fidèle et inviolable dévouement, dont ils ne donnèrent des preuves qu'en mourant pour un roi qu'ils ne purent rendre vainqueur. Alexandre n'avait que quarante mille hommes à opposer à six cent mille Perses ; mais ses soldats étaient aguerris aux dangers, durs aux fatigues ; ses officiers expérimentés ; et l'on devait facilement prévoir quelle serait l'issue d'un combat livré par la force à la mollesse, par la tempérance au luxe, et par le génie à l'inexpérience.

Le roi de Macédoine attira habilement son en-

nemi dans une plaine étroite, près d'Issus, où ce dernier ne pouvait profiter de l'avantage du nombre.

Cependant les Grecs qui étaient à la solde de Darius, enfoncèrent d'abord les Macédoniens. Alexandre rétablit le combat et renversa tout ce qui se trouvait sur son passage. Une blessure qu'il reçut ne put l'arrêter. Les Immortels résistèrent quelque temps à la cavalerie thessalienne ; mais enfin ils furent défaits et mis en déroute. Darius, lui-même, craignant de tomber dans les mains d'Alexandræ, prit la fuite, laissant au vainqueur son camp, sa mère, sa femme, sa fille et ses richesses.

Maître du camp des Perses, il traita la famille de Darius avec humanité ; et ces temps étaient tellement barbares, qu'on lui fit gloire d'une vertu si commune aujourd'hui.

Poursuivant le cours de ses conquêtes, il s'empara de la Phénicie, prit la ville de Sidon et lui donna pour roi le sage Abdolonyme, prince d'une branche éloignée de la famille royale, qui vivait pauvre, ignoré, et cultivant de ses mains un petit jardin.

La ville de Syr célèbre par sa richesse et par sa puissance, résista sept mois aux armes macédoniennes. Si l'on juge du mérite d'une conquête par

sa difficulté, la destruction de cette république fut un des plus grands exploits d'Alexandre.

Il eut à combattre à la fois les hommes et les éléments. Les infatigables soldats domptèrent la mer par une digue qu'ils construisirent en combattant toujours, et que les assiégés renversèrent plusieurs fois.

Il prit enfin cette ville d'assaut. Son sort fut peu différent de celui de Thèbes, et la rigueur d'Alexandre était peut-être alors encore moins excusable, car il n'avait aucune ancienne injure à venger ; il poussa même la cruauté jusqu'à faire mettre en croix deux mille braves guerriers qui s'opiniâtraient à combattre sur les débris de leur patrie.

Huit mille hommes périrent dans cette journée. La plus grande partie des habitants furent vendus, quelques-uns se réfugièrent à Sidon.

Le roi reçut les propositions de paix de Darius, qui lui offrait sa fille en mariage avec la moitié de son empire. Le sage Parménion voulait qu'il acceptât, et lui dit qu'à sa place il signerait le traité : « Je le ferais aussi, » reprit Alexandre, « si j'étais Parménion. »

Les Juifs, fidèles à leur serment, avaient refusé de combattre contre Darius. Le roi de Macédoine porta ses armes contre eux. Il s'attendait à trouver des ennemis plus intrépides et des dangers

plus grands qu'en Phénicie ; mais on ne lui opposa que des prières ; il ne rencontra que des prêtres et des lévites. La solennité du culte Israël frappa son esprit ; la fierté fléchit devant la majesté divine, et, loin de se montrer en vainqueur à Jérusalem, il y entra en ami et offrit un sacrifice dans le temple de Salomon. Les Hébreux prétendaient qu'un fantôme, sous les traits du grand-prêtre Jaddus, lui avait apparu autrefois en Macédoine pour lui prédire ses hautes destinées.

La conquête de l'Egypte, qui, depuis tant d'années, coûtait une si prodigieuse quantité d'or et d'argent au roi de Perse, ne fut qu'un voyage pour Alexandre. Les Egyptiens détestaient le joug asiatique ; tout conquérant, pourvu qu'il ne fût pas Perse, leur semblait un libérateur.

Il se concilia tous les cœurs par son respect pour les lois, pour les mœurs et surtout pour le culte égyptien. La marche jusqu'à Memphis ne fut qu'un triomphe, et sa puissance y fut aussitôt consolidée qu'établie.

Alexandre, qu'aucun danger n'effrayait, résolut alors d'aller dans la Libye visiter l'oasis et le temple de Jupiter Ammon. L'exemple de Cambyse, qui perdit presque toute son armée dans ces sables brûlants, ne l'intimida pas. Il fut au moment d'éprouver le même sort. Un vent impétueux et des tourbillons de sable menaçaient de l'engloutir ; une

soif dévorante épuisait les forces de ses infatigables guerriers. La fortune le tira de ce péril ; le ciel se couvrit de nuages ; une pluie abondante et presque inconnue dans ce triste climat, éloigna la mort.

Il arriva enfin dans cette fameuse oasis, dans cette ile de verdure placée, comme un port favorable, au milieu d'un océan de sable. On raconte que le grand-prêtre d'Ammon le déclara fils de Jupiter, et lui promit l'empire du monde.

Alexandre, de retour en Egypte, fonda la ville d'Alexandrie, qui remplaça Tyr et devint le centre du commerce des trois parties du monde alors connues. Il en traça lui-même les plans et en confia l'exécution à l'architecte qui avait rebâti le temple d'Éphèse.

L'Egypte était trop habituée à changer de gouvernement et de dynasties pour en confier la surveillance à un seul homme qui aurait pu tenter de s'en rendre le maître. Alexandre la divisa en provinces, dont les gouverneurs lui rendaient directement compte de leur administration.

La conquête de l'Egypte avait laissé le temps au roi de Perse de rassembler une nouvelle armée. On assure qu'elle se montait à plus de six cent mille hommes. Alexandre, réunissant toutes ses forces pour le combattre passa l'Euphrate à Thapsa-

que, et s'avança, avec sa célérité ordinaire, près de Tigre.

Les armées se trouvèrent bientôt en présence, dans une vaste plaine, près du bourg de *Gaugamelle* et de la ville d'*Arbelles*. On conseillait à Alexandre d'attaquer la nuit ; il dit qu'il ne voulait point dérober la victoire. L'approche d'un si grand danger ne l'empêcha pas de dormir paisiblement ; et comme ses amis se montraient surpris de sa sécurité il répliqua : « Comment ne serions-nous pas tranquilles, lorsque l'ennemi vient lui-même se livrer entre nos mains ! »

Une éclipse de lune, qui survint alors, alarmait ses soldats ; il leur fit dire par le devin Aristandre que le soleil était l'astre des Grecs, et la lune celui des Perses, et que ce phénomène présageait la ruine de l'ennemi.

Le succès de cette bataille demeura quelque temps incertain ; l'aile gauche des Macédoniens fut enfoncée par les Perses et repoussée jusqu' auprès de leur camp. Mais la fortune, toujours constante pour Alexandre, seconda son impétuosité ; il mit en déroute tous les corps qui le combattaient successivement, et se fit jour jusqu'au char de Darius. Ce malheureux monarque, voyant sa garde écrasée et toute défense inutile, quitta son char, s'élança sur un coursier et chercha son salut dans la fuite.

Alexandre, sans se laisser entraîner par une ardeur imprudente, revint délivrer Parménion et son aile gauche des forces qui l'accablaient. La déroute des Perses fut alors générale, et ce jour décida de l'empire.

N'ayant plus d'ennemis à vaincre, il continua paisiblement sa marche, ne trouvant partout que des sujets soumis et des hommages empressés. On dressait des autels sur son passage ; l'air était embaumé de parfums et d'encens, les chemins jonchés de fleurs. Il entra en triomphe à Babylone, n'y permit aucune violence, aucun désordre, montra de l'estime aux savants chaldéens, et de la vénération pour le culte des mages. Cette grande ville redoutait un conquérant ; elle ne vit qu'un monarque pacifique, occupé d'embellir cette capitale de son nouvel empire, et d'en faire un monument de sa gloire.

C. de Ségur.

10. La mort de Socrate.

Les onze magistrats qui veillent à l'exécution des criminels, se rendirent de bonne heure à la prison pour le délivrer de ses fers et lui annoncer le moment de son trépas. Plusieurs de ses disciples entrèrent ensuite ; ils étaient à peu près au nombre de vingt : ils trouvèrent auprès de lui Xanthippe, son épouse, tenant le plus jeune de

ses enfants entre ses bras. Dès qu'elle les aperçut, elle s'écria d'une voix entrecoupée de sanglots : » Ah ! voilà vos amis, et c'est pour la dernière fois ! » Socrate, ayant prié Criton de la faire ramener chez elle, on l'arracha de ce lieu, jetant des cris douloureux et se meurtrissant le visage.

Jamais il ne s'était montré à ses disciples avec tant de patience et de courage ; ils ne pouvaient le voir sans être oppressés par la douleur, l'écouter sans être pénétrés de plaisir. Dans son dernier entretien, il leur dit qu'il n'était permis à personne d'attenter à ses jours, parce que, placés sur la terre comme dans un poste, nous ne devons le quitter que par la permission des dieux ; que, pour lui, résigné à leur volonté, il soupirait après le moment qui le mettrait en possession du bonheur qu'il avait tâché de mériter par sa conduite. De là, passant au dogme de l'immortalité de l'âme, il l'établit par une foule de preuves qui justifiaient ses espérances : « Et quand même », disait-il, « ces espérances ne seraient pas fondées, outre que les sacrifices qu'elles exigent ne m'ont pas empêché d'être le plus heureux des hommes, elles écartent loin de moi les amertumes de la mort, et répandent sur mes derniers moments une joie pure et délicieuse. »

« Ainsi », ajoutait-il, « tout homme qui, renonçant aux voluptés, a pris soin d'embellir son âme,

non d'ornemens étrangers, mais d'ornemens qui lui sont propres, tels que la justice, la tempérance et les autres vertus, doit être plein d'une entière confiance et attendre paisiblement l'heure de son trépas. Vous me suivrez quand la vôtre sera venue ; la mienne approche et, pour me servir de l'expression d'un de nos poètes, j'entends déjà sa voix qui m'appelle. »

« — N'auriez-vous pas quelque chose à nous prescrire à l'égard de vos enfants et de vos affaires ? » lui demanda Criton. — « Je vous réitère le conseil que je vous ai souvent donné », répondit Socrate, « celui de vous enrichir de vertus ; si vous le suivez, je n'ai pas besoin de vos promesses ; si vous le négligez, elles seraient inutiles à ma famille. »

Il passa ensuite dans une petite pièce pour se baigner ; Criton le suivit. Les autres amis s'entretenaient des discours qu'ils venaient d'entendre et de l'état où sa mort allait les réduire ; ils se regardaient déjà comme des orphelins privés du meilleur des pères et pleuraient moins sur lui que sur eux-mêmes. On lui présenta ses trois enfants ; deux étaient encore dans un âge fort tendre. Il donna quelques ordres aux femmes qui les avaient amenés, et après les avoir renvoyés, il vint rejoindre ses amis.

Un moment après, le garde de la prison entra.

«Socrate», lui dit-il, «je ne m'attends pas aux imprécations dont me chargent ceux à qui je viens annoncer qu'il est temps de prendre le poison. Comme je n'ai jamais vu personne ici qui eût autant de force et de douceur que vous, je suis assuré que vous n'êtes pas fâché contre moi, et que vous ne m'attribuez pas votre infortune; vous n'en connaissez que trop les auteurs. Adieu, tâchez de vous soumettre à la nécessité». Ses pleurs lui permirent à peine d'achever, et il se retira dans un coin de la prison, pour les répandre sans contrainte. «Adieu», lui répondit Socrate, «je suivrai votre conseil». Et se tournant vers ses amis: «Que cet homme a bon cœur!» leur dit-il; «pendant que j'étais ici, il venait quelquefois causer avec moi... Voyez comme il pleure... Criton, il faut lui obéir; qu'on apporte le poison, s'il est prêt; et s'il ne l'est pas, qu'on le prépare au plus tôt».

Criton voulut lui remontrer que le soleil n'était pas encore couché, que d'autres avaient eu la liberté de prolonger leur vie de quelques heures. «Ils avaient leurs raisons», dit Socrate, «et j'ai les miennes pour en agir autrement.»

Criton donna des ordres, et quand ils furent exécutés, un domestique apporta la coupe fatale: Socrate ayant demandé ce qu'il avait à faire: «Vous promener après avoir pris la potion», ré-

pondit cet homme, «et vous coucher sur le dos, quand vos jambes commenceront à s'appesantir». Alors, sans changer de visage, et après avoir adressé ses prières aux dieux, il l'approcha de sa bouche.

Dans ce moment terrible, l'effroi s'empara de toutes les âmes, et des pleurs involontaires coulèrent de tous les yeux ; les uns, pour les cacher, jetaient leur manteau sur leur tête, les autres se levaient soudain pour se dérober à sa vue ; mais lorsque, en ramenant leurs regards sur lui, ils s'aperçurent qu'il venait de renfermer la mort dans son sein, leur douleur, trop longtemps contenue, fut forcée d'éclater, et leurs sanglots redoublèrent aux cris du jeune Apollodore qui, après avoir pleuré toute la journée, faisait retentir la prison de hurlements affreux. «Que faites-vous, mes amis», leur dit Socrate sans s'émouvoir, «j'avais écarté ces femmes pour n'être pas témoin de pareilles faiblesses. Rappelez votre courage ; j'ai toujours oui dire que la mort devait être accompagnée de bons augures.

Cependant il continuait à se promener ; dès qu'il sentit de la pesanteur dans ses jambes, il se mit sur son lit et s'enveloppa de son manteau. Le domestique montrait aux assistants les progrès successifs du poison. Déjà un froid mortel avait glacé les pieds et les jambes ; il était près de s'insi-

nuer dans le cœur, lorsque Socrate soulevant son manteau, dit à Criton : « Nous devons un coq à Esculape ; n'oubliez pas de vous acquitter de ce vœu ». — « Cela sera fait », répondit Criton, « mais n'avez-vous pas encore quelque autre ordre à nous donner ? » Il ne répondit point ; un instant après, il fit un dernier petit regard, et Criton lui ferma les yeux.

Ainsi mourut le plus religieux, le plus vertueux et le plus heureux des hommes ; le seul peut-être qui, sans crainte d'être démenti, pût dire hautement : « Je n'ai jamais ni par mes paroles, ni par mes actions, commis la moindre injustice. »

Barthélemy (Voyage du jeune Anacharsis) 1716—1795.



II. NARRATIONS.

1. Histoire du chien de Brisquet

Il y avait un bonhomme, bûcheron de son état, qui s'appelait Brisquet, ou autrement le fendeur à la bonne hache, et qui vivait pauvrement du produit de ses fagots, avec sa femme qui s'appelait Brisquette. Le bon Dieu leur avait donné deux jolis petits enfants, un garçon de neuf ans, qui était brun et qui s'appelait Biscotin, et une blondine de huit ans qui s'appelait Biscotine. Outre cela, ils avaient un chien à poil frisé, noir par tout le corps, si ce n'est au museau qu'il avait couleur de feu ; et c'était bien le meilleur chien du pays pour son attachement à ses maîtres.

On l'appelait « la Bichonne », parce que c'était peut être une chienne.

Vous vous souvenez du temps où il vint tant de loups dans la forêt de Lions. C'était dans l'année des grandes neiges, que les pauvres gens eurent si grand'peine à vivre. Ce fut une terrible désolation dans le pays. Brisquet qui allait toujours à sa besogne et qui ne craignait pas les loups, à cause

de sa bonne hache, dit un matin à Brisquette : « Femme, je vous prie de ne laisser courir ni Biscotin, ni Biscotine, tant que monsieur le grand loupetier ne sera pas venu. Il y aurait du danger pour eux. Ils ont assez de quoi marcher entre la butte et l'étang, depuis que j'ai planté des piquets le long de l'étang, pour les préserver d'accident. Je vous prie aussi, Brisquette, de ne pas laisser sortir la Bichonne, qui ne demande qu'à trotter ». Brisquet disait tous les matins la même chose à Brisquette. Un soir, il n'arriva pas à l'heure ordinaire. Brisquette venait sur le pas de la porte, rentrait, ressortait et disait en se croisant les mains : « Mon Dieu ! qu'il s'est attardé ! ... »

Et puis elle sortait en criant : « Eh ! Brisquet ! ... » Et la Bichonne lui sautait jusqu'aux épaules, comme pour lui dire : « N'irai-je pas ? ... »

« Paix ! lui dit Brisquette : — Ecoute, Biscotine, va jusque devers la butte, pour savoir si ton père ne revient pas. Et toi, Biscotin, suis le chemin au long de l'étang, en prenant bien garde s'il n'y a pas de piquets ! ... »

Les enfants allèrent, allèrent, et quand ils se furent rejoints à l'endroit où le sentier de l'étang vient couper celui de la butte : « Mordienne, dit Biscotin, je trouverai notre pauvre père, ou les loups me mangeront. »

« Alors, dit Biscotine, ils me mangeront bien aussi. »

Pendant ce temps-là, Brisquet était revenu par un autre chemin, en passant à la Croix-aux-âmes sur l'abbaye de Mortemer, parce qu'il avait une hottée de cotrets à fournir chez Jean Pacquier.

« As-tu vu nos enfants ? » lui demanda Brisquette.

— Nos enfants ? dit Brisquet, nos enfants ? mon Dieu ! sont-ils sortis ?

— Je les ai envoyés à ta rencontre jusqu'à la butte et à l'étang ; mais tu as pris un autre chemin. »

Brisquet ne posa pas sa bonne hache. Il se mit à courir du côté de la butte, et la Bichonne était déjà bien loin. — Elle était si loin que Brisquet la perdit bientôt de vue. Et il avait beau crier : « Biscotin ! Biscotine ! » ; on ne lui répondait pas.

Alors il se mit à pleurer, parce qu'il s'imaginait que ses enfants étaient perdus. Après avoir couru longtemps, longtemps, il lui sembla reconnaître la voix de la Bichonne. Il marcha droit dans le fourré, à l'endroit où il l'avait entendue, et il entra sa bonne hache levée.

La Bichonne était arrivée là au moment où Biscotin et Biscotine allaient être dévorés par un gros loup.

Elle s'était jetée devant en aboyant, pour que ses abois avertissent Brisquet.

Brisquet, d'un coup de sa bonne hache, renversa le loup raide mort ; mais il était trop tard pour la Bichonne.

Elle ne vivait déjà plus,

Brisquet, Biscotin et Biscotine rejoignirent Brisquette. C'était une grande joie, et cependant tout le monde pleura. Il n'y avait pas un regard qui ne cherchât la Bichonne.

Brisquet enterra la Bichonne au fond de son petit jardin, sous une grosse pierre, sur laquelle le maître d'école écrivit en latin :

« Ci-gît Bichonne
Le pauvre chien de Brisquet. »

Charles Nodier. 1780—1844.

Questionnaire.

Quel était l'état de Brisquet ?

De quoi vivait-il ?

Quel était le nom de sa femme ?

Avait-ils des enfants ?

Comment s'appelaient-ils ?

Qu'avaient ils outre cela ?

Comment était ce chien ?

A quelle époque cette histoire se passe-t-elle ?

Brisquet craignait-il les loups ?

Que dit-il un matin à sa femme ?

Que faisait Brisquet tous les matins ?

Lorsqu'un soir il n'arriva pas à l'heure ordinaire, que fit
[Brisquette ?

Et la Bichonne ?

En quels termes la mère s'adressa-t-elle à ses enfants ?

Quand les enfants se furent rejoints, que dit Biscotin ?

Que répondit Biscotine ?

Par quelle chemin leur père était-il revenu ?

Que lui demanda Brisquette ?

Que répliqua Brisquet ?

Quelle fut la réponse de la mère ?

Que fit alors Brisquet ?

Où était la Bichonne ?

Que fit Brisquet, comme on ne répondait pas à ses cris ?

Pourquoi pleurait-il ?

Quand il entendit la voix du chien, où alla-t-il ?

Quand la Bichonne y était-elle arrivée ?

Qu'avait-elle fait ?

Que fit Brisquet ?

Où allèrent-ils tous trois ?

Où la Bichonne fut-elle enterrée ?

Quelle fut son épitaphe ?

2. Le pain des pauvres.

I.

Au milieu de l'hiver si tristement mémorable de 1749, une pauvre veuve, une sainte femme, de Montdidier, avait bien de la peine à élever sa famille ; agenouillée, matin et soir, devant une image du Christ, la malheureuse mère avait beau demander à Dieu le pain quotidien pour elle et pour ses enfants ; Dieu ne lui envoyait pas de pain tous les jours !

Madame Antoine se souvenait d'avoir été heureuse; mais en voyant s'envoler la dernière prière, le dernier soupir de son mari, elle avait vu s'enfuir, loin de sa maison désolée, les amis, les protecteurs, l'espérance de la fortune. Par bonheur, elle était jeune encore; elle avait de l'esprit, des connaissances variées, une probité exemplaire, et comme toutes les femmes d'élite qui ont beaucoup souffert, elle possédait, au fond de son cœur, un trésor de piété inépuisable. Elle pouvait donc, pensait-elle, donner à sa pauvre famille des idées justes, des sentiments chrétiens, une éducation complète; et quand à la vie matérielle, elle s'en rapportait à la miséricorde de Dieu, en s'écriant avec un poète qu'elle connaissait à merveille :

« Aux petits des oiseaux il donne leur pâture,
Et sa bonté s'étend sur toute la nature »

Malgré cette lutte cruelle et inégale qu'elle soutenait contre le besoin, l'inquiétude et la misère, * Madame Antoine ne sentit jamais abattre son courage; mais, à la fin, elle perdit la santé; elle souffrait sans se plaindre, les yeux fixés sur ses enfants, qui priaient, sanglotaient au chevet de leur mère. On appela un médecin; le docteur prit la peine d'écrire une prescription. Mais comment se procurer le remède nécessaire? Pauvre femme, elle se meurt... — « Et qui la sauvera? disait en

pleurant une paysanne qui se trouvait là. — Dieu ! murmura celle qui souffrait. — Et moi?... » répondit le fils aîné de la veuve avec un enthousiasme qui semblait tenir de l'inspiration.

A ces mots, le petit Antoine, qui avait treize ans à peine, s'empara de l'ordonnance du médecin ; il embrassa vingt fois sa mère ; il lui dit, comme pour l'empêcher de mourir : « attends mon retour ! » puis il se précipita hors de la chambre,

Au bout d'une demi-heure, Antoine revint auprès de sa mère ; il lui présenta, en souriant, un breuvage, qui avait été préparé selon la formule du médecin : la potion salulaire opéra un véritable prodige ; la crise, provoquée par le docteur, réussit avec l'aide de Dieu ; comme par enchantement, le corps de la malade commença à recouvrer ses forces, et son esprit toute sa puissance ; elle interrogea son fils, elle lui demanda, en le faisant monter sur son lit : « D'où viens-tu, Antoine ? Qui donc t'a donné ce remède souverain qui m'a rendu la parole tout de suite, et qui me rendra bientôt la santé ? — Ne me remercie pas, mère, répondit l'enfant ; ne me remercie pas de t'avoir sauvée ! — Ma guérison est-elle un mystère ? — Un mystère bien simple, et tu vas le savoir : " En te voyant si faible, si pâle, presque mourante, je me suis dit avec terreur : Mourir, quand le Ciel l'ordonne, c'est bien ... Mourir, quand la misère seule nous tue,

c'est mal ! . . . Alors j'ai essayé de lutter, non pas contre le bon Dieu, ma mère, mais contre les hommes ; j'ai pris l'ordonnance du médecin, j'ai frappé à la porte de l'apothicaire du voisinage, et j'ai réclamé le précieux médicament dont tu avais besoin . . . Mais point d'argent, point de santé, ma mère ! . . . Notre voisin s'est montré cruel, inexorable, jusqu'au moment où j'ai eu la bienheureuse idée de lui dire : Monsieur, rendez-moi ma mère qui se meurt, et je vivrai pour vous servir ; je sens déjà que je suis plein de force, et l'on assure que je ne manque pas d'intelligence ; vous plait-il d'accepter, en échange d'une bonne action, le dévouement d'un apprenti, d'un domestique ? Parlez, parlez vite, monsieur . . . et me voilà ! L'apothicaire a eu pitié de mes larmes ; il m'a donné ce qu'il me fallait pour te guérir, et dès demain j'irai travailler dans son laboratoire : c'est tout ! »

La mère ne répondit rien à cet admirable récit de son enfant ; quand une mère pleure de joie, elle ne parle pas ; son cœur est trop plein.

Questionnaire.

Dans quelle position se trouvait une pauvre veuve dans
[l'hiver de 1749 ?

Comment s'appellait-elle ?

Qu'avait-elle vu s'enfuir à la mort de son mari ?

Qu'avait-elle par bonheur ?

Que possédait-elle en outre ?

Que pensait-elle pouvoir donner à sa pauvre famille ?

Pour la vie matérielle, à quoi s'en rapportait-elle ?

Quelles sont les paroles du poète qu'elle connaissait bien ?

* Madame Antoine était-elle courageuse ?

Mais, à la fin, qu'arriva-t-il ?

Que fit le médecin ?

Qui s'empara de l'ordonnance du médecin ?

Que dit-il à sa mère ?

II.

Quelques années plus tard, l'apprenti apothicaire de Montdidier avait cessé de travailler et de courir après la science dans l'obscur et ignorante officine de son premier maître ; en 1757, Antoine écrivait de Paris à sa pauvre et respectable mère : « J'ai supporté bien des privations, bien des misères, bien des douleurs ; j'ai souvent maudit la veille, le jour et le lendemain ; j'ai désespéré des hommes et de Dieu, mais à la fin Dieu a écouté mes prières, les hommes m'ont secouru et la science m'a protégé. Ne pleurez plus, ne vous désolez plus, ma mère ; ma situation présente est déjà magnifique, et le bonheur de votre vieillesse est assuré ; le gouvernement du roi a daigné me nommer aide-pharmacien dans l'armée de Hanovre ; quel bonheur ! »

Antoine fut admirable pendant la guerre : dans sa vie publique de soldat-savant, * son patriotis-

me et son courage militaire égalèrent sa noble ardeur pour les intérêts de la science et de l'humanité. L'aide-pharmacien de l'armée de Hanovre joua de malheur; cinq fois il se hasarda un peu trop tôt sur le champ de bataille pour secourir plus vite les camarades qui se mouraient, et cinq fois il fut pris et emmené par les ennemis. Quelquefois il rappelait gaiement cette mésaventure : « Ces hussards prussiens, disait-il, sont les plus habiles valets de chambre que je connaisse. Ils m'ont deshabillé plus vite que je ne pouvais le faire moi-même. Du reste, ce sont de fort honnêtes gens : ils ne m'ont pris que mon argent et mes habits. »

Antoine mit à profit ses malheurs : il étudia en Allemagne les sciences exactes, la physique et surtout la chimie, qui venait de prendre une direction tout à fait nouvelle. La pharmacie et les pharmaciens devaient jouer un grand rôle dans l'existence d'Antoine ; en arrivant à Francfort-sur-le-Main, notre prisonnier de guerre parvint à obtenir l'insigne faveur de résider, sur parole, dans la demeure particulière qu'il lui plairait de choisir. Antoine s'installa dans la maison, c'est-à-dire dans le laboratoire du célèbre Meyer, le premier apothicaire de la ville, et un des chimistes les plus distingués de toute l'Allemagne.

Un jour, Meyer pria son hôte et son élève de

lui faire l'amitié de venir déjeuner à sa table. Antoine accepta cette invitation. Là, il vit servir une espèce de tubercule dont il ne connaissait pas encore le goût, et dont le seul aspect lui inspira soudain une certaine répugnance.

« Qu'avez-vous, monsieur Antoine ? lui demanda Meyer. — C'est que je vois quelque chose sur cette assiette qui me répugne ! — Des pommes de terre, répondit le pharmacien. — En France, on ne s'en sert que pour engraisser les pourceaux. — En Allemagne on s'en nourrit, et cela vaut mieux. — Avez-vous oublié, monsieur Meyer, qu'autrefois ces tubercules équivoques donnaient la lèpre ? — Je me souviens d'avoir lu cette sottise dans les livres du seizième siècle. — Ignorez-vous qu'ils donnent encore la fièvre, le délire, la mort ? — Je sais qu'ils nourrissent le peuple . . . Vous, qui êtes un savant français, monsieur Antoine, vous devriez introduire en France un moyen infailible d'empêcher vos pauvres de mourir de faim. — Vraiment ? — Essayez ! — J'essayerai. — Promettez-le-moi sur votre honneur, monsieur Antoine, et sur votre amour de l'humanité. — Je vous le jure ! — Que Dieu soit loué ! J'ai commencé aujourd'hui une bonne action, que vous terminerez tôt ou tard dans votre patrie. » * * Antoine demeura six mois dans la maison du pharmacien Meyer : il continua d'étudier la chimie ; il mangea chaque jour

des pommes de terre, sans avoir la lèpre, sans avoir la fièvre. Il devint l'ami de Meyer ; il aurait pu devenir son gendre et son successeur, s'il eût voulu renoncer à sa patrie.

La liberté lui fut rendue : le souvenir de sa mère, le désir de revoir sa patrie lui firent oublier l'amour, la richesse, le bonheur qu'il avait trouvés en Allemagne, et il leur préféra le travail, la famille, et peut-être la pauvreté qui l'attendaient en France.—Il repoussa de même les sollicitations de d'Alembert, qui lui proposait de remplacer le célèbre Margraff auprès du grand Frédéric.

Questionnaire.

Antoine resta-t-il chez son ignorant patron ?

Où se trouvait-il en 1757 ?

Qu'écrivait-il à sa mère ?

Quelle nomination obtint-il du gouvernement ?

Comment se conduisait-il pendant la guerre ?

Quel malheur eut-il cinq fois ?

En quels termes plaisantait-il quelquefois sur ses mésaventures ?

Quelles études Antoine fit-il en Allemagne ?

Arrivé à Francfort, quelle faveur notre prisonnier obtint-il ?

Dans quelle maison Antoine s'installa-t-il ?

Qui était M. Meyer ?

Quelle invitation Antoine reçut-il un jour de M. Meyer ?

Que vit-il servir ?

Quel entretien eut-il alors avec M. Meyer ?

“ Combien de temps Antoine resta-t-il dans la maison de
[M. Meyer.

Qu’y faisait-il ?

Désirait-il rester en Allemagne ?

Quelle proposition repoussa-t-il même ?

III.

En 1766, Antoine vivait à Paris ; il était pharmacien sous-chef à l’hôpital royal des Invalides.

Un matin de l’année 1771, Antoine reçut par la poste le programme d’une question d’économie publique, proposée par l’Académie de Besançon ; il s’agissait d’accorder une récompense considérable à celui qui trouverait le moyen de lutter contre la disette, en remplaçant la farine de blé par quelque nouvelle substance alimentaire.

Antoine finissait à peine la lecture de cette question véritablement nationale, lorsqu’un porte-faix poussa du pied les deux battants de son cabinet de travail. L’homme du peuple déposa sur le tapis de la chambre, un grand sac et un immense panier ; il lui dit, en s’essuyant le front : « Monsieur l’apothicaire, voici des drogues d’Allemagne que le coche de Strasbourg vient d’apporter à votre adresse ». En soulevant le couvercle du panier, Antoine trouva dans la paille, un billet qui ne contenait que ces mots : « Vous avez peut-être oublié vos amis de Francfort ; mais je me souviens tou-

jours de vous et de la promesse que vous nous avez faite sur votre honneur, sur votre amour de l'humanité. Je vous envoie un sac et un panier de pommes de terre ; vous jetterez cette semence précieuse dans quelque endroit abandonné, stérile, dans le sable, dans les bruyères, comme il vous plaira ; et puis, mon ami, la récolte une fois terminée, vous la distribuerez aux pauvres de votre connaissance, en souvenir de notre amitié. »

Dès ce moment, Antoine résolut de répondre, bien moins par des paroles que par des résultats utiles, au programme de l'Académie de Besançon ; il se mit à cultiver, dans un carré du jardin des Invalides, les tubercules terreux qui l'avaient tant effrayé sur la table hospitalière de Meyer, et à compter de ce jour, commencèrent pour lui toutes les souffrances, toutes les vicissitudes de l'inventeur ; vouloir arracher à la terre la plus inculte, la plus misérable, le secret de donner du pain à tous les affamés, n'était-ce pas une belle invention, une invention presque divine ?

Antoine s'adressa aux ministres ; mais les hommes d'Etat de cette époque luttèrent contre le déficit des finances et n'avaient pas le temps de songer à autre chose.

Antoine s'en alla frapper à la porte des savants, des économistes, des philosophes ; mais tous ces grands hommes, tous ces brillants génies lui par-

lèrent à la fois de la fièvre, de la lèpre, d'une foule de niaiseries sérieuses qu'ils avaient empruntées aux bouquins de leur bibliothèques. Enfin Antoine s'aventura dans le palais du roi de France; Louis XVI écouta, sans moquerie et sans surprise, le modeste philanthrope qui lui proposait, avec un naïf enthousiasme, de donner le pain quotidien à tous les malheureux de son royaume!...

Par un ordre exprès du roi, Antoine obtint la concession temporaire de cinquante-quatre arpents de terre stérile dans la vaste plaine des Sablons. Quelques mois après son entrevue officielle avec Louis XVI, le pharmacien de l'hôtel des Invalides se présenta de nouveau dans le palais de Versailles: un signe de Sa Majesté obligea la cour tout entière à s'incliner devant l'homme du peuple. Antoine dit au roi, en lui présentant des fleurs qui n'avaient point leurs pareilles dans les serres ou dans les jardins de la royauté: « Sire, la fleur est venue; le fruit viendra, je l'espère! Les malheureux devront, désormais, de ne plus mourir de faim, à la sollicitude de votre sagesse royale! — Monsieur, lui répondit le monarque d'une voix émue, la France vous remerciera d'avoir trouvé *le pain des pauvres!* »

Louis XVI porta jusqu'au soir à sa boutonnière une des fleurs qu'il avait reçues des mains d'An-

toine ; les princes, les gentilshommes, les ministres se hâtèrent de suivre l'exemple du souverain ; on envoya cueillir des fleurs dans la plaine des Sablons, et la croix de Saint-Louis fut remplacée tout un jour par l'ordre royal de la pomme de terre, suivant la spirituelle expression de madame la princesse de Polignac.

Le lendemain, on ne parlait dans tout Paris, et bientôt l'on ne parla dans toute la France que de M. Antoine Auguste Parmentier.

Parmentier parut au théâtre dans la loge du roi, entre Louis XVI et la reine Marie-Antoinette ; i fut salué par les plus belles dames de la cour, applaudi par le peuple, chanté par les poètes, et il eut l'honneur de dîner à la table de l'illustre Franklin. Au milieu de ce repas de beaux esprits, de savants et de philosophes, un convive s'avisa de prendre son verre et de s'écrier, en s'adressant au héros de la fête :

« A Parmentier, les pommes de terre recon-
naissantes ! — Vous vous trompez, monsieur, s'é-
cria à son tour le vénérable Franklin ; vous vou-
liez dire, sans doute : A Parmentier, le peuple af-
famé... reconnaissant ! »

Le peuple commet parfois de singulières in-
justices ; il se souvient des grands destructeurs des
hommes et des catastrophes de ce monde, et dans
sa détresse, le peuple des villes et des campagnes

mange chaque jour le *pain des pauvres* de Parmentier, sans connaître le nom de l'ami bienfaisant, qui le lui a donné.

Questionnaire.

Quelle position Antoine eut-il en 1766 à Paris ?
Que reçut-il un matin par la poste ?
Que lui apporta en même temps un porte-faix ?
Que lui dit-il ?
Quel était le contenu du billet qu'il trouva dans la paille ?
Que résolut Antoine dès ce moment ?
Que se mit-il à cultiver ?
* De quelle invention s'occupait-il ?
Comment fut-il accueilli par les ministres ?
De quoi lui parlèrent les hommes savants ?
Comment Louis XVI reçut-il Antoine ?
** Que lui proposa le modeste philanthrope ?
Quelle concession Antoine obtint-il du roi ?
Quelques mois après, que fit le pharmacien ?
En présentant les fleurs au roi, que lui dit-il ?
Que lui répondit le roi ?
Que firent les princes, les gentilshommes et les ministres ?
De quoi parlait-on le lendemain dans tout Paris ?
Où Parmentier parut-il ?
Quel honneur eut-il en outre ?
A la table de Franklin, de quoi s'avisa un convive ?
En quels termes Franklin le corrigea-t-il ?
Quelles injustices commet parfois le peuple ?

**3. Monstache,
ou un bienfait n'est jamais perdu.**

Tandis que la Louisiane faisait ¹ (*) encore partie de nos colonies, plusieurs familles françaises fondèrent des établissements dans ce beau pays ². Sur la lisière d'une vaste forêt, traversée par un des fleuves nombreux qui arrosent cette contrée, était allé s'établir un ancien négociant à qui avait été concédé un vaste territoire à défricher. Possesseur ³ d'un nombre considérable d'esclaves, actif, laborieux, M. Dérambert s'était bientôt vu à la tête d'un domaine fort étendu. Ces terrains, naguère encore incultes et sauvages ⁴, se couvraient maintenant de riches moissons de riz; de maïs et de froment.

M. Dérambert avait épousé une femme jeune encore qui lui avait donné ⁵ trois jolis enfants, deux garçons et une fille; ces enfants faisaient toute leur joie, tout leur bonheur. Auguste avait dix ans, Fanny huit, et le plus jeune, le petit Alfred, en avait cinq à peine. Tous les trois s'aimaient d'une égale tendresse; tout était commun, peines, plaisirs. Leur promenade favorite était ⁶ un petit vallon situé à quelques pas de la maison

(*) Σημ. Οι ἀριθμοὶ οὗτοι ἀναφέρονται εἰς τοὺς τῶν Questionnaires.

de leur père. Là, ⁷ un châtaignier d'une grosseur prodigieuse étalait son épais feuillage, et ils pouvaient, à l'ombre que projetaient ses rameaux, se livrer à leurs jeux, sans avoir à redouter les rayons d'un soleil trop ardent. Un jour qu'assis au pied du châtaignier, Auguste et Fanny tressaient, pour leur petit frère, des nattes avec des brins de jonc qu'il allait cueillir tout joyeux, leurs oreilles furent tout à coup frappées par ⁸ des hurlements plaintifs qui paraissaient venir de la forêt. Bientôt après, en effet, ils ⁹ aperçurent un magnifique chien de Terre-Neuve qui se dirigeait vers eux en se trainant avec peine. Chaque fois qu'il posait à terre une de ses pattes de devant, il poussait un cri de douleur. Les enfants coururent vers lui. ¹⁰ Le pauvre animal s'arrêta à leur approche, les regarda d'un air piteux et caressant. Puis tendant vers eux sa patte ensanglantée, il semblait leur dire : « Secourez-moi. » Les enfants le comprirent. ¹¹ Fanny l'attira doncement au pied du châtaignier, Auguste courut puiser de l'eau à la fontaine, tandis qu'Alfred, tenant à la main un roseau, chassait les moustiques qui venaient pour s'attacher à la plaie du blessé. Une fois tous ces préparatifs achevés, Fanny souleva doucement la patte du chien, examina son mal et aperçut ¹² une grosse épine qui s'était enfoncée entre les griffes. Elle l'arracha, non sans peine, lava le sang qui

coulait de la blessure, puis, ¹³ prenant son mouchoir, elle en fit un bandage avec lequel elle enveloppa la patte du patient, qui, se sentant soulagé, ¹⁴ léchait le cou et les mains de sa petite bienfaitrice en faisant entendre un grognement de plaisir ; puis il se coucha à ses pieds jusqu'au moment où les enfants se disposèrent à regagner l'habitation. Quand ils se remirent en route, ¹⁵ il alla se placer à côté de Fanny, en fixant sur elle des yeux expressifs et qui semblaient l'interroger. Elle lui fit signe de la suivre. Alors, oubliant sa blessure, faisant un bond de plaisir, l'animal forma cortège à la petite troupe, qui ne tarda pas à entrer dans la cour de l'habitation.

A peine avaient-ils franchi la barrière, que le chien prit sa course et se précipita ¹⁶ vers un groupe rassemblé autour d'une sorte de marchand ambulant qui, ayant plusieurs ballots, étalait devant les esclaves ses marchandises, en les invitant à faire quelques acquisitions. Le marchand poussa un cri de joie :

« Enfin, te voilà retrouvé, » mon brave Moustache, » s'écria-t-il en caressant le chien.

Alors, il se mit à raconter qu'en traversant la forêt ¹⁷, son chien s'était élancé à la poursuite d'un animal sauvage, qu'il ne s'en était aperçu que longtemps après sa disparition, qu'alors il l'avait vainement appelé.

Moustache n'était pas revenu.

Il avait alors supposé ¹⁹ qu'entraîné par son ardeur, son chien s'était égaré, ou bien encore qu'ayant attaqué quelque bête féroce, il avait succombé dans la lutte. « Je ne m'étais pas tout à fait trompé, ajouta-t-il, ²⁰ car je vois que Moustache a été blessé. Mais qui donc a eu l'humanité de le secourir, de panser sa blessure ? » s'écria-t-il en apercevant le mouchoir qui enveloppait la patte de Moustache.

A ces mots, le chien, comme s'il eût compris ce que venait de dire son maître, ²¹ se mit à courir au-devant des trois enfants qui se dirigeaient de ce côté, et se plaçant près de Fanny, il ne la quitta pas d'un instant qu'elle ne fût arrivée à l'endroit où se trouvait le marchand. Alors remuant la queue et regardant tout à coup Fanny et son maître, il semble la désigner comme celle qui lui avait donné ses soins. Le marchand apprit alors des enfants ce qui s'était passé ; le pauvre homme ne savait comment leur témoigner sa reconnaissance, ²² car dans ses longues courses Moustache était non seulement pour lui un compagnon de route, c'était un véritable ami, un brave défenseur qui l'avait préservé de mille dangers. ²³ Il voulait mettre à la disposition des enfants toute sa petite cargaison ; mais M. Dérambert s'opposa à ce qu'il fit aucun sacrifice onéreux ; seulement,

comme il voyait que ce refus l'affligeait, il permit à ses enfants ²⁴ d'accepter quelques jouets de peu de valeur. Le lendemain, le marchand partit en demandant à M. Dérambert la permission de revenir dans quelque temps visiter son habitation, ce qui lui fut accordé de grand cœur.

Questionnaire.

- 1.) Dans quelle partie du monde est situé la Louisiane ?
2. Où était allé s'établir un ancien négociant ?
3. Que possédait-il ?
4. Quels changements s'étaient opérés dans les terres qu'il
avait défrichées ?
5. Combien M. Dérambert avait-il d'enfants, et quel était
leur âge ?
6. Où dirigeaient-ils de préférence leurs promenades ?
7. Qui les protégeait contre les rayons du soleil ?
8. Qu'entendirent un jour Auguste et Fanny ?
9. Que firent-ils ensuite ?
10. Que fit le chien lorsqu'il les aperçut ?
11. Comment s'y prirent les enfants pour soulager le pau-
vre animal ?
12. Que fit Fanny en examinant la patte du chien ?
13. Que fit-elle après avoir arraché l'épine ?
14. Comment le chien exprima-t-il sa reconnaissance ?
15. Que fit-il quand les enfants se disposèrent à rega-
gner l'habitation ?
16. Où courut-il après avoir franchi la barrière ?
17. Que dit son maître en le voyant ?

18. Comment le maître et le chien s'étaient-ils trouvés séparés l'un de l'autre ?
19. Qu'avait supposé le marchand ?
20. Qu'ajoutait-il en voyant le mouchoir qui enveloppait la patte de Moustache ?
21. Comment le chien sembla-t-il répondre à la question de son maître ?
22. Pourquoi le marchand fut-il si reconnaissant du soin que l'on avait pris de son chien ?
23. Que voulait-il donner aux enfants ?
24. Que permit M. Dérambert à ses enfants ?

II.

Trois mois à peine s'étaient écoulés depuis cette époque, lorsqu'un jour ¹ Alfred, s'étant mis à la poursuite d'un papillon, s'écarta sans qu'on fit attention à sa disparition. Sur les dix heures du matin, heure à laquelle les trois enfants avaient l'habitude d'aller à la vallée déjeuner à l'ombre du châtaignier, on fut très surpris de ne le point voir avec Auguste et Fanny. On ² l'appela, on le chercha de tous côtés : bientôt tout le monde fut sur pied. Alfred ne parut pas. Le père et la mère, tous les esclaves ³ parcoururent en vain les alentours ; ils n'en découvrirent aucune trace ; désespérés de cet événement ⁴, ils se partagèrent en plusieurs bandes ; ils allèrent à la découverte, avec leurs voisins qu'ils avertirent du malheur qui était arrivé, et s'enfonçant dans l'épaisseur de la forêt,

ils la battirent en tous sens avec la plus scrupuleuse attention. Mille fois ils appelèrent l'enfant par son nom, ¹ ils n'en reçurent aucune réponse. Cependant les dernières lueurs du jour n'éclairaient plus que faiblement les recherches, et rien encore n'était venu calmer les inquiétudes de M. et Mme Dérambert ; les approches de la nuit redoublèrent leurs alarmes. Dans leur désespoir, ² ils ne voulurent jamais consentir à retourner à leur domicile. Ils allumèrent des torches de résine et firent retentir les bois, les vallées du nom chéri d'Alfred.

« Alfred, mon Alfred ! où es-tu ? » s'écria la mère de l'accent de voix le plus déchirant ; mais c'était en vain. Je n'essayerai pas non plus de vous peindre le désespoir ³ d'Auguste et de Fanny pleurant, sanglotant. Le châtaignier, le ruisseau, les frais bocages qu'ils parcouraient ensemble ne présentaient aucune trace d'Alfred.

La nuit était devenu si épaisse qu'ils se virent contraints de s'arrêter. Dès que le jour parut, ⁴ ils renouvelèrent leurs recherches, hélas, avec aussi peu de succès que la veille, quand tout à coup le son d'un cor se fit entendre.

« D'où vient ce signal ? » s'écria aussitôt M. Dérambert en prêtant une oreille attentive.

Une seconde fois le son du cor retentit.

« Ce bruit vient de l'habitation ; ⁵ courons tous, mes amis ».

A ces mots, la troupe se dirige en toute hâte vers la maison. A peine y furent-ils arrivés, ¹⁰ qu'ils aperçurent le marchand ambulant dont il est parlé au commencement de cette histoire. A cette vue, l'espoir, qui s'était élevé dans le cœur du pauvre père, fit place à un amer désappointement.

« Hélas ! lui dit-il ¹¹, je croyais que c'était mon petit Alfred qui nous était rendu.

— Pardonnez-moi, monsieur, si j'ai interrompu vos recherches, répondit le marchand ; mais si je l'ai fait, ¹² c'est que je pensais peut-être pouvoir vous être utile dans cette douloureuse circonstance. Veuillez, je vous prie, me laisser faire ; j'ai l'espoir que nous saurons bientôt ce qu'est devenu votre enfant ».

Auguste et Famy étaient là ; le marchand ¹³ frappa dans ses mains, et aussitôt on entendit l'aboiement joyeux d'un beau chien de Terre-Neuve qui bondit à ce signal. C'était Moustache ¹⁴, qui alla tout d'abord caresser les deux enfants qu'il reconnut, en tournant autour d'eux et ayant l'air de se rappeler qu'il y en avait un troisième.

« Voilà qui va bien, dit le marchand ; Moustache reconnaît les enfants ¹⁵ ; à son air inquiet, je vois qu'il s'étonne de ne point voir celui qui est absent. Veuillez me donner les derniers vêtements que le petit Alfred a portés ».

Quand on eut apporté ces objets ¹⁶, il les montra

à son chien, les lui fit flairer, puis décrivit autour de la maison un cercle d'un demi-mille, en ordonnant à Moustache de quêter partout où il le menait. Le cercle n'était pas entièrement parcouru, lorsque¹⁷ l'animal se mit à aboyer.

Le son de sa voix rendit une lueur d'espérance au père et à la mère, qui étaient inconsolables. Le chien, en suivant les émanations du corps de l'enfant, aboya de nouveau ; chacun s'empessa de le suivre, mais on le perdit bientôt de vue dans les bois. Ce fut un moment de terrible anxiété, car pendant une demi-heure environ l'on n'entendit plus rien. Le front du marchand était soucieux ; renfermé dans un silence que personne ne songeait à interrompre¹⁸, il s'était mis le visage contre terre et recueillait les moindres bruits que la bise apportait. Tout à coup on le vit tressaillir.

²⁰ «Le chien revient, s'écria-t-il, dans un instant il sera près de nous et nous saurons le résultat de sa course».

Quand le chien reparut²¹, sa contenance était visiblement changée, un air de gaieté et de satisfaction semblait l'animer, ses yeux brillaient, ses oreilles étaient droites ; il frémissait, tous ses gestes indiquaient que ses recherches n'avaient pas été infructueuses.

«Je suis sûr²² qu'il a retrouvé l'enfant», dit son maître.

«Mais vit-il encore ?» s'écria la mère.

Le marchand remua la tête et s'élança sur les traces de son chien, qui avait repris sa course à travers la forêt²³, en s'arrêtant de temps à autre pour lui donner le temps de le rejoindre. Enfin l'animal s'arrêta²⁴ au pied d'un gros arbre et poussa un long aboiement. Le marchand redoubla de vitesse, et bientôt il fut à côté de lui. Il aperçut alors²⁵ l'enfant couché sur un tas de feuillage et ne donnant aucun signe de vie. Il le prit dans ses bras et reconnut²⁶ qu'il n'était pas mort, mais seulement dans un état de faiblesse tel que quelques heures plus tard il aurait sans aucun doute expiré. Le marchand le souleva avec précaution dans ses bras et le porta à ses parents.

Ils étaient heureusement en quelque sorte préparés à cet événement, et s'étaient munis²⁷ de tout ce qui était nécessaire pour le restaurer. Bientôt il ouvrit les yeux et tous les chagrins de cette cruelle journée furent oubliés. M. et Mme Dérambert, Auguste et Fanny étaient fous de joie ; c'est à peine si dans les premiers moments ils songèrent à remercier celui qui leur avait rendu leur enfant ; mais²⁷ après avoir baigné de larmes le visage du petit malheureux, après l'avoir pressé mille fois contre leur cœur, ils se jetèrent au cou du marchand en le comblant de bénédictions.

Mais Moustache ! de quelles caresses ne fut-il

pas l'objet ! C'était ²⁹ à qui le choierait, le flattait, l'embrasserait. L'intelligent animal paraissait prendre part au bonheur général ; ³⁰ il courait d'Auguste à Fanny, de Fanny à Alfred dont il léchait les petites mains avec un air de contentement inexprimable. On aurait dit ³¹ qu'il se rappelait le service qu'auparavant les trois enfants lui avaient rendu, et qu'aujourd'hui il se trouvait heureux d'avoir pu leur témoigner sa reconnaissance en sauvant l'un d'eux.

Questionnaire.

1. Qu'arriva-t-il trois mois après ?
2. Que fit-on lorsque l'on s'aperçut qu'Alfred ne venait
pas déjeuner avec son frère et sa sœur ?
3. Où allèrent le père, la mère et tous les esclaves ?
4. Comment firent-ils pour battre la forêt en tous sens ?
5. Leurs recherches eurent-elles quelque succès ?
6. Rentrèrent-ils le soir à la maison ?
7. Auguste et Fanny partageaient-ils les angoisses de
leurs parents ?
8. Qu'avaient-ils fait au point du jour et qu'entendirent-ils
alors ?
9. D'où venait ce bruit, et que dit M. Dérambert ?
10. Que virent-ils en arrivant à la maison ?
11. Que dit le père en reconnaissant le marchand ?
12. Pourquoi celui-ci avait-il interrompu les recherches
de la famille ?
13. Que fit-il alors, et qu'entendit-on ensuite ?
14. Le chien reconnut-il les enfants ?

15. Quelle remarque fit le marchand et que demanda-t-il ?
16. Que fit-il de ces objets, et quelles dispositions prit-il ensuite ?
17. Qu'entendit-on bientôt ?
18. Put-on suivre le chien dans le bois et que se passa-t-il pendant une demi-heure ?
19. Que faisait le marchand pendant ce temps-là ?
20. Que dit-il après quelques minutes ?
21. Quelle était la contenance du chien lorsqu'il reparut ?
22. Qu'en augura le marchand ?
23. Que faisait le chien pendant que son maître le suivait ?
24. Où s'arrêta-t-il enfin ?
25. Qu'aperçut alors le marchand ?
26. L'enfant était-il mort ?
27. De quoi les parents s'étaient-ils munis d'avance ?
28. Que firent-ils après avoir donné les premiers soins à l'enfant ?
29. Moustache fut-il oublié ?
30. Comment en agissait-il avec les enfants ?
31. Que devait-on croire en le voyant ?

4. L'aveugle du Bois de Boulogne

I.

Vous connaissez tous le Bois de Boulogne. C'est là,¹ quand la nature revêt sa robe de printemps, que se donne rendez-vous tout le monde élégant de la capitale, qui vient saluer la venue des premiers beaux jours. Les papas, les mamans y amènent leurs enfants pour leur faire respirer l'air pur de la campagne. Alors tout chante et

tout rit. La petite aventure que je vais vous raconter date déjà de plusieurs années ² ; elle s'est passée, je crois, en 1822 ou 1823.

A cette époque, il se passait peu de jours sans que M. et Mme de Lénange ne s'y rendissent avec leur fille, jolie enfant d'une dizaine d'années, et qu'ils aimaient à l'adoration ; cela se conçoit, Honorine était fille unique. Le Bois de Boulogne était sa promenade favorite ; un nuage passait-il le matin au-dessus de sa fenêtre et menaçait-il d'assombrir la journée, soudain l'enfant devenait triste, car ³ elle craignait d'être forcée de rester à la maison. Son inquiétude ne disparaissait que quand le soleil, dissipant ce nuage, chassait avec lui ses frayeurs. Ce qui lui faisait tant aimer le Bois de Boulogne, ce n'étaient pas seulement ses beaux arbres, son frais ombrage, les suaves parfums qu'on y respire, c'était quelque chose de mieux ⁴ ; c'était une sorte de tendre affection qu'elle avait vouée à un pauvre aveugle, à qui elle s'était fait la douce habitude de porter chaque jour son offrande.

Ce bon vieillard ⁵ avait l'air si malheureux, si respectable, il remerciait l'enfant avec une voix si douce, une si touchante expression de reconnaissance, qu'Honorine s'était presque fait un besoin de le voir et de lui parler. Aussitôt donc que la voiture qui l'avait amenée, s'était arrêtée ⁶, l'en-

fant se mettait à courir de toute la vitesse de ses petites jambes et se dirigeait vers un gros arbre, à l'ombre duquel l'aveugle ⁷ était toujours assis sur une chaise grossière, jouant du violon et ayant entre ses jambes un fidèle caniche, qui, appuyé sur ses pattes de derrière, tenait dans sa gueule une sébile et semblait, de l'œil et du geste, solliciter pour son maître la munificence des passants.

Pendant tout le temps que durèrent les beaux jours, Honorine ⁸ ne manqua pas une seule fois d'accomplir son saint pèlerinage ; elle était heureuse, mais voilà que les feuilles perdirent de leur verdure, qu'elles commencèrent à tomber ; les branches dépouillées ne fournirent plus d'ombrage ⁹, les promeneurs disparurent ; et le Bois si animé, si peuplé naguère, ne retentit plus qu'à de rares intervalles du bruit des pas de quelque voyageur. Par condescendance pour les désirs de leur fille chérie ¹⁰, les parents d'Honorine la conduisirent bien quelquefois encore visiter son vieux pensionnaire ; mais la bise étant venue, il fallut enfin renoncer entièrement à cette promenade. Une ¹¹ mélancolie profonde s'empara de l'enfant ; M. et Mme de Lénange la pressèrent longtemps en vain de leurs questions pour en connaître la cause ; à la fin, elle céda à leurs instances et les

supplia ¹² de faire venir dans leur hôtel le vieil aveugle.

« Hélas ! ¹³ combien il doit souffrir, leur disait-elle ; le vent souffle avec violence ; la campagne est couverte de neige ; il gèle à pierre fendre, et il était mal vêtu ; peut-être il n'a pas de bois. Ah ! si vous vouliez lui donner ici une petite chambre ; j'aurais bien soin de lui, moi ; ¹⁴ en retour, il me jouerait de jolis airs sur son violon ; il me raconterait le soir, au coin du feu, des histoires bien amusantes. Il serait heureux et moi aussi ».

M. et Mme de Lénange étaient riches, ils se rendirent au vœu de leur fille ¹⁵, non toutefois sans avoir, au préalable, pris d'amples informations sur le vieillard ¹⁶. On ne le connaissait que sous le nom de « l'aveugle du Bois de Boulogne » : il y avait si longtemps qu'il habitait une pauvre cabane à quelque distance de Passy, qu'on ne savait à quelle époque faire remonter le commencement de cette résidence ; du reste, on n'avait jamais eu aucun reproche à lui adresser ; loin de là ¹⁷, il était renommé pour sa douceur, ses bonnes façons et une politesse de langage et de manières qui semblait annoncer en lui une éducation tout autre que ne l'indiquait le misérable état de sa fortune.

Un jour qu'Honorine était plus triste qu'à l'ordinaire ¹⁸, elle vit entrer dans le salon, conduit par son père, un vieillard à cheveux blancs, en-

veloppé d'une bonne et chaude redingote d'hiver. Les yeux de ce vieillard étaient fermés, sa démarche incertaine, un chien jappait autour de lui ; elle reconnut l'aveugle du bois de Boulogne ¹⁹. Son premier mouvement fut de se jeter dans les bras de son père pour le remercier, puis elle courut au bon vieillard, lui prit la main, et le conduisit auprès de la cheminée. De grosses larmes, des larmes de bonheur coulaient le long des joues de l'aveugle ²⁰ ; il pressait dans ses mains les mains de sa jeune bienfaitrice ; sa voix tremblante appelait sur sa tête les bénédictions de Dieu. Une semaine ou deux s'écoulèrent ainsi. Honorine avait recouvré toute sa joie, toute sa gaieté ; sans cesse avec son protégé, ²¹ elle lui servait de guide et l'entourait de mille prévenances ; en retour, l'aveugle l'amusaît par ses récits et lui jouait de jolis airs sur son instrument. M. et Mme de Lénange n'avaient pas remarqué sans surprise ²² la facilité avec laquelle l'aveugle s'était habitué à ce nouveau genre de vie, l'aisance de ses manières, l'élégance de sa diction, la justesse et la solidité de ses réflexions, qui annonçaient une instruction aussi étendue que variée ²³. Ils résolurent d'éclaircir leurs doutes à cet égard et d'apprendre de la bouche même de l'aveugle l'histoire de sa vie.

Questionnaire.

1. Quel aspect le Bois de Boulogne présente-t-il au retour
du printemps ?
2. A quelle époque eut lieu l'aventure que vous venez
de lire ?
3. Pourquoi la petite Honorine de Lénange devint-elle
[triste lorsqu'il y eut apparence de mauvais temps ?
4. N'aimait-elle le Bois de Boulogne que pour ses beaux
arbres ?
5. Pourquoi avait-elle pris en affection le vieillard du Bois
de Boulogne ?
6. Que faisait-elle aussitôt que la voiture était arrêtée ?
7. Dans quelle position trouvait-elle l'aveugle et son chien ?
8. Que fit-elle chaque jour pendant tout l'été ?
9. Qu'arriva-t-il quand les arbres commencèrent à perdre
leurs feuilles ?
10. Les parents d'Honorine cessèrent-ils entièrement de la
conduire au Bois ?
11. Qu'arriva-t-il lorsqu'il fallut absolument renoncer à
cette promenade ?
12. Quelle demande la petite fille fit-elle à ses parents ?
13. De quelles raisons appuya-t-elle sa demande ?
14. Comment disait-elle que le vieillard paierait l'hospitalité
qui lui serait offerte ?
15. Que firent les parents d'Honorine avant de se rendre
au vœu de leur fille ?
16. Quels renseignements recueillirent-ils sur l'aveugle ?
17. Avait-il les manières et le langage d'un mendiant ?
18. Que vit Honorine un jour qu'elle était dans le salon ?
19. Que fit la petite en reconnaissant son aveugle ?
20. Le vieillard était-il ému et que fit-il ?

21. Comment Honorine se conduisit-elle avec son protégé ?
22. Quelle remarque firent M. et Mme de Lénange ?
23. Que résolurent-ils de demander à l'aveugle ?

II.

Un soir donc que toute la famille était réunie dans le salon autour d'un bon feu, qu'Honorine était assise sur les genoux du vieillard et jouait avec les boucles de ses cheveux blancs, Mme de Lénange prit la parole et dit ¹ : « Mon cher Monsieur, si je ne craignais pas d'être indiscreète, je solliciterais de vous une grâce ; je vous prierais de nous raconter votre histoire, car je vous dirai franchement qu'il m'est souvent venu à l'esprit en vous entendant parler que vous n'avez pas toujours été dans l'indigence.—Oh ! oui ! mon bon ami, raconte-nous ton histoire, s'écrie Honorine.—Volontiers ², reprit le vieillard ; ce récit pourra raviver en moi de cuisantes douleurs, mais je tâcherai de les oublier, en songeant aux touchantes preuves d'attachement que vous me prodiguez chaque jour.

³ Je n'ai pas toujours été seul au monde, je ne semblais pas né pour devenir ce que je suis. Je devais compter sinon sur le bonheur, du moins sur la fortune : tous les deux m'ont manqué à la fois. Ma famille était illustre. ⁴ J'occupais à la cour de Louis XVI une charge honorable ; hom-

me public, je jouissais de la considération et de l'estime générale : j'étais heureux ; homme privé, mon bonheur était plus grand encore. ⁵ Une femme jeune et belle possédait toute ma tendresse, comme je possédais toute la sienne. Dieu, pour renforcer encore les liens qui nous attachaient si doucement l'un à l'autre, nous avait donné une fille, la plus charmante enfant, la plus digne d'être aimée.

Les dix premières années de notre union ⁶ s'écoulèrent dans la joie, dans la plus parfaite tranquillité ; aucun orage ne vint troubler l'azur de notre ciel ; mais tout à coup il s'assombrit, et il n'y eût bientôt plus autour de nous que d'épaisses ténèbres. La révolution, ⁷ qui depuis longtemps grondait comme un tonnerre lointain, éclata : la face de la France fut changée. Dans cette lutte des idées nouvelles contre les anciennes, on regarda naturellement comme des ennemis les amis de ceux qu'on renversait.

Je fus donc déclaré suspect et enveloppé dans la proscription. C'était à la fin de 1792 ; ⁸ je fus arraché des bras de ma femme et de ma fille et l'on m'entraîna loin d'elles ; je fus jeté dans un cachot. J'eus une consolation dans mon infortune : ⁹ on me persécuta seul. Ma femme et ma fille ne furent pas inquiétées ; et, bien que le gouvernement se fût préventivement emparé de tout

mes biens, je savais qu'elles possédaient encore des ressources suffisantes pour être à l'abri du besoin. J'avais des amis même parmi les hommes qui alors étaient à la tête des affaires ; grâce à eux, ma femme obtint la faveur ¹⁰ que ma fille pourrait venir me visiter dans ma prison.

La première fois que je la vis après une séparation si douloureuse, ¹¹ j'oubliai toutes mes souffrances. Je la pressais dans mes bras, sur mon cœur ; je l'embrassais en pleurant et en riant tout à la fois . . . j'étais insensé ! . . . Elle me caressa pour elle et sa mère ; elle resta deux heures avec moi et partit en me disant : ¹² « A la semaine prochaine ». Elle me laissait du bonheur pour longtemps : je pouvais bien attendre huit jours. D'ailleurs, ma femme avait eu l'excellente idée de m'envoyer ¹³ quelques bons livres, ces consolateurs de toutes les infortunes, les amis qui ne vous abandonnent et ne vous trompent jamais.

¹⁴ Jusqu'à la fin de Janvier 1793, époque de l'exécution de Louis XVI, les visites de ma fille continuèrent. Puis une semaine s'écoula et je ne la vis pas, puis une autre, une autre encore . . . J'étais atterré. Qu'était-elle devenue ? Qu'était devenue sa mère ? ¹⁵ N'existaient-elles plus ? Étaient-elles tombées sous la hache du bourreau ? Mais non, ma mort, à coup sûr, eût précédé la leur. Avaient-elles été forcées d'émigrer, sans avoir pu

m'avertir de leur départ ? Mille idées confuses se heurtaient dans mon cerveau. Je me soumis en silence à la volonté divine.

Mais je n'eus pas assez de force pour résister aux tortures de la prison jointes à cet excès de douleur ; ma santé s'altéra,¹⁶ je tombai dangereusement malade. Quand je me relevai, j'avais perdu la vue. C'était quelque temps après la mort de Robespierre. On¹⁷ pensa qu'un aveugle ne pouvait guère être dangereux pour la République : on me rendit la liberté. En vain¹⁸ je pris des informations sur ce qu'étaient devenues ma femme et ma fille ; je ne pus obtenir aucun éclaircissement sur leur sort. Je n'avais plus rien, ni parents, ni amis, ni fortune. Je fus réduit à mendier. J'achetai, avec quelques assignats qui me restaient encore,¹⁹ un chien et un mauvais violon. J'avais appris au temps de ma prospérité à jouer de cet instrument, sans penser qu'un jour il serait ma seule ressource. Je vins me fixer²⁰ à quelque distance de Passy, sur la lisière du bois de Boulogne, dans la misérable cabane dont vous m'avez tiré pour m'emmener dans votre riche hôtel. Vous savez le reste.

Pendant ce récit,²¹ Mme de Lénange avait à plusieurs reprises donné des marques d'une émotion extraordinaire. Lorsque l'aveugle eut cessé de parler, elle demeura quelque temps plongée dans

une profonde méditation. Enfin elle dit à l'aveugle :
« Monsieur, ²² comment s'appelait votre fille ?

— ²³ Comme cet ange, dit le vieillard en pressant la petite Honorine sur son cœur.

— Et votre nom, à vous, monsieur, quel est-il ? ajouta madame de Lénange d'une voix tremblante.

— Honoré de Lérigny.

— Mon père ! mon père ! s'écria Mme de Lénange, c'est vous que je retrouve ! Oh ! béni soit Dieu qui s'est servi de la main de ma fille pour vous rendre à notre amour ! »

Le vieillard éperdu ²⁴ serrait dans ses bras Mme de Lénange et ne pouvait croire à tant de bonheur. Tout fut bientôt éclairci. Après la mort de Louis XVI, ²⁵ de nouvelles arrestations furent faites. Mme de Lérigny et sa fille furent obligées de fuir précipitamment. La lettre ²⁶ qui annonçait à M. de Lérigny cette détermination ne lui fut pas remise. De là son ignorance de tout ce qui s'était passé.

²⁷ Mme de Lérigny* mourut bientôt dans l'exil.

²⁸ La fille fut recueillie par la famille Lénange, qui, plus tard, la donna pour épouse à son fils. Quand les portes de France se rouvrirent aux émigrés, ²⁹ ils profitèrent de l'amnistie et firent alors les démarches les plus actives pour savoir ce qu'était devenu M. de Lérigny ; mais elles furent toutes infructueuses. Il fallait un miracle pour met-

tre fin aux chagrins que leur causait cette circonstance. Ce miracle venait de s'accomplir.

Léon Guérin.

Questionnaire.

1. Que lui dit un soir Mme de Lénange ?
2. Que répondit le vieillard ?
3. De quelle manière commença-t-il son récit ?
4. Que faisait-il à la cour de Louis XVI ?
5. S'était-il marié, et avait-il eu des enfants ?
6. Comment se passèrent les dix premières années de son union ?
7. Pourquoi son sort vint-il à changer ?
8. Que lui arriva-t-il à la fin de l'année 1792 ?
9. Quelle fut sa consolation dans son infortune ?
10. Quelle faveur obtint-il des gens alors au pouvoir ?
11. Qu'éprouva-t-il en voyant sa fille ?
12. Que lui dit-elle en le quittant ?
13. Quels objets sa femme lui avait-elle envoyés ?
14. Jusqu'à quelle époque continua-t-il à recevoir les visites de sa fille ?
15. Quelles furent ses craintes en ne la voyant plus revenir ?
16. Qu'arriva-t-il à la suite de sa maladie ?
17. Pourquoi lui rendit-on la liberté ?
18. Que fit-il après être sorti de prison, et à quelle extrémité se trouva-t-il réduit ?
19. Qu'acheta-t-il avec quelques assignats ?
20. Où alla-t-il se fixer ?
21. Quel effet ce récit produisit-il sur Mme de Lénange ?
22. Que dit-elle à l'aveugle lorsqu'il eut cessé de parler ?
23. Que lui répondit-il ?

24. Que fit le vieillard éperdu ?
25. Pourquoi Mme de Lérigny et sa fille avaient-elles été obligées de fuir après la mort de Louis XVI ?
26. Pourquoi le vieillard n'avait-il pas eu connaissance de cette fuite ?
27. Que devint Mme de Lérigny ?
28. Et sa fille ?
29. Que firent M et Mme de Lénange quand les portes de la France leur furent rouvertes ?

5. Télémaque en Egypte.

Les Tyriens, par leur fierté, avaient irrité contre eux le grand roi Sésostris, qui régnait en Egypte, et qui avait conquis tant de royaumes. Les richesses qu'ils avaient acquises par le commerce, et la force de l'imprenable ville de Tyr, située dans la mer, avaient enflé le cœur de ces peuples ; ils avaient refusé de payer à Sésostris le tribut qu'il leur avait imposé en revenant de ses conquêtes ; et ils avaient fourni des troupes à son frère, qui avait voulu le massacrer à son retour, au milieu des réjouissances d'un grand festin.

Sésostris avait résolu, pour abattre leur orgueil de troubler leur commerce dans toutes les mers. Les vaisseaux allaient de tous côtés, cherchant les Phéniciens. Une flotte égyptienne nous rencontra, comme nous commencions à perdre de vue les montagnes de la Sicile : le port et la terre sem-

blaient fuir derrière nous et se perdre dans les nues. En même temps, nous voyons approcher les navires des Égyptiens, semblables à une ville flottante. Les Phéniciens les reconnurent et voulurent s'en éloigner; mais il n'était plus temps; leurs voiles étaient meilleures que les nôtres; le vent les favorisait; leurs rameurs étaient en plus grand nombre; ils nous abordent, nous prennent et nous emmènent prisonniers en Égypte.

En vain je leur représentai que nous n'étions pas Phéniciens; à peine daignèrent-ils m'écouter: ils nous regardèrent comme des esclaves dont les Phéniciens trafiquaient, et ils ne songèrent qu'au profit d'une telle prise. Déjà nous remarquons les eaux de la mer qui blanchissent par le mélange de celles du Nil, et nous voyons la côte d'Égypte presque aussi basse que la mer. Ensuite nous arrivons à l'île de Pharos, voisine de la ville de No. De là nous remontons le Nil jusqu'à Memphis.

Si la douleur de notre captivité ne nous eût rendus insensibles à tous les plaisirs, nos yeux auraient été charmés de voir cette fertile terre d'Égypte semblable à un jardin délicieux arrosé d'un nombre infini de canaux. Nous ne pouvions jeter les yeux sur les deux rivages, sans apercevoir des villes opulentes, des maisons de campagne agréablement situées, des terres qui se couvraient tous les ans d'une moisson dorée sans se reposer jamais,

des prairies pleines de troupeaux, des laboureurs qui étaient accablés sous le poids des fruits que la terre épanchait de son sein, des bergers qui faisaient répéter les doux sons de leurs flûtes et de leurs chalumeaux à tous les échos d'alentour.

«Heureux, disait Mentor, le peuple qui est conduit par un sage roi ! Il est dans l'abondance ; il vit heureux, et aime celui à qui il doit tout son bonheur. C'est ainsi, ajoutait-il, ô Télémaque ! que vous devez régner et faire la joie de vos peuples, si jamais les dieux vous font posséder le royaume de votre père. Aimez vos peuples comme vos enfants, goûtez le plaisir d'être aimé d'eux, et faites qu'ils ne puissent jamais sentir la paix et la joie sans se ressouvenir que c'est un bon roi qui leur a fait ces riches présents. Les rois qui ne songent qu'à se faire craindre et qu'à abattre leurs sujets pour les rendre plus soumis, sont les fléaux du genre humain. Ils sont craints commé ils le veulent-être ; mais ils sont baïs détestés et ils ont encore plus à craindre de leurs sujets que leurs sujets n'ont à craindre d'eux».

Je répondais à Mentor : «Hélas ! il n'est pas question de songer aux maximes suivant lesquelles on doit régner ; il n'y a plus d'Ithaque pour nous ; nous ne reverrons jamais ni notre patrie, ni Pénélope ; et quand même Ulysse retournerait plein de gloire dans son royaume, il n'aura jamais la joie

pour apprendre à commander. Mourons, mon cher Mentor, nulle autre pensée ne nous est plus permise ; mourons, puisque les dieux n'ont aucune pitié de nous ».

En parlant ainsi, de profonds soupirs entrecoupaient toutes mes paroles. Mais Mentor, qui craignait les maux avant qu'ils arrivassent, ne savait plus ce que c'était que de les craindre dès qu'ils étaient arrivés. — « Indigne fils du sage Ulysse ! s'écriait-il, quoi donc ! vous vous laissez vaincre par votre malheur ! Sachez que vous reverrez un jour l'île d'Ithaque et Pénélope. Vous verrez même dans sa première gloire celui que vous n'avez point connu, l'invincible Ulysse, que la fortune ne peut abattre, et qui, dans ses malheurs, encore plus grands que les vôtres, vous apprend à ne vous décourager jamais. Oh ! s'il pouvait apprendre, dans les terres éloignées où la tempête l'a jeté, que son fils ne sait imiter ni sa patience ni son courage, cette nouvelle l'accablerait de honte, et lui serait plus rude que tous les malheurs qu'il souffre depuis si longtemps ».

Ensuite Mentor me faisait remarquer la joie et l'abondance répandues dans toute la campagne d'Egypte, où l'on comptait jusqu'à vingt-deux mille villes. Il admirait la bonne police de ces villes ; la justice exercée en faveur du pauvre contre le riche ; la bonne éducation des enfants

qu'on accoutumait à l'obéissance, au travail, à la sobriété, à l'amour des arts et des lettres ; l'exactitude pour toutes les cérémonies de la religion ; le désintéressement, le désir de l'honneur, la fidélité pour les hommes et la crainte pour les dieux, que chaque père inspirait à ses enfants. Il ne se lassait point d'admirer ce bel ordre. « Heureux me disait-il sans cesse, le peuple qu'un sage roi conduit ainsi ! mais encore plus heureux le roi qui fait le bonheur de tant de peuples, et qui trouve le sien dans la vertu ! il tient les hommes par un lien cent fois plus fort que celui de la crainte ; c'est celui de l'amour. Non seulement on lui obéit, mais encore on aime à lui obéir. Il règne dans tous les cœurs ; chacun, bien loin de vouloir s'en défaire, craint de le perdre, et donnerait sa vie pour lui ».

Je remarquais ce que disait Mentor, et je sentais renaître mon courage au fond de mon cœur, à mesure que ce sage ami me parlait.

Aussitôt que nous fûmes arrivés à Memphis, ville opulente et magnifique, le gouverneur ordonna que nous irions jusqu'à Thèbes pour être présentés au roi Sésostris, qui voulait examiner les choses par lui-même et qui était fort animé contre les Tyriens. Nous remontâmes donc encore le long du Nil jusqu'à cette fameuse Thèbes à cent portes, où habitait ce grand roi. Cette



ville nous parut d'une étendue immense et plus peuplée que les plus florissantes villes de Grèce. La police y est parfaite pour le propreté des rues, pour le cours des eaux, pour la commodité des bains, pour la culture des arts et pour la sûreté publique. Les places sont ornées de fontaines et d'obélisques ; les temples sont de marbre et d'une architecture simple, mais majestueuse. Le palais du prince est lui seul comme une grande ville ; on n'y voit que colonnes de marbre, que pyramides et obélisques, que statues colossales, que meubles d'or et d'argent massif.

Ceux qui nous avaient pris dirent au roi que nous avions été trouvés dans un navire phénicien. Il écoutait chaque jour à certaines heures réglées tous ceux de ses sujets qui avaient ou des plaintes à lui faire ou des avis à lui donner. Il ne méprisait ni ne rebutait personne, et ne croyait être roi que pour faire du bien à tous ses sujets, qu'il aimait comme ses enfants. Pour les étrangers, il les recevait avec bonté et voulait les voir, parce qu'il croyait qu'on apprenait toujours quelque chose d'utile en s'instruisant des mœurs et des maximes des peuples éloignés.

Cette curiosité du roi fit qu'on nous présenta à lui. Il était sur un trône d'ivoire, tenant en main un sceptre d'or. Il était déjà vieux, mais agréable, plein de douceur et de majesté ; il jugeait tous les

jours les peuples avec une patience et une sagesse qu'on admirait sans flatterie. Après avoir travaillé toute la journée à régler les affaires et à rendre une exacte justice, il se délassait le soir à écouter des hommes savants, ou à converser avec les plus honnêtes gens, qu'il savait bien choisir pour les admettre dans sa familiarité. On ne pouvait lui reprocher en toute sa vie que d'avoir triomphé avec trop de faste des rois qu'il avait vaincus, et de s'être confié à un de ses sujets que je vous dépeindrais tout-à-l'heure. Quand il me vit, il fut touché de ma jeunesse ; il me demanda ma patrie et mon nom. Nous fûmes étonnés de la sagesse qui parlait par sa bouche.

Je lui répondis : « O grand roi ! vous n'ignorez pas le siège de Troie, qui a duré dix ans, et sa ruine, qui a coûté tant de sang à toute la Grèce. Ulysse mon père a été un des principaux rois qui ont ruiné cette ville ; il erre sur toutes les mers, sans pouvoir retrouver l'île d'Ithaque, qui est son royaume. Je le cherche ; et un malheur semblable au sien fait que j'ai été pris. Rendez-moi à mon père et à ma patrie. Ainsi puissent les dieux vous conserver à vos enfants et leur faire sentir la joie de vivre sous un si bon père ! »

Sésostris continuait à me regarder d'un œil de compassion ; mais voulant savoir si ce que je disais était vrai, il nous renvoya à un de ses officiers,

qui fut chargé de s'informer de ceux qui avaient pris notre vaisseau si nous étions effectivement ou Grecs ou Phéniciens. « S'ils sont Phéniciens, dit le roi, il faut doublement les punir, pour être nos ennemis et plus encore pour avoir voulu nous tromper par un lâche mensonge ; si au contraire ils sont Grecs, je veux qu'on les traite favorablement et qu'on les renvoie dans leur pays sur un de mes vaisseaux ; car j'aime la Grèce ; plusieurs Egyptiens y ont donné des lois. Je connais la vertu d'Hercule ; la gloire d'Achille est parvenue jusqu'à nous ; et j'admire ce qu'on m'a raconté de la sagesse du malheureux Ulysse ; mon plaisir est de secourir la vertu malheureuse ».

L'officier auquel le roi renvoya l'examen de notre affaire avait l'âme aussi corrompue et aussi artificieuse que Sésostris était sincère et généreux. Cet officier se nommait Métophis ; il nous interrogea pour tâcher de nous surprendre ; et comme il vit que Mentor répondait avec plus de sagesse que moi, il le regarda avec aversion et avec défiance ; car les méchants s'irritent contre les bons. Il nous sépara ; et depuis ce moment je ne sus point ce qu'était devenu Mentor.

Cette séparation fut un coup de foudre pour moi. Métophis espérait toujours qu'en nous questionnant séparément il pourrait nous faire dire des choses contraires ; surtout il croyait m'éblouir par

ses promesses flatteuses, et me faire avouer ce que Mentor lui aurait caché. Enfin, il ne cherchait pas de bonne foi la vérité ; mais ils voulait trouver quelque prétexte de dire au roi que nous étions des Phéniciens, pour nous faire ses esclaves. En effet malgré notre innocence et malgré la sagesse du roi, il trouva le moyen de le tromper.

Hélas ! à quoi les rois sont-ils exposés ! les plus sages même sont souvent surpris. Des hommes artificieux et intéressés les environnent. Les bons se retirent, parce qu'ils ne sont ni empressés ni flatteurs ; les bons attendent qu'on les cherche, et les princes ne savent guère les aller chercher ; au contraire, les méchants sont hardis, trompeurs, empressés à s'insinuer et à plaire, adroits à dissimuler, prêts à tout faire contre l'honneur et la conscience pour contenter les passions de celui qui règne. Oh ! qu'un roi est malheureux d'être exposé aux artifices des méchants ! Il est perdu, s'il ne repousse la flatterie et s'il n'aime ceux qui disent hardiment la vérité. Voilà les réflexions que je faisais dans mon malheur ; et je me rappelais tout ce que j'avais ouï dire à Mentor.

Cependant Métaphis m'envoya vers les montagnes du désert d'Oasis avec ses esclaves, afin que je servisse avec eux à conduire ses grands troupeaux.

Fénelon (Télémaque), 1651—1715.

6. L'Ermite

Zadig était tenté de croire que tout était gouverné par une destinée cruelle qui opprimait les bons et qui faisait prospérer les méchants. Il côtoyait l'Euphrate, rempli de désespoir, et accusant en secret la Providence qui le persécutait toujours. Il rencontra en marchant un ermite, dont la barbe blanche et vénérable descendait jusqu'à la ceinture. Il tenait en main un livre qu'il lisait attentivement. Zadig s'arrêta et lui fit une profonde inclination. L'ermite le salua d'un air si noble et si doux que Zadig eut la curiosité de l'entretenir. Il lui demanda quel livre il lisait. — « C'est le livre des destinées, dit l'ermite ; voulez-vous en lire quelque chose ? » — Il mit le livre dans les mains de Zadig, qui, tout instruit qu'il était dans plusieurs langues, ne put en déchiffrer un seul caractère. Cela redoubla encore sa curiosité. — « Vous me paraissez bien chagrin, lui dit ce bon père. — Hélas ! que j'en ai sujet ! dit Zadig. — Si vous permettez que je vous accompagne, repartit le vieillard, peut-être vous serai-je utile ; j'ai répandu quelquefois des sentiments de consolation dans l'âme des malheureux. » — Zadig se sentit du respect pour l'air de l'ermite. Il lui trouva dans la conversation des lumières supérieures. L'ermite parlait de la destinée, de la justice, de la morale,

du souverain bien, de la faiblesse humaine, des vertus et des vices, avec une éloquence si vive et si touchante, que Zadig se sentit entraîné vers lui par un charme invincible. Il le pria avec instance de ne point le quitter.—« Je vous demande moi-même cette grâce, lui dit le vieillard ; jurez-moi que vous ne vous séparerez point de moi d'ici à quelques jours, quelque chose que je fasse. » — Zadig jura, et ils partirent ensemble.

Les deux voyageurs arrivèrent le soir à un château superbe. L'ermite demanda l'hospitalité par lui et pour le jeune homme qui l'accompagnait. Le portier, qu'on aurait pris pour un grand seigneur, les introduisit avec une espèce de bonté dédaigneuse. On les présenta à un principal domestique, qui leur fit voir les appartements magnifiques du maître. Ils furent admis à sa table au bas bout, sans que le seigneur du château les honorât d'un regard ; mais ils furent servis, comme les autres, avec délicatesse et profusion. On leur donna ensuite de l'eau pour se laver dans un bassin d'or garni d'émeraudes et de rubis. On les mena coucher dans un bel appartement, et le lendemain matin un domestique leur apporta à chacun une pièce d'or ; après quoi on les congédia.

« Le maître de la maison, dit Zadig en chemin, me paraît être un homme généreux, quoique un peu fier : il exerce noblement l'hospitalité. » — En

disant ces paroles, il s'aperçut qu'une espèce de poche très large que portait l'ermite paraissait tendue ou enfiée. Il y vit le bassin d'or garni de pierreries, que celui-ci avait volé. Il n'osa d'abord en rien témoigner, mais il était dans une étrange surprise.

Vers le midi, l'ermite se présenta à la porte d'une maison très petite, où logeait un riche avare ; il y demanda l'hospitalité pour quelques heures. Un vieux valet mal habillé le reçut d'un ton rude et le fit entrer ainsi que Zadig dans l'écurie, où on leur donna quelques olives pourries, du mauvais pain et de la bière gâtée. L'ermite mangea et but d'un air aussi content que la veille ; puis s'adressant à ce vieux valet, qui les observait tous deux pour voir s'ils ne volaient rien et qui les pressait de partir, il lui donna les deux pièces d'or qu'ils avaient reçues le matin et le remercia de ses attentions.—« Je vous prie, ajouta-t-il, faites-moi parler à votre maître ».—Le valet étonné introduisit les deux voyageurs.—« Magnifique seigneur, dit l'ermite, je ne puis que vous rendre de très humbles grâces de la manière noble dont vous nous avez reçus ; daignez accepter ce bassin d'or comme un faible gage de ma reconnaissance ». L'avare fut près de tomber à la renverse. L'ermite ne lui donna pas de temps de revenir de son sai-

sissement; il partit au plus vite avec son jeune voyageur,

« Mon père, lui dit Zadig, qu'est-ce que tout ce que je vois ? Vous ne me paraissez en rien ressembler aux autres hommes : vous volez un bassin d'or garni de pierreries à un homme qui vous reçoit magnifiquement, et vous le donnez à un avare qui vous traite avec indignité ! — Mon fils, répondit le vieillard, cet homme magnifique, qui ne reçoit les étrangers que par vanité et pour faire admirer ses richesses, deviendra plus sage ; l'avare apprendra à exercer l'hospitalité : ne vous étonnez de rien et suivez-moi ».

Zadig ne savait encore s'il avait affaire au plus fou ou au plus sage de tous les hommes, mais l'ermite parlait avec tant d'ascendant, que Zadig, lié d'ailleurs par son serment, ne put s'empêcher de le suivre.

Ils arrivèrent le soir à une maison agréablement bâtie mais simple, où rien ne sentait ni la prodigalité ni l'avarice. Le maître était un philosophe retiré du monde, qui cultivait en paix la sagesse et la vertu, et qui cependant ne s'ennuyait pas. Il s'était plu à bâtir cette retraite, dans laquelle il recevait les étrangers avec une noblesse qui n'avait rien de l'ostentation. Il alla lui-même au devant des deux voyageurs, qu'il fit reposer d'abord dans un appartement commode. Quelque

temps après, il vint les prendre lui-même pour les inviter à un repas propre et bien entendu. On convint dans la conversation que les choses de ce monde n'allaient pas toujours au gré des sages. L'ermite soutint qu'on ne connaissait pas les voies de la Providence, et que les hommes avaient tort de juger d'un tout dont ils n'apercevaient que la plus petite partie.

On parla des passions. — « Ah ! qu'elles sont funestes ! disait Zadig. — Ce sont les vents qui enflent les voiles du vaisseau, repartit l'ermite : elles le submergent quelquefois, mais sans elles il ne pourrait voguer. La bile rend colère et malade, mais sans bile l'homme ne saurait vivre. Tout est dangereux ici bas, et tout est nécessaire. »

Zadig admirait comment un homme qui avait fait des choses si extravagantes pouvait raisonner si bien. Enfin, après un entretien aussi instructif qu'agréable, l'hôte reconduisit ses deux voyageurs dans leur appartement, en bénissant le ciel qui lui avait envoyé deux hommes si sages et si vertueux. Il leur offrit de l'argent d'une manière aisée et noble qui ne pouvait déplaire. L'ermite le refusa et lui dit qu'il prenait congé de lui, comptant partir pour Babylone avant le jour. Leur séparation fut tendre ; Zadig surtout se sentait plein d'estime et d'inclination pour un homme si aimable.

Quand l'ermite et lui furent dans leur appar-

tement, ils firent longtemps l'éloge de leur hôte. Le vieillard, au point du jour, éveilla son camarade. « Il faut partir, dit-il, mais tandis que tout le monde dort encore, je veux laisser à cet homme un témoignage de mon estime et de mon affection ». En disant ces mots, il prit un flambeau et mit le feu à la maison. Zadig épouvanté jeta des cris et voulut l'empêcher de commettre une action si affreuse. L'ermite l'entraînait par une force supérieure ; la maison était enflammée. L'ermite, qui était déjà assez loin avec son compagnon, la regardait brûler tranquillement. « Dieu merci », dit-il, voilà la maison de mon cher hôte détruite de fond en comble ! L'heureux homme ! » A ces mots, Zadig fut tenté à la fois d'éclater de rire, de dire des injures au révérend père, de le battre et de s'enfuir ; mais il ne fit rien de tout cela ; et toujours subjugué par l'ascendant de l'ermite, il le suivit malgré lui à la dernière couchée. Ce fut chez une veuve charitable et vertueuse, qui avait un neveu de quatorze ans, plein d'agréments et son unique espérance. Elle fit du mieux qu'elle put les honneurs de la maison. Le lendemain, elle ordonna à son neveu d'accompagner les voyageurs jusqu'à un pont qui, étant rompu depuis peu, était devenu un passage dangereux. Le jeune homme empressé marche devant eux. Quand ils furent sur le pont : « Venez, » dit l'er-

mite au jeune homme, «il faut que je marque ma reconnaissance à votre tante». Il le prend alors par les cheveux et le jette dans la rivière. L'enfant tombe, reparait un moment sur l'eau et est engouffré dans le torrent «O monstre ! ô le plus scélérat de tous les hommes !» s'écrie Zadig. — «Vous m'aviez promis plus de patience», lui dit l'ermite en l'interrompant ; «apprenez que sous les ruines de cette maison où la Providence a mis le feu, le maître a trouvé un trésor immense ; apprenez que ce jeune homme, dont la Providence a tordu le cou, aurait assassiné sa tante dans un an, et vous dans deux». — «Qui te l'a dit, barbare ?» cria Zadig ; «et quand tu aurais lu cet événement dans ton livre des destinées, t'est-il permis de noyer un enfant qui ne t'a point fait de mal ?»

Tandis que Zadig parlait, il aperçut que le vieillard n'avait plus de barbe, que son visage prenait les traits de la jeunesse. Son habit d'ermite avait disparu ; quatre belles ailes couvraient un corps majestueux et resplendissant de lumière. «O envoyé du ciel ! ô ange divin,» s'écria Zadig en se prosternant, tu es donc descendu de l'empyrée pour apprendre à un faible mortel à se soumettre aux ordres éternels». — «Les hommes», dit l'ange, jugent de tout sans rien connaître ; tu étais celui des mortels qui méritait le plus d'être éclairé». Zadig lui demanda la permission de parler. «Je me

défié de moi-même», dit-il, «mais oserai-je te prier de m'éclaircir un doute ? Ne vaudrait-il pas mieux avoir corrigé cet enfant et l'avoir rendu vertueux, que de le noyer ? » L'ange reprit : « S'il avait été vertueux et qu'il eût vécu, son destin était d'être assassiné lui-même avec la femme qu'il devait épouser, et le fils qui en devait naître ».

« Mais quoi ! » dit Zadig, « il est donc nécessaire qu'il y ait des crimes et des malheurs ? et les malheurs tombent sur les gens de bien ! » — « Les méchants », répondit l'ange, « sont toujours malheureux ; ils servent à éprouver un petit nombre de justes répandus sur la terre, et il n'y a point de mal dont il ne naisse un bien ». — « Mais, » dit Zadig « s'il n'y avait que du bien et point de mal ? » — « Alors, » reprit l'ange, « cette terre serait une autre terre, l'enchaînement des événements serait un autre ordre de sagesse, et cet ordre qui serait parfait ne peut être que dans la demeure éternelle de l'Être suprême, de qui le mal ne peut approcher ; il a créé des millions de mondes, dont aucun ne peut ressembler à l'autre. Cette immense variété est un attribut de sa puissance immense. Il n'y a ni deux feuilles d'arbre sur la terre, ni deux globes dans les champs infinis du ciel, qui soient semblables, et tout ce que tu vois sur le petit atome où tu es né devait être dans sa place et dans son temps fixe, selon les ordres immuables de celui

qui embrasse tout. Les hommes pensent que cet enfant qui vient de périr est tombé dans l'eau par hasard ; c'est par un même hasard que cette maison est brûlée ; mais il n'y a point de hasard ; tout est épreuve, ou punition, ou récompense, ou prévoyance». — «Mais,» dit Zadig... Comme il disait «mais,» l'ange prenait déjà son vol vers le ciel. Zadig à genoux adora la Providence et se soumit.

Voltaire (1694-1778.)

Montesquieu et le Batelier.

A Marseille, un jeune homme, nommé Robert, attendait sur le rivage que quelqu'un entrât dans son batelet. Un inconnu s'y place, mais un instant après il se prépare à en sortir malgré la présence de Robert, qu'il ne croit pas en être le patron. Il lui dit que, puisque le conducteur de cette barque ne se montre point, il va passer dans une autre. «Monsieur,» dit le jeune-homme, «celle-ci est la mienne; voulez-vous sortir du port?» — «Non, je veux seulement faire quelques tours dans le bassin pour profiter de la fraîcheur et de la beauté de la soirée... Mais vous n'avez pas l'air d'un marinier, ni le ton d'un homme de cet état». — «Je ne le suis pas, effet ; ce n'est que pour gagner de l'argent que je fais ce métier les fêtes et les dimanches. — «Quoi? avare à votre âge ! cela dépare votre jeunesse, et diminue l'intérêt qu'inspire d'abord votre heureuse

physionomie». — « Ah ! monsieur, si vous saviez pourquoi je désire si fort de gagner de l'argent, vous n'ajouteriez pas à ma peine celle de me croire un caractère si bas ». — J'ai pu vous faire tort ; mais vous ne vous êtes point expliqué . . . Faisons notre promenade, et vous me conterez votre histoire. » L'inconnu s'assied. « Eh bien, » poursuit-il, « dites-moi quels sont vos chagrins. . . vous m'avez disposé à y prendre part. » — « Je n'en ai qu'un, » dit le jeune homme, celui d'avoir un père dans les fers, sans pouvoir l'en tirer. Il était courtier dans cette ville ; il s'était procuré de ses épargnes un intérêt sur un vaisseau en charge pour Smyrne ; il a voulu veiller lui-même à l'échange de sa pacotille et en faire le choix. Le vaisseau a été pris par un corsaire et conduit à Tétuan, où mon malheureux père est esclave avec le reste de l'équipage. Il faut deux mille écus pour sa rançon, mais comme il s'était épuisé afin de rendre son entreprise plus importante, nous sommes bien éloignés d'avoir à cette somme. Cependant ma mère et mes sœurs travaillent jour et nuit ; j'en fais de même chez mon maître, dans l'état de joaillier que j'ai embrassé, et je cherche à mettre à profit, comme vous voyez, les dimanches et les fêtes. Nous nous sommes retranchés jusque sur les besoins de première nécessité ; une seule petite chambre

forme tout notre logement. Je voulais d'abord aller prendre la place de mon père et le délivrer en me chargeant de ses fers; j'étais prêt à exécuter ce projet, lorsque ma mère, qui en fut informée, je ne sais comment, m'assura qu'il était aussi impraticable que chimérique, et fit défendre à tous les capitaines du Levant de me prendre sur leur bord.»

— «Et recevez-vous quelquefois des nouvelles de votre père? savez-vous quel est son patron à Tétuan? quel traitement il y éprouve?»

— «Son patron est intendant des jardins de l'empereur; on le traite avec humanité, et les travaux auxquels on l'emploie ne sont pas au-dessus de ses forces. Mais nous ne sommes pas avec lui pour le consoler, pour le soulager; il est éloigné de nous, d'une épouse chérie et de trois enfants qu'il aime toujours avec tendresse». — «Quel nom porte-t-il à Tétuan?» — «Il n'en a pas changé; il s'appelle Robert, comme à Marseille». — «Robert?... chez l'intendant des jardins?» — «Oui monsieur» — Votre malheur me touche; mais d'après vos sentiments, j'ose vous présager un meilleur sort, et je vous le souhaite bien sincèrement... En jouissant du frais, je voulais me livrer à la solitude; ne trouvez donc pas mauvais, mon ami, que je sois tranquille un moment».

Lorsqu'il fut nuit, Robert eut ordre d'aborder. Alors l'inconnu sort du bateau, lui remet une

bourse entre les mains, et, sans lui laisser le temps de le remercier, s'éloigne avec précipitation. Il y avait dans cette bourse huit doubles louis en or et dix écus en argent. Une telle générosité donna au jeune homme la plus haute opinion de celui qui en était capable, mais ce fut en vain qu'il fit des vœux pour le rejoindre et lui en rendre grâces.

Six semaines après cette époque, cette famille honnête, qui continuait sans relâche à travailler pour compléter la somme dont elle avait besoin, prenait un diner frugal composé de pain et d'amandes sèches, lorsqu'elle voit arriver Robert le père, très proprement vêtu, qui la surprend dans sa douleur et dans sa misère. Qu'on juge de l'étonnement de sa femme et de ses enfants, de leurs transports, de leur joie ! Le bon Robert se jette dans leurs bras et s'épuise en remerciements sur le cinquante louis qu'on lui a comptés en s'embarquant dans le vaisseau, où son passage et sa nourriture étaient acquittés d'avance, sur les habillements qu'on lui a fournis, etc. Il ne sait comment reconnaître tant de zèle et tant d'amour.

Une nouvelle surprise tenait cette famille immobile ; ils se regardaient les uns les autres. La mère enfin rompt le silence ; elle s'imagine que c'est son fils qui a tout fait ; elle raconte au père avec quel zèle, dès le moment de son esclavage, il a voulu aller prendre sa place et comment elle

l'en avait empêché. « Il fallait, poursuivit-elle, six mille francs pour la rançon ; nous en avions un peu plus de la moitié, dont la meilleure partie était le fruit de son travail. Il aura trouvé des amis qui l'auront aidé. »

Tout à coup, rêveur et taciturne, le père paraît consterné ; puis s'adressant à son fils : « Malheureux ! qu'as-tu fait ? Comment puis-je te devoir ma délivrance sans la regretter ? Comment pouvait-elle rester un secret pour ta mère, sans être achetée au prix de la vertu ? Je frémis de penser que l'amour filial t'ait rendu coupable. Rassure-moi, sois vrai, et mourons tous, si tu as pu cesser d'être honnête. »

« Tranquillisez-vous, mon père », répondit-il en l'embrassant, « votre fils n'est pas indigne de ce titre, ni assez heureux pour avoir pu vous prouver combien il lui est cher. Ce n'est point à moi que vous devez votre liberté, je connais notre bienfaiteur. Souvenez-vous, ma mère, de cet inconnu qui me donna sa bourse ; il m'a fait bien des questions. Je passerai ma vie à le chercher ; je le trouverai, et il viendra jouir du spectacle de ses bienfaits ». Ensuite il raconta à son père l'anecdote de l'inconnu et le rassura ainsi sur ses craintes.

Rendu à sa famille, Robert trouva des amis et des secours. Les succès de ses spéculations surpassèrent son attente. Au bout de deux ans, il

acquit de l'aisance. Les enfants, qu'il avait établis, partageaient son bonheur et celui de sa femme, et il eût été sans mélange, si les recherches continuelles du fils avaient pu faire découvrir ce bienfaiteur, qui se dérobaît avec tant de soin à leur reconnaissance et leurs vœux. Il le rencontra enfin un dimanche matin, se promenant seul sur le port. « Ah ! mon dieu tutélaire ! » . . . c'est tout ce qu'il peut prononcer en se jetant à ses pieds, où il tombe évanoui. L'inconnu s'empresse de le secourir et de lui demander la cause de son état. « Quoi ! monsieur, pouvez-vous l'ignorer ? avez-vous oublié Robert et sa famille infortunée que vous rendîtes à la vie en lui rendant son père ? » — « Vous vous méprenez, mon ami ; je ne vous connais point, et vous ne sauriez me connaître ; étranger à Marseille, je n'y suis que depuis quelques jours ». — « Tout cela peut être ; mais souvenez-vous qu'il y a vingt-six mois que vous y étiez aussi. Rappelez-vous cette promenade dans le port, l'intérêt que vous prîtes à mon malheur, les questions que vous me fîtes sur les circonstances qui pouvaient vous éclairer et vous donner les lumières nécessaires pour être notre bienfaiteur. Libérateur de mon père, pouvez-vous oublier que vous êtes le sauveur d'une famille entière qui ne désire plus rien que votre présence ? Ne vous refusez pas à ses vœux et venez voir les

heureux que vous avez faits». — «Je vous l'ai déjà dit, mon ami, vous vous méprenez». — «Non, monsieur, je ne me trompe point; vos traits sont trop profondément gravés dans mon cœur pour que je puisse vous méconnaître; venez, de grâce.» En même temps il le prenait par le bras et lui faisait une sorte de violence pour l'entraîner. Le peuple s'assemblait autour d'eux. Alors l'inconnu dit d'une ton plus grave et plus ferme: «Monsieur, cette scène commence à être fatigante. Quelque ressemblance occasionne votre erreur; rappelez votre raison et allez dans votre famille profiter de la tranquillité dont vous me paraissez avoir besoin».

— «Quelle cruauté!» s'écria le jeune homme. «Bienfaiteur de cette famille, pourquoi altérer, par cette résistance, le bonheur qu'elle ne doit qu'à vous? Resterai-je en vain à vos pieds? Serez-vous assez inflexible pour rebuter le tribut que nous réservons depuis si longtemps à votre sensibilité? Et vous qui êtes ici présents, vous que le trouble et le désordre où vous me voyez doivent attendrir, joignez-vous tous à moi, pour que l'auteur de mon salut vienne contempler lui-même son propre ouvrage.»

A ces mots, l'inconnu paraît se faire quelque violence; mais lorsqu'on s'y attendait le moins, réunissant toutes ses forces et rappelant son cou-

rage pour résister à la séduction de la jouissance délicate qui lui est offerte, il s'échappe comme un trait du milieu de la foule et disparaît en un instant.

Cet inconnu le serait encore aujourd'hui, si ses gens d'affaires, ayant trouvé dans ses papiers, à la mort de leur maître, une note de 7500 livres, envoyées à monsieur Maiyn de Cadix, n'en eussent demandé compte à ce dernier. C'était seulement par curiosité, puisque la note était bâtonnée et le papier chiffonné comme ceux que l'on destine au feu. Le banquier répondit qu'il en avait fait usage, conformément aux ordres de Charles de Secondat, baron de Montesquieu, président au parlement de Bordeaux, pour racheter un marchand marseillais, nommé Robert et esclave à Tétuan. On sait que l'illustre Montesquieu aimait à voyager, et qu'il visitait souvent sa sœur, madame d'Héricourt, mariée à Marseille.

La souris blanche.

« D'où viens-tu, enfant ? »

« De l'Auvergne, monsieur ? »

« Que portes-tu dans cette boîte, que tu défendais tout à l'heure si bravement ? »

« Hélas, monsieur, c'est ma pauvre petite souris blanche, que ces méchants petits garçons voulaient me prendre . . . »

« Oh ! une souris blanche ! une souris blanche ! » cria, toute joyeuse, la petite fille que tenait par la main l'interlocuteur du jeune Auvergnat.
« Une souris blanche ! mon papa, moi qui ai tant envie d'en avoir une. »

« Comment te nommes-tu, mon enfant ? » continua le père.

« Batistou, pour vous servir . . . » répondit le jeune Auvergnat en faisant une révérence. Puis se retournant pour jeter un coup d'œil courroucé sur le groupe de gamins contre lesquels il avait eu à se défendre : « Me prendre ma souris ! » murmura-t-il à demi-voix . . . « Je n'ai que ça, pour gagner ma vie ».

« Que ça » . . . observa la jeune fille ; « il n'a donc pas, comme moi, un bon papa, qui lui donne des habits, des joujoux, qui lui fait apprendre à lire et à écrire ? »

« Oh ! mamselle, je sais lire et écrire un peu ; le curé de notre paroisse me l'a enseigné ; mais je n'ai plus de père, ni de mère ».

« Pauvre enfant ! . . . Et tu sais lire et écrire ? »

« Oui, mon bon monsieur ».

« Voyons alors, lis cela ». Et le monsieur lui mit dans la main une carte. Batistou lut : « M. Ber-

thauld, pelletier, boulevard Saint-Martin». — «Très bien, mon garçon, tu lis à merveille. Eh bien ! demain, à onze heures, tu viendras à cette adresse ; nous causerons ensemble».

«Apportez surtout votre petite souris . . . Tiens, voici un à-compte». Et le monsieur glissa dans la main de l'Auvergnat une petite bourse assez rondelette.

«Oh ! non, mon bon monsieur, je ne veux pas la vendre, ma souris. Est-ce que je ne vous ai pas dit, monsieur, que cette petite bête me fait vivre ? . . . Oh ! si vous saviez notre histoire !»

«Viens toujours demain à la maison, mon ami, nous nous entendrons».

«Oui, oui, venez, monsieur Batistou».

«Je viendrai, monsieur et mademoiselle, puisque ça doit vous faire plaisir.»

Sur les derniers mots de cet intéressant dialogue, M. Berthauld et sa fille montèrent en voiture, et Batistou, qui tout à l'heure pleurait, courait maintenant et riait en regardant ce que contenait la bourse que le monsieur lui avait donnée.

Il rentra tout joyeux au logis, soupa, se coucha, dormit fort bien, et le lendemain, à onze heures précises, il frappait à la porte d'un riche magasin de pelleterie sur le boulevard Saint-Martin. Une petite fille vint lui ouvrir. Elle était rayonnante de joie et s'écria d'abord : » Et la souris blanche ?

«La voici, mamselle».

«Oh ! quel bonheur ! entrez vite.»

Batistou suivit la petite fille, qui le conduisit de pièce en pièce jusqu'au bureau de son père.

« Ah ! ah ! te voilà, mon garçon ! . . . Eh bien ! veux-tu décidément consentir à me vendre cette petite bête ? »

« Oh ! non, monsieur, je ne peux pas ».

« C'est ma petite Augusta qui désire l'avoir ; ne veux-tu pas la lui donner ? Elle en aura soin, je te le jure. »

« Je voudrais faire mille fois plus, monsieur, mais je vous l'ai dit hier, quand vous m'avez donné votre bourse ? cette pauvre bête est ma compagne : je lui dois d'avoir mangé jusqu'à ce jour ; m'en séparer, ce serait de l'ingratitude ; et ma mère m'a toujours dit que l'ingratitude est un bien vilain défaut. Et puis, d'ailleurs, vous ne connaissez pas l'histoire de ma souris, autrement vous ne me proposeriez pas de m'en défaire ».

« Enfin, conte-nous la donc, cette histoire, à laquelle tu parais attacher beaucoup d'importance Veux-tu ? »

« Certainement monsieur c'est bien simple . . . Vous verrez, après ça, si je n'ai pas des raisons pour aimer par-dessus tout ma chère souris blanche.

« Allons nous t'écoutons, parle »

Et M. Berthauld ayant fait asseoir Batistou entre lui et sa fille, l'enfant de l'Auvergne leur fit, avec une charmante naïveté, le court récit qu'on va lire :

« Je suis fils d'un pauvre bûcheron des montagnes, qui, pour tout héritage, ne m'a laissé que sa cognée et sa besace. Comme je n'avais pas encore la force de travailler assez pour gagner ma vie, j'allai rester chez la mère Bertrand. C'est une bonne femme de chez nous, la mère Bertrand : elle avait été l'amie de ma mère. Quand j'eus atteint ma huitième année, je fis mes préparatifs pour suivre le grand Pierre, qui allait à Paris avec ses six garçons acheter des peaux de lapins et ramoner les cheminées. Vous l'avez peut-être vu, le grand Pierre, vous, monsieur? . . . Voilà que, la veille de nous mettre en route, je tombai malade . . . mais si fort, qu'il fallut me mettre au lit, et que les autres partirent sans moi . . . et que je restai seul, tout seul, couché dans la cabane de la mère Bertrand, qui était alors en journée . . . Pourtant, elle venait tous les matins et quelquefois le soir, me panser et me donner de la tisane. . . . Moi, je priais Dieu et je prenais patience. Il y avait déjà une quinzaine que j'étais dans cette cruelle position, lorsque la mère Bertrand vint me dire : » « Mon pauvre Batistou, j'ai trouvé une condition qui me force à m'éloigner sur l'heure ;

mais je viendrai te voir et je mettrai à profit toutes les occasions pour te faire parvenir quelque chose ; car j'irai loin, vois-tu ; mais, courage, je penserai à toi. Et puis, Dieu aidant, le jour de la guérison ne peut tarder à venir. . . . adieu ! . . .

« Elle m'embrassa trois fois et elle partit . . . et moi, je pleurai, je pleurai à grosses larmes tout le restant de la journée et puis le lendemain encore . . . Ce jour-là, la fièvre me prit avec plus de violence que jamais . . . elle se calma pourtant, et j'eus la force de prier Dieu. Je descendis de mon lit pour aller m'agenouiller devant le crucifix de bois qui était au-dessus de la cheminée de la mère Bertrand . . . et, quand ma prière fut achevée, je relevai la tête pour faire le signe de la croix. . . . C'est alors, monsieur, que j'aperçus sur le bord de notre cheminée une belle petite souris blanche, qui grignotait un morceau de pain noir . . . Je montai sur un banc, j'étendis la main, et je saisis la gourmande, qui ne chercha pas à m'échapper ; c'est qu'elle avait bien faim, la pauvre ! Je retournai à mon lit ; je n'étais plus seul ! . . . la nuit fut plus calme et me sembla moins longue . . . le jour qui survint me trouva à moitié rétabli . . . et enfin la fièvre m'abandonna bientôt tout à fait. La petite souris dormait sur mon oreiller, me faisait mille caresses, et semblait heureuse d'être avec moi, comme j'étais, moi,

tout content d'avoir trouvé une compagne
Quand la mère Bertrand revint, elle me trouva
entièrement guéri.

«Je me disposai de nouveau à partir pour Paris, et cette fois je ne fus arrêté par aucun obstacle Je pris ma souris blanche avec moi, en jurant bien que nous vivrions toujours ensemble, et j'arrivai dans la grande ville, après avoir marché, marché bien longtemps, et grâce aux petits sous que sur la route on donnait à ma jolie bête. Je ne suis à Paris que depuis dimanche, et si tout le monde n'a pas jeté quelques liards dans ma casquette, personne du moins ne m'a repoussé durement; ce n'est qu'hier matin, mon bon monsieur et ma bonne demoiselle, qu'une troupe de méchants garçons, parce que je suis mal habillé peut-être, m'ont entouré sur le boulevard, se sont mis à crier après moi, et voulaient même me battre pour me prendre ma boîte Vous savez bien? c'est là que vous m'avez trouvé et que vous m'avez remis votre adresse; je suis venu, comme je l'avais promis Voilà, monsieur, toute notre histoire.»

Ce récit, entièrement fait avec une simplicité tout expansive, ne laissa pas que de charmer M. Berthauld et de plaire à sa jolie fille. Cependant l'un et l'autre se trouvaient quelque peu déçus en apprenant la circonstance singulière

qui semblait avoir lié pour jamais, de la plus étroite amitié, l'enfant des montagnes et sa chère souris ; car il faut vous dire qu'Augusta, enfant gâtée par excellence et par conséquent des plus capricieuses, désirait, comme on l'a vu, avoir à elle une de ces souris et depuis qu'elle en avait manifesté le désir à son père, il ne se passait pas un jour qu'elle ne demandât une souris blanche à cor et à cri.

M. Berthauld avait la faiblesse de souscrire aux moindres volontés de sa fille ; et, après la rencontre de Batistou, il s'était flatté, à tort sans doute, de pouvoir enfin contenter son Augusta. On devine donc pourquoi le jeune Auvergnat avait reçu une invitation si prompte et si pressante de se rendre dans le riche magasin du boulevard Saint-Martin.

Après avoir fait une nouvelle et vaine tentative pour obtenir l'achat du petit animal. M. Berthauld, comprenant enfin que les prières mêmes seraient inutiles, se décida pour le moyen suivant :

« Eh bien ! » dit-il à Batistou, si je te proposais de rester parmi nous, avec ta souris blanche ? »

Après une courte hésitation, l'Auvergnat répondit : « Ma foi, monsieur, j'accepterais mais il faudrait me donner du travail . . . je ne voudrais être à charge de personne. Et puis, il y a au pays cette bonne femme qui m'a soigné

quand j'étais malade ; il faut que je gagne quelque argent pour elle. »

— « Tu as un bon petit cœur, mon ami ; cela te portera bonheur. D'abord, écoute, tu entreras ici comme garçon de magasin, et si je suis content, ce que j'espère, eh bien ! . . . nous verrons. . . . Allons, te voilà des nôtres. »

Ce qui fut dit fut fait ; séance tenante, on habilla Batistou à neuf ; on lui donna une besogne, dont il s'acquitta en garçon intelligent.

De cette façon, Augusta se trouva satisfaite, et son père doublement heureux d'avoir procuré du plaisir à sa fille bien-aimée, en faisant une bonne action à l'égard du jeune Auvergnat.

Il y a dix ans que Batistou est entré chez M. Berthauld, son bienfaiteur ; son bon vouloir et son aptitude l'ont rendu indispensable. Déjà il est intéressé dans la maison, et son chef, qui compte bientôt se retirer, a dit mille fois qu'il n'aurait pas d'autre successeur que l'Auvergnat.

Quant à la souris blanche, elle est encore dans une petite boîte proprette placée derrière la montre du magasin. C'est toujours Batistou qui lui donne soir et matin sa pitance, après mainte caresse. Et chaque fois qu'il a occasion de s'entretenir de la jolie bête avec son excellent patron, il ne manque pas de lui dire : « Vous voyez bien,

M. Berthauld, que j'ai bien fait de ne pas consentir à m'en séparer puisque c'est grâce à elle que je vous ai rencontré, et que je vais vous devoir mon bonheur ! »

Doublaix.



III. DIALOGUES.

Mœurs et Habitudes des Animaux.

Venez donc voir, papa, dit Ernest en entraînant son père vers la fenêtre, voyez ces hirondelles sur le toit de notre grange! Que font-elles là-haut en si grand nombre?

Elles s'appêtent à partir pour un long voyage, répondit le père.

Ernest. Et pourquoi ne restent-elles pas, puisque nous ne leur faisons pas de mal?

Le père. Voici pourquoi: En automne, lorsque le temps commence à devenir froid, les insectes, dont les hirondelles font leur principale nourriture, disparaissent chez nous; elles mourraient alors de froid et de faim. Mais l'hiver n'est pas partout en même temps; il y a, à plus de deux cents lieues d'ici, des pays où il fait chaud, quand nous gelons, où il ne tombe pas de neige, et où il y a presque toujours abondance d'insectes. Les hirondelles y vont en grandes troupes; c'est pourquoi on les appelle des *oiseaux de passage*.

Ern. Mais comment peuvent-elles trouver le chemin ?

Le père. Elles sont guidées par l'instinct. Non seulement Dieu a fait naître en elles le désir de voyager dans la saison convenable, mais il leur enseigne encore quel chemin elles doivent tenir pour arriver dans leur seconde patrie. Jamais ces oiseaux ne se trompent de route ; ils suivent à travers les terres et les mers la direction du lieu où ils doivent aborder. Quelquefois, cependant, les orages et les vents contraires battent ces pauvres voyageurs, qui alors épuisés de fatigue tombent dans la mer, à moins qu'ils ne rencontrent quelque vaisseau sur lequel ils puissent se reposer. On croit que les hirondelles vont ainsi jusqu'au milieu de l'Afrique. Au printemps, elles entreprennent de nouveau un grand voyage pour retourner dans le Nord. Dans ce voyage immense, elles retrouvent leur route pour arriver au même village, à la même maison où elles sont nées ; on s'en est assuré en en marquant quelques-unes.

Ern. C'est comme les cigognes qui reviennent chaque année prendre possession de leur ancien nid sur la cheminée de notre maison. Mais, papa, n'y a-t-il pas d'autres oiseaux encore qui vont ainsi passer l'hiver dans des pays plus chauds ?

Le père. Il y a plusieurs espèces d'oiseaux de passage. Tels sont les bécasses, les rossignols,

les cailles, les grives, les coucous, les grues, les cygnes, les canards sauvages et les oies sauvages. Ces dernières, venant du Nord, paraissent chez nous au commencement des premiers froids. En avez-vous déjà vu passer ?

Ern. Ah, oui ! elles allongent comme cela le cou ; c'est drôle !

Le père. Elles sont rangées ordinairement, comme vous aurez pu le remarquer, sur deux lignes obliques formant un angle à peu près comme un V, et elles marchent sous les ordres d'un chef qui dirige leur vol.

Ern. Et pourquoi se disposent-elles de la sorte ?

Le père. C'est pour avoir le vol plus libre et pour traverser l'air avec plus de facilité. Dans cet arrangement, il n'y a que celle qui est en avant, à la pointe de l'angle, qui se fatigue beaucoup, étant obligée de fendre l'air la première ; mais si les deux qui viennent après éprouvent encore dans leur vol quelque difficulté, tout le reste voyage sans être contraint aux plus légers efforts. Aussi le chef, dès qu'il se sent épuisé, se fait-il remplacer par un autre et va se reposer à la queue. De la sorte toutes prennent tour à tour la place laborieuse et partagent les fatigues du voyage.

Erm. Voilà qui est admirable ! Je n'aurais pas cru que ces oiseaux eussent autant d'esprit.

Le père. On croirait souvent que c'est intelli-

gence ou réflexion de leur part ; mais les animaux ne raisonnent point comme l'homme ; ils obéissent à certaines impulsions, soit à l'instinct que Dieu leur a donné. Cet instinct naît avec l'animal, et il enseigne à chaque espèce ce qui convient le mieux à son bien-être ; car le Créateur n'a point voulu qu'une seule de ses créatures ne puisse veiller à sa conservation, à sa sûreté. Beaucoup d'animaux trouvent dans leur force les moyens d'éviter le danger et de se procurer leur nourriture ; il y en a d'autres qui emploient la ruse et l'artifice. Une autre fois je vous ferai connaître quelques-unes de ces ruses.

2. Les Papillons.

Edmond. Voyez, papa, les jolis papillons que nous avons attrapés ; je veux mettre le mien dans une boîte, et je le nourrirai avec des fleurs ; peut-être aura-t-il des petits, et j'aurai une jolie famille de papillons.

Le père. Vous seriez bien étonné, mon cher ami, de ne trouver, au lieu de papillons, qu'une famille de chenilles.

Edmond. Mais, mon père, je ne mettrai pas une chenille dans ma boîte, j'y mettrai un papillon ; comment y trouverais-je autre chose qu'un papillon ?

Le père. Assurément, on ne peut trouver dans une boîte et dans toute autre chose que ce qui y est; mais apprenez, mon ami, que ce papillon, qui vous paraît si joli, était, en venant au monde, une chenille, qui après a été changée en papillon.

Marie. Mais, dites-nous, papa, comment cela se peut-il faire ?

Edmond. Oh ! oui, cher père, expliquez-nous comment le papillon peut d'abord être chenille ?

Le père. Je le veux bien, mon ami. Pour vous faire plaisir, je vais garder plusieurs papillons ; ils feront des œufs, en automne, sur quelques feuilles que je leur donnerai ; les papillons mourront après avoir fait les œufs, et je mettrai la feuille au soleil. Quand ces œufs seront échauffés, il en sortira de petites chenilles, qui fileront aussitôt qu'elles seront au monde, comme vous voyez filer les araignées, et de ce fil elles bâtiront une maison pour se cacher durant l'hiver, afin de ne pas sentir le froid.

Edmond. Vous donnerez à manger à ces petites chenilles, mon père ; mais celles qui restent dans les champs, qui est-ce qui leur porte à manger dans leur petite maison ?

Le père. Personne, mon ami ; mais elles n'en ont pas besoin, et ne mangent que quand elles sont plus grandes. Quand il fera chaud, elles sortiront de leur maison, et après avoir mangé quel-

que temps, vous les verrez se bâtir un tombeau, où elles se coucheront et deviendront comme mortes. Elles ressembleront alors à une fève ; quelque temps après, cette fève remuera ; il en sortira une tête, des jambes, des ailes, enfin un joli papillon, comme celui-ci, qui se nourrira de fleurs jusqu'à ce qu'il ait fait des œufs et qu'il meure.

Marie. Oh ! que je me réjouis de voir tout cela !

3. Les sept Merveilles du Monde.

Marie. Vous nous avez dit, mon père, qu'il y avait sept merveilles dans le monde ; veuillez nous les énumérer.

Le père. Je vais vous les indiquer toutes : les Murailles et les Jardins de Babylone, le Phare d'Alexandrie, le Tombeau de Mausole, le Colosse de Rhodes, le Temple de Diane à Éphèse, le Labyrinthe de Minos dans l'île de Crète, les Pyramides d'Égypte.

Marie. Qu'est-ce que c'était que toutes ces choses ?

Le père. Les murailles de Babylone entouraient cette ville, la capitale du plus ancien empire du monde ; elles avaient plus de treize lieues d'étendue et deux cents pieds de haut. Elles étaient si larges que six chevaux pouvaient y marcher de

front sans s'incommoder. Les jardins suspendus de Babylone ont été un ouvrage aussi merveilleux que ses murailles.

Le colesse de Rhodes était une statue d'airain, d'une grandeur démesurée, qui avait la figure d'un homme. Les Rhodiens la consacrèrent au dieu Apollon et la placèrent à l'entrée du port de la ville de Rhodes, dans l'île de ce nom. Elle était si haute, et ses pieds étaient posés sur deux rochers si écartés que les vaisseaux passaient à pleines voiles entre ses jambes. Elle fut renversée par un tremblement de terre.

Le temple de Diane était un superbe édifice dans la ville d'Éphèse, lequel avait été dédié à la déesse Diane. L'extravagant Érostrate le brûla pour se rendre fameux dans l'histoire.

Les pyramides d'Égypte sont des ouvrages fameux, bâtis depuis quatre mille ans, et que l'on voit encore dans le voisinage du Caire. Elles servaient de sépulture aux rois d'Égypte. On fut vingt ans à construire la plus grande, et on y employa trois cent soixante mille ouvriers.

Voici l'histoire du tombeau de Mausole :

Il y avait une reine de Carie nommée Artémise, qui aimait beaucoup son mari Mausole. Il mourut, et elle lui fit faire un tombeau magnifique. Depuis ce temps, on a appelé *mausolées* les grands monuments que l'on fait pour honorer les morts.

Quoique ce tombeau qu'Artémise avait fait bâtir fût magnifique, elle ne le trouva pas digne de recevoir les cendres de son mari.

Eurie. Où les mit-elle donc ?

Le père. Elle les mêlait chaque jour avec sa soupe et son vin, et les avala ainsi tout à fait.

Edmond nous dira maintenant la fable du labyrinthe, qui était aussi une des sept merveilles du monde. Quand je dis que c'est une fable, ce n'est pas qu'il n'y ait eu un Labyrinthe, un Minos et quelques autres personnages dont nous allons parler ; mais c'est qu'on a mêlé des fables aux actions qui se rattachent à leur existence. Allons Edmond, commencez.

Edmond. Il y avait un roi de Crète, nommé Minos. Les Athéniens ayant tué son fils, il leur déclara la guerre, remporta la victoire et condamna les Athéniens à lui donner tous les ans sept garçons et sept filles pour être dévorés par les minotaure. Ce minotaure était un monstre moitié homme et moitié taureau. Il avait été enfermé dans un édifice qu'on nommait le labyrinthe. Cette construction était faite de façon qu'on ne pouvait retrouver son chemin, quand on y était entré, car il y avait mille tours et détours. Ainsi les pauvres Athéniens qu'on mettait dans ce bâtiment y seraient morts de faim, quand même ils n'auraient pas été mangés par le monstre. Le fils du roi

d'Athènes. qui se nommait Thésée, résolut d'aller en Crète avec les jeunes gens qu'on y envoyait, afin de tuer le minotaure. Quand il fut arrivé dans ce pays, la fille de Minos, appelée Ariane, à laquelle Thésée promit de l'épouser, voulut lui sauver la vie ; elle lui donna un peloton de fil et lui dit de l'attacher à la porte du labyrinthe. Il tenait le peloton dans sa main et dévidait le fil à mesure qu'il avançait. Ayant rencontré le minotaure, il le tua, et ayant suivi son fil, il retrouva la porte et sortit. Ainsi, les Athéniens ne furent plus obligés d'envoyer personne pour être mangé par ce monstre. Quand Thésée retourna à Athènes, Ariane le suivit ; mais il la méprisa et la laissa dans une île où ils étaient descendus pour passer la nuit. Quand Ariane se reveilla et qu'elle vit que le vaisseau était parti, elle pleura et eut bien du regret d'avoir quitté la maison de son père ; mais ses regrets étaient inutiles. Bacchus, dieu du vin, passa par là ; et comme Ariane se repentait de sa conduite il en eut compassion et l'épousa. — Quand Thésée était parti d'Athènes, il avait promis à son père Égée, s'il était victorieux, de mettre un drapeau blanc au haut de son vaisseau : il l'oublia ; et son père qui venait tous les jours voir si le vaisseau n'arrivait point, le voyant sans drapeau, crut que son fils était mort, et se jeta dans la mer. Thésée fut désolé de cette perte ; plus tard il envoya des

présents au dieu Apollon, pour le remercier de sa victoire, et il ordonna que tous les ans on enverrait le même vaisseau avec des présents. Tout le temps que ce vaisseau était hors d'Athènes, on ne pouvait faire mourir personne et on attendait qu'il fût revenu.

4. La justice.

M. de Palmy. Quelle est donc, mes enfants, cette manière de vous conduire, et qu'avez-vous à vous disputer ?

Auguste. Mon papa, Charles a pris ma balle, et l'a poussée dans un trou.

M. de Palmy. Allons, Charles, il faut atteindre cette balle, puisque tu l'as poussée. Tu sais qu'elle appartient à Auguste ; et il est de la justice que chacun ait le sien.

Charles. Je le voudrais bien, mon papa ; mais ce n'est pas ma faute si le trou est si profond. Il n'est pas possible d'atteindre jusqu'à la balle, même avec les pincettes.

M. de Palmy. Cela ne fait rien à Auguste ; il ne doit pas souffrir de ce que tu as jeté sa balle dans un trou. C'est toi qui l'as perdue, c'est toi qui dois la rendre, et si cela n'est pas en ton pouvoir, il faut en dédommager ton frère en lui donnant une autre balle qui soit aussi bonne. Dans tous

les cas, il doit avoir ce qui lui appartient, ou quelque chose de la même valeur. Tu sais que c'est la justice : as-tu une balle pareille ?

Charles. Oui, mon papa. La voici.

M. de Palmy. Auguste, vois si elle est aussi bonne que la tienne.

Auguste. Oui, mon papa, c'est la même chose.

M. de Palmy. Eh bien, elle est à toi pour remplacer celle que ton frère t'a fait perdre. Charles, vous la lui devez justement, puisque vous l'avez privé de la sienne ; il ne doit pas souffrir de votre faute. Si vous aviez fait cela de votre propre mouvement, alors j'aurais dit que vous étiez un enfant juste, qui sait rendre aux autres ce qui leur appartient, sans donner à son père la peine de l'y forcer ; car lorsque les enfants ne veulent pas être justes entre eux, ne faut-il pas que leur père fasse justice ?

Charles. J'en demeure d'accord, mon papa.

M. de Palmy. Pourquoi n'avez-vous pas fait d'abord cette réflexion ? Mais il est impossible que vous ne l'ayez pas faite : ne me déguisez rien. Ne s'est-il pas élevé une voix dans votre cœur qui vous a dit que vous deviez donner votre balle à Auguste, puisque vous lui avez fait perdre la sienne ?

Charles. Oui, mon papa ; j'ai d'abord senti que c'était juste.

M. de Palmy. Eh ! bien, mon ami, pourquoi n'avez-vous pas cédé à un mouvement si honnête ? Vous auriez été bien plus satisfait de vous-même que vous ne l'êtes en ce moment. Oui, mon cher fils, que cela te serve de leçon pour une autre fois. Ne résiste jamais à ce premier cri de ton cœur, quand il te parlerait contre toi-même. C'est en suivant ces nobles impulsions, quelque sacrifice qu'il nous en coûte, que l'on acquiert l'habitude et le goût de la justice, la vertu la plus utile entre les hommes.

Berquin.

5. Le duel.

Charles. Monsieur, monsieur, venez donc séparer Étienne et Joseph qui veulent se battre.

Le maître. Un duel ! Eh bien ! eh bien ! Étienne, Joseph, comme vous voilà animés. Joseph est aussi pâle que son linge ; Étienne est rouge comme la crête d'un coq : vous êtes en colère ! Avant d'en venir aux dernières extrémités, dites-moi quelle est la cause de votre dispute.

Étienne. Monsieur, c'est Joseph qui m'a appelé voleur.

Joseph. Monsieur, il m'a pris la grosse bille que vous m'avez donnée l'autre jour pour avoir écrit une dictée sans faute.

Étienne. Ce n'est pas la même : celle qu'il prétend être à lui, m'a été achetée par papa avec beaucoup d'autres.

Joseph. Cela n'est pas vrai : ton papa les a achetées chez M. Bertrand, l'épicier, qui n'en a jamais eu d'aussi grosses.

Étienne. Tu n'en sais rien, tu n'as j'amaïs eu d'argent pour en acheter. Toutes celles que tu as, tu les as prises.

Joseph. Vous voyez bien, monsieur, qu'Étienne, est un méchant.

Le Maître. Ce que tu viens de dire, Étienne, est en effet fort mal, et prouve un mauvais caractère.

Étienne. Mais, monsieur, je suis bien certain que c'est ma bille.

Le Maître. Et vous ne trouvez rien de mieux à faire que de vous battre pour décider cette grande question ! Eh bien, soit, battez-vous : mais battez-vous bien, je veux être le juge des coups ; et tous vos camarades vont faire un cercle autour de vous. Allons, commencez . . . commencez donc . . . Vous ne dites mot, et vous restez tous deux à vous ragarder sans combattre. Nous attendons, allons, courage !

Étienne. Monsieur, je ne veux pas lui faire de mal.

Joseph. J'aime mieux lui donner ma bille.

Le maître. Comment ! maintenant que je vous permets de vous battre, vous ne le voulez plus ; votre colère s'apaise tout à coup, parce qu'il s'agit d'un duel en règle. Vous aviez cependant bien sujet d'être tous les deux en colère. Une bille de plus ou de moins dans la poche d'un écolier, c'est une grande affaire et qui mérite qu'on s'en occupe. J'aurais été fort content de vous voir tous deux aux prises pour un trésor de cette force, et un œil poché, une joue enflée, ou une écorchure au front, aurait au moins payé dignement la possession de cette merveille. Vous êtes honteux maintenant, vous rougissez de vous être mis en colère ; et je suis persuadé que si je vous en priais, vous vous embrasseriez au lieu de vous battre.

Etienne. J'ai eu tort ; je lui donne ma bille de bien bon cœur.

Joseph. Tiens, la voilà, Étienne ; qu'elle soit à moi ou à toi, je te la rends ; seulement tu me la prêteras quand je te l'emprunterai pour caller. Maintenant, touche-là !

Étienne. Moi, je t'embrasse ; oublie les sottises que je t'ai dites.

George. La voilà, la voilà !

Le maître. Qu'est-ce ? Qu'as-tu trouvé, Georges ?

Georges. C'est la bille de Joseph ; que je viens de trouver sous la grosse pierre.

Le maître. Oui, je la reconnais ; c'est bien celle que je lui ai donnée.

Joseph. Ah ! monsieur, combien j'ai eu tort ! Étienne, je te demande bien pardon.

Étienne. Voyez, monsieur, comme elles se ressemblent. Il n'est pas surprenant que tu te sois trompé, Joseph ; j'aurais fait comme toi.

Le Maître. Allons, allons, voilà qui est pour le mieux ; vous êtes de braves garçons. Mais une autre fois tâchez donc de commencer par où vous avez fini. Ayez toujours présent à votre mémoire ce proverbe que je vous ai souvent répété : « Renvoyons toutes nos disputes au lendemain ». Au lieu de débiter par le combat, si vous aviez calmé votre colère en cherchant la bille avec plus de soin, vous l'eussiez trouvée : vous ne vous seriez pas dit des injures qui ont beaucoup augmenté votre tort : et alors même que vous n'eussiez pas retrouvé la bille de Joseph, en remettant, votre dispute à demain, vous eussiez certainement eu le temps de réfléchir au peu de valeur de la cause de la dispute, et à la gravité de l'outrage qu'on fait à son camarade en l'appelant un voleur.

4. La pesanteur.

Le Maître. Charles, prends cette balle de plomb.

Elle pèse trois kilogrammes ; tu es bien assez fort pour la porter ?

Charles. Oh ! oui, monsieur. J'en porterais dix fois autant.

Le Maître. Mon cher enfant, ne te vante pas. Tu en pèses à peine autant ; il te serait difficile de porter un peu loin ton camarade Eugène, qui pèse peut-être moins que toi, surtout s'il te fallait le porter où je vais t'envoyer avec cette balle de plomb. Monte sur le haut du clocher. M. le curé, que j'ai prévenu, t'en donne la permission. Joseph, va avec Charles, et porte cette autre boule de plomb. Elle ne te chargera pas beaucoup, car elle pèse trente fois moins.

Joseph. Oh ! je crois bien, je n'aurai pas grand' peine ; elle est légère comme une bille.

Le Maître. Quand vous serez là-haut, vous attendrez mon signal, et vous aurez soin de lâcher en même temps les deux boules. Je frapperai trois coups dans la main, et vous lâcherez au troisième.

Charles. Oui, monsieur, nous ferons grande attention.

Le Maître. Et vous, mes amis, vous allez être aussi bien attentifs. Les paris sont ouverts laquelle des deux boules sera le plus tôt en bas du clocher ?

Tous. La grosse boule.

Guillaume. C'est la plus lourde, il faudra bien qu'elle tombe la première.

Le Maître. Je parie, moi, que la petite boule tombera la première.

Tous. C'est impossible, c'est impossible.

Le Maître. C'est ce que nous allons voir ; attention, là-haut. Vous, mes amis, mettez-vous tous en cercle. Bien. Attention. Une, deux, trois... Le voyez-vous ?

Eugène. C'est extraordinaire.

Jacques. Voilà qui est surprenant. Elles sont tombées presque en même temps.

Eugène. Joseph a peut-être jeté sa boule le premier.

Le Maître. Il faut recommencer. Eugène, qui a cru que Joseph n'avait pas été de franc jeu, montera seul dans le clocher avec les deux boules. Il en tiendra une de la main droite, et l'autre de la main gauche, et il les lâchera en même temps, au signal que je donnerai. De cette manière il ne pourra pas y avoir de tricherie.

Eugène. Où ! monsieur, je ne crois pas que Joseph ait voulu tricher ; mais il peut s'être trompé.

Le Maître. Eh bien ! toi seul, tu seras plus sûr de ne pas te tromper. Allons, monte vite.

Edouard. Mais, monsieur, dites-nous donc comment cela a pu se faire.

Le Maître. Voyons d'abord la seconde expérience. Attention. Une, deux, trois . . . êtes-vous convaincus maintenant ?

Paul. Mais comment cela se fait-il ? J'avais toujours cru le contraire.

Joseph. Et moi aussi.

Charles. Et moi aussi.

Le Maître. Mes enfants, les corps tombent parce que c'est la terre qui les attire. Or elle attire les lourds et les légers de la même manière.

Joseph. Je ne comprends pas bien, monsieur ; car lorsque je laisse tomber ma bille et ce petit morceau de papier, ma bille tombe la première. Voyez.

Tous. C'est vrai, c'est vrai.

Le Maître. Un instant, mes amis, n'allez pas si vite. Ramasse ton papier, Joseph, et roule-le dans tes doigts, de manière à en faire une boulette. Bien. Maintenant recommence ton expérience. Le papier est le même ; il n'est pas plus lourd que tout à l'heure, sa forme seulement a changé ; et cependant il va tomber aussi vite que la bille.

Joseph. C'est vrai ; je n'y conçois rien.

Le Maître. Je vais te le faire concevoir ; mais pour cela il te faudra monter deux fois encore dans le clocher.

Charles. Oh ! monsieur, nous irons tant que vous voudrez.

Le Maître. Voici deux balles de plomb. Elles sont de même grosseur. Charles va les lâcher du haut du clocher et elles tomberont en même temps.

Eugène. Sans doute, elles ont le même poids.

Le Maître. Les voilà tombées bien en même temps. Ramasse-les, et donne-m'en une. J'ai apporté un marteau, parce que je prévoyais l'objection de Joseph ; cette pierre me servira d'enclume. Remarquez, mes enfants, ce que je fais ; j'ai aplatis la boule sans y rien ajouter, sans en rien ôter. Voilà maintenant un disque mince comme une feuille de papier. Ce disque pèse autant que l'autre bille. Remonte là-haut, Charles ; tu lâcheras la bille et le disque en même temps ; mais tu auras soin de faire tomber le disque à plat.

Guillaume. Oh ! je devine, il tombera plus lentement.

Le Maître. Le voyez-vous ? Il vole encore, et la bille est en bas.

Eugène. Cela se voit souvent. Une ardoise tombe vite sur le tranchant ; elle a de la peine à tomber à plat.

Le Maître. Et c'est la même ardoise.

Guillaume. J'ai deviné, j'ai deviné, c'est l'air qui la retient.

Le Maître. C'est justement cela. C'est l'air qui empêche les corps de tomber lorsqu'ils présentent

une grande surface. Le disque de plomb doit déranger une plus grande quantité d'air que la bille. Il en est de même de l'ardoise à plat et du morceau de papier de Joseph.

Tous. C'est vrai, c'est vrai.

Le Maître. Nous ne pouvons plus en douter, les corps pesants et les corps légers tombent en même temps, quand l'air ne les soutient pas.

7. La propriété ou le tien et le mien.

Adrien. Voyez, mon papa, les jolies fleurs ! Je vais en cueillir.

M. de Verteuil. Non, s'il te plaît, Adrien, ne t'avise pas d'y toucher.

Adrien. Et pourquoi donc, mon papa ? Je vous prie.

M. de Verteuil. C'est que ces fleurs ne sont pas à toi : elles appartiennent au jardinier qui demeure là-bas dans cette petite cabane.

Adrien. O mon papa ! rien que deux ou trois seulement.

M. de Verteuil. Pas une seule. Ne te souviens-tu pas, mon fils, que tu vins te plaindre l'autre jour de ce que ta sœur avait arraché tes laitues, pour semer du réséda à la place ?

Adrien. Eh ! mon papa, n'avais-je pas raison ! J'avais pris tant de peine pour faire venir mes laitues !

M. de Verteuil. Qu'avais-tu donc fait pour cela ?

Adrien. Vous le savez bien, puisque vous m'avez vu faire mon jardin. C'était un petit coin de

terre plein de mauvaises herbes et de cailloux ; j'avais passé trois jours entiers à enlever les racines et les pierres, et à nettoyer la place avec mon râteau. Je l'avais bêchée à plus d'un pied de profondeur : j'avais mis du fumier dans la terre ; j'y avais tracé des sillons ; j'y avais ensuite transplanté des laitues que j'allais arroser le soir et le matin : vous savez avec quel soin j'arrachais les mauvaises herbes qui poussaient ; et lorsque mes laitues grossissaient à vue d'œil, lorsque j'espérais vous en présenter bientôt une salade, voilà ma sœur qui vient les arracher toutes, les unes après les autres, pour mettre à la place du réséda, sous prétexte qu'il a une meilleure odeur. Que dites-vous de sa belle entreprise ?

M. de Verteuil. Je dis que c'était fort mal de sa part, puisque c'était ton jardin, que tu avais pris tant de peine à défricher.

Adrien. Devait-elle me faire perdre ainsi, pour une légère fantaisie, tout le fruit de mes travaux ?

M. de Verteuil. Non, sans doute ; mais sais-tu bien, mon fils, que le tort que t'a causé ta sœur, en arrachant tes laitues, n'est rien en comparaison de celui que tu causerais au jardinier, si tu allais arracher ses fleurs ?

Adrien. Comment donc, mon papa, je vous prie ?

M. de Verteuil. C'est que le jardinier a pris encore plus de peine pour entretenir son jardin, que tu n'en avais pris pour défricher le tien.

Adrien. Quelle peine avait-il donc prise, mon papa ?

M. de Verteuil. Je vais te le dire. L'automne

dernier, il a nettoiyé toutes ses couches ; il y a répandu du terreau bien gras, et y a planté autant d'ognons que tu vois maintenant de gerbes de fleurs. Tu sais bien ces ognons que ta mère a mis dans des carafes sur sa cheminée ?

Adrien. Effectivement, mon papa ; ces fleurs sont précisément les mêmes que celles de maman.

M. de Verteuil. Oui ; mais il en a coûté bien plus de soins au pauvre jardinier pour les faire venir ; et je ne t'ai dit encore que la moitié de son travail. Après avoir mis ces ognons dans la terre, il a fallu les recouvrir de fumier pour les garantir du froid, et y établir encore des paillassons qui les défendissent de la gelée : c'est ainsi qu'il a tenu ses couches pendant tout l'hiver. Ensuite, aux approches du printemps, lorsque les grands froids ont cessé, il lui a fallu découvrir par degrés ces fleurs, et les arroser avec soin quand le temps n'a pas été assez humide. Combien de nouvelles peines elles lui ont coûtées, jusqu'à ce qu'elles soient devenues aussi grandes que tu les vois ! Maintenant, si tu allais en arracher une, et moi une autre ; si tous ceux qui en ont envie, allaient de même en arracher, toutes les peines de ce brave homme ne seraient-elles pas perdues et n'aurait-il pas un aussi juste sujet de se plaindre de nous, que tu en avais l'autre jour de te plaindre de ta sœur ?

Adrien. Oui, mon papa, cela est vrai ; mais que fait cet homme de toutes ces fleurs ? Il en a tant et tant ! Il ne peut pas les manger, comme nous aurions mangé nos laitues.

M. de Verteuil. Non, mon ami ; mais il les

cueille pour les vendre à la ville. Par ce moyen, il se procure de l'argent ; et tu sais qu'il en faut avoir pour se loger et pour se nourrir. Plus il sort de fleurs de son jardin, plus il entre d'argent dans sa bourse. Tu comprends cela de toi-même.

Adrien. Oui, mon papa, je l'entends à merveille. Mais Louis, notre jardinier, ne se plaint pas lorsque vous allez cueillir pour nous des fleurs dans le jardin ; cependant j'ai vu qu'il prenait bien de la peine à les cultiver. Hier encore il vint avec sa femme et tous ses enfants pour enlever les mauvaises herbes, parce que, disait-il, les fleurs en deviendraient plus hautes et plus belles.

M. de Verteuil. Cela est vrai aussi ; mais veux-tu que je t'en fasse sentir la différence ?

Adrien. Je vous en serais bien obligé, mon papa.

M. de Verteuil. Si mes affaires me le permettaient, je planterais et je cultiverais moi-même les arbres et les fleurs de mon jardin. C'est une occupation agréable, et qui procure un exercice fort salubre, lorsqu'on y est accoutumé. Mais le plus souvent je suis occupé d'affaires beaucoup plus importantes. C'est pourquoi j'ai fait venir le jardinier Louis, et je lui ai dit : « Mon ami, je n'ai pas le temps de faire tout ce qu'il faudrait dans mon jardin pour le tenir en bon rapport ; si vous voulez vous en charger à ma place, et venir faire tous les travaux qui seront nécessaires, je vous donnerai cent écus par an. Moyennant cette somme, que vous aurez pour vos peines, toutes les fleurs et tous les fruits qui viendront dans mon jardin, seront à moi. — Je le veux bien, monsieur, a ré-

pondu Louis ; c'est une affaire arrangée ». Depuis cet accord, Louis est venu chaque jour dans mon jardin pour y faire l'ouvrage nécessaire, pour y planter, semer, ratisser et tenir tout en bon état. Cependant, en vertu de notre marché, les fruits et les fleurs m'appartiennent au moyen des cent écus que je donne à Louis pour son travail ; mais ni toi ni moi, ni personne, n'avons rien donné à ce jardinier-ci pour ses soins ; il cultive ce jardin à son profit ; ainsi personne ne peut l'en frustrer, en venant cueillir les fleurs qu'il a fait naître.

Adrien. Oui, mon papa, vous avez raison. Mais si nous lui donnions de l'argent pour avoir de ses fleurs ?

M. de Verteuil. Alors il nous en céderait volontiers.

Adrien. Eh bien, je vous prie, achetons-lui-en quelques-unes. Il me reste une pièce de dix sous que je peux dépenser.

M. de Verteuil. Tu n'en auras pas beaucoup pour dix sous. La saison n'est pas encore bien avancée ; les fleurs sont rares, et par conséquent d'un grand prix. Cependant allons à sa cabane pour lui en parler.

Adrien. Allons, allons, mon papa.

M. de Verteuil (en marchant). Sa porte me paraît bien fermée. Je crains qu'il ne soit sorti. Vas y frapper. (*Adrien court frapper à la porte. Personne ne répond. Il revient.*)

M. de Verteuil. Il sera sûrement allé vendre ses fleurs à la ville. Nous lui en achèterons une autre fois.

Adrien. Je suis bien fâché de ne pouvoir porter un joli bouquet à maman.

M. de Verteuil. Puisque tu as cette bonne pensée, je puis te procurer d'autres fleurs, qui ne sont pas aussi rares, mais qui ne laissent pas d'être fort jolies.

Adrien. Où donc, mon papa ?

M. de Verteuil. Là-bas, dans cette bruyère. Nous y trouverons des fleurs sauvages, que personne n'a semées ni plantées, mais qui viennent d'elles-mêmes sur d'anciennes tiges, ou qui sont provenues des graines tombées des fleurs de l'année dernière.

Adrien. Oh ! c'est à merveille, mon papa. Voulez-vous m'y conduire ?

M. de Verteuil. Avec grand plaisir, mon fils. (Ils vont dans la bruyère) !

Adrien. Oh ! voyez donc, je vous prie, combien de jolies fleurs ! Puis-je les cueillir ?

M. de Verteuil. Oui, mon ami, tu le peux sans crainte de faire le moindre tort à personne. (Adrien se met à cueillir des fleurs.)

Adrien. O mon papa ! voyez combien j'en ai déjà cueilli ! Elles ne peuvent plus tenir dans ma main. J'ai peur de les gâter.

M. de Verteuil. N'as-tu rien pour les mettre ?

Adrien. Mais, non, je ne sais guère . . . Oh ! j'r n'y pensais pas. Mon chapeau sera fort bon.

M. de Verteuil. Sans doute, le temps est assez doux pour avoir la tête découverte. (Adrien met dans son chapeau les fleurs qu'il tenait à la main, et continue d'en cueillir.)

Adrien. O mon papa ! voici des œufs que je trou-

ve dans un petit panier ; je vais m'en saisir. (Il pose son chapeau près du panier, et court vers son père, avec un œuf dans chaque main.)

M. de Verteuil. Que fais-tu donc, Adrien ? Ces œufs ne sont pas à toi pour les prendre. Ils appartiennent à quelqu'un, car ils ne sont pas venus d'eux-mêmes dans le panier. (Une petite fille sort du milieu de la bruyère où elle était cachée, et voyant les œufs dans la main d'Adrien, elle court au chapeau qu'elle emporte avec les fleurs, en criant) : Mon petit monsieur, ces œufs sont à moi. Si vous ne voulez pas m'les rendre, je ne vous rendrai pas votre chapeau. (Adrien quitte son père pour courir après la petite fille. Il fait un faux pas, tombe sur les œufs et les casse. Il se relève, et crie à la petite fille) : Comment donc, petite voleuse ! veux-tu bien me rendre mes fleurs ? J'ai pris la peine de les cueillir ; elles m'appartiennent.

La petite fille. Et moi aussi j'ai pris la peine de chercher ces œufs de vanneau que vous m'avez pris. Ils sont bien à moi ; je veux les ravoir, ou vous n'aurez ni votre chapeau, ni vos fleurs.

Adrien. Comment veux-tu que je te rende des œufs ? Je viens de les casser sans le vouloir.

La petite fille. Eh bien, en ce cas, il faut me les payer ce que je les aurais vendus à la ville.

Adrien. (à son père, qui s'est approché dans l'intervalle). L'entendez-vous, mon papa ? Elle a pris la peine de les chercher pour aller les vendre ; il n'est pas juste que tu lui fasses perdre sa peine. Dis-moi, ma chère enfant, combien les aurais-tu vendus ?

La petite fille. Cinq sous la pièce, monsieur; c'est le prix courant.

M. de Verteuil. (à Adrien). Tu vois, mon fils, que tu as fait tort de dix sous à cette petite fille. Il faut que tu lui donnes la pièce que tu voulais donner tout à l'heure au jardinnier pour avoir un bouquet. (A la petite fille.) Ne lui rendras-tu pas, à ce prix, son chapeau et ses fleurs?

La petite fille. Oui bien, monsieur, je ne demande pas mieux?

M. de Verteuil. En ce cas, vous voilà tous deux hors de procès.

Adrien. Ou, mon papa; mais j'y perds mes dix sous.

M. de Verteuil. Tu le mérites. Pourquoi toucher à qui ne t'appartient pas? Tu pouvais cueillir ici des fleurs, parce qu'elles y viennent naturellement, sans que personne ait pris soin de les cultiver; mais tu devais bien comprendre que les œufs ne se trouvaient pas dans le panier sans que personne les y eût mis; cette petite fille a couru longtemps dans la bruyère pour les chercher; tu n'as pas le droit de l'emparer du fruit de ses peines. Ainsi donc, il faut lui rendre son bien; et comme tu ne peux pas le rendre en nature, il faut lui en donner la valeur en argent; cette valeur est justement ta pièce de dix sous. Voilà, mon ami, le seul parti qui te reste à prendre, autrement la petite fille peut justement retenir tes fleurs et ton chapeau, jusqu'à ce que tu l'aies satisfaite.

Adrien. Oui, mon papa, je sens la justice de

votre jugement. Tiens, ma chère amie, voici mes dis sous, ils sont à toi.

La petite fille (en lui rendant son chapeau et ses fleurs). Tenez, mon petit monsieur, voilà aussi ce qui vous appartient.

M. de Vertuil. Allons, mon fils, il est temps de nous retirer. Si tu veux m'en croire, tu te garderas désormais de toucher à ce que tu trouveras, sans savoir auparavant s'il n'appartient à personne : tu vois que l'on risque d'y perdre son chapeau ou ces pièces de dix sous.

Adrien. Oui, mon papa ; c'est une bonne leçon, je vous assure, et me voilà devenu sage pour l'avenir.

Berquin.

8. Le service de l'égoïste.

Mathieu. Bonjour, voisin Simon. J'aurais aujourd'hui trois ou quatre petites lieues à faire ; ne pourriez-vous pas me prêter votre jument ?

Simon. Je ne demanderais pas mieux, voisin Mathieu ; mais c'est qu'il me faut porter trois sacs de blé au moulin tout à l'heure. Ma femme a besoin de farine ce soir.

Mathieu. Le moulin ne va pas aujourd'hui. Je viens d'entendre le meunier dire au gros Thomas que les eaux étaient trop basses.

Simon. Est-il vrai ? Voilà qui me dérange. En ce cas il faut que je coure à bride abattue chercher de la farine à la ville. Ma femme serait d'une belle humeur, si j'y manquais.

Mathieu. Je puis vous sauver cette course. J'ai un sac tout prêt de bonne mouture ; je suis en

état de vous prêter autant de farine que vous en aurez besoin.

Simon. Oh, cette farine ne conviendrait peut-être pas à ma femme. Elle est si fantasque.

Mathieu. Quand elle le serait cent fois plus ! C'est du blé que vous m'avez vendu, le meilleur, disiez-vous, que vous eussiez touché de votre vie.

Simon. C'est d'excellent blé, tout celui que je vends. Voisin, vous savez, il n'y a personne qui aime à rendre service comme moi ; mais la jument a refusé ce matin de manger la paille. Je crains qu'elle ne puisse pas a'ler.

Mathieu. N'en soyez pas inquiet ; je ne la laisserai pas manquer d'rvoir sur la route.

Simon. L'avoine est bien chère, voisin.

Mathieu. Il est vrai : mais qu'importe ? Quand on va pour de bonnes affaires, on n'y regarde pas de si près.

Simon. Nous allons avoir du brouillard ; les chemins seront glissants. Si vous alliez vous démettre une jambe.

Mathieu. Il n'y a pas de danger ; votre jument est sûre. Ne parliez vous pas tout à l'heure de la pousser vous-même à bride abattue ?

Simon. C'est que ma selle est en lambeaux, et que j'ai donné ma bride à raccomoder.

Mathieu. Heureusement j'ai une selle et une bride à la maison.

Simon. Votre selle n'ira jamais à ma jument.

Mathieu. Eh bien ! j'emprunterai celle de Paul.

Simon. Bon ! elle n'ira pas mieux que la vôtre.

Mathieu. Je passerai chez M. le comte. Le valet d'écurie est de mes amis, il saura bien en

trouver une qui aille parmi vingt qu'en a son maître.

Simon. Certainement, voisin, vous savez que personne n'est disposé comme moi à obliger ses amis. Vous auriez de tout mon cœur ma jument; mais voilà quinze jours qu'elle n'a été pansée. Son erin n'est pas fait. Si on la voyait une fois dans cet état, je ne pourrais plus en trouver vingt écus quand je voudrais la vendre.

Mathieu. Un cheval est bientôt pansé. J'ai mon valet de ferme, qui l'aura fait dans un quart d'heure.

Simon. Cela peut être; mais à présent que j'y pense, elle a besoin d'être ferrée.

Mathieu. Eh bien! n'avons-nous pas le maréchal à deux portes d'ici?

Simon. Oui-da! un maréchal de village pour ma jument! Je ne lui confierais pas seulement mon âne. Il n'y a que le maréchal du roi au monde, pour la bien ferrer.

Mathieu. Justement mon chemin me conduit par la ville devant sa porte.

Simon. (apercevant au loin son valet, l'appelle): François!

François. (en s'avancant). Que voulez-vous, maître?

Simon. Tiens, voilà le voisin Mathieu, qui voudrait emprunter ma jument. Tu sais qu'elle a une écorchure sur le dos, de la largeur de ma main. (Il lui fait signe de l'œil). Va tout de suite voir, si elle est geurie (François sort en lui faisant signe qu'il l'a compris). Je pense qu'elle doit l'être. Oh oui! Touchez-là, voisin, J'aurai donc le plai-

sir de vous avoir obligé. Il faut s'entr'aider dans la vie. Si je vous avais refusé tout crûment, eh bien ! vous m'auriez refusé à votre tour dans une autre occasion ; c'est tout simple. Ce qu'il y a de bon avec moi, c'est que mes amis me trouvent toujours au besoin, (François revient). Eh bien ! François, l'écorchure, comment va-t-elle ?

François. Comment elle va, mailre ? Vous disiez de la Jargeur de votre main — c'est de la largueur de mes épaules qu'il fallait dire. La pauvre bête n'est pas en état de faire un pas. Et puis, je l'ai promise à votre compère Blaise, pour voiturier sa femme au marché.

Simon. Ah, mon voisin ; je suis bien fâché que les choses tournent de cette manière. J'aurais donné tout au monde pour vous prêter ma jument. Mais je ne peux pas désobliger le compère Blaise. Vous m'en voyez au désespoir pour ce qui vous regarde, mon cher Mathieu.

Mathieu. J'en suis aussi désespéré pour vous, mon cher Simon. Vous saurez que je viens de recevoir un billet de l'intendant de monseigneur, pour l'aller trouver sur le champ. Nous faisons quelques affaires à nous deux. Il m'avertit que, si j'arrive à midi, il peut me faire adjuger la coupe d'une partie de la forêt. C'est à peu près cent louis, que je gagnerai dans cette affaire, et quinze à vingt qu'il y aurait eu à gagner pour vous, car je pensais à vous employer pour l'exploitation. Mais...

Simon. Comment ! quinze à vingt louis, dites-vous ?

Mathieu. Oui, peut-être davantage ; cependant comme votre jument n'est pas en état d'aller, je

vais voir pour le cheval de l'autre charpentier du village.

Simon. Vous m'offensez ; ma jument est tout à votre service. Eh, François ! François ! va dire au confrère Blaise que sa femme n'aura pas aujourd'hui ma jument que le voisin Mathieu en a besoin, et que je ne veux pas refuser mon meilleur ami.

Mathieu. Mais comment ferez-vous pour la farine ?

Simon. Oh ! ma femme peut s'en passer encore pendant quinze jours.

Mathieu. Et votre selle qui est en lambeaux ?

Simon. C'est de la vieille que je parlais. J'en ai une toute neuve comme la bride. Je serai ravi que vous en ayez l'étréenne.

Mathieu. Je ferai donc ferrer la jument à la ville ?

Simon. Vraiment, j'avais oublié que le voisin l'avait ferrée l'autre jour pour essayer. Il faut lui rendre justice, il s'en est tiré fort bien.

Mathieu. Mais la pauvre bête a une plaie si large sur le dos, comme dit François.

Simon. Oh ! je connais le drôle. Il se plaît toujours à grossir le mal. Je parie qu'il n'y en a pas de la largeur du petit doigt.

Mathieu. Il faudrait donc qu'il la pansât un peu ; car depuis quinze jours . . .

Simon. La panser ? Je voudrais bien voir qu'il y manquât un seul jour de la semaine.

Mathieu. Qu'il aille au moins lui donner quelque chose. Ne m'avez-vous pas dit qu'elle avait refusé la paille ?

Simon. C'est qu'elle s'était rassasiée de foin. Ne craignez pas, elle vous portera comme un oiseau. Le chemin est sec ; nous n'avons pas de brouillard. Je vous souhaite un bon voyage et de bonnes affaires. Venez ; venez monter ; ne perdons pas un moment ! Je vous tiendrai l'étrier.



IV. PIÈCES DE THÉÂTRE.

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

Honneur et indigence

Scènes morales en un acte.



PERSONNAGES.

M. de Neuville, riche propriétaire.

Oscar, son fils, âgé de 14 ans.

Le père Thomas.

Jacques, son petit-fils, âgé de 12 ans.

Un Mendiant.

La scène se passe dans une belle et riche campagne : à droite, une forêt ; à gauche, des champs fertiles ; dans le fond, quelques chaumières.

Scène I.

M. de Neuville, Oscar.

Oscar. Mon Dieu, papa, quelle belle journée ! Regardez donc ces jolies fleurs, comme leurs couleurs sont brillantes !... et ce papillon, on dirait que ses ailes sont d'or... qui pourrait croire qu'hier encore peut-être ce n'était qu'une vilaine chenille ?

M. de Neuville. Mon ami, cet insecte est l'image de l'é.

colier qui, d'ignorant qu'il était, devient instruit et savant: c'est le papillon qui remplace la chenille.

Oscar. Oh! papa, je vous en supplie, ne me faites pas songer au collège.

M. de Neuville. En effet, ce serait cruel, il n'y a que trois jours que tu es en vacances.

Oscar. Et c'est si amusant, les vacances! aussi je compte bien en profiter: la promenade, la chasse, la pêche, les joyeuses soirées, rien n'y manquera.

M. de Neuville. Mais il semble que, dans ce beau plan de conduite, tu n'as réservé le moindre petit quart heure pour le travail.

Oscar. A quoi bon?

M. de Neuville. Comment à quoi bon?

Oscar. Écoutez, papa, il y a longtemps que j'ai envie de vous dire une chose; mais jusqu'à présent je n'ai pas osé.

M. de Neuville. Tu as donc bien peur de moi?

Oscar. Oh! non, papa, vous êtes si bon! mais c'est que, voyez-vous, je ne sais pas trop si ce que je veux vous confier vous fera plaisir.

M. de Neuville. N'importe, dis toujours et ne crains rien.

Oscar. Alors je puis parler. Nous sommes riches, papa, très-riches même; Catherine, la veille jardinière, me le disait encore ce matin.

M. de Neuville. (à part). La bavarde!... (Haut). Eh bien?

Oscar. Eh bien si nous sommes riches, il me semble que je n'ai pas besoin de travailler.

M. de Neuville. Voilà un beau raisonnement!

Oscar. Quand on peut se procurer toutes les commodités de la vie, à quoi sert-il de se donner de la peine? Cela

n'est fait que pour des hommes de rien, des rustres, des paysans !

M. de Neuville. Tu te crois donc bien supérieur à ces rustres, à ces hommes de rien qui, par leur travail, font vivre leur familles.

Oscar. Oh, papa ! comment pouvez-vous seulement comparer ?

M. de Neuville. Nous sommes riches, dis-tu ; si nous le sommes aujourd'hui, qui peut répondre que nous le soyons demain ? Il suffit, pour nous ruiner, d'un de ces coups du sort si fréquents à l'époque où nous vivons... Une révolution, une banqueroute... Dans une telle circonstance, que ferais-tu, toi ignorant, toi paresseux, pour échapper à la misère ?

Oscar. Ma foi, alors... alors je travaillerais.

M. de Neuville. Eh bien ! moi je te dis que tu ne le pourrais point ; le travail, doux et léger fardeau pour celui qui s'y est habitué dès l'enfance, devient trop pénible pour l'homme amolli par la paresse ; non, tu ne pourrais pas le supporter, et ton malheureux père, affaibli par l'âge et les chagrins, ne trouverait dans son fils aucun soulagement, aucun appui.

Oscar (en pleurant). Ça me fait pleurer rien que d'y penser, et je commence à comprendre que j'ai eu tort.

M. de Neuville. Tant mieux, mais il ne faut pas t'affliger ; voyons, essuie tes larmes, et continuons notre promenade. (En ce moment, on aperçoit le petit Jacques, qui sort de la forêt, traînant avec peine une charrette remplie de bois mort).

Oscar. Voyez donc, papa, ce pauvre enfant ; comme il a chaud ! peut-être pourrions-nous lui offrir quelque secours.

M. de Neuville (embrassant son fils). Bien, très-bien, mon Oscar, je commence à te reconnaître; abordons cet enfant, et surtout prenons garde de l'intimider.

Scène II.

M. de Neuville, Oscar, Jacques.

M. de Neuville (avec bonté). Où conduis-tu donc cette charrette, mon ami ?

Jacques (timidement). Monsieur, chez grand-papa, qui est malade.

M. de Neuville. Et comment s'appelle-t-il, ton grand-papa ?

Jacques. Le père Thomas, pour vous servir; c'est lui qui demeure dans cette maison que vous voyez là-bas, au bord du petit chemin.

M. de Neuville. Ah ! tu es le petit-fils du vieux Thomas, le meilleur sabotier de l'endroit; je connais beaucoup ton grand-père : a-t-il de l'ouvrage en ce moment ?

Jacques. Hélas ! mon bon monsieur, il est malade depuis plus de six mois; le médecin dit que c'est le chagrin qui est cause de ça, et ça ne m'étonnerait pas, car il en a eu beaucoup !

M. de Neuville. Il me semble pourtant que Thomas jouissait autrefois d'une certaine aisance ?

Jacques. Comme vous dites, autrefois; mais à présent c'est bien changé : il avait confié ses épargnes à un monsieur de la ville, qui lui a tout emporté, et qui s'est sauvé bien loin, bien loin, avec beaucoup d'argent, que de pauvres gens comme nous lui avaient confié.

Oscar (essuyant une larme). Le misérable!...

Jacques. Ensuite, papa et maman sont morts; oh! j'ai bien pleuré ce jour-là, et grand-papa aussi; depuis ce temps il n'a plus travaillé, car il est toujours malade.

M. de Neuville. Et vous n'avez rien pu tirer de celui qui vous a si indignement dépouillés? n'a-t-il pas laissé de parents, une famille?

Jacques. Si, monsieur, il avait une femme et deux petits enfants; mais il paraît qu'ils sont encore plus à plaindre que nous: il les a abandonnés sans leur rien laisser, et l'on dit qu'il a péri dans un naufrage. Monsieur le curé a raison: Bien mal acquis ne profite jamais.

M. de Neuville. Mais enfin, comment ton grand-père peut-il se procurer les premières nécessités de la vie?

Jacques. Grâce au ciel, il n'a jamais manqué de rien! Quand j'ai su que nous étions ruinés, et que mes parents étaient morts, je me suis dit: Allons, Jacques, jusqu'à présent tu n'as pas été bien utile dans ce monde, tu n'as fait que jouer et aller à l'école; maintenant il s'agit de travailler pour ton vieux grand-père, qui t'aime tant, et qui t'a si souvent tenu dans ses bras, quand tu ne pouvais encore marcher; et alors j'ai été me présenter au nouveau sabotier du village, qui est un bien brave homme, allez! je travaille chez lui toute la semaine.

M. de Neuville (bas à Oscar). Tu entends, mon ami!

Jacques. Il me paie plus que je ne vaux, par égard pour le père Thomas dont il a été l'ouvrier; oh! monsieur, si vous saviez comme je suis heureux quand je rapporte chaque soir à la maison le prix de ma journée! et puis le dimanche, je vais dans la forêt ramasser le bois qui nous est nécessaire, et je reviens le plus vite que je peux au-

près du lit de mon grand-père, qui m'embrasse en pleurant de joie ; et alors je saute de plaisir, car je sais qu'il est bien content ; ce que je regrette seulement, c'est de ne pas pouvoir continuer d'aller à l'école, où j'avais déjà commencé à apprendre à écrire.

M. de Neuville (avec émotion). Jacques, tu es un digne garçon, et le ciel te bénira ; tiens, voilà déjà ce qu'il t'envoie pour ta récompense. (Il lui offre un louis).

Jacques. Je ne peux pas prendre cela, monsieur ; grand-papa m'a bien recommandé de ne rien accepter de personne.

M. de Neuville. Sois tranquille ; quand tu lui diras que ce petit cadeau vient de moi, il n'aura pas seulement l'idée de t'en vouloir ; mais je ferai encore autre chose pour toi, car tu mérites mieux que cela.

Scène III.

Le père Thomas, M. de Neuville, Oscar, Jacques.

Le père Thomas. (Il approche en se traînant péniblement, comme un homme affaibli par une longue maladie, et dès qu'il aperçoit Jacques, il s'écrie) : Dieu soit loué, le voilà !

Jacques (avec vivacité). Comment, grand-papa, vous êtes levé ! vous savez que le médecin vous l'a défendu.

Le père Thomas. C'est que j'étais bien inquiet de toi, mon petit Jacques ; ne te voyant pas revenir à l'heure ordinaire, je me suis mis à penser tout à coup qu'il t'était peut-être arrivé malheur ; oh ! alors je n'y ai pas tenu, je me suis habillé le plus vite que j'ai pu, et je t'ai cherché bien longtemps dans les environs. (Il s'assied sur un ter-

tre). Je suis un peu fatigué, mais enfin te voilà ! cela me délasse.

M. de Neuville (qui s'est jusque-là tenu à l'écart avec son fils). Vous aimez donc bien votre petit-fils, mon brave homme ? (Le père Thomas veut se lever.) Non, non, restez assis, je le veux.

Le père Thomas. Vous me demandez si j'aime Jacques ; mais vous ne savez donc pas que c'est mon soutien, ma providence ? il travaille toute la journée pour moi, et quand je lui dis : Mon enfant, repose-toi, tu te feras mal, oh ! alors, il se met tout à fait en colère, et me répond qu'il n'en fait pas encore assez.

Oscar (allant embrasser Jacques). Le brave garçon !

Le père Thomas. Aussi tout le village l'aime, il faut voir : les mères le citent pour exemple à leurs enfants, et monsieur le curé ne passe jamais devant la porte de son maître sans entrer pour dire bonjour à Jacques, en lui donnant un petit coup sur la joue.

M. de Neuville. Il m'a dit qu'il ne regrettait qu'une chose, c'était de ne plus pouvoir aller à l'école.

Le père Thomas. Oui, monsieur, c'est la vérité ; mais que voulez-vous ; maintenant nous n'avons pas ce moyen-là ; c'est pourtant bien dommage, car le petit gaillard apprenait tout ce qu'il voulait.

M. de Neuville. Écoutez, père Thomas, vous savez la petite maison blanche que j'ai fait bâtir dernièrement au bout de l'avenue du château ; eh bien ! je vous la donne, ainsi que le champ qui l'entoure, à une seule condition cependant, c'est que vous voudrez bien me confier Jacques, que je ferai élever comme mon propre fils ; tu n'en seras pas jaloux, n'est-ce pas, Oscar ?

Oscar. Moi, en être jaloux ! oh ! non, non ! j'en serai heureux.

Le père Thomas. Que le bon Dieu vous comble de ses bénédictions, mon bon monsieur... Eh bien, Jacques, tu ne remercies pas... ?

Jacques (sanglotant et parlant en sons mal articulés). Comment voulez-vous que je remercie ? je ne peux pas parler.

M. de Neuville. Je comprends ce silence-là... Mais quel est cet homme ? il paraît exténué de misère et de lassitude.

Scène IV.

M. de Neuville, Oscar, le père Thomas, un Mendiant.

Le mendiant. (Il est couvert de haillons, il a une barbe longue et épaisse, il regarde autour de lui avec inquiétude, et se décide enfin à s'avancer vers les personnages qui sont en scène.) (A part.) La fatigue et la chaleur m'accablent, et puis j'ai si faim !... Oh ! si les riches savaient ce que c'est que d'avoir faim !... (Haut.) Messieurs, un morceau de pain, un verre d'eau, par pitié ! (Apercevant le père Thomas.) Ciel !

Le père Thomas. Ces traits ne me sont pas inconnus. (Il s'approche du mendiant.) Comment, c'est toi, malheureux ! Messieurs, voici l'homme qui m'a dépouillé, qui m'a enlevé en un seul jour le fruit de cinquante années de privations et de travail ; il est plus pauvre que moi maintenant : la Providence est juste.

Le mendiant. Eh bien, oui, c'est moi-même qui suis cet homme ; et pourquoi me déroberais-je plus longtemps aux

poursuites de ceux qui me doivent leur infortune, leur ruine ! il a été dit que je boirais le calice jusqu'à la lie ; me voilà prêt, je me résigne, et pourtant Dieu sait que j'ai déjà été assez puni par les remords qui m'ont déchiré, par la misère qui est venue fondre sur moi, à la suite d'un naufrage ; Dieu sait que je ne me suis hasardé dans les lieux qui ont été témoins de mon crime, que pour revoir encore une fois mes enfants, ces êtres innocents et purs, à qui je dois laisser un nom flétri !... Thomas, vous êtes vengé, je suis bien malheureux.

Le père Thomas. (avec émotion). Vengé !... C'est à Dieu seul qu'appartient la vengeance ! vous m'avez fait beaucoup de mal, mais celui qui a tant souffert pour les hommes m'ordonne même de vous secourir ; venez avec moi ; grâce au ciel, j'ai toujours un morceau de pain en réserve pour les voyageurs et les affligés.

Le mendiant (se jetant à genoux et levant les mains au ciel). Seigneur, si tu récompenses comme tu châties, quelles grâces ne répandras-tu pas sur ce vieillard !

Le père Thomas. Allons, suivez-moi, vous devez avoir besoin de repos. (Se tournant du côté de M. de Neuville.) Adieu, mon généreux bienfaiteur, demain je vous enverrai Jacques ; j'aurai bien de la peine à m'en séparer ; mais il le faut, je le sens, et d'ailleurs je suis sûr qu'il viendra quelquefois rendre visite à son vieux grand-père.

Jacques (se précipitant dans ses bras). Tous les jours.

M. de Neuville. Ne vous inquiétez de rien ; Oscar et moi nous serons toujours là pour veiller sur vous. (Le père Thomas, Jacques et le mendiant sortent.)

Scène V.

M. de Neuville, Oscar.

M. de Neuville. Eh bien ! que dis-tu, Oscar, de ces *gens de rien* que tu paraissais tant mépriser ?

Oscar. Papa, je vous en conjure, ne m'accablez pas !...

M. de Neuville. Cela te prouve, mon enfant, que les vertus les plus sublimes peuvent se rencontrer dans toutes les classes, et que l'homme bon et laborieux, quelque obscur que soit son rang, mérite le respect et les hommages de tous les gens de bien. Au reste, la Providence t'a donné une leçon plus forte que je n'aurais pu te la donner moi-même ; car au moment où tu rêvais opulence et paresse, elle t'a montré *Honneur et Indigence*.

Charles Laurent.



La vanité punie

drame en un acte.



PERSONNAGES.

M. Valence.

Mme Valence.

Valentin, leur fils.

M. Revel, } amis de M. Valence.
M. Nancé, }

Mathieu, petit paysan.

Mathurin, jardinier.

La scène est tour à tour dans un appartement de la maison, sur la terrasse du jardin, et dans une forêt contiguë.

Scène I.

M. et Mme Valence.

M. Valence. Voilà notre Valentinin qui se promène dans l'allée avec un livre à la main. Je crains bien que ce ne soit par vanité plutôt que par un véritable désir de s'instruire, qu'il a toujours l'air occupé de quelque lecture.

Mme Valence. D'où te vient cette pensée, mon ami ?

M. Valence. Cependant ses maîtres rendent un témoignage très-flatteur de son application, et ils conviennent tous qu'il est fort avancé pour son âge.

M. Valence. Cela est vrai. Mais si je ne me suis pas trompé dans mes soupçons, si les petites connaissances qu'il peut avoir acquises, lui ont donné de la vanité, j'aimerais cent fois mieux qu'il ne sût rien et qu'il fût modeste.

Mme. Valence. Quoi, rien, mon ami ?

M. Valence. Oui, ma chère. Un homme sans connaissances bien relevées, mais honnête, modeste et laborieux, est un membre de la société beaucoup plus digne de considération qu'un savant à qui ses études ont tourné la tête et enflé le cœur.

Mme. Valence. Je ne peux croire que mon fils soit encore dans ce cas.

M. Valence. Que le ciel nous en préserve ! Mais nous voici arrivés à la campagne ; j'aurai plus d'occasions de l'observer moi-même ; et je suis résolu de profiter de la première qui se présentera, pour éclaircir mes conjectures. Je le vois qui s'avance vers nous. Laisse-moi un moment seul avec lui.

Scène II.

M. Valence, Valentin.

Valentin (à Mathieu qu'il repousse). Non, laisse-moi. Mon papa, c'est ce petit sot de paysan qui vient toujours m'interrompre dans ma lecture.

M. Valence. Pourquoi traiter de petit sot cet honnête garçon ?

Valentin. C'est qu'il ne sait rien.

M. Valence. De ce que tu as appris, à la bonne heure ; mais il sait aussi bien des choses que tu ignores ; et vous pourriez vous iostruire tous les deux, en vous communiquant vos connaissances.

Valentin. Il peut apprendre beaucoup de moi ; mais que puis-je apprendre de lui ?

M. Valence. Si tu dois posséder quelque jour une terre, crois-tu qu'il te soit inutile de prendre de bonne heure une idée des travaux de la campagne, d'apprendre à distinguer les arbres et les plantes, de connaître le temps des semailles et des récoltes, d'étudier les merveilles de la végétation ? Mathieu possède déjà toutes ces connaissances et ne demande qu'à les partager avec toi. Elles te seront un jour de la plus grande utilité. Celles, au contraire, que tu pourrais lui communiquer, ne lui serviraient à rien. Ainsi tu vois que, dans ce commerce, tout l'avantage est de ton côté.

Valentin. Mais, mon papa, ne siérait-il bien d'apprendre quelque chose d'un petit paysan ?

M. Valence. Pourquoi non, s'il est en état de t'instruire ? Je ne conçois de véritable distinction entre les hommes que celle des talents utiles et de l'honnêteté ; et tu conviendras que, sur ces deux points, il l'emporte également sur toi.

Valentin. Comment donc, pour l'honnêteté aussi ?

M. Valence. Elle consiste, dans tous les états, à remplir ses devoirs. Il remplit les siens envers toi, en te montrant de l'attachement et de la complaisance. Remplis-tu de même les tiens envers lui, en lui témoignant de la bienveillance et de la douceur ? Il paraît cependant les mériter. Il est actif et intelligent. Je lui crois de la bonté dans le ca-

ractère, de l'élévation dans le cœur, et de la finesse dans l'esprit. Tu devrais t'estimer fort heureux d'avoir un compagnon aussi aimable, et avec qui tu peux profiter en t'amusant. Son père est mon frère de lait, et m'a toujours aimé avec tendresse. Je suis sûr que Mathieu n'en a pas moins pour toi. Tiens, le voilà qui rôde sur la terrasse pour te chercher. Songe à le traiter avec affabilité. Il y a plus d'honneur et de probité dans sa chaumière que dans beaucoup de palais. Sa famille cultive nos terres de père en fils ; et je serais bien aise que cette liaison se perpétuât entre nos enfants.

(Il sort.)

Scène III.

Valentin (seul). Oui, la belle liaison à former ! Mon papa se moque, je crois. Ce petit paysan aurait quelque chose à m'apprendre ? Oh ! je vais si bien l'étonner de mon savoir qu'il ne s'avisera pas de me parler du sien.

Scène IV.

Valentin Mathieu.

Mathieu. Vous ne voulez donc pas de mon petit bouquet, monsieur Valentin ?

Valentin. Fi de ton bouquet ! il n'y a ni renoncule ni tulipe.

Mathieu. Il est vrai, ce ne sont que des fleurs des champs ; mais elles sont jolies, et je pensais que vous n'auriez pas été fâché de les connaître par leur nom.

Valentin. C'est une chose bien intéressante à savoir que le nom de tes herbes ; tu peux les reporter où tu les as prises.

Mathieu. Si je l'avais su, je n'aurais pas pris tant de peine à les cueillir. Je ne voulais pas rentrer hier au soir sans vous apporter quelque chose ; et comme je revenais un peu tard du travail, quoique j'eusse grande envie de souper, je m'arrêtai dans la prairie pour les ramasser au clair de la lune.

Valentin. Tu me parles de la lune ; sais-tu combien elle est grande ?

Mathieu. Eh morguienne ! comme un fromage.

Valentin. O l'ignorant petit rustre !

(Mathieu le regarde fixement avec de grands yeux et demeure immobile. Valentin se promène devant lui d'un air important.)

Valentin (lui montrant son livre.) Tiens, voilà Télémaque. As-tu lu cet ouvrage ?

Mathieu. Il n'est pas dans notre catéchisme ; et monsieur le curé ne m'en a jamais parlé.

Valentin. Bon, comme si c'était un livre de paysan.

Mathieu. Pourquoi voulez-vous donc que je le connaisse ? Oh ! laissez-moi le voir.

Valentin. Ne t'avise pas d'y toucher avec tes vilaines mains. (Il lui en saisit une.) Où as-tu donc pris ces gants de peau de buffle ?

Mathieu. Sous votre bon plaisir, ce sont mes mains, monsieur.

Valentin. La peau en est si épaisse qu'on pourrait la tailler en semelles.

Mathieu. Ce n'est pas de paresse qu'elle se sont épaissies. Vous savez très bien parler, à ce que je crois ; et cependant je ne voudrais pas changer avec vous. Travailler bravement et laisser les autres en paix, voilà ce que je

sais faire, et ce que vous devriez apprendre. Adieu, monsieur.

(Il sort.)

Scène V.

Valentin (seul). Je crois que ce petit drôle voulait se moquer de moi. Mais voici la compagnie qui vient sur la terrasse. Je veux me donner devant elle un air de savant.

(Il s'assied, en affectant une grande attention à lire dans son livre.)

Scène VI.

M. et Mme Valence, M. Revel, M. Nancé, Valentin

(assis sur un banc à côté).

M. Valence. La belle soirée ! voudriez-vous, mes chers amis, monter sur cette colline pour voir le coucher du soleil ?

M. Revel. J'allais vous le proposer. Ce moment doit être délicieux. Le ciel est de la sérénité la plus pure à l'occident.

M. Nancé. J'aurai du regret de m'éloigner du rossignol. Madame, entendez-vous ses cadences harmonieuses ?

Mme Valence. J'étais dans la rêverie. Mon cœur se fondait de plaisir.

M. Revel. Comment peut-on habiter les villes dans cette charmante saison !

M. Valence. Valentin, veux-tu monter avec nous sur la colline pour voir le coucher du soleil ?

Valentin. Non, mon papa, je vous remercie. Je lis ici quelque chose qui me fait plus de plaisir.

M. Valence. Si tu dis vrai, je te plains ; et si tu ne le dis

pas Messieurs, il n'y a pas un moment à perdre pour jouir de ce spectacle ravissant.

(Ils s'avancent vers la colline.)

Scène VII.

Valentin (les voyant s'éloigner). Bon, les voilà bien loin ; je n'ai plus besoin de me contraindre. (Il met le livre dans la poche.) Que vont penser ces messieurs de mon application ; je voudrais bien être un oiseau et voler après eux pour entendre les louanges qu'ils me donnent.

(Il se promène en bâillant sur la terrasse, pendant un quart d'heure.)

Je m'ennuie cependant à rester seul ici. Je puis faire mieux. Voilà le soleil couché, et j'entends la compagnie qui revient ; je vais me glisser dans le bois et m'y enfoncer de manière qu'on ait de la peine à me trouver. Maman enverra tous les domestiques me chercher avec des flambeaux. On ne parlera que de moi toute la soirée, et on me comparera avec ces grands philosophes qu'on a vus se perdre dans les forêts, égarés par leurs savantes rêveries. Mon aventure fera un beau bruit, allons ! allons !

(Il se jette dans le bois.)

Scène VIII.

M. et Mme Valence, M. Revel, M. Nancé, Mathurin.

M. Revel. Je n'ai jamais goûté de plaisir plus pur et plus touchant.

M. Valence. Le mien a doublé de charmes en le partageant avec vous, mes chers amis.

M. Nancé. Le rossignol n'a pas interrompu ces chan-

sons. Sa voix semble même avoir pris, dans le crépuscule, un accent plus tendre. Je suis fâché que Mme Valence ne paraisse plus avoir autant de plaisir à l'écouter.

Mme Valence. C'est que je suis inquiète de mon fils ; je ne l'aperçois pas sur la terrasse. (Elle l'appelle :) Valentin ! Il ne répond pas ! (Elle l'appelle :) Valentin ! Il ne répond pas ! (Elle aperçoit le jardinier et l'appelle :) Mathurin, as-tu vu mon fils ?

Mathurin. Oui, madame ; il y a un petit quart d'heure que je l'ai vu tourner vers la forêt.

Mme Valence. Vers la forêt ? s'il allait s'y égarer ; Mon ami, cours après lui et ramène-le-moi.

Mathurin. Oui, madame, j'y vais. (Il s'éloigne).

Mme Valence. Monsieur Valence, n'allez-vous pas avec lui ?

M. Valence. Non, madame ; je n'ai pas d'inquiétude, moi. Mathurin saura bien le retrouver.

Mme Valence. Mais s'il allait prendre un côté opposé ; je suis dans des transes. . . .

M. Nancé. Tranquillisez-vous, madame. M. Revel et moi, nous allons nous partager les deux côtés de la forêt, tandis que le jardinier prendra le milieu ; nous ne pouvons manquer de le joindre.

Mme Valence. Ah, messieurs, je n'osais vous en prier ; mais vous connaissez le cœur d'une mère.

M. Valence. Ne vous donnez pas cette peine, messieurs, vous me désobligeriez.

M. Revel. Vous ne trouverez pas mauvais, mon ami, que nous cédions aux instances de madame, plutôt qu'aux vôtres.

M. Valence. Je ne puis vous dissimuler que c'est contre mon gré.

M. Nancé. Nous recevrons vos reproches à notre retour.
(Ils marchent vers la forêt.)

Scène IX.

M. et Mme Valence.

Mme Valence. Comment donc, mon ami, d'où te vient cette indifférence sur le sort de ton fils ?

M. Valence. Crois-tu ma chère, que je l'aime moins que toi ? c'est que je sais mieux l'aimer

Mme Valence. Et si on ne le trouvait pas ?

M. Valence. Je le voudrais.

Mme Valence. Qu'il passât la nuit dans une forêt ténébreuse ! que deviendrait ce pauvre enfant, que deviendrais-je moi-même ?

M. Valence. Vous guéririez l'un et l'autre ; lui de sa vanité, et toi, de ton fol aveuglement, qui la nourrit.

Mme Valence. Que veux-tu dire mon ami ?

M. Valence. Je viens de me convaincre de ce que je ne faisais que conjecturer ce matin. Ce petit garçon a la tête pleine d'une vanité désordonnée. Toutes ses lectures ne sont que d'ostentation. Il ne s'est perdu que pour se faire chercher et pour se donner un air de distractions savantes dans l'opinion de nos amis. Cette erreur de son âme me fait plus de peine que si ses pas s'étaient réellement égarés. Il sera malheureux toute sa vie, s'il n'en guérit de bonne heure ; et il n'y a que de salutaires humiliations qui puissent le sauver.

Mme Valence. Mais considères-tu bien...

M. Valence. Tout est considéré. Il a près de onze ans ; s'il sait tirer parti de son intelligence, aidé par la clarté de la lune et par la direction du vent du soir, il s'orientera assez bien pour regagner la maison.

Mme Valence. Mais s'il n'a pas cet avisement ?

M. Valence. Il en sentira mieux le besoin de profiter des leçons que je lui ai données à ce sujet. D'ailleurs, nous devons l'envoyer au service l'année prochaine ; à ce métier, il y a bien des nuits à passer en pleine campagne. Il en aura fait l'expérience, et il n'arrivera pas tout neuf dans un camp pour servir de risée à ses camarades. L'air n'est bien froid dans cette saison ; et pour une nuit, il ne mourra pas de faim. Puisque, par sa folie, il s'est jeté dans l'embarras, qu'il s'en tire de lui-même, ou qu'il en essuie tous les désagréments.

Mme Valence. Non, je n'y puis consentir ; et j'y vais moi-même, si tu n'envoies du monde après lui.

M. Valence. Hé bien, ma chère femme, je veux te tranquilliser, quoiqu'il m'en coûte de ne pas suivre mon projet dans toute son étendue. Je vais ordonner au petit Mathieu de l'aller joindre comme par hasard. Colas se tiendra aussi à une petite distance pour courir à eux, en cas d'accident. Du reste, ne m'en demande pas davantage ; mon parti est pris ; et je ne veux pas, pour une aveugle faiblesse, priver mon fils d'une épreuve importante. Voici mes amis, qui reviennent avec Marthurin.

Mme Valence. Dieu ! je le vois, ils ne l'ont pas trouvé.

M. Valence. Je m'en réjouis.

Scène X.

M et Mme Valence, M. Revel, M. Nancé.

M. Nancé. Nos recherches ont été inutiles ; mais si monsieur Valence veut nous donner des flambeaux et des domestiques...

M. Valence Non, messieurs ; vous avez cédé aux prières de ma femme, vous écouterez les miennes à leur tour. Je suis père et je sais mon devoir. Entrons dans le salon, et je vous rendrai compte de mes projets.

Scène XI.

(Au milieu de la forêt)

Valentin. Qu'ai-je fait, malheureux ! Il est déjà nuit, et je ne sais de quel côté me tourner. (Il crie :) Papa ! mon papa ! Personne ne répond. Pauvre enfant que je suis ! Que vais-je devenir ! (Il pleure.) O maman ! où êtes-vous ? Répondez donc encore à votre fils. O ciel ! qui court à travers le bois ? Si c'était un loup ? Au secours ! au secours !

Scène XII.

Valentin, Mathieu (accourant au cri).

Mathieu. Qui est là ? qui est-ce qui crie de la sorte ? Quoi, c'est vous, monsieur ! Par quel hasard vous trouvez-vous ici à l'heure qu'il est ?

Valentin. O mon cher Mathieu, mon cher ami ; je me suis égaré.

Mathieu (le regardant d'abord d'un air étonné, et poussant ensuite un éclat de rire).

Y pensez-vous, monsieur ? Moi, votre cher Mathieu, votre cher ami ? Vous vous trompez, je ne suis qu'un vilain petit paysan. Est-ce que vous ne vous en souvenez plus ? Laissez donc ma main, dont la peau n'est bonne qu'à tailler en semelles.

Valentin. Mon cher ami, pardonne-moi mes outrages ; et par pitié, reconduis-moi à la maison. Tu auras une bonne récompense de maman.

Mathieu (le regardant du haut en bas). Avez-vous achevé de lire votre *Télémaque* ?

Valentin (baissant les yeux d'un air confus). Ah !

Mathieu (mettant son doigt contre le nez et regardant le ciel). Dis-moi, mon petit savant, combien la lune peut-elle être grande en ce moment-ci ?

Valentin. Épargne-moi, de grâce, et tire-moi, je t'en supplie, de cette forêt.

Mathieu. Vous voyez donc, monsieur, qu'on peut être un vilain petit paysan, et cependant être bon à quelque chose. Que ne donneriez-vous pas à présent pour savoir votre chemin, au lieu de savoir la grandeur de la lune ?

Valentin. Je reconnais mon injustice et je te promets de ne plus faire le fier à l'avenir.

Mathieu. Voilà qui est à merveille. Mais ce repentir de nécessité pourrait bien ne tenir qu'à un fil. Il n'est pas mal qu'un petit monsieur sente un peu plus longtemps ce que c'est que de regarder le fils d'un honnête homme comme un chien, dont on peut se jouer à sa fantaisie. Mais afin que vous sachiez aussi qu'un brave paysan n'a pas de rancune, je veux passer cette nuit auprès de vous, comme

j'en ai passé tant d'autres auprès de mes moutons en les faisant parquer. Demain, de bonne heure, je vous ramènerai à votre papa. Approchez, je veux partager ma chambre à coucher avec vous.

Valentin. O mon cher Mathieu !

Mathieu (s'étendant sous un arbre) Allons, monsieur, arrangez-vous à votre aise.

Valentin. Où est donc ta chambre à coucher ?

Mathieu. Nous y sommes. (En frappant sur la terre.) Voici mon lit ; prenez place. Il est assez large pour nous deux.

Valentin. Quoi, nous coucherons ici à la belle étoile ?

Mathieu. Je vous jure, monsieur, que l'on ne saurait être mieux couché. Voyez sur votre tête quel beau pavillon ; de combien de gros diamants il est enrichi ; et puis notre belle lampe d'argent (en montrant la lune). Hé bien ! que vous en semble ?

Valentin. Ah, mon cher Mathieu, je me meurs de faim !

Mathieu. Je peux encore vous tirer d'affaire. Tenez, voici des pommes de terre, que vous accommoderez comme vous savez.

Valentin. Elles sont crues. *

Mathieu. Il n'y a qu'à les faire cuire. Faites du feu.

Valentin. Il en faut pour allumer. Et puis, où trouver du charbon et du bois ?

Mathieu (en souriant). Est-ce que vous ne trouveriez pas de tout cela dans vos livres ?

Valentin. Mon Dieu, non, mon cher Mathieu.

Mathieu. Hé bien, je vais vous montrer que j'en sais plus que vous et que tous vos Télémaques.

(Il tire de sa poche un briquet, une pierre à fusil et de l'amadou.)

Pink, voici déjà du feu ; et vous allez voir.

(Il ramasse une poignée de feuilles sèches, qu'il met autour de l'amadou ; et il fait le moulinet de son bras, jusqu'à ce que le feu prenne.)

Le foyer sera bientôt bâti.

(Il met des morceaux de bois mort sur les feuilles allumées.)

Voyez-vous ?

(Il met les pommes de terre à côté du feu, et les saupoudre de terre qu'il pulvérise entre ses mains.)

Voici qui sera la cendre, pour les empêcher de brûler.

(Lorsqu'elles sont bien proprement arrangées et recouvertes de terre, il renverse sur elles les feuilles allumées et les charbons de branchage. Il ajoute encore du bois sec et souffle de toute son haleine.)

Avez-vous un plus beau feu dans votre cousine ? Alons, voilà qui sera bientôt cuit.

Valentin. O mon cher ami, comment pourrai-je te récompenser de ce que tu fais pour moi ?

Mathieu. Fi de vos récompenses ; n'est-on pas assez payé, lorsqu'on fait du bien ? Mais attendez un peu. Pendant que les pommes de terre cuisent, je vais vous chercher du foin, qui est encore en meule dans la prairie. Vous dormirez fort bien là-dessus. Prenez-garde à bien gouverner le rôti.

(Il s'éloigne en chantant).

Scène XIII.

Valentin (seul). Insensé que j'étais ! comment ai-je pu

être assez injuste pour mépriser cet enfant ? Que suis-je auprès de lui ? Combien je suis petit à mes propres yeux, lorsque je compare sa conduite avec la mienne ; mais cela ne m'arrivera plus. Désormais, je ne mépriserai personne d'une condition inférieure, et je ne serai plus si orgueilleux ni si vain.

(Il va çà et là, en ramassant, à la lueur du brasier, quelques branches sèches, qu'il porte à son feu).

Scène XIV.

Valentin Mathieu (traînant deux bottes du foin).

Mathieu. Voici votre lit de plume, vos matelas et votre couverture. Je vais vous en faire un lit tout neuf et bien douillet.

Valentin. Je te remercie, mon ami. Je voudrais t'aider ; mais je ne sais comment m'y prendre.

Mathieu. Je n'ai pas besoin de vous ; je saurai faire tout seul. Allez vous chauffer.

(Il dénoue la botte de foin, en étend une partie sur la terre, et réserve l'autre pour servir de couverture).

Voilà qui est fait ; songeons maintenant au souper.

(Il retire une pomme de terre de dessous le feu, et la tâte).

Les voilà cuites. Mangez-les, tandis qu'elles sont chaudes ; elles ont meilleur goût.

Valentin. Est-ce que tu n'en mangeras pas avec moi ?

Mathieu. Pour cela, non. Il n'y a tout juste que ce qu'il vous faut.

Valentin. Comment, tu, veux

Mathieu. Vous avez trop de bonté. Je n'y toucherai pas.

Je n'ai pas faim. Et puis, j'ai tant de plaisir à vous les manger ! Sont-elles bonnes ?

Valentin. Excellentes, mon cher Mathieu.

Mathieu. Je parie que vous les trouvez meilleures ici qui'à votre table.

Valentin. Oh ! je t'en réponds.

Mathieu. Vous avez fini. Allons, voilà votre lit qui vous attend.

(Valentin se couche. Mathieu étend sur lui le reste du du foin, puis ôtant sa camisole :)

Les nuits sont fraîches. Tenez, couvrez-vous encore avec cela. Si vous avez froid, vous reviendrez près du feu ; je vais prendre garde qu'il ne s'éteigne. Bonne nuit.

Valentin. Mon cher Mathieu, je pleurerai de regret de t'avoir maltraité.

Mathieu. N'y pensez pas plus que moi. Nous serons réveillés demain, au jour naissant, par l'alouette.

(Valentin s'endort, et Mathieu veille assis auprès de lui pour entretenir le feu).

Scène XV.

(Vers le point du jour.)

Valentin. (dormant encore), *Mathieu.*

Mathieu (l'éveillant.) Allons, mon camarade, c'est assez dormir. L'alouette s'est déjà égosillée, et le soleil va bien tôt paraître derrière le montagne. Nous allons nous mettre en marche pour retourner chez vous.

Valentin (se frottant les yeux). Quoi ! déjà ? déjà ? Bonjour, mon cher Mathieu.

Mathieu. Bonjour, monsieur *Valentin*. Comment avez-vous dormi?

Valentin (se levant). Tout d'un somme. Voici ta camisole: je te remercie mille et mille fois. Je ne t'oublierai de ma vie.

Mathieu. Ne parlons plus de remerciements. Je suis plus content que vous. Allons, suivez-moi; je vais vous conduire.

Scène XVI.

(Dani la maison).

M. et Mme Valence.

Mme Valence. Dans quelle agitation j'ai passé toute cette nuit! Je crains mon ami, qu'il ne lui soit arrivé quelque accident. Il faut envoyer du monde pour le chercher.

M. Valence. Tranquillise-toi, ma chère amie. J'y vais moi-même. Mais qui frappe? (La porte s'ouvre.) Tiens, le voici!

Scène XVII.

M. et Mme Valence, Valentin, Mathieu.

Mme Valence (courant à son fils) Ah! je te vois donc enfin, mon cher fils.

Mathieu. Oui, madame, le voilà un meilleur peut-être que vous ne l'avez perdu.

M. Valence. Est-il vrai?

Valentin. Oui, mon papa, j'ai bien été puni de mon orgueil. Que donneriez-vous à celui qui m'aurait corrigé?

M. Valence. Une bonne reconnaissance, et de grand cœur.

Valentin (lui présentant *Mathieu*). Hé bien, voilà celui

à qui vous la devez. Jé lui dois aussi mon amitié, et il l'aura pour la vie.

M. Valence. Si cela est ainsi, je lui fais tous les ans une petite pension de deux louis d'or, pour t'avoir délivré d'un défaut si insupportable.

Mme Valence. Et moi, je lui en fais une de la même somme, pour m'avoir conservé mon fils.

Mathieu. Si vous me payez pour le plaisir que vous avez, il faudrait donc que je vous payasse aussi, de mon côté, pour celui que j'ai eu. Ainsi, quitte à quitte.

M. Valence. Non, mon petit ami, nous ne reviendrons pas sur notre parole. Mais allons déjeuner tous les quatre ensemble. Valentin nous racontera ses aventures nocturnes.

Valentin. Oui, mon papa, et je ne m'épargnerai point sur le ridicule que je mérite. J'en veux rougir encore aujourd'hui, pour n'avoir plus jamais à en rougir.

M. Valence. O mon fils ! combien tu nous rendras heureux, ta mère et moi, en nous prouvant que ton changement est sincère et qu'il sera sans retour.

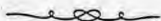
(Valentin prend Mathieu par la main. M. Valence présente la sienne à sa femme, et ils passent tous ensemble dans le salon voisin.)

Berquin (1749-1791)



Le petit commissionnaire.

Comédie en un acte.



PERSONNAGES.

Madame Démare.

Monsieur Morin.

Monsieur St-Aubin.

Robert, petit fils de Madame Démare.

La scène se passe à Paris, au cinquième étage, dans une chambre meublée d'une table, de deux chaises, d'un secrétaire et d'un paravant déchiré, qui cache un lit.

Scène I.

Robert, qui est vêtu d'une veste et d'un pantalon usés, ferme un livre qu'il lisait.

Je donnerais bien des choses pour avoir la suite de cette histoire-là ; elle m'amuse tant ! C'est ennuyeux qu'il ne reste ici que des volumes dépareillés ; on est arrêté tout court aux endroits les plus intéressants. C'est égal, je n'en connais pas moins l'histoire d'Angleterre jusqu'à Charles II.

Charles II ! Comme il a été malheureux longtemps, tout

roi qu'il était ! Quand on pense à cela, on prend du courage ; mais il est remonté sur son trône, lui, et nous ne retrouverons pas notre fortune...

Qui sait ? Si toutes mes journées ressemblaient à ma journée d'hier, nous serions bientôt riches. Il me tarde de donner à ma grand'mère tout cet argent-là. Va-t-elle être étonnée ! va-t-elle être contente !... Tout est rangé ici à sa place.... Elle aime tant la propreté qu'il faut bien au moins lui donner cette joie-là.

Scène II.

Robert, Mme Démare.

Mme Démare. Bonjour, mon cher enfant ! J'ai dormi aujourd'hui plus tard que de coutume ; car je viens d'entendre sonner six heures.

Robert (l'embrassant). Tant mieux, bonne mère, tant mieux, cela t'aura fait du bien. Voyons, avant de sortir, il faut que je te donne ma recette d'hier soir. Devine combien il y a dans ma main.

Mme Demeure. Vingt sous ?

Robert. Plus que cela.

Mme Démare. Quarante ?

Robert. Encore.

Mme Démare. Trois francs ?

Robert. Davantage.

Mme Démare (galement). Comment, davantage ?

Robert (lui donnant l'argent). Cinq francs quatorze sous.

Mme Démare. Cinq francs quatorze sous ! Est-il possible que tu aies gagné autant que cela ?

Robert. C'est qu'il m'est arrivé un grand bonheur, vois-tu. Comme les commissionnaires étaient en course, et que je me trouvais seul auprès d'une grande maison où je vois venir toujours de beaux messieurs en voiture, il s'est arrêté à la porte un jeune homme, qui m'a dit de tenir le cheval de son cabriolet, pendant qu'il envoyait son domestique quelque part. C'était un cheval vif, qui m'a donné bien de la peine, je t'en réponds ; mais enfin je le remis sain et sauf au domestique, et quand le maître est sorti en chantant d'un air de bonne humeur, il m'a donné une pièce de cent sous, disant : « Tiens, petit, je n'ai pas d'autre monnaie. » Pour les sous de plus, c'est que voyant qu'il n'était pas tard, j'ai été me placer à la porte de l'Opéra-Comique ; un monsieur, qui sortait, m'a donné sa contre-marque, que j'ai vendue dix sous, et puis j'ai été chercher un fiacre à deux dames, qui m'en ont donné quatre : total cinq francs quatorze. Avec cela, grand'mère, je serais bien content si tu achetais un livre de café pour tes déjeuners. Ce qui me chagrine le plus, vois-tu, c'est de te voir manger du pain sec tous les matins, toi qui n'en avais pas l'habitude.

Mme Démare. Mon bon Robert ! Cela m'est tout à fait égal, nous avons bien des dépenses plus pressées à faire ; par exemple, il te faudra bientôt des souliers.

Robert. (riant). Tu pourrais même dire qu'il m'en faut, car ceux-ci sont tout troués.

Mme Démare. Pauvre enfant, cela te fait souffrir, quand tu marches.

Robert. Oh ! pas beaucoup ; d'ailleurs tu m'as dit souvent qu'il ne faut pas qu'un homme se plaigne, et je suis un homme, à présent, puisque je gagne ma vie.

Mme Démare (soupirant). De quelle manière, hélas !

Robert. Ne te chagrine donc cela, grand'mère; il est vrai que, si j'avais pu aller encore à l'école pendant deux ou trois ans, j'aurais été assez instruit pour gagner bien davantage; mais puisque nous n'avions plus rien, il ne faut penser qu'à remercier Dieu du peu qu'il nous envoie.

Mme Démare (l'embrassant). Je le remercie surtout, mon bon Robert, de m'avoir donné un enfant comme toi.

Robert. Et moi donc, crois-tu que je ne le remercie pas de m'avoir donné une si bonne mère? Je t'aime tant que, quand tu n'es pas triste, je suis toujours content.

Mme Démare (s'efforçant de sourire). Et bien! je serai gaie, mon enfant.

Robert. Oh! bon cela... A présent, il faut que je te quitte; il va faire grand jour tout à l'heure.

Mme Démare. Va, va, mon enfant.

Robert (souriant après l'avoir embrassée). Adieu, grand'mère.

Mme Démare (souriant aussi), Adieu, Robert.

Robert (de la porte). Adieu, grand'mère.

Mme Démare. Adieu, mon fils.

(Robert sort.)

Scène III.

Mme Démare (joignant les mains). Que le ciel te bénisse, pauvre enfant! Quelle peine il se donne! Tonte la journée, dans la rue, exposé au froid, à la pluie, et pour avoir tout juste de quoi ne pas mourir de faim! Il faut que je tache, par mon travail, d'ajouter quelque chose à ce qu'il gagne; mettons-nous à l'ouvrage. (Elle s'assied près de la table et se met à coudre.) Ma vue s'affaiblit tous les jours. J'ai bien

remarquée que la lingère n'était pas contente des dernières chemises que je lui ai rapportées.... O ciel ! si je ne pouvais plus travailler, si je restais à la charge de ce pauvre enfant !... J'espère bien alors que je mourrai. (Elle reste accablée, la tête dans ses deux mains qu'elle a posées sur la table.) Eh ! mon Dieu ! je crois l'entendre revenir !... lui seul monte les escaliers aussi vite que cela...

Scène IV.

Mme Démare, Robert.

Robert. Grand'mère, grand'mère !... (il tombe sur une chaise). J'ai tant couru que je ne puis plus respirer.

Mme Démare. Qu'as-tu ? que t'est-il arrivé ? Rien de malheureux, j'espère.

Robert. Bien au contraire.... imagine-toi que je viens de trouver un portefeuille.

Mme Démare. Un portefeuille !

Robert. Et qu'il y a dedans un gros paquet de papiers qui ressemblent à celui que tu as changé il y a plus d'un an, tu sais bien ?

Mme Démare. Des billets de banque ?

Robert. Oui, tiens, regarde. (Il tire le portefeuille de son gilet et le lui donne.)

Mme Démare. Des billets de mille francs, bonté divine ! Un, quatre, huit, en voilà dix.

Robert (sautant de joie). Dix mille francs ! C'est une fortune que le ciel nous envoie !

Mme Démare (gravement). Pour la rendre à son maître, Robert.

Robert (déconcerté). Ah ! tu as raison ; cela ne nous appartient pas ; quelqu'un l'a perdu, sans doute.

Mme Démare. Et une perte semblable peut ruiner une famille.

Robert. Quel chagrin pour ces pauvres gens !

Mme Démare. S'ils ont des enfants surtout !

Robert. Perdre dix mille francs d'un coup ! Mais nous ne savons pas à qui ils sont ; comment faire pour les rendre ?

Mme Démare. On pourrait le faire afficher ; c'est que les affiches coûtent peut-être bien cher.

Robert. Ah ! le portefeuille payera, par exemple.

Mme Démare. Sans doute, et puis, voyons d'abord s'il ne renfermerait point quelque renseignement . . . Justement ; une lettre et des cartes de visite. (Elle lit l'adresse de la lettre) A monsieur, monsieur St-Aubin, boulevard Montmartre.

Robert. C'est à deux pas d'ici, je vais y courir tout de suite.

Mme Démare. Il est plus prudent de ne point te charger du portefeuille. Tu demanderas simplement M. St-Aubin, tu lui donneras mon adresse, en lui disant qu'il peut apprendre ici des nouvelles d'un objet dont il doit être en peine.

Robert. Il viendra bien vite, sois-en sûre.

Mme Démare. Oui, mais je veux avoir la certitude que nous rendons une aussi grosse somme à celui qui l'a perdue.

Robert. Je le crois bien ! Il faut d'abord que l'on nous dise que le portefeuille renferme une lettre et des cartes de visite. A l'école quand nous trouvions un canif, un cou-

teau ou n'importe quoi, on n'était pas assez bête pour demander : A qui le canif ? à qui le couteau ? on criait seulement : Qui est-ce qui a perdu quelque chose ?

Mme Démare. Justement, ne perds pas une minute, cher enfant.

Robert. Je serai revenu dans un quart d'heure.

(Robert sort.)

Scène V.

Mme Démare. Quelle joie il va porter dans cette maison-là ! On s'y désespère peut-être ! Peut-être aussi le propriétaire de ce portefeuille est-il fort riche, et cette somme, qui ferait mon bonheur, est peu de chose pour lui ! Voilà le monde. Il me semble entendre monter quelqu'un... cachons vite le trésor. (Elle met le portefeuille dans le secrétaire.)

Scène VI.

Mme Démare, M. Morin.

M. Morin (frappant à la porte). Madame Démare !

Mme Démare. O ciel ! c'est monsieur Morin. (Mme Démare ouvre la porte.)

M. Morin Je vous demande pardon de me présenter chez vous si matin ; mais j'ai aujourd'hui beaucoup de paiements à faire, et je viens vous prier de finir notre petit compte.

Mme Démare. Notre petit compte, M. Morin.... Je crois que maintenant je vous suis redevable....

M. Morin De deux termes. Vous m'avez déjà demandé du temps pour le premier, j'espère que celui-ci...

Mme Démare. Celui-ci, je me trouve encore hors d'état de m'acquitter.

M. Morin. Et moi, madame Démare, je me trouve hors d'état d'attendre plus longtemps. Je suis principal locataire de cette maison, je réponds de tout le loyer au propriétaire, qui ne connaît que moi ; comment voulez-vous que je le satisfasse, si mes sous-locataires ne me payent pas ?

Mme Démare. J'espère, M. Morin, qu'une somme aussi légère ne vous mettra pas dans l'embarras.

M. Morin. Il n'y a point de somme légère, quand il s'agit d'en composer une lourde ; tous les philosophes on dit que les petits ruisseaux font les grandes rivières, personne n'ignore cela.

Mme Démare. Aussi suis-je désespérée . . .

M. Morin. Votre désespoir ne me payera pas les soixante-dix francs que vous me devez. Quand on n'a point de revenus, on se loge moins chèrement, madame.

Mme Démare. C'est ce que j'ai cherché en vain. Vous voyez que je n'ai point hésité à monter au cinquième étage, lorsque j'ai vu mes dernières ressources s'épuiser . . .

M. Morin. Comment épuise-t-on ses dernières ressources ? Voilà ce que je ne conçois pas, car vous m'avez dit que vous aviez vécu dans l'aisance.

Mme Démare. Il est vrai que j'ai vécu dans l'aisance, parce que le mari de ma fille était riche : mais son cœur trop généreux et des malheurs inouïs l'ont complètement ruiné. — Mon gendre n'a sauvé que l'honneur, il est resté dans la misère, et le chagrin l'a conduit au tombeau, ainsi que sa pauvre femme. Ils laissaient un enfant ; pouvais-je l'envoyer à l'hôpital ? J'ai vendu, pour le nourrir, une petite inscription de rentes qui composait toute ma fortune ; puis

j'en vendu mes mes meubles l'un après l'autre, à l'exception de ce secrétaire, auquel je tiens beaucoup parce que ma fille me l'a donné.

M. Morin. Le secrétaire est assez joli.

Mme Démare. Grâce à ces sacrifices, mon cher enfant n'est pas mort de faim. Il m'en a bien récompensée ! Savez-vous ce qu'il fait, monsieur ?

M. Morin. Non.

Mme Démare. Quand il a connu l'horreur de notre situation, un matin, avec une énergie bien au-dessus de son âge, au lieu de se rendre à l'école où je l'envoyais tous les jours, il a été se placer au coin d'une rue pour chercher à gagner sa vie dans l'état de commissionnaire. Le ciel a béni ses efforts, et depuis ce moment, le pain que je mange est le fruit de ses sueurs.

M. Morin. C'est fort bien, c'est fort bien au petit bonhomme. Mais il résulte de tout cela que vous n'avez aucune fortune, aucunes ressources ; et comme je ne suis pas assez riche pour vous loger gratis, voici le seul accommodement que je puisse vous offrir : dans huit jours vous me payerez mes soixante-dix francs, ou bien je prendrai le secrétaire, et vous irez vous loger ailleurs. C'est mon dernier mot.

(M. Morin sort.)

Scène VII.

Madame Démare.

Me loger ailleurs ! et dans quel endroit, mon Dieu ? Ah ! ce dernier coup m'accable, (Elle tombe sur une chaise.) Il prendra mon secrétaire, tout ce qui me reste de ma pauvre enfant ! ... Ce secrétaire qui renferme maintenant bien

plus d'argent qu'il n'en faudrait pour nous tirer d'embaras. . . . (Elle se lève.) Ah ! quel espoir ! Si ce M. St-Aubin est bon, généreux, il est possible qu'il n'offre pas une petite somme à l'enfant qui lui rend son bien ! Quand même il ne donnerait qu'un louis, cet à-compte engagerait peut-être M. Morin à nous accorder du temps. Ah ! s'il pouvait venir bientôt ! Mais Robert lui-même ne revient pas. Il l'aura trouvé, et sans doute ils causent ensemble. Mon Dieu ! faites que ce cher petit l'intéresse ! qu'il . . .

Scène VIII.

Mme Démare, Robert.

Mme Démare. Eh bien ?

Robert. M. St-Aubin n'était pas chez lui, mais le portefeuille lui appartient, et je suis sûr qu'il va venir. Quand je suis arrivé, j'ai trouvé un domestique dans l'antichambre. . . . Oh ! c'est superbe chez lui, des buffets magnifiques, des statues ! . . .

Mme Démare. Enfin ?

Robert. Oui, je conteraï cela après. J'ai donc dit au domestique que j'étais très-fâché que son maître fût sorti, parce que je venais lui donner une nouvelle qui devait l'intéresser beaucoup. Et là-dessus seulement, ce garçon s'est écrié : « Il s'agit peut-être de son portefeuille ? » C'est bien clair, n'est-ce pas ?

Mme Démare. Oui, après ?

Robert. Le domestique m'a proposé de me faire parler au valet de chambre, à l'homme de confiance de M. St-Aubin. Alors, il m'a conduit à un monsieur qui peut bien avoir quarante ans, à qui j'ai donné ton adresse, et qui

m'a dit que vraisemblablement son maître serait ici presque aussitôt que moi.

Mme Démare. Alors il ne doit pas tarder ; tant mieux, parce qu'il est d'usage, vois-tu, que celui qui rend un portefeuille, reçoive une récompense.

Robert. Une récompense ? pourquoi donc ? pour n'avoir pas gardé l'argent d'un autre ?

Mme Démare. Pour avoir pris la peine de rechercher la personne à qu'il appartient.

Robert. Belle peine que d'aller d'ici au boulevard Mont-matre ! Oh ! non, je ne veux rien pour cela.

Mme Démare (tristement). C'est que tu ne sais pas...

Robert. Quoi donc ?

Mme Démare. Que pendant ton absence M. Morin est monté pour me demander les deux termes que je lui dois ; et comme je ne puis pas le payer, il nous met à la porte de la maison,

Robert. Oh ! mon Dieu ! qu'est-ce que tu dis là !

Mme Démare. C'est une somme de soixante-dix francs qui nous manque, en sorte que si M. St-Aubin t'offrait quatre ou cinq louis, il faudrait les prendre, Robert.

Robert. Je les prendrai, je les prendrai ; mais c'est bien méchant à M. Morin !

Mme Démare. Nous lui devons, mon enfant ; il est obligé lui-même de payer son propriétaire.

Robert. C'est juste ; je ne pensais jamais à ce loyer-là, moi.

Mme Démare. A l'avenir nous tâcherons... on vient... c'est lui sans doute.

Robert. On frappe à la porte. Sois tranquille, sois tranquille, je prendrai la récompense.

(Robert va ouvrir la porte.)

Scène IX.

Mme Démare, Robert, M. St-Aubin.

M. St-Aubin. Madame Démare ?

Mme Démare. C'est moi, monsieur.

M. St-Aubin. Je viens d'apprendre, madame, que pendant mon absence vous avez envoyé chez moi un petit commissionnaire qui m'a laissé votre adresse.

Mme Démare. Monsieur est M. St-Aubin.

M. St-Aubin. Précisément. D'après ce que viennent de me dire mes domestiques, j'ai l'espoir d'apprendre ici quelques nouvelles d'un portefeuille que j'ai eu la maladresse de perdre hier soir. Il doit renfermer dix mille francs en billets de banque et une lettre que l'on m'a écrit de New-York, dans laquelle....

Mme Démare. Je n'ai point lu la lettre, monsieur; l'adresse nous a suffi pour nous indiquer votre demeure, et mon petit-fils s'est hâté de courir chez vous.

M. St-Aubin. Serait-ce cet enfant qui a trouvé le portefeuille ?

Robert. Oui, dans le passage de la Boule-Rouge, qui conduit à la rue Richer.

M. St-Aubin. C'est en effet le chemin que j'ai suivi en quittant la maison de mon notaire, chez lequel je viens de retourner inutilement; mais il pourra vous fournir la preuve que le tout m'appartient.

Mme Démare. Il suffit, monsieur; les renseignements que vous me donnez ne me laissent aucun doute. (Elle prend le portefeuille dans le secrétaire et le lui donne.) Voici votre portefeuille, vous devez y trouver tout ce que nous avons trouvé nous-mêmes.

M. St-Aubin (après avoir regardé ce que renferme le

portefeuille, jette les yeux autour de lui et prend la main de Mme Démare). Madame, un pareil trait est rare.

Mme Démare. J'aime à croire que non, monsieur.

M. St-Aubin. Permettez-moi de le reconnaître en offrant à votre fils une partie de ce qu'il me rend ; prenez, mon jeune ami.

Mme Démare. Un billet de mille francs ! Ah ! c'est trop, monsieur, beaucoup trop.

M. St-Aubin. Non, non, je l'exige.

Robert. (avec joie). Dis donc, grand'mère, en voilà bien plus qu'il n'en faut pour payer M. Morin.

M. St-Aubin. M. Morin ?

Mme Démare. C'est mon propriétaire, monsieur ; et je crois inutile de chercher à vous cacher que nous sommes pauvres.

M. St-Aubin (vivement). Mais moi, je suis riche, je suis garçon, sans famille, et même sans amis en France ; je serais trop heureux de m'occuper du sort de cet enfant. Voyons, madame, parlez-moi franchement ; vous n'avez pas toujours été dans la position où je vous trouve ?

Mme Démare. Non, monsieur. Le père de Robert possédait de grands biens que des événements cruels lui ont fait perdre. Il est mort totalement ruiné.

M. St-Aubin. Et son fils est resté sans aucune ressource ?

Mme Démare. Au point qu'il m'a fallu renoncer à l'envoyer à l'école, quoiqu'il y fit des progrès surprenants.

M. St-Aubin. Il sait donc déjà quelque chose ?

Robert. Je sais lire, écrire, compter, et j'avais commencé le latin.

M. St-Aubin. Madame Démare, il faut absolument que cet enfant termine son éducation ; car vous devez comprendre que tout son avenir dépend de là.

Mme Démare. Aussi donnerais-je le plus pur de mon sang pour lui procurer un si grand avantage.

M. St-Aubin. Rien n'est si facile. Je me chargerai de lui obtenir une bourse dans un collège.

Robert (sautant de joie). Dans un collège, où l'on m'apprendra le latin, la géographie, les mathématiques ?

M. St-Aubin. Oui.

Mme Démare. Ah ! monsieur, quelle reconnaissance !...

Robert. Vous verrez, monsieur, que je profiterai de vos bontés. Quel bonheur ! Quel bonheur !... Mais qu'est-ce que je dis donc ? Je ne puis pas quitter ma grand-mère, elle a besoin du peu que je gagne.

M. St-Aubin. On y pourvoira d'une autre manière, soyez tranquille mon garçon. (A madame Démare). Il faut seulement que vous me remettiez son acte de naissance.

Mme Démare. Tous nos papiers de famille sont dans ce secrétaire ; je vais vous le donner. (Elle prend l'acte de naissance dans le secrétaire.) Tenez, monsieur, le voici.

M. St-Aubin (lisant). Est né Robert-François, fils de Charles Bérard et de Louise Démare... Que vois-je ! Charles Bérard ! Un Breton ? Un négociant ?

Mme Démare. Oui, monsieur, c'était mon gendre.

M. St-Aubin. Et c'était mon ami, mon camarade de classe, mon bienfaiteur.

Mme Démare. Se peut-il ?

M. St-Aubin. Oui, madame, je lui dois tout. J'étais né sans bien ; c'est Bérard, c'est cet excellent homme, qui m'a prêté quinze mille francs, que j'ai mis en marchandises pour passer aux États-Unis, où j'ai fait ma fortune, Bérard et moi, nous nous sommes écrit plusieurs fois, et quand, il a cinq ans, je suis revenu en France dans l'espoir de partager avec lui ce que je possédais, j'ai appris à la fois et sa ruine et sa mort. Toutes mes démarches, pour savoir où retrouver le fils qu'il avait laissé, ont été vaines. Pendant six mois j'ai fait mettre un avis dans les journaux...

Mme Démare. Je n'en lis plus depuis bien longtemps.

M. St-Aubin. Je le retrouve enfin, cet enfant ! L'enfant de mon cher Bérard. Madame Démare, Robert est riche, très-riche ; la moitié de tous mes biens lui appartient d'abord, et s'il se montre digne de son père, il sera l'héritier du reste.

Mme Démare. Comment vous exprimer notre reconnaissance !

Robert. Quel bonheur ! Quel bonheur ! Mon Dieu !

M. St-Aubin. Ah ça ! je ne veux pas que vous restiez dans ce taudis un quart d'heure de plus. Nous allons payer le propriétaire ; et comme le déménagement ne sera pas long, mes gens viendront chercher vos meubles. Ma voiture est en bas, je veux que vous veniez tout de suite habiter ma maison ; là, vous perdrez le souvenir des tristes années que vous venez de passer, vous vivrez tous deux près d'un bon ami et dans l'abondance.

Mme Démare. Ah ! monsieur. . .

Robert (timidement). S'il m'était permis de dire un mot ?

M. St-Aubin. Dis, mon enfant, dis.

Robert. Quand je serai plus grand, M. St-Aubin, je me trouverai bien heureux de venir près de vous. Mais à présent, voyez-vous, j'aimerais mieux entrer dans ce collège dont vous avez parlé.

M. St-Aubin. Parce que ? . . .

Robert. Parce que je voudrais être assez instruit pour me tirer d'affaire tout seul, si la fortune que vous nous donnez se perdait comme l'autre.

M. St-Aubin. Il a raison, l'enfant, il a raison, et nous suivrons son avis, madame Démare ; car l'homme ne doit compter ici-bas que sur deux biens solides : *l'instruction et la bonne conduite.*

Mme de Bawr (1778-1861).

V. LETTRES.

1. Racine à son fils.

Je suis très content de tout ce que votre mère m'écrit de vous. Je vois par ses lettres que vous êtes fort attaché à bien faire, mais surtout que vous craignez Dieu et que vous prenez du plaisir à le servir. C'est la plus grande satisfaction que je puisse vous souhaiter. J'espère que plus vous irez en avant, plus vous trouverez qu'il n'y a de véritable bonheur que celni-là. J'approuve la manière dont vous distribuez votre temps et vos études ; je voudrais seulement qu'aux jours que vous n'allez point au collège, vous pussiez relire votre Cicéron, et vous rafraichir la mémoire de plus beaux endroits ou d'Horace ou de Virgile : ces auteurs étant fort propres à vous accoutumer à penser et à écrire avec justesse et netteté.

J. Racine (1639—1699).

Le même au même.

Fontainebleau, 8 Octobre 1697.

Je voulais pouvoir me donner la peine de corriger votre version, et vous la renvoyer en l'état où

il faudrait qu'elle fût; mais j'ai trouvé que cela me prendrait trop de temps à cause de la quantité d'endroits où vous n'avez pas attrapé le sens. Je vois bien que les Épitres de Cicéron sont encore trop difficiles pour vous, parce que, pour bien les entendre, il faut posséder parfaitement l'histoire de ce temps-là et que vous ne le savez point. Ainsi, je trouverais plus à propos que vous me fissiez, à votre loisir, une version de la bataille de Trasimène, dont vous avez été si charmé, à commencer par la discription de l'endroit où elle se donna: ne vous pressez point et tournez là chose aussi naturellement que vous pourrez.

J'approuve fort vos promenades à Auteuil; mais faites concevoir à M. Despréaux combien vous êtes reconnaissant de la bonté qu'il a de s'abaisser à s'entretenir avec vous. Vous pouvez prendre Voiture parmi mes livres, si cela vous fait plaisir. J'aimerais autant, si vous voulez lire quelque livre français, que vous prissiez la traduction d'Hérodote, qui est fort divertissant, et qui vous apprendrait la plus ancienne histoire qui soit parmi les hommes après l'Écriture sainte. Il me semble qu'à votre âge il ne faut pas voltiger de lecture en lecture, ce qui ne servirait qu'à vous dissiper l'esprit, et à vous embarrasser la mémoire. Nous verrons cela plus à fond quand je serai de

retour à Paris. Adieu, mais baisemains à vos sœurs.

3. Victor Hugo à Louis Boulanger.

Vevey, 21 Septembre 1838.

Je vous écris cette lettre, cher Louis, à peu près au hasard, ne sachant pas où elle vous trouvera, ni même si elle vous trouvera. Où êtes-vous en ce moment ? que faites-vous ? Etes-vous à Paris ? êtes-vous en Normandie ? Avez-vous l'œil fixé sur les toiles que votre pensée fait rayonner ? Je ne sais ce que vous faites ; mais je pense à vous, je vous écris et je vous aime.

Je voyage en ce moment comme l'hirondelle. Je vais devant moi chercher le beau temps. Où je vois un coin de ciel bleu, j'accours. Les nuages, les pluies, la bise, l'hiver viennent derrière moi comme des ennemis qui me poursuivent et recouvrent les pauvres pays à mesure que je les quitte. Il pleut maintenant à verse sur Strasbourg, que je visitais il y a quinze jours ; sur Zurich, où j'étais la semaine dernière ; sur Berne, où j'ai passé hier. Moi, je suis à Vevey, jolie petite ville, blanche, propre, anglaise, confortable, chauffée par les pentes méridionales du mont Chardon-ne comme par des poêles et abritée par les Alpes comme par un paravent. J'ai devant moi un ciel

d'été, le soleil, des coteaux couverts de vignes mûres et cette magnifique émeraude du Léman enchâssée dans des montagnes de neige comme dans une orfèvrerie d'argent. Je vous regrette.

Victor Hugo, le Rhin.

4. Lettre de Mme de Sévigné à Mme de Grignan.

Aux Rochers, 18 Septembre 1689.

Vous voulez savoir notre vie, ma chère enfant ? Hélas ! la voici. Nous nous levons à huit heures, la messe à neuf ; le temps fait qu'on se promène ou qu'on ne se promène pas, souvent chacun de son côté ; on dîne fort bien ; il vient un voisin, on parle de nouvelles ; l'après-dîner, nous travaillons, ma belle-fille à cent sortes de choses, moi à deux bandes de tapisserie ; on se rencontre à une place fort belle ; à cinq heures, on se sépare, on se promène, ou seule, ou en compagnie ; on a un livre, on prie Dieu, ou rêve à sa chère fille, on fait des châteaux en Espagne, en Provence, tantôt gais, tantôt tristes. Mon fils nous lit des livres très agréables ; nous en avons un de dévotion, les autres d'histoire ; cela nous amuse et nous occupe ; nous raisonnons sur ce que nous avons lu ; mon fils est infatigable, il lit cinq heures de suite, si on veut.

Recevoir des lettres, y faire réponse, tient une

grande place dans notre vie, principalement pour moi. Nous avons eu du monde, nous en aurons encore, nous n'en souhaitons point ; quand il y en a, on est bien aise. Mon fils a des ouvriers, il a fait *parer*, comme on dit ici ses grandes allées, vraiment elles sont bettes : il fait sabler son parterre. Enfin, ma fille, c'est une chose étrange comme avec cette vie tout insipide et quasi triste, les jours nous échappent ; et Dieu sait ce qui nous échappe en même temps : ah ! *ne parlons point de cela* ; j'y pense pourtant, et il le faut. Nous soupçons à huit heures ; Sevigné lit après souper, mais des livres gais, de peur de dormir ; ils s'en vont à dix heures ; je ne me couche guère que vers minuit. Voilà à peu près le règle de notre couvent ; il y a sur la porte : *Sainte liberté, ou fais ce que tu voudras*. J'aime cent fois mieux cette vie que celle des Rennes : ce sera assez tôt d'y aller passer le carême pour la nourriture de l'âme et du corps.

**5. Lettre du général Bonaparte à la veuve
de l'amiral Brueys, tué dans le
combat naval d'Aboukir.**

Au Caire, le 2 fructidor an VI (19 août 1798).

Votre mari a été tué d'un coup de canon en combattant à son bord. Il est mort sans souffrir,

et de la mort la plus douce, la plus enviée des braves.

Je sens vivement votre douleur. Le moment qui nous sépare de l'objet que nous aimons est terrible ; il nous isole de la terre ; il fait éprouver au corps les convulsions de l'agonie. Les facultés de l'âme sont anéanties : elle ne conserve de relation avec l'univers qu'au travers d'un cauchemar qui altère tout. Les hommes paraissent plus froids, plus égoïstes qu'ils ne le sont réellement. L'on sent, dans cette situation, que si rien ne nous obligeait à la vie, il vaudrait beaucoup mieux mourir ; mais lorsqu'après cette première pensée, on presse ses enfants sur son cœur, des larmes, des sentiments tendres raniment la nature, et l'on vit pour ses enfants. Oui, madame, voyez-les dès ce premier moment, qu'ils ouvrent votre cœur à la mélancolie ; vous pleurerez avec eux, vous élèverez leur enfance, cultiverez leur jeunesse ; vous leur parlerez de leur père, de votre douleur, de la perte qu'eux et la république ont faite. Après avoir rattaché votre âme au monde par l'amour filial et l'amour maternel, appréciez pour quelque chose l'amitié et le vif intérêt que je prendrai toujours à la femme de mon ami. Persuadez-vous qu'il est des hommes, en petit nombre,

qui méritent d'être l'espoir de la douleur, parce qu'ils sentent avec chaleur les peines de l'âme.

Bonaparte (1769—1821).

6. La Marquise de Favras à Madame de Valcourt.

Oui, madame, nous sommes décidés à faire un voyage en Bretagne avant de retourner en Languedoc. Le but de ce voyage est le désir de voir deux personnes aussi intéressantes qu'extraordinaires, monsieur et madame de Lagaraie : voici leur histoire :

Monsieur le marquis de Lagaraie passait pour l'homme le plus heureux de la Bretagne. Chéri d'une femme aimable, considéré dans sa province pour son mérite personnel, sa naissance et sa fortune, il rassemblait dans son château toute la bonne compagnie des environs. On y jouait des comédies, on y donnait des bals, et chaque jour amenait une fête nouvelle.

Madame de Lagaraie partageait les goûts de son mari, et tous deux croyaient avoir fixé le bonheur. quand tout à coup, au milieu d'une fête, la morte subite et extraordinaire de la fille unique de monsieur et madame de Lagaraie produisit dans les sentiments de l'infortuné père une révolution aussi singulière qu'imprévue. Le dégoût du monde le

conduisit bientôt à la dévotion la plus sublime et lui inspira en même temps un dessein qui n'a jamais eu d'exemple.

Monsieur et madame de Lagaraie partirent pour Montpellier; ils y passèrent deux ans, uniquement occupés à s'instruire de tout ce qui peut avoir rapport à la chirurgie; ils suivirent des cours d'anatomie et de chimie, ils apprirent à saigner, à panser des plaies et, réunissant pour ce genre d'étude toute l'application que peuvent donner de grands motifs et un véritable enthousiasme, ils firent l'un et l'autre des progrès étonnants.

Pendant ce temps, on travaillait par leur ordre au château de Lagaraie, qu'on transforma en un vaste hôpital consistant en deux corps de logis: l'un pour les hommes, et l'autre pour les femmes; et ce séjour, où régnaient jadis les plaisirs, le faste et la mollesse, devint le temple le plus auguste de la religion et de l'humanité.

Bientôt monsieur et madame de Lagaraie partirent de Montpellier et arrivent dans leur terre. Monsieur de Lagaraie, alors âgé de quarante-cinq ans, prit la direction de l'hôpital des hommes, et depuis dix ans il consacre sa vie et sa fortune à servir les indigents dont sa maison est l'asile. Madame de Lagaraie, plus jeune que son mari de dix ans, s'imposa les mêmes devoirs dans l'hôpi-

tal des femmes. Belle et jeune encore, elle quitta avec transport les riches parures de la vanité pour prendre l'humble costume d'une hospitalière.

Cet établissement, au-dessus peut-être de tout ce qu'on a jamais vu d'admirable, subsiste encore et dure depuis dix ans. Voilà, madame, ce que nous voulons voir. Émilie et Alexandre doivent faire leur première communion dans six mois, et je ne puis les y mieux préparer qu'en les menant à Lagaraie. Il est si doux d'admirer la vertu de près. L'hommage qu'on lui rend est le premier pas qu'on fait vers elle.

VI. POÉSIES.

1. Le bluet.

» De nos guérets modeste fleur,
De ta corolle demi-close
S'exhale une suave odeur ;
Joli bluet, d'où vient cette métamorphose ?
— Ce matin par Chloé cueilli, pour son bouquet,
Je m'y plaçai près de l'œillet,
Entre le jasmin et la rose ;
Du doux parfum qui d'abord t'a surpris
Déjà tu devines la cause :
Rappelle-toi qu'à choisir ses amis
On gagne toujours quelque chose.
Naudet (1785—1847).

2. La cigale et la fourmi.

La cigale, ayant chanté
• Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue,
Quand la bise fut venue ;
Pas un seul petit morceau
De mouche et de vermisseau.
Elle alla crier famine
Chez la fourmi, sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle :
« Je vous payerai, » lui dit-elle,

« Avant l'août, foi d'animal,
Intérêt et principal. »
La fourmi n'est pas prêteuse :
C'est là son moindre défaut.—
« Que faisiez-vous au temps chaud ? »
Dit-elle à cette emprunteuse.—
—« Nuit et jour à tout venant
Je chantais, ne vous déplaie. »
—« Vous chantiez ! j'en suis fort aise.
Eh bien ! dansez maintenant. »

La Fontaine (1621—1695).

3. Souvenez-vous de moi.

Qu'avec plaisir, ô fleur pâle et charmante,
Je te retrouve dans ces lieux !
Plus que l'éclat de la rose naissante,
Ton faible azur plaît à mes yeux ;
Pour embellir un dernier jour d'automne,
Le printemps te laisse après soi,
J'aime ce nom, ce doux nom qu'on te donne ;
Souvenez-vous de moi !

Mon œil distrait, errant dans la prairie.
T'a reconnue avec transport.
Suis-moi, rappelle à mon âme attendrie
Les moments passés sur ce bord.
Mais non, fleuris et meurs sur ce rivage,
J'y voudrais mourir près de toi . . .
Je pars . . . Vous tous dont j'emporte l'image,
Souvenez-vous de moi !

P. de Flaugergues (1810—).

4. L'ange et l'enfant.

Un ange, au radieux visage,
Penché sur le bord d'un berceau,
Semblait contempler son image,
Comme dans l'onde d'un ruisseau.

« Charmant enfant, qui me ressemble,
Disait-il, oh ! viens avec moi !
Viens, nous serons heureux ensemble,
La terre est indigne de toi.

Là, jamais entière allégresse !
L'âme y souffre de ses plaisirs ;
Les cris de joie ont leur tristesse,
Partout il y a des soupirs ;

Viens dans les champs de l'espace
Avec moi tu vas t'envoler ;
La Providence te fait grâce
Des jours que tu devais couler.

Que personne dans ta demeure
N'obscurcisse ses vêtements ;
Qu'on accueille ta dernière heure
Ainsi que tes premiers moment ;

Que les fronts y soient sans nuage,
Que rien n'y révèle un tombeau ;
Quand on est pur comme à ton âge,
Le dernier jour est le plus beau . . . »

Et, secouant ses blanches ailes
L'ange, à ces mots, prit son essor
Vers les demeures éternelles . . .
Pauvre mère ! ton fils est mort.

Reboul.

5. Le Convoi d'un Enfant.

Un jour que j'étais en voyage,
Près de ce clos qu'un mur défend,
Je vis deux hommes du village,
Qui portaient un cercueil d'enfant.

Une femme marchait derrière,
Qui pleurait et disait tout bas
Un lente et triste prière,
Celle qu'on dit lors d'un trépas.

Point de parents, point de famille ;
Je ne vis, le long du chemin,
Qu'une pauvre petite fille
Cachant ses larmes dans sa main.

Elle suivait la longue allée
Qui conduit au champ du repos,
Et paraissait bien désolée,
Et dévorait bien des sanglots.

Ainsi marchant, quand ils passèrent
Au pied de ce grand peuplier.
Ceux qui travaillaient s'arrêtèrent,
Et je les vis s'agenouiller,

Prier le ciel pour la jeune âme.
Faire le signe de la croix,
Et, quand passa la pauvre femme,
Se détourner tous à la fois !

Cependant, inclinant la tête,
Au cimetière on arriva ;
Une fosse ouverte était prête ;
Alors un homme dit : « C'est là ! »

Et, la fosse n'étant plus vide,
On y poussa la terre . . . et puis
Je ne vis plus qu'un tertre humide
Avec une branche de buis.

Et eomme la petite fille,
S'en allant, passa près de moi,
Je l'arrêtai par sa mantille :
«Tu pleures, mon enfant, pourquoi?

—Monsieur, c'est que Julien, dit-elle,
Mon petit camarade est mort!»
Et, voilant sa noire prunelle,
La pauvrete pleura plus fort.

Ch. Dovalle (1807—1829).

6. Les deux voyageurs.

Le compère Thomas et son ami Lubin
Allaient à pied tous deux à la ville prochaine.

Thomas trouve sur son ehemin

Ilne bourse de louis pleine;

Il l'empoche aussctôt. Lubin, d'un air content,

Lui dit : «Pour nous la bonne aubaine!—

Non, répond Thomas froidement,

Pour nous, n'est pas bien dit; pour *moi*, c'est
différent.

Lubin ne souffle plus; Mais, en quittant la plaine,
Ils trouvent des voleurs cachés ou bois voisin.

Thomas tremblant, et non sans cause,

Dit: « Nous sommes perdus! » — «Non», lui ré-
pond Lubin,

«*Nous*, n'est pas le vrai mot, mais *toi*, c'est autre
chose.»

Cela dit, il s'échappe à travers les taillis.
Immobile de peur, Thomas est brentôt pris ;
Il tire la bourse et la donne.
Lui ne songe qu'à soi, quand sa fortune est bonne,
Daus le malheur n'a point d'amis.

Florian (1785—1794).



TABLE DES MATIÈRES.

	<i>Pages.</i>
PRÉFACE.....	ε'
I. HISTOIRE.	
1. La jeunesse de Cyrus, par Rollin.....	9
2. Suite.....	12
3. Bataille de Marathon, par Ségur.....	16
4. Expédition de Xerxès contre la Grèce, par Barthélemy.....	19
5. Bataille de Salamine, par Ségur.....	23
6. Suite.....	26
7. Jeunesse d'Alexandre, par le même.....	30
8. Alexandre en Grèce.....	34
9. Exploits d'Alexandre en Grèce, par le même.....	38
10. La mort de Socrate, par Barthélemy.....	53
II. NARRATIONS.	
1. Histoire du chien de Brisquet, par Charles Nodier.....	54
2. Le pain des pauvres.....	58
3. Moustache ou un bienfait n'est jamais perdu, par l'abbé de Savigny.....	71
4. L'aveugle du Bois de Boulogne, par Léon Guérin.....	82
5. Télémaque en Égypte, par Fénelon.....	94
6. L'Ermite, par Voltaire.....	103
7. Montesquieu et le Batelier.....	111
8. La souris blanche, par Dublaix.....	118

III. DIALOGUES.

1. Mœurs et habitudes des animaux.....	128
2. Les papillons	131
3. Les sept Merveilles du monde.....	133
4. La justice, par Berquin	137
5. Le duel	139
6. La pesanteur.....	142
7. Le propriété ou le tien et le mien par Berquin..	147
8. Le service de l'égoïste	

IV. PIÈCES DE THÉÂTRE.

1. Honneur et indigence, par Charles Laurent.....	163
2. La vanité punie, par Berquin.....	173
3. Le petit commissionnaire	191

V. LETTRES.

1. Racine à son fils.....	206
2. Le même au même	»
3. Victor Hugo à Louis Boulanger.....	207
4. Mme de Sévigné, à Mme de Grignon.....	209
5. Lettre du général Bonaparte à la veuve de l'ami- ral Brueys, tué dans le combat naval d'Aboukir..	210
6. La Marquise de Favras à Madame de Valcourt...	212

VI. POÉSIES.

1. Le bluet par Naudet	215
2. La cigale et la fourmi, par La Fontaine.....	»
3. Souvenez-vous de moi, par P. de Flaugergues...	216
4. L'ange et l'enfant, par Reboul.....	217
5. Le convoi d'un enfant, par Ch. Douville	218
6. Les deux voyageurs, par Florian.....	219



ERRATA.

Pages Lignes

γ'	6 ^e	<i>lisez</i>	συνοδεύονται	<i>au lieu de</i>	συνδένται
9	20 ^e	»	cheveux	»	chevaux
10	8 ^e	»	ses saillies	»	les saillies
10	27 ^e	»	lui apprenait	»	apprenait
24	25 ^e	»	entreprise	»	entrepise
28	5 ^e	»	coula	»	coule
29	17 ^e	»	fit-elle ?	»	fait-elle ?
43	25 ^e	»	Tyr	»	Syr
45	3 ^e	»	d'Israël	»	Israël
47	1 ^e	»	du Tigre	»	de Tigre
47	26 ^e	»	défense	»	défence
48	21 ^e	»	exécution	»	axécution
49	4 ^e	»	Socrate	»	Socrate,
49	21 ^e	»	outré	»	ontre
52	25 ^e	»	mit sur	»	mitnr s
57	14 ^e	»	la Bichonne	»	Bichonne
69	20 ^e	»	reconnaissantes	»	reconnaiseantes
74	8 ^e	»	panser	»	pansece
77	19 ^e	»	devenue	»	devenu
81	1 ^e	»	choierait	»	choiyerait
96	20 ^e	»	haïs,	»	baïs
97	1 ^e	<i>ajoutez au commencement de</i> m'y voir ; ja- mais je n'aurai celle de lui obéir			
100	10 ^e	<i>lisez</i>	dépeindrai	<i>au lieu de</i>	dépeindrais
109	20 ^e	»	ailles	»	aïlles
110	22 ^e	»	immense	»	immence
111	21 ^e	»	fraîcheur	»	fraîcher
111	24 ^e	»	en effet	»	effet
116	7 ^e	»	promenant	»	promemant
118	13 ^e	»	ordres	»	ordre

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

يوزك δακτύλιος.

يوزمك κολυμβῶν· ἀποδερματεῖν.

يوصون βρῦον, μνίον.

يوقارى ἄνω, ἐπάνω.

يوخه ἴδε يوقسه

يوك μαλλίον.

يوكسك ὑψηλός.

يوكسك δακτυλήθρα.

يولجى ὁδοιπóρος· ταξιδιώτης.

يولداش σύντροφος· συνοδοιπóρος.

يوم هμέρα.

يوى هήμερήσιος.

يوميه θηλ. τοῦ προηγ.

يونانستان 'Ελλάς.

يغلقى συσσωρεύεσθαι· συνεπισω-
ρεύεσθαι.

يغلقى συσσωρεύειν· συνεπισωρεύ-

يغقن ἴδε يغقن [ειν.

يغقنى ἴδε يغقنى

يغقق χρημνίζειν.

يبلدرم ἴδε يبلدرم

ἀνὰ εἷς, χωριστά.

يكله εἷς· μόνος· ἐνιαῖος.

يكللك ἡττᾶσθαι.

ياكلش ἴδε ياكلش

يكن ἀνειψίος.

يكون τὸ ὅλον· ἄθροισμα.

يكيكلك ἀνδρεία· νεότης.

يله ἄνεμος· ρευματισμός.

يلپازه ῥιπίδιον· μυιαστῆρι.

يلدا هه ماخروτέρα νῦξ τοῦ ἔτους.

يبلدرم كاله كيراunos.

يبلدى ἄστρον.

يلكن إستيون· πανίον πλοίου.

يغه دهξιόν· دهξιὰ πτέρυξ· ὄρκος

يغاشمق πλησιάζειν.

يغقق καταβροχθίζειν· (μτφρ.) ἄ-
νέχεσθαι.

يوخسه عيدمهه, ἄλλως. "H.

يورك كاردیا· ἀνδρεία.

يورك لاوس· πλάνης, νομαδικός.

يوز ἑκατόν.

(ى)

διαχέειν· σκορπίζειν.
 ياغلقي مانندهليون.
 ياغدمقي προσαρμόζειν.
 ياغشقي εύάρμοστος· ὥραϊος.
 ياغشمقي ἀρμόζειν, συμφωνεῖν.
 ياگلشي λάθος, σφάλμα. Ἐσφαλ-
 μένος.
 ياگلشمقي σφάλλειν· ἀπατᾶσθαι.
 ياور ὑπασπιστής· βοηθός.
 ياوران πληθ. τοῦ προηγ.
 يائس ἀπηλπισμένος.
 ياييلقمي ἐξαπλόνεσθαι.
 ياشدمكم προσφθάνειν· ἐτοιμάζειν·
 ἐπαρκεῖν.
 ياشمقي ἐβδομήκοντα.
 ياشمك ἐβδομηκοντούτης.
 ياغ πάγος.
 ياغشمقي καλός, ἀγαθός.
 ييدي ἐπτά.
 يارادن ἴδε ἵραν
 يرامز ἀνωφελής· ἀκατάλληλος.
 يرلشدمكم τοποθετεῖν.
 يرلشمك ἐγκαθίστασθαι· τακτοποι-
 یدن Θεός. [εἶσθαι.
 يغبين σωρός· θημωνία.
 ياغيشقي ἴδε τὸ προηγ.
 يكان εἷς· μόνος· ἐνιαῖος. — يكان

ياب ὁ εὐρίσκων· κατορθῶν.
 ياد μνήμη, ἀνάμνησις.
 يادكار ἐνθύμιον.
 يار φίλος· σύντροφος· ἐραστής.
 يارمقي πλάττειν.
 يارادن ὁ πλάστης (Θεός).
 يرامز ἴδε يرامز
 يار πληθ. τοῦ
 يارمقي εὐαρεστεῖν τινα.
 يارم συνδρομή· βοήθεια.
 ياردجي βοηθός.
 يارش ἄμιλλα· πάλη.
 يارلقي φιλία.
 يارم ἡμίσους.
 يارمقي σχίζειν.
 يارمه ἐρρηγμένος, σχιστός.
 ياره πληγή, τραῦμα.
 يارملاق ἴδε يارهلامقي
 يارهلامقي ἴδε يارهلامقي
 يارملاق πληγόνειν.
 يارهلامقي πληγόνεσθαι.
 يارهلامقي τραυματίας.
 يارى φιλία· βοήθεια.
 ياغيشقي γραφεύς, γραμματεύς.
 ياشقي ἔνδοκρος· ἡλικιωμένος.
 ياصدق προσκεφάλαιον.
 يامى πλατύς.

وليد دούλος· μείραξ.
 عهد· ἐπίδοξος διάδοχος.
 ویران· ἔρημος, ἀκατοίκητος.
 ویرکو· και· ویرکی· φόρος· δῶρον.

·λα· κυριότης· κτησίς· συγγένεια.
 والی· πληθ. τοῦ
 ولادت· τὸ γεννᾶν· γέννησις.
 ولوج· εἰσόδος· τὸ ἐπιχειρεῖν.



هزمت· ἥττα· καταστροφή.
 هضم· πέψις, χώνευσις.
 هلال· νέα σελήνη· δρεπανοειδής.
 هملون· ἱερός· αὐτοκρατορικός.
 همبر· ὁ συνεστιώμενος.
 همپا· σύντροφος.
 همت· προθυμία· χάρις.
 همجوار· ὁμορος, γείτων.
 همشهری· συμπολίτης, συντοπότης.
 همشیره· ἀδελφή.
 هم مذهب· ὁμόθρησκος.
 هندسه· γεωμετρία.
 همکام· καιρός, χρόνος.
 هنوز· μόλις, ταύτη τῇ στιγμῇ.
 هوا· πάθος· κλίσις· ὄρεξις.
 هوان· ἴδε· هوان
 هوس· ἐπιθυμία· κλίσις.
 هی· ἐπιφών, θαυμασμοῦ.
 هيجان· ὄρμη, ἐρεθισμός.
 هیکل· κολοσσός· ἄγαλμα.
 هیکل تراش· ἔρμογλύφος, γλύπτης.
 هیکل تراشلی· ἔρμογλυφική, γλυπτι-
 هیوله· και· هیولی· ὕλη. [κή].
 هیولانی· ὕλικός.

غیب· ὁ χαλῶν· ἐγκωμιάζων. غیب
 —· πυθιά· μάντις.
 گنی· ἴδε· هانکی· ἄ.
 هانی· τοῦ εἶναι.
 هاون· ὄλμος· ἴγδη.
 هايدی· ἄγε! ἐμπρός.
 هبه· πληθ. τοῦ
 هبط· κατάπτωσις (ἱατρ.)
 هبه· δωρεά, δῶρον.
 هجر· μετανάστευσις.
 —· هجو· τὸ μεταναστεύειν.
 'Egeira Mwámeth.
 هجره· θηλ. τοῦ προηγ. —· سنه· τὸ
 ἔτος τῆς 'Egeiras.
 هجو· τὸ σατυρίζειν· λίβελλος.
 هجو· ἔφοδος· προσβολή.
 هجوات· πληθ. τοῦ ἔπομ.
 هجو· σάτυρα· ἐπίχρισις.
 هدایا· πληθ. τοῦ هدیه· ἄ.
 هدایت· τὸ δεικνύειν τὴν εὐθεΐαν.
 هذب· βλεφαρίς.
 هدم· τὸ κατερειποῦν.
 هزار· χίλιοι· χιλιάς.
 هزل· ἀστειότης, ἀστεϊσμός.

(و)

و داد συνώνυμ. τοῦ προηγ.
 و داد ἀποχαιρετισμός.
 و دید παρακαταθήκη.
 و دود ἄφιξις.
 و ذرات βεζιρεία.
 و ساطت παρέμβασις· μεσολάβησις.
 و سط τὸ μέσον τινός.
 و سع εὐρύς, πλατύς.
 و سیله μέσον· ἀφορμή· εὐκαιρία.
 و صل συνάντησις.
 و وصول τὸ ἀφικνεῖσθαι· ἄφιξις.
 و و می ὁ διαθέτης· ἐπίτροπος.
 و وصیت ἐντολή, παραγγελία.
 و وصیتسر ἄνευ διαθήκης· ἀδιάθετος.
 و وطن πατρίς.
 و وطنی σχετ. τοῦ προηγ. ἴδιος πατρί.
 و وظائف πληθ. τοῦ وظيفه. á.
 و وعظ παραίνεσις· διδασκαλία.
 و وقار ἀξιοπρέπεια· μεγαλεῖον.
 و وقایع πληθ. τοῦ وقعه καὶ وقیعه
 و وقایه διατήρησις· προφύλαξις.
 و وقعه γεγονός· μάχη.
 و وقوع τὸ συμβαίνειν· συμβάν.
 و وقوعات πληθ. τοῦ προηγ.
 و وقعه و قدع
 و وکلاء πληθ. τοῦ ἐπομ.
 و وکیل πληρεξούσιος· ἀντιπρόσωπος

و ابسته συνδεδεμένος· ἀποκείμενος.
 و ادی κοιλάς· ἔκφρασις λόγου.
 و وارث κληρονόμος.
 و وارسته σεσωσμένος· ἐλεύθερος.
 و واصل ὁ φθάνων· ἐπιτυχάνων.
 و واضع σαφής, βέβαιος.
 و واضعات πληθ. τοῦ προηγ.
 و واضع ὁ βállων· ὁ τιθεῖς.
 و واعظ ἱεροκῆρυξ.
 و و افغ πλήρης· ἐπαρκής.
 و واقع ὁ συμβαίνων· ὁ κείμενος.
 و واقعا τῶνόντι.
 و واقعه γεγονός· περιστατικόν.
 و والدين γονεῖς· πατήρ, μήτηρ.
 و والسلام τετέλεσται.
 و والی γενικός διοικητής, νομάρχης.
 و واهب ὁ διδούς, ὁ δωρούμενος.
 و وای ἐπιφ. λύπης, ἐκπλήξωσις.
 و واء λοιμός, πανώλης.
 و وایل βλαβερός.
 و و اجع πληθ. τοῦ وجع. á.
 و و جیه میسός. Ἄναγκαῖος.
 و و حشی θηλ. τοῦ وحشیه. á.
 و و حی ἀποκάλυψις· ἔμπνευσις.
 و و خم ὁ στενοχωρῶν· βλαβερός.
 و و د αγάπη· φιλία.
 و و داد συνώνυμ. τοῦ προηγ.

نقص τὸ κατεδαφίζειν· ἀκυροῦν.
 نقطه· κηλὶς· στιγμὴ· σημείον.
 نکشته· ἐξωγραφημένος· κεντημέ-
 نکاه· βλέμμα· ὄψις. [νος.
 نکا· ὁ δεικνύων· ὁ φαινόμενος.
 نکا τὸ φύεσθαι· τὸ αὐξάνειν.
 نمایان· ὁπλός· σαφής.
 نمایش· σχῆμα· διαδήλωσις.
 نمناک· ὑγρός.
 نمناکی· ὑγρασία.
 نمود· ὁ δεικνύων· ὁμοιάζων.
 نمون· συνών. τοῦ προηγ.
 نوازشکار· φιλοφρονητικός.
 نوازشکارانه· φιλοφρονητικῶς.
 نوبت· σειρά· φρουρά.
 نوجوان· νέος· νεανίας.
 نور· φῶς· λάμψις.
 نورانی· φωτεινός.
 نوعی· ἴδιος τῷ γένει ἢ τῷ εἶδει.
 نول· ναῦλος· δῶρον.
 نجات· φύσις· χαρακτήρ.
 نهار· ἡμέρα.
 نیاز· παράκλησις· εὐχή.
 نیر· λόγχη.
 نیر· داد· λογοφόρος.
 نیل· τὸ ἐπιτυγχάνειν.
 نیم· τὸ ἥμισυ.
 نیم جزیه· χερσόνησος.
 نیم کمر· ἡμίθερμος, χλιαρός.
 نکاه· βλέμμα· λοξόν.

نصب· τὸ διορίζειν· σημείον ὁρίων·
 τὸ σκηνοῦν.
 نصح· τὸ νοουθετεῖν· συμβουλή.
 نصرانی· χριστιανός.
 نصرانی· θηλ. τοῦ προηγ.
 نصرانیت· χριστιανισμός.
 نصفت· τὸ ἴσον· εὐσυνειδησία.
 نظارت· τὸ βλέπειν· ὑπουργεῖον.
 نظافت· καθαριότης· ἀγνότης.
 نظر· τὸ θεωρεῖν· ὀφθαλμός· ἔν-
 نظرآ· κατὰ· ἕνεκα. [νοία.
 نظم· τακτοποιήσις· στίχοι.
 نعلش· φορεῖον· λείψανον.
 نغمات· πληθ. τοῦ ἔπομ.
 نغمه· μέλος· μελωδία.
 نفاست· ὥραιότης· λεπτότης.
 نفر· συνάθροισις· ἄτομον· πρόσω-
 پون· ἀπλοῦς στρατιώτης.
 نساء· λεχώ.
 نفسانی· σαρκικός· ἐμπαθής.
 نفسانی· θηλ. τοῦ προηγ.
 نفسانیت· ἐχθροπάθει· μοχθηρία.
 نفع· ὠφέλεια, κέρδος.
 نفوذ· τὸ διέρχεσθαι· ἐπιρροή.
 نفی· τὸ ἐξορίζειν· ἄρνησις.
 نفیس· θηλ. τοῦ نفیس· α.
 نقد· ἀμέσως· τοῖς μετρητοῖς.
 نقدی· χρηματικός. — چای· πρόσ-
 نقصان· ἔλλειψις· ζημία. [τιμον.
 نقصان· ἔλλειπής· Ἑλλιπῶς.

(ن)

نامداری μνηστήρ.
 معلوم άγνωστος, άγνωσούμενος.
 نامور εύκλητής, ένδοξος.
 نامه έπιστολή· βιβλίον.
 نامی όνομαστος, διάσημος.
 نامی ό αυτών, ό μεγάλων.
 نبض τὸ πάλλειν (ἐπὶ ἄρτ.). σφιγ-
 νού προφητικός. [μός.
 نجاج πληθ. τοῦ نجاج. ά.
 نكتم και نكتم οὕτως· ὡς.
 نحاس χαλκός.
 نداء κραυγή· φωνή.
 نداء συμβούλιον· συνέλευσις.
 ندى συνώνυμ. τοῦ προηγ.
 ندى πληθ. τοῦ προηγ.
 نزع τὸ ἐρίζειν· έρις, φιλονεικία·
 διαφορά.
 نزع τὸ πλησίον τινός· παρά.
 نزل κατάβασις· άποπληξία.
 نسا γυναῖκες.
 نسل γενεά· άπόγονοι.
 نشان σημείον· σκοπός· μνηστρα·
 παράσημον· ό αναπολῶν.
 نشان δεῖγμα· σημείον.
 نشر τὸ δημοσιεύειν· ανάστασις.
 نشو τὸ αναβλαστάνειν· αυξάνειν.
 نصاع πληθ. τοῦ نصعت. ά.

ناهل άνίκανος, άνεπιτήδειος.
 نايدى ό άφανής γενόμενος.
 نابود εξαφανισθείς· άφαντος.
 ناجبان άπρεπής, άκατάλληλος.
 ناچار άπορος. 'Ακουσίως.
 ناحق άδικος.
 نادم ό μετανοών.
 نادمساز असύμφωνος.
 نار رُودا, رُودى.
 نار پُور· κόλασις.
 نارى πυρώδης, ἴδιος πυρί.
 نارى θηλ. τοῦ προηγ.
 ناز χαιρετισμός· ένδοιασμός.
 نازكى χαριέντως· προσηνῶς.
 نازندى κομψεύόμενος· χαρίεις.
 نيزنى αγαπητός· χαρίεις.
 ناساز άρρυθμος· άτοπος.
 ناشناس άμαθής, άπαίδευτος.
 ناشى προκύπτων. "Ενεκα.
 نصع ό συμβουλευών, παραινών.
 ناظر διευθυντής· ύπουργός.
 نافذ ό είσδύων· ισχυρός.
 نافع λυσιτελής, ωφέλιμος.
 ناقص έλλιπής. "Ηττον.
 ناكه άφνης· άκαιρώς.
 نامدار όνομαστος.
 نامدارى κλέος· δόξα.

ἀντικρυνός· ἀντάλλαγμα.
 مقابلات πληθ. τοῦ مقابل. ἄ.
 *مقابلة· ἀπέναντι· ἀντί.
 *مقابل· τὸ συνομιλεῖν· συμβόλαιον.
 مقاومت ἀντίστασις, ἐναντιότης.
 مقدر ὁ ἐκτιμῶν. Θεός.
 مقدر προσωρισμένος.
 *مقدم· πρόλογος· ἐμπροσθοφυλακή.
 مقر διαμονή, κατοικία.
 مقر ὁ ὁμολογῶν.
 مقرب πλησίον· αὐλικός· ἅγιος.
 مقصد σκοπός· ἐπιθυμία.
 مكتب πληθ. τοῦ مكتب. ἄ.
 *مكتب· συνδιάλεξις· συζήτησις.
 مكان μέρος· βαθμός.
 مكدρ ὁ προξενῶν θλιψίν.
 مكدρ ἐστενοχωρημένος.
 *مكملا· ἐντελῶς.
 ملاقات συνάντησις· συνέντευξις.
 ملابس ἐνδύματα.
 ملت ἔθνος.
 ملجأ ἄσυλον.
 ملحوظ ἐσκεμμένος.
 ملك κυριότης· κτῆμα· βασιλείον.
 ملك δύναμις· μέσον.
 ملك ἄγγελος.
 ملك βασιλεύς, ἡγεμών.
 ملك πληθ. τοῦ ملكت. ἄ.
 ممتاز ἐκλεκτός· προνομιούχος.
 مدوح ἀξιέπαινος.

معدل εὐθύτης· δικαιοσύνη.
 معروض ἐπιδιδόμενος. Ἀναφορά.
 معقول καταληπτός· λογικός.
 معین πληθ. τοῦ مع. ἄ. — دار ال
 ἐκπαιδευτήριον.
 معلوم γνωστός. Ἐνεργητ. (Γρ.)
 معمر μακρόβιος, πολυετής.
 معمر καταψισμένος· εὐτυχής.
 معمره θηλ. τοῦ προηγ.
 معمره χώρα· κτήριον.
 معنا ἔννοια· σημασία· κέρδος.
 معنا κατ' ἔννοιαν.
 معنی ἴδε معنا
 معيب ἀξιόμειπτος· αἰσχρός.
 معيات πληθ. τοῦ προηγ.
 معيشت πόρος· μηνιαῖον ὕπαρξις.
 معین ὠρισμένος.
 معین ῥόμβος (σχῆμα γεωμ.)
 معین βαθύς.
 معین βοηθός, προστάτης.
 مغاير διάφορος· ἐναντίος.
 مغر دυσηρεστημένος.
 مغرور ἡπατημένος· κενόδοξος.
 مغلوب ἡττημένος.
 مغلوبیت ἡττα.
 مغموμ τεθλιμμένος. Συννεφώδης.
 مقارقات ἀποχωρισμός.
 مفترت καύχημα, σέμνωμα.
 مفرط ὑπερβολικός.
 مفرط ἐγκαταλελειμμένος.

τεχνικός. Τεχνικῶς.
 مضاعف ταραχή· ἔνδεια.
 مضاعف γελωτοποιός· γελοῖος.
 مضاعف ἐπιζήμιος, ἐπιθλαβής.
 مطلب πρότασις· ζήτημα.
 مطلق ἀνεξάρτητος, ἀνέυθυνος.
 مطلق ἀπολύτως, βεβαίως.
 مطلوب ζητούμενος. Χρέος.
 مطلوب θηλ. τοῦ προηγ.
 مطلق πληθ. τοῦ مضاعف
 مضاعف τυχερός· νικητής.
 مضاعف νίκη.
 مضاعف καταπίσις, ἀδικία.
 مطلق ἡδίκημένος· ἡπιος.
 مضاعف τυραννικῶς.
 مطلق πληθ. τοῦ مطلق
 معدل ἴσος, ὅμοιος.
 مضاعف ἀνθιστάμενος· ἀντίδικος.
 مضاعف μάχη· πεδίον μάχης.
 معاملات πληθ. τοῦ مضاعف. ἄ.
 معاهد σύμβασις, συνθήκη.
 معبد τόπος προσευχῆς, ναός, τέ-
 معبد ὄνειροκρίτης. [μενος.
 معبود ὁ λατρευόμενος (Θεός).
 معتاد συνήθης. Ἔθος.
 معتدل μετριοπαθής.
 معتوه εὐθήτης, ἡλίθιος.
 معتوه θηλ. τοῦ προηγ.
 معجزه θαῦμα.
 مقدر τακτοποιῶν, ὁμαλύνων.

مستكره ὁ ἀποστρεφόμενος, ὁ μι-
 مستكره ἐπαχθής, μισητός. [σῶν.
 مسرور εὐχαριστημένος, χαίρων.
 مسقط πατρίς.
 مسقط ἀποβολή.
 مسكنت πτωχία, δυστυχία.
 مكين πτωχός, ἄθλιος.
 من هليكيωμένος, γέρων.
 مند ὑποστήριγμα· ὑπηρεσία.
 مثله ἴδε· ἴσος.
 مؤل ἐρωτώμενος· ὑπεύθυνος.
 مشابه ὅμοιος.
 مشابه ὁμοιότης.
 مشاهد αὐτόπτης.
 مشاهد θεαθεῖς· προφανής.
 مشاهده βλέπειν· παρευρίσκεισθαι.
 مشعر ὀηλῶν· ἐνδεικτικός.
 مشعل φῶς, κανδήλα.
 مشغله ἀσχολία, ἐνασχόλησις.
 مشكل σκοτεινός· δυσχερής.
 مشكلات πληθ. τοῦ προηγ.
 مشهود μεμαρτυρημένος· ὁρατός.
 مصاب δυστυχής· ἐπιτευχθεῖς.
 مصادف ὁ συναντῶν· ὁ συμπίπτων.
 مصرف πληθ. τοῦ مصرف
 مضاعف τὸ τείνειν τὴν χεῖρα.
 مصدر πηγῇ, ἀρχῇ, βάσις.
 مصر Αἴγυπτος· ἄστν· μεθόριον.
 مصرف δαπάνη, ἔξοδον.
 مصلحت ὑπόθεσις· μέσον.

١. συνδιάσκειν κλησιν.
 ٢. θρησκεία.
 ٣. τὸ καταφεύγειν ἀποτείνεσθαι.
 ٤. ἐπιθυμητός· ἔφεσις· σχέδιον.
 ٥. ὑψηλός.
 ٦. ἐλεγείον.
 ٧. ἐπάνοδος· καταφύγιον.
 ٨. μακαρίτης.
 ٩. λιμήν, ὄρμος.
 ١٠. τὸ προηγ.
 ١١. ὁ στολίζων.
 ١٢. ἀδαμαντοκόλλητος.
 ١٣. νόσος· πάθος ψυχῆς.
 ١٤. σεβαστός· ἰσχύων.
 ١٥. εὐπρόσδεκτος· σεβαστός.
 ١٦. φιланθρωπία· εὐμένεια.
 ١٧. πληθ. τοῦ ἐπομ.
 ١٨. πληθ. τοῦ ἐπομ.
 ١٩. ἀρετή, πλεονέκτημα.
 ٢٠. τὸ ἄπτεσθαι, ἐγγίζειν.
 ٢١. ἐρώτησις· ζήτημα.
 ٢٢. ἴσος.
 ٢٣. πληθ. τοῦ ἐπομ.
 ٢٤. ἐξηρημένος.
 ٢٥. δικαιοῦμενος· ἄξιος.
 ٢٦. ἥσυχος, ἀναπεπνυμένος.
 ٢٧. ὁ ἀντικρύζων.
 ٢٨. μέλλων, ἐπερχόμενος.
 ٢٩. τίμιος, δίκαιος.

٣٠. ὁ ἀναδεχόμενος.
 ٣١. πιθανός· δυνατός.
 ٣٢. ἐστερημένος· ἀποκεκλεισμένος.
 ٣٣. περιωρισμένος· πολιορκούμενος.
 ٣٤. ὁ ἐξακριβῶν. [μενος.
 ٣٥. ἀποδεδειγμένος· βέβαιος.
 ٣٦. δικαστήριον.
 ٣٧. ὁ ὑποφέρων θλίψεις.
 ٣٨. τὸ ἐξαλείφειν, καταστρέφειν.
 ٣٩. τὸ φοβίζειν· φόβητρον.
 ٤٠. ἀντίθετος, ἐναντίος.
 ٤١. ἀντίστασις· διαφορά.
 ٤٢. ἄλλοιός· ἀντίθετος.
 ٤٣. ἐξηγμένος· ἔξοδος. [τος.
 ٤٤. τελειοποιημένος· τελειόφοιτος.
 ٤٥. ἐπαινέτης, ἐγκωμιαστής.
 ٤٦. ὑπόκρισις· φίλια.
 ٤٧. κόλαξις· ἀπατεών.
 ٤٨. εἴσοδος· ἀνάμιξις.
 ٤٩. ἀπαιτούμενος· ἐπίδικος.
 ٥٠. τάφος.
 ٥١. καὶ مدلى Mit πληγήν.
 ٥٢. πολίτης· πεπολιτισμένος.
 ٥٣. θηλ. τοῦ προηγ.
 ٥٤. πολιτισμός.
 ٥٥. ὁ ἐκπλήττων.
 ٥٦. Μηδία.
 ٥٧. πρᾶξις· ἐγκώμιον.
 ٥٨. مدلى ἔδε مدلى

ἡζία· ἐπιτηδειότης.
 ἡζία· ἡζία.
 ἡζία· ἡζία.

ἡ Πολωνός· πολωνικός.
 ἡ ὁμοῦ, μετὰ.
 ἡ αὐτῶ· ὑπὲρ αὐτοῦ.

(۲)

ἡ ὀγγαρία· ὀγγαρία.
 ἡ ἰσχύς, ἡκνότης.
 ἡ πλῆθ. τοῦ مجلس. ἡ.
 ἡ δωρεάν.
 ἡ οἱ προσπαθοῦντες, οἱ ἡ-
 γωνιζόμενοι.
 ἡ βεβιασμένος, βιασθείς.
 ἡ χειρουργός· ἡμπείρος.
 ἡ ἡναγκασμένος.
 ἡ ὑποχρεωτικός· ἡναγκαστι-
 γος· δεδοκιμασμένος. [κῶς].
 ἡ τετραυματισμένος.
 ἡ συλλογή· ἀποθήκη.
 ἡ φροντίς· δισταγμός.
 ἡ πλῆθ. τοῦ ἡπομ.
 ἡ μάχη, πόλεμος.
 ἡ πλῆθ. τοῦ ἡسن. ἡ.
 ἡ τὸ πολιορκεῖν· πολιορκία.
 ἡ περικεχυλωμένος.
 ἡ δίκη, κρίσις.
 ἡ ἐπιτηδειότης· ὡξύνου· ὡξύνου.
 ἡ ἡδύνατος· μάταιος.
 ἡ πλῆθ. τοῦ ἡπομ.
 ἡ συνδιάλεξις, συνομιλία.

ἡ ὀλικῶς.
 ἡ περιουσία.
 ἡ διατεταγμένος· ὑπάλληλος.
 ἡ ὑπὸ ὑργήμα· ὑπηρεσία.
 ἡ ἡκνός, ἡμπείρος.
 ἡ ὡς ἡ οὐσία.
 ἡ ἡκνών· ἡγαπῶν.
 ἡ ἡναρξίς.
 ἡ ἀποχώρησις· ψυχρότης.
 ἡ τὸ ἡροντίζειν· περιθάλλειν.
 ἡ ποσότητες.
 ἡ ἡμέλιον· κτίριον.
 ἡ ὡκοδομημένος. "Ενεκα.
 ἡ ὡ διακρίνων· σαφής.
 ἡ ὡ ἐξηγῶν.
 ἡ τῶς τεθλιμμένος.
 ἡ ὡ λαμβάνων· ὡ ἀκολουθῶν.
 ἡ λαμβανόμενος· ἀκολουθού-
 μενος.
 ἡ χαρακτηριζόμενος.
 ἡ κατησχυμένος.
 ἡ ἀπερθάνομενος.
 ἡ δυνατός, ἡσχυρός.
 ἡ ἡστασθαι μετὰ σεβασμοῦ.

κωπηλάτης· ὁ κατὰσκευ-
 ᾶζων κώπας.
 ἐπιτηρεῖν· προφυλάττειν.
 كولك سكياء.
 χιτών, ὑποκάμισον.
 كوندرلك سτέλλεσθαι.
 كوندرمك στέλλειν, πέμπειν.
 ἐν καιρῷ ἡμέρας.
 كونك βρασιζέσθαι· καυχᾶσθαι.
 كونك ἴδε τὸ προηγ.
 كوهستان τόπος ὁρεινός.
 كويلي χωρικός.
 كش ἴδε κίση.
 كيف ὑγεία· εὐθυμία. Πῶς;
 كيك ἴδε كيك. ἄ.

كيسه ἴδε τὸ προηγ.
 كـ ὀλίγος· ἄσημος· κακός.
 كـ ποσότης· ἀριθμός· πόσος.
 كـ χαλινός.
 كيجيك ναυτική.
 كنيه ὑπαινιγμός. Ἀντωνυμία.
 كند θόλος. (Γραμ.).
 كنج νέος· τρυφερός.
 كندى αὐτός ὁ ἴδιος.
 كنيه ὀνοματεπώνυμον.
 كوتو κακός, μοχθηρός.
 كوتورمك φέρειν· ἀπάγειν.
 كوتو ἴδε کوتی.
 كور τυφλός, ἀόμματος.
 كورش πάλη. Ὀψις· συνέντευξις.

(ل)

لشركاه στρατόπεδον.
 لطافت ὠραιότης· χάρις.
 لفظ τὸ ῥίπτειν τι· (μτφρ.) λόγος.
 لقاء συνάντησις· φυσιογνωμία.
 لقردى ἴδε لقردى
 لقلقيات συγχύσεις, θόρυβοι.
 الحكم — غلب. ὅς. لڤ دي· ἐκεῖνον ὅς
 τὸ δίκαιον ἐστὶ δι· ἐκεῖνον ὅς
 ἐνίκησε (παρ. ἀρ.) τὸ δίκαιον
 τοῦ ἰσχυροτέρου.
 لوم ἔκπληξις· μομφή.
 لؤم ποταπότης.

لاالهيه ἀμέριμνος. Ἀπερισκέπτως
 لاجل ἕνεκα, ἐπὶ σκοπῷ.
 لقردى λόγος· συνομιλία.
 لب خيلوس· ἄκρα.
 لب τὸ διαμένειν· διαμονή.
 لب δηλητήριον· πνεῦμα.
 لباس ἔνδυμα· ἀσαφής.
 لباسا ἔνδεδυμένος.
 لبال πλήρης μέχρι χειλέων.
 لحد βόθρος· μνημεῖον.
 لحم κρέας.
 لحوμ πληθ. τοῦ προηγ.

قوتلق μασχάλη· καπηλεῖον.
 قلہ یدہ قولہ
 ۰ دیۋنہنسیس· ἀρχηγία.
 ۰ دیۋنامیس· αἰσθησις. ۰ بصرہ —
 ۰ دیάνοια. ۰ φρονήσις
 قہقہہ καγχασμός.
 قیا βράχος· σκόπελος.
 قیافت φυσιογνωμία· στολή.
 قیام τὸ ἐγείρεσθαι· ἄρχεσθαι.
 قیراتی· ἔλκηθρον· ὄλκος.
 قیصرلق αὐτοκρατορία.
 قیصہ ἐπίτομος· βραχύς.
 قلیق یدہ قلیق

قلہ κορυφή· πύργος.
 قناد πτέρυξ· φύλλον θύρας ἢ πα-
 ραθύρου.
 قناعتکارلق ὀλιγάρκεια.
 قنبور κυφός.
 قواعد κανόνες, ἀρχαί.
 قوت δύναμις.
 قوتلو ἰσχυρός.
 قورقیج τρομερός, φοβικώδης.
 قورلق ἀνεγείρεσθαι· ἵστασθαι.
 قوشαقت περιζωννύνα· πολιορκεῖν.
 قوشلق πρωία, ἀνατολή.
 قول λόγος· ὄρος.

(ك)

کردانلق περιδέραιον.
 کرسی θρόνος· ἔδρα· οὐρανός.
 کرمک ἐντείνειν· ἀπλώνειν.
 کسدریمک κόπτειν δι' ἄλλου· συν-
 [τέμνειν].
 کش θρόμβος.
 کش ἡλίθιος.
 کش ἀποτυχία.
 کش φονεύς.
 کش ὁ ἐλκύνων· ὁ ἔχων· ὁ πίνων.
 کلہ κυνικός.
 کلہ θηλ. τοῦ προηγ.
 کلہ πλῆθ. τοῦ کلہ
 کلہ κοινός· πολυάριθμος.
 کلیα ἐκκλησία.

کاری ἐργαζόμενος. Πράξις.
 کالہ αὐταρέσχως.
 کائن ὁ ὢν. Πλάσμα.
 کائنات ὄντα· πλάσματα· ὁ κόσμος.
 کباب ψητόν.
 کبار μεγιστάν, εὐγενής.
 کبارلق μεγαλεῖον, ἀξιοπρέπεια.
 کبر τὸ σεμνύνεσθαι· ἀλαζονεία.
 کوتو یدہ کوتو
 کج ἀργά, ἐξώρας.
 کچینک یدہ کچینک. α.
 کراہت τὸ ἀποστρέφεσθαι.
 کرجک ἀληθής. Ἀληθώς.
 کرچه καίτοι, μολονότι.

عقد δεσμός· συγκαλεῖν· συνομο-
عكسي ἐναντίος. [λογεῖν.
علاج φάρμακον.
علامت τεκμήριον· σημείον.
علم πληθ. τοῦ علم
علوم πληθ. τοῦ علم. ἄ.
عليل ἀσθενής· ἀνάπηρος.
عومي γενικός· κοινός.
عيل μέλος οἰκογενείας.
عين ὀφθαλμός· πηγὴ· χυσός.
عني οὐσιώδης. Ἀπαράλλαχτος.

عربان γυμνός.
عسكر στρατός· στρατιώτης.
عسكرك στρατιωτική.
عشق ἀφροσίσ· ἔρωτος.
عصا ῥάβδος.
عصر αἰών· ἐποχὴ· δειλινόν.
عصيان ἐπανάστασις.
عظام πληθ. τοῦ عظم καὶ عظم. ἄ.
عظم ὅστουν. Μεγαλεῖον.
عظم ἔπαρσις, ὑπερηφάνεια.
عظيمة θηλ. τοῦ عظيم. ἄ.

(غ)

غربي δυτικός.
غور τὸ πλανᾶσθαι· ἀλαζονεία.
غضب θυμός, ὀργή.
غيب ἀπώλεια· κεκρυμμένος.
غيري ἄλλος. Περιπλέον.

غازى μαχητής, νικητής.
غالب νικητής, ὁ βίβη κρατῶν.
غائلة δυστυχία· ἀμνηχανία.
غبطه ἄμιλλα· ἐποφθαλμιᾶν.
غربت ξενητεία.

(ف)

فتح τὸ ἀνοίγειν· ἐναρξίς· ἐκπορ-
فخر καύχημα. [θεῖν.
فراستلو ὀξυδερχής, διορατικός.
فراמוש λήθη, λητμοσύνη.
فرصت εὐκαιρία, τὸ ἐπίκαιρον.
فرط ὑπερβολή.
فروخت τὸ πωλεῖν, πώλησις.
فساد ταραχή· ὑποκίνησις.

فتح ὁ ἀνοίγων· πορθητής.
فاحش ἀναίδης, ἄσεμνος.
فاحشه θηλ. τοῦ προηγ. Πόρνη.
فال τύχη· πρόγνωσις· μαγεία.
فالجى μάντις, μάγος.
فامليا καὶ فامليا οἰκογένεια.
فاني θηλ. τοῦ فاني. ἄ.
فائق ὑπέροχος· ἔξοχος.

ἀντέχειν· ἀναρρωννῦναι.

طوقائق ἴδε τὸ ἐπόμε.

طوقائق ἐγγίζειν· πειράζειν.

طولدرمق طولδροῦν.

طولدرمق ἴδε τὸ προηγ.

طوله παραγέμισμα.

طويل μακρός· ὑψηλός.

طويلق ἀκούεσθαι· δημοσιεύεσθαι.

طيلق στηριζεσθαι· ἐπιμένειν· ὑ-

πομένειν διαρκεῖν.

طير πτησίς· πτηνόν.

تراش ἴδε طراش

طربزون Τραπεζοῦς.

طرد ἀπωθεῖν· καταδιώκειν.

طريق ὁδός· τρόπος· τάγμα θρη-

σκευτικόν.

طقوزنجی ἔννατος.

طبعكار πλεονέκτης, ἄπληστος.

طملعق ἴδε طملعق

طله σταγών· ἀποπληξία.

طوب σφαῖρα· τηλεβόλον.

طور συμπεριφορά· ἥθος.

(ظ)

ظلي προστασία· σκότος.

ظلال σκιερός· ἐπισκιαζών.

ظفر ἐπιτυχία· νίκη.

ظفرياب ὁ ἐπιτυχών.

(ع)

عباسيه Ἀβασσιδής.

عثمانلو Ὄθωμανός· τουρκικός.

عجم Πέρσης.

عجول ἐπειγόμενος.

عدالت τιμότης· δικαιοσύνη.

عدم ἔλλειψις· ἀνυπαρξία.

عذاب ποινή· κόλασις.

عرب Ἀραβ· ἀραβικός.

عرض ὑποβάλλειν· πρότασις· πλά-

عرض τιμή, ὑπόληψις.

[τος

عرفان γνώσις· σοφία.

عاجلا ἐν σπουδῇ, κατεπειγόντως.

عادلل δικαιοπρεπής.

عارى γυμνός· καθαρός, ἄγνός.

عاطفت εὐμένεια, προσήνεια.

علم πολυμαθής, σοφός.

على ὑψηλός, ἔξοχος.

عيل θηλ. τοῦ عيل

عيا νακτόν, σάγος.

عبادت λατρεία· εὐσέβεια.

عبارت σύνθετος.

عبارہ ὄρος· ἔννοιαι· φράσεις.

(ص)

مق πυκνός· στενός.
 مقمق σφίγγειν, πιέζειν.
 صلاحيت ἁρμοδιότης· δικαίωμα.
 ملب σταυρόνειν· ἀπαγχονίζειν.
 صنایع πληθ. τοῦ صنعت. ἄ.
 صنعی τεχνητός.
 صنف τάξις· εἶδος.
 صول ἄριστερός.
 صوئق ἐκδύεσθαι.
 صر συγγένεια· πενθερά.
 صمحاق θερμότης· θερμός.
 صق ἴδε
 صمقمق ἴδε صمقمق

ساتون διὰ πώλησιν.
 صادر προερχόμενος.
 صارتدليق ἀνησυχία.
 صارقيتليق ἴδε τὸ προηγ.
 صارلق τυλίσσεσθαι.
 صاغلق ὑγεία· εὐεξία.
 صالح θηλ. τοῦ صالح. ἄ.
 صالقм βότρυς.
 صدا φωνή· ἡχώ.
 صدر θώραξ· γωνία.
 صرп δύσβατος, δύσκολος.
 صرف τὸ δαπανᾶν· μεταπείθειν.
 صف τάξις πολέμου, γραμμή.

(ض)

ضرر βλάβη· ἀδίκημα.
 ضعف ἐξασθένησις.

ضابطان ἄξιωματικοί.
 ضبط κρατεῖν· κυριεύειν· κατοχή.

(ط)

طاملاق ἴδε τὸ προηγ.
 طمله ἴδε طامله
 طانلق γνωρίζειν· ἀναγνωρίζειν.
 طاقه ὁμάς· ἀκολουθία· φυλή.
 πλήρωμα.
 داي ἴδε طاي

طائق γεύεσθαι.
 طائقل πειράζειν· φορεῖν.
 طالب ὁ ζητῶν· σπουδαστής.
 طالع ἀνατέλλων· τύχη.
 طالقواق κόλαξ.
 طاملاق ἀποσταλάζειν.

سلوك διαγωγῆ· σύστημα.
سمت οἰκία· ὁδός· γειτονία.
سنتینا· ἀντλία· πυθμῆν πλοίου.
سجاق σημαία· ἐπαρχία.
سنکستان τόπος πετρῶδης.
سوء κακία· κακός· κακῶς.
ساحل πληθ. τοῦ ساحل
سواری ἱππεύς· πλοίαρχος.
سود γάλα.
سوری ἀγέλη.
سوسلو ἐστολισμένος.
سوق τὸ ὠθεῖν.

سرست ἐλεύθερος· ἀνεξάρτητος.
سرستلاک ἐλευθερία· ἀνεξαρτησία.
سرمايه κεφάλαιον.
سرمدی χρυσοῦφαντος.
سری μυστικός.
سقاين πληθ. τοῦ سقيه
سفر ταξείδιον· ἐκστρατεία· φορά.
سفسطه σόφισμα· μηδαμινόν.
سفيها ἄφρονες· εὐήθεις.
سفير πρέσβυς.
سفينه πλοῖον.
سلطان σουλτάνος, μονάρχης.

(ش)

شکار θήρα· λεία.
شکران εὐχαριστία· εὐγνωμοσύνη.
شکل σχῆμα· εἶδος· τρόπος.
شکلا· κατὰ σύστημα.
شمار κολάφισμα.
شمالی βόρειος· ἀρκτικός.
شمالیه θηλ. τοῦ προηγ.
شمول περιλαμβάνειν, περιέχειν.
شوکت μεγαλειότης, κράτος.
شهادت μαρτυρία· ὁμολογία μου-
سουλμανική.
شهزاده ἡγεμονόπαις, πρίγκηψ.
شهوآت πληθ. τοῦ ἐπομ.
شهوآت φιληδονία.
شيشمان παχύς, πολύσαρκος.

شاکرد μαθητής.
شاکردان πληθ. τοῦ προηγ.
شان φήμη· δόξα.
شاهانه αὐτοκρατορικός, βασιλικός.
شتابان ὁ σπεύδων.
شِتاد χειμῶν.
شم προσβολή, ὕβρις.
شدائد πληθ. τοῦ ἐπομ.
شديده αὐστηρός.
شرط ὅρος· συνθήκη.
شرف τιμή· μεγαλεῖον.
شرق ἀνατολή. Ἀνατολή.
شرق ἀνατολικός. Ἄσμα.
شيشمان ὅδε شيشمان
شفا ὑγεία· θεραπεία.

وقت οἶκτος, συμπάθεια.
 رقص χορός.
 رنك χρῶμα· δόλος, ἀπάτη.
 رواق στωικός.
 رواقيون πληθ. τοῦ προηγ.
 روان πηγαινῶν· ῥέων.
 روایت διήγησις· ἀνέκδοτον.
 روحانی πνευματικός· θρησκευτικός.
 رؤسا πληθ. τοῦ رئیس.
 روم Ῥωμαιός· Ἑλλην· Γραικός.
 رؤیا ἐνύπνιον, ὄνειρον.
 رئیس πρόεδρος· ἀρχηγός.

رای γνώμη, ψῆφος. العين — ἰδίους
 ὄμμασι.
 ربه βαθμός· βαθμῖς.
 رجا παράκλησις, αἴτησις.
 رجعت ἐπιστροφή, ἀπόδοσις.
 رحاوت ῥαθυμία, ἀκηδία.
 رد ἀπορρίπτειν.
 رسامλή ἰχνογραφία· ζωγραφική.
 رضا εὐχαρίστησις· συναίνεσις.
 رعایα ὑπήκοοι· μὴ Μουσουλμάνοι.
 رغبت κλίσις· τιμή.
 رقابت διαγωνισμός τὸ περιμένειν.

(ز)

زوربالق στάσις· τυραννία.
 زورلامق βιάζειν.
 زورلق ἴδε τὸ προηγ.
 زهر δηλητήριο· چشم — δηλητη-
 زهرلك δηλητηριάζειν. [ριώδης.
 زياده لشملك αὐξάνειν.
 زیر ὑπό· ὑποκάτω. زیر — ἔνω
 κάτω·

زائد περισσός· ἡυξημένος.
 زیر ἐπάνω, ὑπεράνω.
 زاحتمسز ἄκοπος, εὐκολός· ἀπόνως.
 زرين χρυσός.
 زمين γῆ· ἐπιφάνεια· βάσις.
 زندہ ζωηρός, ζωντανός.
 زندیق ἄθεος.
 زور δύναμις· βία. Δύσκολος.

(س)

سامان σκεῦος· ἡσυχία· πλοῦτος.
 سبره λαχανικόν.
 سبيل ὁδός· ταξείδιον· κρήνη.
 سرای ἀνάκτορον· αὐλή.

ساحل ἄκτῃ, παραλία.
 ساده λείος· ἀπλοῦς· καθαρός.
 سادهه ἀπλῶς.
 ساقι οἶνοχόος· ὁ ποτιζών.

κοσμικός. دنوی
 θηλ. τοῦ προηγ. دنویه
 دور περιοδεία· ἐποχή.
 دوستلق φίλια.
 طوقنى ἴδε توافق
 دوكديمك χύνειν δι' ἄλλου.
 دوکشمک πολεμεῖν πρός τινα.
 دولت δυναστεία· κράτος.
 دومن οἶαξ, πηδάλιον.
 دومنی πηδαλιούχος.
 دوخا στόλος· φωταψία.
 دوه κάμηλος.
 طوطق ἴδε طوطق
 دویمق ἴδε دویمق . á.
 دهشتθάμβος, τρόμος.
 دیار τόπος, χώρα.
 دیز γόνυ.
 دكلكم ῥάπτεσθαι.

γραφεῖον.
 دای پرὸς μητρός θεῖος.
 درایت περίνοια· ἱκανότης.
 درحال ἀμέσως.
 درد λύπη· μέριμνα.
 درك τὸ ἐννοεῖν, νόησις.
 درون ἐσωτερικόν· καρδία.
 درهم χρήματα· νόμισμα· δράμιον.
 دریغ ἀποποίησης.
 دستره πριόνιον.
 دستور ἄδεια· νόμος.
 دعوا δίχη.
 دعوی ἴδε τὸ προηγ.
 دفعه^۲ διὰ μιᾶς.
 دفن τὸ θάπτειν.
 دقت ἐπιμέλεια· ἀκρίβεια.
 دقيق λεπτός. Λεπτόν.
 دكنك ῥάβδος.

(ذ)

ذكي νοήμων, ἀγγίνους.
 ذات πληθ. νοῦ ذات á.
 ذي κύριος, κάτοχος. τί — قیمت
 میوس· πολύτιμος.

ذی ανέκαθεν· κυρίως.
 ذاتί προσωπικός· φυσικός.
 ذي πληθ. τοῦ ذخر á.
 ذره μόριον.

(ر)

راكب ἐπιβάτης.
 راهب μοναχός, καλόγηρος.

راهب βαθμός· σειρά.
 راشی εὐχαριστημένος.

ἐξουσία· κυβέρνησις.

حل λύσις, ἀνάλυσις.

حمام λουτρών.

حمايت προστασία.

حله προσβολή· ὁρμή.

حيث ζῆλος· φιλοπατρία.

حوادث νέα, εἰδήσεις.

حواله ἀνατιθέναι· συναλλαγματική

تحت ἐκπληξίς, ἔκστασις.

حيف ἀδικία.

حيل πληθ. τοῦ حيله. ἅ.

حرب πόλεμος, μάχη.

حركات πληθ. τοῦ حرکت ἅ.

حسن ωραίος, κομψός, νόστιμος.

حسنى ωραιότερος.

حنیات ιδιότητες ἀξιεπαινοί.

حصار φρούριον· τὸ πολιορκεῖν.

حفظ πληθ. τοῦ حظ ἅ.

حظوظ πληθ. τοῦ προηγ.

حفيد ἑγγονος.

حکمدار διοικητής· ἡγεμῶν.

حکمداران πληθ. τοῦ προηγ.

(خ)

خلاق ἀντίρρησις· ψεῦδος. Κατά.

خلف διάδοχος.

خلفا χαλίφαι· διάδοχοι.

خلق δημιουργία· ὁ κόσμος.

خلل βλάβη, ζημία.

خليج κόλπος· πορθμός.

خندق τάφος.

خود ἀκόμη. Μόνος. — پسنداك — οἶη

σις· αὐταρέσκεια. — بينك — συ

νώνυμον τοῦ προηγ.

خرج ἴδε خرج

خيف φόβος, τρόμος.

خيف φεῦ! βαθαί!

خاندان εὐγενής· πρόκριτος.

خادمه πανουργία.

خدمتكار ὑπηρέτης.

خراب ἐρήμωσις· καταστροφή·

خراقات μῦθοι.

خرج δισσάκιον.

خرقه ἐπενδύτης.

خستلق ἀσθένεια.

خشنودسزلق δυσαρέσκεια.

خطبا πληθ. τοῦ خطيب

خطوه βῆμα.

خطيب ιεροκῆρυξ μωαμεθανός.

خفي μυστικός· κεκρυμμένος.

(د)

دائرة ἀφορῶν. Περί.

دائرة κύκλος· κροταλοτύμπανον.

داخل τὸ ἐσωτερικόν· εἰσερχόμε-

داخل ἐσωτερικῶς. [νος.

(ح)

جلوس τὸ κάθισθαι· ἀνάρρησις.

جليل μέγας, ἔνδοξος.

جليله θηλ. τοῦ προηγ.

جماعت συνάθροισις· κοινότης.

جنایت κακούργημα.

جنت παρὰδειςος· κῆπος.

جند στρατός.

جنوبی μεσημβρινός.

جوابا εἰς ἀπάντησιν.

جہالت ἄγνοια, ἀμάθεια.

جہل πληθ. τοῦ جاهل. ἄ.

جہنم κόλασις, ἄδης.

جامع τέμενος.

جدول κατάλογος· πῖναξ.

جدیت βασιμότης· οὐσιώδης.

جرح τὸ πληγόνειν, τραυματίζειν.

جران τὸ ῥέειν· παρέρχεσθαι.

جريد ἀκόντιον.

جزء τεῦχος· τμήμα.

جزء ἴδε τὸ προηγ.

جد σώμα.

جسم μέγας· εὐρύς.

جگر ἡπαρ.

جلب τὸ καλεῖν.

(ح)

چرکین ἄσχημος· ῥυπαρός.

چش γευστικός.

چورق σήπειν· φθείρειν.

چورك σαπρός, ἐφθαρμένος.

چرخہ πρόσωπον· φυσιογνωμία.

چاپ ὀλκή ὄπλου.

چاقق συγχρούεσθαι.

چاربق ἐστρεβλωμένος.

چایلاق ἰκτίνος (πτεν.)

چرخہ τηλεβόλον· συμπλοκή.

(ح)

حای ὑπερασπιστής.

حائز ὁ ἔχων, κάτοχος.

حبوبات σιτηρά, ὕσπρια.

حذر φυλακή· προφύλαξις.

حاجات πληθ. τοῦ ἐπομ.

حاجت ἀνάγκη· ἀσχολία.

حالا ἐπὶ τοῦ παρόντος.

حامل κομιστής.

تعلقات συγγενεῖς· οἰκογένεια.

تقاخر καυχᾶσθαι· ἀλαζονεία.

تفریق χωρισμός· διάκρισις.

تفوق ὑπεροχή· ὑπερτέρησις.

تقبح κατακρίνειν.

تقسیم διανομή.

تقليد περιτυλίσσειν· ἀπομίμησις.

تک μονός· μοναδικός.

تکبر ἔπαρσις· ἀλαζονεία.

تکرار ἐπαναληψίς.

تکراک τροχός.

تکلیفz άνευ περιποιήσεων· οἰ-

تلطیف τὸ περιποιεῖσθαι. [κείως.

تملق κολακεία.

توافق συμφωνία.

توسلکz καπνίζειν.

توجه τὸ στρέφεσθαι· εὐνοία.

توجيه τὸ διευθύνειν· προβιβασμός.

توديع τὸ ἀναθέτειν· ἀποχαιρετᾶν.

توصیه σύστασις.

توفیقz θεία ἀρωγή· ἐπιτυχία.

توقف τὸ σταματᾶν· περιμένειν.

تهدیدz τὸ ἀπειλεῖν· ἀπειλή.

تهور βία· ὀρμητὶ ἀλόγιστος.

تهیه ἐτοιμασία.

تجمعات κοσμήματα· σκεύη.

تخت ὑπό, ὑποκάτω.

تر νωπός, πρόσφατος.

تراجديz ἴδε طراجدي. ἀ.

تراش τὸ ξυρίζειν, ξυράρισμα· γλῶ-

πτειν.

ترجیحz προτίμησις.

ترددz ἀμφιβάλλειν· δισταγμός.

ترویجz τὸ νυμφεύειν.

تزیینz στολισμός.

تسخیرz κατακτᾶσθαι.

تسکینz τὸ καθησυχάζειν.

تسلطنz τὸ γίνεσθαι σουλτάνον.

تسلیتz παρηγορία.

تسمیهz ὀνομασία, κληΐσις.

تثبتz ἐπιχειρεῖν.

تشکیلz σχηματίζειν· μορφώνειν.

تشویقz ὠθεῖν· προτροπή.

تصورz ἔννοια· σκέψις.

تعبیرz τὸ ἐξηγεῖν· φράσις· ὄρος.

تعبیرz τὸ ἐνοχλεῖν.

تعرضz ἀντίστασις· ἀδικία.

تعزیرz ἐπιτίμησις, τιμωρία.

تعظیمz σέβας.

تعظیماتz πληθ. τοῦ προηγ-

(ث)

ثمر καρπός· ὠφέλεια.

ثنا ἔπαινος.

ثوب ἔνδυμα.

ثانیz δεύτερος.

ثانیz δεύτερον.

ثقلتz βάρος, στενοχωρία.

بيغايه ἡ ἀπέραντος ἀπείρων.
 بغايات πληθ. τοῦ προηγ.
 بقيد ἀμέριμνος.
 بابا προπάτωρ.
 بدر συνών. τοῦ προηγ.
 بيوكلک μεγαλειόν.
 بيون ἴδε بيون.

بوين λαιμός.
 بدار γενναῖος ἥρωας.
 بدار ἔαρ.
 بيغاي ἀπλοῦς ἀπλῶς.
 بترمك ἴδε بترمك
 بجاره ἄπορος δυστυχής.
 بييرار ἀηδιασμένος.

(پ)

پشمك ἐψήνειν, ἐψήνεσθαι.
 بطريق πατριάρχης.
 بك ابو τοῦ κατὰ παραφθ. ἐκ τοῦ
 پناه ἄσυλον· προστασία.
 پوست δέρμα· ὑπούργημα.
 پیری γῆρας.
 پوشيد خيروماخτρον.
 پشمك ἴδε پشمك
 پشمك ἴδε پشمك
 پیوند δεσμός· σχέσις.

پایاس ἱερεύς.
 پادشاه σουλτάνος, μονάρχης.
 پادشاهی μοναρχικός· βασιλεία.
 پالامار κάλως.
 پای پρωτεύουσα.
 پمق δάκτυλος.
 پرنس πρίγκιψ.
 پرورش τροφή· ἀνατροφή.
 پسند ἀρέσκων.
 پشمك ἐψημένος· ἔμπειρος.

(ت)

تبعه ὑπήκοοι.
 تبعيد τὸ ἀπομαχρύνειν.
 تبه Θῆβαι.
 تبه λόφος, κορυφή.
 تجاوزات προσβολαί· ἐπιδρομαί.
 تجرد τὸ ἀπογυμνοῦσθαι· ἐρημία.
 تجمع συναθροίεσθαι.

تدبب ἐπιτίμησις, τιμωρία.
 تاريخ χρονολογία· ἱστορία.
 تارتيه θηλ. τοῦ προηγ.
 تازه νέος, νωπός, πρόσφατος.
 تأسيس θεμελιώσις, στήριξις.
 تأويل ἐρμηνεία· ἐξήγησις· ἐνύ-
 تبريد τὸ ψυχραίνειν. [πνιον.]

αὐτοκράτωρ. αὐτοκρατορία.
λεπτὸς· λεπτῶς.
ὦ παιδί μου! φίλε μου!

پوتون (οἰνωδες).
ایران Persia.
آیه ή επιούσα.
ایضا τὸ ἐκτελεῖν· ἀποτείνει.

(ب)

έντελής· έντελῶς.
برون ἴδε برون
بش پέντε.
بغتة· ἀπροσδοκῆτως.
بغرصق ἴδε بغرصق
بك χωροδεσπότης, ἡγεμών.
بكجي φρουρός.
بكندرمك καθιστᾷν τι εὐάρεστον.
بل λίσγος· ὀσφύς.
بلکه ἴσως· ἀπ' ἐναντίας.
بللك ἴδε τὸ ἐπόμε.
بللمك λισγαρίζειν· διακρίνειν.
بنام ὀνομαστός, διάσημος.
بندرمك ἐπιθιβάζειν.
بوزاغو καὶ بوزاغی μόσχος.
بوسنه Bosnia.
بوشاتق ἐκχενούειν.
بوشالتق ἐκφορτόνειν, διαζεύγνυ-
بوغا ταῦρος. [σθαί.
بوغق πνίγειν.
بوكلك διπλόνεσθαι· κύπτειν.
بولاشمق θολόνεσθαι.
بویالو βεβαμμένος.

باجاق μηρός, κνήμη.
باخصوص πρὸ πάντων· ἰδίως.
بارو τεῖχος· πύργος.
بازوبند βραχιόνιον.
باس کاخون, βλάβη.
باشلو ὁ ἔχων κεφαλὴν, ἄκραν.
باسماق βαθμῆς.
باصر ὀξυδερκής.
باصره θηλ. τοῦ προηγ.
باسراق ἴδε τὸ ἐπόμε.
باسراق ἔντερον· σπλάγγνον.
بالدير γαστροκνήμη.
بالذات αὐτοπροσώπως· οὐσιωδῶς.
بالجبوريه κατ' ἀνάγκην.
بالنفس αὐτοπροσώπως· ἀτομικῶς.
بترمك τελειόνειν, ἀποπερατοῦν.
بتورمك ἴδε τὸ προηγ.
بخش παραχώρησις, δωρεά.
بخشا ἴδε τὸ προηγ.
بداء ἀρχίζειν.
بدل ισότιμον· ἀντάλλαγμα.
جر تےخوس· ἑπαλξίς· ἀστερισμός
του Ζωδιακοῦ.

προσχετᾶσθαι· σχετίζεσθαι.

αὐτὸ μεταφέρεσθαι· μεταβί-
βαις.

ἀπανθρωπία· ἀγροικία.

κτίσεις· σύνθεσις ἐπιστολάριον

πληθ. τοῦ نظر

αὐτὸ ἐκλείπειν· καταστρο-

φή· τέλος.

ἄνκρ· ἔχιδνα.

ἡττα· δισκορπισμός.

ἡττα· στεναγμός.

αὐατ· πληθ. τοῦ وسط

αὐεὶν· φιλεῖν.

αὐτορμق· ἴδε αὐτορμق· ἄ.

αὐ· ἐκδίκησις.

αὐτοδοξ· ὁρθόδοξος.

αὐρμك· συρράπτειν· ὑφαίνειν.

αὐζα· μακράν.

αὐζα· παρατείνεσθαι.

αὐζα· χαλινάγωγεῖν.

αὐζα· χαλινάγωγεῖσθαι.

αὐζα· προσκόπτειν· προσπαθεῖν

αὐζα· καὶ ὡς πρῶτον· κατὰ πρῶτον.

αὐζα· τεχύτερον· ἐνωρίτερον.

αὐζα· νεκρός· πτώμα.

αὐζα· ἄ· στεναγμός.

αὐζα· σπουδαίτης.

αὐζα· ὑποκινεῖν εἰς στάσιν.

αὐζα· σχοινίον.

αὐζα· ἐπινοήσις, σύστασις.

αὐζα· τὸ καυχᾶσθαι· δόξα.

αὐζα· Βλαχία.

αὐζα· γύψ.

αὐζα· διακονή, διατριβή.

αὐζα· φροντίς, προσπάθεια.

αὐζα· πληθ. τοῦ προηγ.

αὐζα· πληθ. τοῦ قول

αὐζα· τὸ ἐνδύεσθαι.

αὐζα· συγκριτ. τοῦ كثير· ἄ.

αὐζα· καὶ ἀκτὶς συνήθως.

αὐζα· αἰφνίδιος· αὐζα· αἰφνης.

αὐζα· ὀνομάζεσθαι.

αὐζα· ἄρτος.

αὐζα· ζητεῖν ἄσυλον.

αὐζα· προσθήκη, προσάρτησις.

αὐζα· τέλος πάντων.

αὐζα· ἕως, μέχρι· αὐζα· εἰς αἰῶνα

τὸν ἅπαντα.

αὐζα· σήμερον, τῶρα.

αὐζα· λαός· ἔθνος· δόγμα.

αὐζα· συνδρομή, βοήθεια.

αὐζα· ὁ διατάσσων.

αὐζα· διαβιβάζειν· διέρχεσθαι.

αὐζα· ἀδύνατον.

αὐζα· ἀσφάλεια· ἐμπιστοσύνη.

αὐζα· πληθ. τοῦ ميت καὶ موت· ἄ.

αὐζα· πληθ. τοῦ مال· ἄ.

αὐζα· πληθ. τοῦ امر· ἄ.

αὐζα· Μωαβίτης.

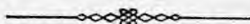
αὐζα· ἀσφαλής· πιστός· οἰκονόμος.

αἱ ἀγίοι καὶ ἀγίοι μάγειροι.
 αἱ πληθ. τοῦ صاحب . α.
 αἱ ποτέ, οὐδόλως.
 αἱ κρεμν, ἀναρτῶν.
 αἱ ἀναδενδράς. Ἀνηρτημένους.
 αἱ κανόνες· σύστημα.
 αἱ ταραχή· συγκίνησις.
 αἱ πληθ. τοῦ طعام . α.
 αἱ μικρὰ παιδί·α.
 αἱ γνῶσις.
 αἱ νῆσος.
 αἱ ἀπόδοσις, ἐπιστροφή.
 αἱ συνδρομή· βοήθεια.
 αἱ ἀπό, ἔκτοτε.
 αἱ πληθ. τοῦ عرض
 αἱ ἀναγνώρισις.
 αἱ πίστις, πεποιθήσις.
 αἱ πληθ. τοῦ عصر
 αἱ τὸ προσέχειν.
 αἱ θαυμάσια.
 αἱ δικαιοτάτος.
 αἱ μέλη τοῦ σώματος καὶ σώ-
 ματείου.
 αἱ παρὰ. τοῦ عظم . α.
 αἱ ἀγγελία· διακήρυξις.
 αἱ τὸ κατοικίζειν· πλουτίζειν.
 αἱ ἔργα, πράξεις.
 αἱ βάρυς· πολύτιμος.
 αἱ ἀποπλανῶν· ἐξαπκτῶν.
 αἱ ἡμικλεισία τῶν ὀφθαλμῶν.

ἀρχαὶ μετὰθίσις· θάνατος.
 ἀρχαὶ στρατός, στρατιωτικ. σώμα.
 ἀρχαὶ (θεοδοσιούπολις).
 ἀρχαὶ ἐρυθρός.
 ἀρχαὶ φορτώνειν.
 ἀρχαὶ πληθ. τοῦ روح . α.
 ἀρχαὶ ἐλεύθερος.
 ἀρχαὶ συζεύγυσθαι.
 ἀρχαὶ πένητες· κατώτεροι.
 ἀρχαὶ ἀνάγκυσις, ἡσυχία.
 ἀρχαὶ τέλειος, μάστορης.
 ἀρχαὶ Κωνσταντινούπολις.
 ἀρχαὶ περιφρόνησις.
 ἀρχαὶ ἔχειν ἐν ὑπηρεσίᾳ.
 ἀρχαὶ τὸ ἐξάγειν.
 ἀρχαὶ χρῆσις.
 ἀρχαὶ κέσδος, ὠφέλεια.
 ἀρχαὶ τὸ πυνθάνεσθαι· ἐρωτῶν.
 ἀρχαὶ προὑπάντησις, ὑποδοχή·
 μέλλον. Μέλλον (Γραμμ.).
 ἀρχαὶ ἀποτέλεσμα· συμπεράσμα.
 ἀρχαὶ τὸ περιέχειν.
 ἀρχαὶ ἐφόρμησις· νίκη.
 ἀρχαὶ πληθ. τοῦ سفر
 ἀρχαὶ παλαιός, ἀρχαῖος.
 ἀρχαὶ ἰσλαμισμό (Μουσουλμάνοι).
 ἀρχαὶ μωαμεθανικός.
 ἀρχαὶ αἰχμάλωτος, δοῦλος.
 ἀρχαὶ διαφυλάττειν· ἐλεεῖν.
 ἀρχαὶ εὐκλεία· φήμη.



ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ.



(۱)

اختلال ταραχή· στάσις.

اختيارلق γῆρας.

آخر ἄλλος.

آخر τελευταῖος· τέλος.

اخلال ταραχή.

آخر τελευταῖον.

اداره κυβέρνησις· οἰκονομία.

ادب ἀνατροφή· καλὰ ἤθη.

ادبسر αὐθάδης, ἀνήθικος.

ادبيات ἡθικότης, πολιτισμός.

ادخال εἰσαγωγή.

ادعا ἀξίωσις.

ادوار πληθ. τοῦ دور

اذا ἀδικία, κάκωσις.

رای πληθ. τοῦ رأی

آرائق ποιεῖν ζητεῖν.

ارادت ἴδε τὸ ἐπόμε.

اراده θέλησις· διαταγή.

ارباب εἰδήμονες.

آباء πατέρες, πρόγονοι.

ابتدائی ἀρχικός· κεφάλαιον.

ابقا διατήρησις.

اخذ λαμβάνειν.

آتش πυρ.

اکم ἴδε اک

آیش πήδημα, βῆμα.

آج کوزلوك ἀπληστία.

اجداد πρόγονοι.

اجل παραθ. τοῦ جليل

آجلق πείνα.

آچق ἀνοικτός.

آچق ἴδε τὸ προηγ.

احراق πυρπόλησις.

احضار προσαγωγή.

احقاق ἐξακρίβωσις. حق — ἀπο-

νέμειν δίκαιον.

احکم πληθ. τοῦ حکم ἄ.

احکم στερέωσις.

مآندان — فقط او غلم بيوك پدر كرك طوغرى اولق اوزره حكم ايلديكى شئيته ايرانجه دائما طوغرى نظريه باقيله من . مثلاً بوراده كنديسى تبعهسى اوزرينه ايستديكى كبي حكم سوره بيلور . ايرانده ايسه حكومت عادلانه هر كسك وظيفهسى تعيين اولنمسي جهتنده كوريلور . قوانين موجوده عموميه ره عايته پدر كرك دخی كنديسى مجبور عد ايلر . هر شي حتى وركور بيله قانونلر ايله تعيين اولنمشلدرد . حاصلی ايرانده بر كيف دكل قوانين هر شيك معدليدر . بناء عليه ايرانه عودت ايلديككز زمان آستياژك پاي تختندن كرچكدن شاهانه بر طاقم قواعد بدل يالكرز بر تك آدمك سائر بتون انسانلردهكى مالدين زياده ماله مالك اولمسي كبي قواعد غير معقوله يي كتورمكدن حذر ايدكر . بو مثللو قواعد مضره سرك هلاككزي موجب اولور .

خسرو جواباً ديدى كه : — مستريح اولكرز والده ! آستياژ بكا آج كوزليلكدن زياده قناعتكارلغى تعليم ايدر . كورميورميسكزكه مدياليلرى كنديسندن پك چوق زياده فقير و محروم اولغه آلسدير . مشدر ؟ تكرار ايدرم . امين اولكرزكه نه بن نه ده بشقه بريسي آستياژك مكتهبندن ثروتمنه بشقه لرينه فائق اولق هوس خود كامانه سيله چيقه من . « ايسته خسروك وريدكى جوابلر بونلر ايدى .
(اجد مدحت)

دیگر بر چو جفک البسه سی ایسه کندی بویه نسبتله پک زیاده
 اوزون اولدیغنه دقت ایدهرک کندی روبه سنی اکا و یروب انک
 روبه سنی کنیدی المش ایدی. بو یوزدن اره لرنده ظهور ابدن
 دعوانک حلی بکا حواله اولندیغندن بنده بو ایشک ایکسینده
 نافع اولدیغنی کوره رک هرکسک کندی بویه موافق اولان البسه یی
 محافظه ایتسنی حکم ایلمشیدم. بو حکم موجب تکدیرم اولدی.
 خواجهم «اگر ویره جککز حکم نصل روبه لازم و موافق
 اولدیغنه دائر اولسه ایدی کوزل حکم و برمش اولور ایدیکز. فقط
 هانکی البسه به کیمک مالک اولق حق اولدیغنی حکم ایتک لازم
 کنبجه دقت ایتلی ایدیکزکه هانکیسی زور ایله بر شیئی المق
 جنایتی ارتکاب ایتمش و هانکیسی صاتون الدیغی و یاخود الری
 ایله ایشلیدیکی ایچون بر ماله صاحب اولق لازم کلبشدر» دیدی
 و «قانونه موافق اولاندن اعدل هیج بر شی اوله مز. قانونه
 مخالف هر حرکت بر تعرضدر» سوزلرینی ده بالعلوه نتیجه
 اوله رق دخی بر حاکمک توفیق معامله ایتسی ایچون قانوندن بشقه
 هیج بر مرجعی اوله میه جغنی و قانوندن مباعدتی اصلا جائز
 کور یله میه جکنی استتاج ایلمشیدی. ایشته والده جکم عدالتجه
 رأس الحکم بودستوردر. احقاق حق امرنده سائر بعض درسره
 دخی اختیاجم اولورسه بیوک پدرم بکا تعلیم ایدر.

مغلویت بکا زیاده سیله سوء تأثیر ایلیور. بناءً علیه بنی مدیاده
براقورده بر آتی حسن اداره بی اوکره نوره سم امید ایدرم که هیچ
اولز ایسه ایرانه عودت ایلدیکم زمان اوراده آیاق تعلیملرجه
اقرانمه فائق اوله جغم کبی هر نه زمان مدیابه تکرار کله جک اولور
ایسه م بوراده دخی سواریلرک الک ایوسی بن اولورم. و یوک پدیرمک
الک ماهر جندیسی بن اولورسم محارباتنده کندیسنه ده کوزل
خدمتله ایده بیلورم.

والده سی خسروه « کوزل اما اوغلم معلملرک ایرانده اولدیغی
حالده عدالت عمومیه درس لرینی نصل اکال ایده بیلورسک؟ »
دیدکده خسرو یوکا جواباً دخی دیدی که :

— آرتق انلرک بو درس لرینه بنم احتیاجم یوقدر.

ماندان — سزه بو خود پسندلک نره دن کلدی ؟

خسرو — ینه معلمک شهادتدن ! اجرای عدالت ایچون
اوکرمنسی لازم کلان شیلری اوقدر کوزل اوکرمنش اولدیغمی حکم
ایلدی که بنی آرقداش لرم اوزرینه حاکم نصب ایتش ایدی . فقط
برکون فنا بر حکم ویرمش اولدیغمدن طولایی بنی تکدیر ایلدیکنی ده
انکار ایده م . باقکز مسئله نه دن عبارت ایدی : بیاغی بیومش
اولان بر چوجغک البسه سی کندی بوینه کوره قیصه اولوب

ایلسکز. دها ایستدیککز قدرده سزه آتار ویریم. بورادن ایرانه
 عودت ایده جککز زمان دخی هاتکی حیوانلری دها زیاده بکنور
 ایسه کز برابر آلوب کوتوره بیلورسکز. طعامکز نه قدر ساده اولسنی
 آرزو ایدرسه کز اول صورتده تهیه ایدلسنی امر ایلسکز. حیوانات
 بغچه مده نه قدر وحشی حیوانلر وار ایسه جله سنی سزه بخش
 ایدرم و بونلردن دها بر چوغنی جلیله اورایه ادخال ایلرم. آته
 بنکی اوکرندیککز زمان بو حیوانلری ایستدیککز کی اوق و
 یاخود جرید ایله اولدیروب بیوک آدمکر کی صید و شکار ایلسکز.
 برابر اوینامق ایچون سزه بر چوق آرقداش لر دخی تدارک ایدرم.
 الحاصل بدن هر نه ایستر ایسه کز هیچ بریسنی دریغ ایتم.
 آستیاز سوزینی بتوردکن صکره خسروه ایرانه عودت ایتمک
 ایله مدیاده قالمق جهتلرندن هانکیسنی اختیار و ترجیح ایلیه جکنی
 سؤال ایتدکه خسرو اصلا تردد ایتمکسزین مدیاده قالمقی ترجیح
 ایلیه جکی جوانی وردی و سبی نه اولدیغنی والدهسی صور-
 دیغنی زمان چوجق دیدی که:

— باقکز بو سبی سزه عرض ایده یم: ایرانده بن اقرا نم
 میانده اک ابی اوق و جرید آتمق ایله شهرت آلمشم. بوراده
 آته بئک صنعتنده هرکس بکا فائقدر. اعتراف ایدرم که بو

قرال جامده در. اگر کندیسنی آچلقدن طولایی عجول کورر
ایسه دیه جکم که: قرال قادیلر دائره سنده در. الحاصل سزی
کورمکن بنی منع ایله بکا نه قدر اضطراب ویریور ایسه بنده
کندیسنه او یله اضطرابلر ویره جکم.

ایشته قرالک طعام زمانلرنده خسرو کندیسنی بویله اکلندیرر
ایدی. کوندوزلی دخی کرک بیوک باباسی و کرک طایسی برشی
آرزو ایلدکلرنده آرزولرینی اجرا ایچون خسرو جله دن اول
حاضر بولنوب کندیسنی بولره سودیرمکه بوقدر غیرت ایلر ایدی.
آستیاز قزی ماندانک ایرانه قوجه سی نزدینه کیده جکنی کورنجه
خسروی کندیسنه براقسنی رجا ایلدی. ماندان « سزک خوشکزه
کیده جک شیلری ایفا ایده بیلمکن زیاده هسیج بر آرزوم اوله من
ایسه ده او غلم بوراده قالمقن ذره قدر خشنود سزلق کوستره جک
اولورسه بوده بنم ایچون پک بیوک بر اضطرابی موجب اوله جغنی
دخی اعتراف ایدرم » جوابنی ویرنجه آستیاز خسروه دونه رک
دیدی که:

— او غلم! اگر بوراده قاله جق اولورسه کز جانکز ایستدیکي زمان
حضورمه کیرمکده رأی و اختیارکزه مالک اوله ییلورسکز. ساق
سزه اصلا مخالفت ایده من. حیوانلرمک کافه سنی استخدا م

— خیر! اصلاً سرخوش اولز.

قرال — یا ایچکی ایچدیکی زمان آکا نه تأثیر ایدر؟

خسرو — حرارتی دفع ایتش اولور. ایچدیکی شیئک
کندیسنه بشقه درلو هیچ بر تأثیری اولز. خدمتنده ساقیسی
دخی بوقدر.

والدهسی ماندان دخی سوزه قاریشه رق دیدی که:

— اوغلم! ساقی علیهنده شدتکزی کوریورم. ساقی سزه نه

فئالق یاپدی؟ نیچون کندیسنه بویله تعرض ایدیورسکز؟

خسرو — کندیسندن متنفرمده آنک ایچون. نه زمان قرالی

کورمک ایچون عاجلاً قیویه قوشسه م بنی منع ایدر.

بعده خسرو آستیاژه توجیه خطابه دیدی که:

— سزه رجا ایدرم که بنی اوچ کونجکز ساقی اوزرینه آمر

نصب ایدیکز.

قرال — آنک اوزرینه آمر اولورسه کز نه یاپه جقسکز؟

خسرو — آنک کبی بن دخی سزک قپوکز اوکنه اوتوره جغم.

قوشلق وقتی کلوبده قپو اوکنه دیکلیدیکی زمان کندیسنه دیه.

جگم که هنوز طعام زمانی کلدی. قرال حضرترلرینک بر کسه ایله

ایشی واردر. آقشام طعامی ایچون کلدیکی زمان دخی دیه جگم که

ایدم که ساقی سزک جله کزی زهرله مش ایدی .

قرال — بونی فصل کوردیکز؟

خسرو — زیرا سزک کرک وجود کرده کرک ذهنک زده بیوک بر
اختلال کوردم . بر طاقم حرکاتده بولندیکز که آنلری چوجقلرک بیله
یاعمه سنه مساعده ویرمز سکز . هپکز بردن باغیور ایدیکز . هیچ
بریکز دیکرینک سوزینی دیکله یوب اکلامیور ایدیکز . بعده جله کز
بر آغزدن شرقی چاغیور ایدیکز . بعض کرده کندی قوتکزی
مدح و ثنا ایلیر ایدیکز . فقط رقص ایچون ایاغه قالمق لازم
کانبجه موزونجه بر خطوه آتمق شوبله طورسون کنديکزی باجقلرکز
اوزرنده بیله طوته میور ایدیکز . الحاصل سز کنديکز قرال
اولدیغکزی اونوتمش ایدیکز ، دیکرلری دخی سزک تبعه کز اولدقلرینی
اونوتمش ایدیلر . بنم ایچون ایلاک دفعه اوله رق بولندیغم جمعیت
شو اولدی که اوراده سوز سویلمکه هرکسک صلاحیتی اولدیغی
حالده هرکس دفعه سویلیور ایدی . جله کز بردن سوز
سویلدیکزدن بشقه هیچ بر شی کوره میور ایدیلر .

آستیاز دیدی که :

— یا سزک پدرکز هیچ سرخوش اولمزی ؟

خسرو درحال جواب ویره رک دیدی که :

طولیدردی. بعده چهره سنی دکشدروب طورینه مدهش بر جدیت
 وبره رك قدحی قراله تقدیم ایلدی. قرال بو حاله زیاده سیله
 کولدیکی کبی خسروك والده سی ماندان دخی قهقهه لایله کولدی.
 آنرك قهقهه لری خسروده دخی پك بیوك بر قهقهه پیدا ایده رك
 همان بیوك پدرینك یوننه صارلدی و آنی اوپه رك دیدی که:
 زواللی ساقی! ایشته سنی رقابتمله محوایتدم. مأموریتی الکن
 آله جغم. او مأموریتی بن سندن اعلا ایفا ایده جگم. باخصوص که
 بن قرالت شرابندن ایچمیه جگم.

قرالرك ساقیلری شراب تقدیم ایلدکری زمان اولجه قدحدن
 برقاشیق شراب آلوب صول اللری ایچنه دوکه رك ایچرلر. اکر
 شرابه زهر قویمشلا یسه بو صورته زهرک تأثیرینه اولاً
 کندیلرینی دوچار ایتمش اولورلر.

آستیاز ملاحظه سنده دوام ایدرك دیدی که:

— اوغلم! مادامکی ساقی یی تقلید ایده جکسکز نیچون سز
 دخی آنک کبی شرابدن ایچمیورسکز?
 خسرو جواباً دیدی که:

— قورقیورم که شرابه بشقه بر طرفدن زهر قاتلمش اولسون.
 زیرا ولادتکز کونی دوستلرکزه ویردیکز ضیافتده آشکاره کورمش

ساقی شرامه نه دن بر هدیه ایله خاطر بازلق ایتمدیکز » دیه
 صورتی . ساقی غایت یاقیشقلی بر آدم اولوب قراله برشی عرض
 ایده جک اولان ارباب حاجاتی حکمدار نزدینه ادخال ایتمکه و بو
 شرف مثوله لایق کورمدیکی آدملی تبعید ایتمکه مأمور ایدی .
 خسرو بولک پدرینک سؤالنه جواب ویرمیوب اولور اولماز منا -
 سبتسزلکدن قورقیان بر چوجوق طوریه قرالک سؤالنه دیگر بر
 سؤال ایله مقابله ایلدی . دیدی که :

— یا سزک ساقی حقنده کی توجهکره سبب نه در ؟

قرال لطیفه طریقیله دیدی که :

— کورمیور میسکز که بکا شراب ویردیکی زمان نه قدر لطافتله
 ویریور ؟ مدیا قرالرینک ساقیلری بو صنعتده پک ماهر درلر .
 غایت نظافتله شرابی قدحه طولدیرلر . قدحی یالکز اوج پرمقزیه
 طونارلر . و آنی ایچه جک اولانله او یله بر مهارتله تقدیم ایدرلر که
 المق حضورنده اصلا زجت چکمزلر .

خسرو « او یله ایسه ساقییه امر ایدیکزده شو قدحی بکا
 ویرسون بن دخی آنک قدر لطافتله قدحی طولدیره رق مظهر
 توجهکر اوله یم » دینجه آستیاز راضی اولدی . خسرو ساقینک
 الندن قدحی آلوب ینه کندیسندن کورمش اولدیغی اوزره کوزلجه

بونکله برابر آستیاز چوجغاك اوکنه برچوق طباقلر قويدی که
 درونلنده لحوم کونا کون ایله پيشمش طعاملر وار ایدی . اوزمان
 خسرو بيوك پدرینه دیدی که :

— بو يملرك كاهنه سنی بکاهی ویریورسکز؟ آنلری نه ایستر
 ایسه م یاپه یلمورمی بيم؟

آستیازك « اوت اوغلم آنلر سزكدر » دیمسیله خسرو اطعمه
 موجوده بی بيوك باباسنك معیتنده بولنان باشلیبجه یاوران و ضا-
 بطانه تقسیم ایلدی . حالبوکه هر برینه بر پارچه ویردجکه زمین
 و زمانه مناسب برده سوز سویلر ایدی .

بعضیسنه « بونی سزه هدییه ایدیورم . زیرا بکا حیوانه بنگی
 جان و کولکلدن تعلیم ایدیورسکز » و بر دیگرینه « بکا ویردیككز
 جریده مقابل بنده سزه بونی هدییه ایدیورم » دیگر بریسنه
 « بيوك پدرمه پك صادقانه خدمت ایتدیككزدن شو بر طباق
 نشانه شكرانم اولسون » و آخر برینه « والدهم حقنده کی
 تعظیماتکزی برکال کوردیکم ایچون بونی سزه تقدیم ایدیورم »
 کی نواز شکارانه برر سوز بولوب سویلدی و اطعمه سنك کاهنه سنی
 بو صورتله تقسیم ایلدی .

آستیاز کسح خسروه « بنم زیاده سیله مظهر توجهم اولان

تسکین ایتمکده یز. بونک ایچون امک ایله برازده ساده جه پشمش
اندن بشقه شیئه احتیاجز یوقدر. سزک دخی مقصدکز دفع
جوعدن عبارت اولدیغنه کوره مقصده اوزاق یوللردن وصوله
چالیشه رق بزدن پک چوق صکره واصل اولورسکز.

آستیاز تکرار جواب ویره رک دیدی که :

— فقط بو صورتله یولزی شاشرمق بزم ذوقددر. یمکریمک
ذوقنی المغه باشلادیغکز زمان سز دخی بو صفای اکلارسکز.

خسرو جواباً دیدی که :

— شو قدرکه یمکریکز سزک هیچ ذوقکزه کیتمدکرینی
کور یورم.

آستیاز — بونی نه دن کوریورسکز ؟

خسرو — دقت ایلدم که شو کبابله الکزی دوقندیرر دوقندیرمز
درحال الکزی پلشکیر ایله سیلیورسکز. آنلرک صاچله سنی الکزه
یولاشمش کورمکدن ممنون اولماش کبی طورانیورسکز. حالبوکه
الکزه امک آلدیغکز وقت الکزی بویه سیلیورسکز.

آستیاز — صورت معیشتیکزی اخلاص ایله سزی راحتسزایتمک
اداسنده دکم اوغلم. مادامکه ترجیح ایدیورسکز ساده طعاملریکز
تاکه عجملر سزی تکرار کوردکاری وقت صاغلام و قوتلی بولسونلر.

بو سوزدن آستیاز غایت ممنون اوله رق چوجغی او پوب آتک
 ایچون دخی لباس و کردانک و بازوبند جلبیله تزیین ایدردی .
 او دقیقه دن بدأ ایله حفیدی یاننده اولینجه قرال طیشارییه
 چیقیمیوب هر چیققدجه خسروی ده کندبسی کبی آلتون کلی
 بر آته بندیرر ایدی . خسرو زرین لباسلردن پک ممنون اولدی .
 یونلری کبارلغک درجه سنی بیلان بر آدم کبی کال وقار ایله اکتسا
 ایلر ایدی . فقط آته بمکی اوکرندیکی زمان دها ممنون اولدی .
 ملک ایران زیاده سیله کوهستان و سنکستان اولدیغدن آته باقق
 مشکل اولدیغی کبی سفر و سیاحتده استخدا می دخی مشکدر .
 آستیاز قزی و حفیدی ایله طعام ایدرلر ایکن عقلنجه چوجغه
 ایران سرابنده کی مبدولیتی آراتماق ایچون معتاد اولان اطعمه
 کونا کوندن ماعدا بر چوق فوق العاده اطعمه دخی احضار
 ایلدیکندن خسرو بر کون بیوک پدرینه دیدی که :

— اکر بو طعامک کافه سنه الکزی اوزاتوب طامغه مجبور
 ایسه کز او طعام سزک ایچون اک متعب بر ایش اولور .
 آستیاز صورتی که :

— بو طعام ایرانده یدیککز اطعمه دن دها ابی دکلمیدر ؟
 — خیر ! بز ایرانده مرض جوغمزی دها زیاده بر صورته

خسروك حسته و حسنياته دائر ايشتيكي خبرل اوزرينه
 حفيدني كورمك ايسترايدى . ايران قراليچهسى خسروله برابر
 مديا قرالى نرينه كيتدى . آستياژ ماندانك باباسى اولديغنى
 اوكرنديكى آنده ذاتا نواز شكار اولان كنسج پرنس اسكى آرقدا -
 شلرندن بريسيله مصافحه ايده جك اولسه نه قدر دوستانه مصافحه
 قابيل ايسه اول صورتله بيوك باباسنك بوينه صارلدى . فقط
 آستياژى كوزلى سرمهلى و بوزى بويالى اولديغى و باشنده صنعى
 صاج بولنديغى حالده كورنجه (مدياده موده بويله ايدى . بوندن
 ماعدا ارغوانى ثوبلر و مرصع كردانلكلر و بازو بندلر دخی طاقيلور
 ايدى كه بوكون بيله ايرانده پرنسلر خانه لرندن طيشارويه چيقمقدرلى
 كونلر طعاملرجه قناعلرى كى لباسلرجه دخی ساده درلر) چوجق
 ديدى كه :

— آه آناجغم ! بيوك بابام نه كوزل نه سوسليدر !

بيوك باباسيله كندى باباسندن هانكيسنى ترجيح ايده چكى
 كنسج خسرودن صورلدقده ديدى كه :

— بيم بابام عجملك اك كوزليدر . بيوك بابام دخی كرك اثنای
 راهده و كرك شمدى سراى ايچنده كورديكيم مدياليرك اك
 كوزليدر .

طاقم املری دخی کندیسيله برابر محو و فنا بولدی .
 فاتح سلطان محمد عسکرلکده و اداره حکومتده کی لیاقندن
 بشقه علم و عرفان صاحبی اولق جهتیله ده پادشاهلریمز ایچنده
 ممتاز اولاندند. آلتی یدی لسان بیلک کی ذاته مخصوص
 مزیتله مالک ایدی . علوم و ادبیاته و رساملق و سائر صنایع
 نفیسه یه رغبت و انتسابی وار ایدی .
 مدفنی ملتزمه بخش و یادکار ایلدیکی پای تختک جله یه معلوم
 اولان نقطه مرتفعه سنده در . زیارتی هر آن و زمان قلوب امته
 بویوکلک و موقیت حسری القا ایدر . (محمد توفیق)

برای قدر یاد

✦ خسرو نامه ✦

Kýrou paideía.

.... خسرو اون ایکی یاشندن براز زیاده یه قدر عجم اصول
 تربیه سی داخلنده پرورش بولدی . کرک سویلنیلان شیرلی بلله مک
 خصوصنده کرک مجبوری ایفا اولان تعلیملی یایمق خصوصنده
 صنف اطفالدن بریسی خسروه بکزه مز ایدی . شو دیدیکم
 یاشه کلدکده آستیاز اوغلی ایله برابر مائدانی نزدینه دعوت ایلدی .

كديك اجد پاشا قومدا سنده بولنان دوتماي همابون قره دكره
چيقوب جنويزليلر انده بولنان كنه يي و قريمك سائر جهت لريني
ضبط ايلمش ايدى .

اولاد جنكيزدن اولوب كفه ده بولنان منكلى خان قريمه خان
نصب بيوريله رق اورلارى دولتك زير تابعيت و حكومته ادخال
اولندى .

پادشاه غازى دخی بالذات ونديكلى اداره سنده بولنان اشقودره
قلعه سى اوزرينه يوريوب استانبول محاصره سنده استعمال ايلديكى
هوان طوپلرينك اورته لغه دهشت ویرن آتشيله برج و باروسنى
ياقوب ييقمغه باشلادی . ۷۸۰ - ۷۸۲

حاصلی جناب فاتح ايتاليايده ظفر النى اوزاتمق فسكرينه
دوشمش ايدى بو تصويريني مانعه سز و امنيتله اجرا ايتك ايچون
اول امرده آق دكرى راحتسز ايتمكده اولان ردوس شوواليه لريني
اورته دن قالدیرمغه لزوم كوردی . سوق ايلديكى عسكر موفق
اوله ميه رق عودت ايلديكندن ردوس آطه سنك بالذات فتحه
قيام ايلدى .

مؤكب همابونك استانبولدن چيقوب ككبوزه يه وصولنده ايسه
ذاتاً موجود اولان خسته لكى زياده لشرك ارتحال ايلديكندن بر

فاتحك آناتولی سفرندن عودتله اوزربنه حرکتنده ایسه ثبانه
مجالى قالمدی قاچوب مجارستانه التجا ایله نفسی پنجه مجازاندن
قورناردی. بو صروده ایدی که دونمای همایون مدیلى و ده
بعض آق دکر اطه لرینی ضبط ایلدی.

بوسنه مراد اول زمانندن بری عثمانلی آقینجیلی کوروب
چیقمقده ایدی. بو دفعه سوق اولنان جسم بر اردو بوسنه لیلره
تماماً غلبه چالدى. قرالنى قتل و امداد لینه یتیشن مجارلری
منهزم ایدرك قطعه مذکوره بی تحت استیلا یه آلدی.

سلطان مراد ثانی زمانندن بری دولته قارشى عصیان حالنده
بولنان مشهور اسکندر بك دخی برات قلعه سنی تسلیمه مجبور
اولدقدن صکره چوق یشامیوب وفات ایلدیکندن غائله سی برطرف
اولدی.

قرمانلیلر وندیکیلر ایله دولت عثمانیه علیه عقد پیوند اتفاق
ایدن اوزون حسنك قدرت و جایته کونه رك بو دفعه دخی
میدان عصیانه آتلمش ایدی. بو عصیان هم حامیلری اوزون
حسنك شایین قره حصاری جهتلرنده فاتح اردوسنه قارشى فنا
حالده انهرامنی همده قرمان دیارینك بسبتون ممالك عثمانیه
التحاقنی نتیجه ویرمشدر. ۸۷۱

ایدی . نهایت هونیا د هلاک اودی . صرپ قرالی ده وفات
ایلدیکندن ملکی حکومت عثمانیه یه انتقال ایلدی . ۱۴۵۹
سنه میلاد .

بعض موقع و قلعه لری مستثنا اوله رق بتون موره قطعه سی بو
وقوعات دن صکره استانبول فاتحک غالب اننه دوشمشدر .

ایرانده تسلطن ایدن آق قیونلی خاندان حکومتک اک مشهور
و مقتدر حکمدارلر دن بولنان اوزون حسن بو تاریخدره طربزون
ایمپراطوریه مناسبت صهریه پیدا ایلدیکندن اونی عدم اطاعته
تشویق ایله پادشاهه میدان او قومغه قالدشمش ایدی . حال بوکه
فاتحک ارضروم جهترینه طوغری حرکتنده بر چرخه جی غوغا -
سنده عثمانلی اردوسنک عسکرلکده کی تفوقنی مغلوب اوله رق
آکلادیغندن دوکوشمکه جسارت ایده مدی . صاویشوب کیتدی .
بو جهته عودت پادشاهیده طربزون شهری دخی عثمانلی ملکنه
قلب اولندی . .

تاریخدره قره شیطان دینکله معروف اولان افلاق پرنسی
سلطان محمدک آناطولیده کی مشغولیتنی فرصت ییلوب اننه کچن
اسیرلری قازیقلامق ، کوندریلن سفیرلری بیک درلو اذا ایله تلف
ایتمک کبی ظلمره جسارت آلمش ایدی .

آسیادن وقوع بولان مهاجراتك يكرمی طقوزنجیسی فاتح قوماندان-
سندہ بولنان اشبو عثمانلی هجومی ایدی .

استانبول شرق کلیساسنك كرسیؑ روحانیسنه مقر اولدیغندن
نصرانیت عالمچه بو جهته دخی اهمیت عظیمه بی حائز ایدی .
بو صورتله قطعاً اسلام الله انتقالی اوروپاچه تاریحك فوق
العاده وقایعندن عد اولندی . رومانك انقراضیله بدأ ایدن قرون
وسطی وقایعنه استانبولك فتحیله ختام ویرلدی . و فتحندن
اعتباراً قرون اخیره باشلادی . ۱۴۵۳ سنه میلاد .

فاتح استانبولك فتحنه موققیته برابر لطف وعاطفی الدن
براقدی . اورتودوقس مذهبك كرسیؑ روحانیسی بولنان فنار
کلیساسنی یرنده ابقا ایلدی و تعیین یوردیغی روم بطریقنه کندی
الیله ذیقیمت بر عصا احسان ایدرك بیوكلك کوستردی .

عثمانلیلردن بر درلو اوج آله میان هونیاد فتحندن صکره دخی
صرپیلیری آیاقلاندیردیغندن هرکاری ظفر اولان پادشاه قدرتلی
سلاحنی صربستان اوزرینه چوردی .

پادشاه تأدیده دوام ایتدکجه هونیاد تحریك و مقابله ده
قصور ایتز ایدی . حتی فاتحك بلغراد اوکندن مجروحاً رجعت
ایتمسنه قدر ایش بیویوب صربستان غائله سی اوزایوب کیتمکده

دکرده وقوعه کلن بو مغلویت پادشاهک پک زیاده جانی
صیقمش ایدی . روملر سرای برونی ایله غلطه اراسته یوک بر
زنجیر کرمشلر ایدی . بونی قیروبدنه کیلر ایله خلیجه کیرمک اوزمان
ایچون ممکن دکل ایدی .

پادشاه صاحب اقتدار ایه بر طرفدن هوان طوپلرینی ایجاد
ایله بک اوغلی جهتندن خلیجی دوککه باشلادی . بر طرفندن ده
— تاریخچه محقق اولسه انسانه خرافات قیلندن کورینه جک
بر اقدام ایله — قیراقلر واسطه سیله طوله باغچه دن قاسم پاشایه
چیقاریلان کیلری خلیجه ایندیردی بو فوق العاده همتر دشمنک
بیله وله و حیرتله قاریشق آفرینی جلب ایتمش ایدی .

حاصلی پادشاه عالیهمت بویه اقدامات مخصوصه سی سایه سنده
فتحی تهیه ایلدی . نهایت محاصره نک الی اوچنجه کونی امر
ایلدیکی بر هجوم عمومی ایله سور قسطنطینییه نک فتحه موفق
اولدی . فتح کونی ایمپراطور تلف اولشدر .

بو موفقیت کندیسنی فخر کائنات افندمرک مدیحه جلیله لری
سربنه مظهر ایلدیکی کبی نامنی دخی الی الابد (فاتح) عنوان
افتخار یله بنام ایلدی .

ییراناس شهر قدیمی علیه نه تاریخ تأسیسندنبیری اوروپا و

۸۵۷ سنه هجریه سنه مصادف اولان بهارده ایدی که غیر
منظم معاونه لریله موجودی ۳۰۰ بیکه یاقلاشان جسم بر عثمانلی
اردوسی ادرنه اوزرندن کلدی، شهری قوشاندی. پادشاهک اقدام
و همیتله دوکدیرلش اولان یوک چاپلی طوپلر عثمانلی صفری
اراسنده محصورلره قارشى دهشت ویرمکده ایدی. او تاریخه
قدر هیچ بر حربده بو قدر جسم طوپ کورلش دکل ایدی.
استانبولک سوری او زمانک سلاحنه نظاراً پک متین اولوب قره
جهتی ایکی قات خندق ایله محاط ایدی. بونک ایچون ضبیطی
یوک همته توقف ایدر ایدی.

دولت عثمانیه ده ایلك دفعه اوله رق تشکیل ایدلش اولان
دوتما دخی دکر طریقیه خارجدن استانبوله کلسی ملحوظ اولان
امداد و معاونتک منعه مأمور اولمش ایدی.
داخل سورده کی قوه مدافعه یه کلنجه ۳۵ یک راده سنده
اولوب ایمپراطورک اقدام و تشویقیله امر مدافعه ده صوک
غیرتلینی صرف ایتمکده ایدی.

قره ده محاصره اوزاتوب کیتدیکی صره ده یونانستندن اعانه
اوله رق کوندریلن بر قاج سفینه یدی قواه آچیقیرینه کلدی.
طائفه لری کیجیلکده هنوز مهارت حاصل ایده مامش اولان بزم
دوتمای یاروب خلیجه داخل اولدی.

اليوم غلظه ده بولنان مشهور عرب جامعی بو محاصره لر دورينك
يادكاريدر .

سلطان محمد ثانينك فتحنى امل ايدنمش اولديغى استانبول
بويله بر چوق وقوعات ايله شهرتى عالمه يايلمش بر شهر ايدى . ذاتا
بو قدر شهرتى ده اولسه عثمانلي لر آناطولىده و روم ايليده
بستون يرلشمك ايچون استانبولى ضبط ايتمك شرط اعظم ايدى .
شهرى صفشديرمغه مقدمه اوله رق بوغاز ايچنك روم ايلي
ساحلنده بوغاز كسن ناميله بر حصار بنا قلندى . مذكور حصار اليوم
روم ايلي حصارى ديه مشهور و موجود در . ييلديرم بايزيد
مرحومك آناطولى يقه سنده و قتيله انشا ايتمش اولديغى حصار ايله
قارشو قارشويه در .

فتح تشبثى صره سنده استانبول قيصر لكنك حكم و نفوذى
همان سور داخلنه منحصر كي ايدى . اهالى ايسه وطنلرينى
مدفعه قيدندن زياده مذهب منازعاتيله اوغراشمقده ايديلر . بو
جهتله عثمانلي لر قارشى استانبولك مقاومت ايده ييلمسى امكانسز
كورينور ايدى .

ايمپراطور قسطنطين ، مراجهت لرينك پادشاه نزدنده حكمنسز
قالقده اولديغنى كورنجه چاره سز سلاح مدافعه يه صارلدى .

بر حله ایله اولری اطاعته کتیردکن صکره استانبولک فتحنه
تثبت ایلدی.

پای سخت عثمانی اولان استانبول شهری هواسنک لطافتی،
موقعنک اهمیتی ایله قدیمدبری مشهور ایدی. اسمنه ده‌ا اولری
بیزانس دینور ایدی. شهرک ایلك بناسی هجرت نبویه دن
اون ایکی اون اوچ عصر اول شمذیکی سرای برونی تپه‌لری
اوزرینه قورلشدر.

روما ایمپراطورلزدن بولک قسطنطین رومایه معادل بر شهر
وجوده کتیرمک قصدیه میلادک دردنجی عصری اواسطنه طوغری
بیزانس شهر قدیمی یکیدن اعمار و توسیع ایلدی و کندیسنه پای
سخت اتخاذ ایدوب نامنه نسبتله « قسطنطینیّه » اسمنی ویردی.
روما بمالکی غربی روما، شرقی روما نامیله ایکی قسمه
آیرلدن صکره استانبول شرقی روما ایمپراطورلغنک پای سختی
اولدی. ۳۹۵ سنه میلاد.

بر زمانلر اوروپای جنوبی‌یه کلوب یرلشن صرب و بلغارلر
استانبوله صارقیتلق ایتدیلر. دین مین اسلامینک ظهورندن صکره
خلفای امویه و عباسیه عصرلرنده مجاهدین عرب دخی بر چوق
دفعه فتح قسطنطینیّه تشبثنده بولندیلر.

(ه) سن آنک کیم اولدیغنی بیلمیورمیسین؟ بستیون سربست
وهیچ بر شی ایچون بی قید بر کیشی وار ایسه اوده بو
مه نیپوس در.

(ح) یا! بر دها الیمه پکر ایسه ک وای حالته.
(م) بکا قالسه شمدی براقه یوقسه صکره براز زور
طوتارسک چونکه بر دها وفات ایتیه جکم.
(م)

مواد تاریخیه

ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΤΕΜΑΧΙΑ.

(فاتح سلطان محمدک دور حکومتی)

'Η βασιλεία τοῦ πορθητοῦ Μωάμεθ Β'.

پدرینک وفاتی خبرینی آلتجه شهزاده محمد « بنی سون
آرقه مدن کلسین » دیه مغنیسادن آتنی اوزنکیلیدی. کلیولی
اوززندن ادرنه یه یتشوب اجداد عظامی تختنه جلوس ایلدی.
جلوسی متعاقب قرمانلیلر سلاحه صارلدقلرندن کننج پادشاه

(ح) سن بىلەزمىدەك پاره يە ھەرىدە احتياج واردر .
 نىچون كىتورمىدەك ؟

(م) آيول بىم دىيادە پارەم يوق ايدى . پارەم اولسە
 اولورمىدم ؟

(ح) دىمەك كە سن بجانا كەش اولە جەقسىن اولەھى ؟
 (م) اى اوغل ! نىچون بجانا كەش اولەيم . كىنەك سىتىنە -
 سىنەك صوبىنى بوشالتمە . كورك چەكمەكە ياردەم ايتدم ، ھەرىشە ياپدم .
 يالەكز سائر بولچىلەر كەي اغلامەدم .

(ح) بىن اولە شىلەر اكلام . پارەنى وىرملە والسلا .
 (م) اولە ايسە بىن دىيائە اعادە ايلە .

(ح) عجايب ! سەنى دىيائە چىقارامدە (اعاقوس) بىن جەرجى
 ايتسون ؟

(م) اولە ايسە بىن تعجىز ايتە .

(ح) طوبەكە نە وار ايدى ؟

(م) جىوبات ايلە (اقادى) نەك اخشام طعامى .

(ح) ھەرى ! شو كوپكى بكا زردن كىتوردەك ؟ سىر و سىياختە

نەلە سويلەدى . بولچىلەر جەلەسەنى استەزا ايتدى ھەركەس اغلادىغى
 حالە بو شرق سويلەيور ايدى .

(حارون و مەنیپوس)

Χάρων καὶ Μένιππος.

- (ح) ای معلون مەنیپوس! هانی قایق پاره سی ؟
 (م) حارون باغرمق خوشکزه کیدیور ایسه ایستدیک قدر باغر .

- (ح) نولی ویر دیورم .
 (م) پاره م اولدیغندن نه قدر باغرسهك آله مر سك .
 (ح) محف! هیسج بر آدمك پاره سی اولز اولورمی ؟
 (م) اگر بشقه سنك وار ایسه بيلم . بنده بوق .
 (ح) بكا باق! اگر پاره یی ویرمز ایسهك واله یی سنی بوغارم .
 (م) سن ده زورلار ایسهك باصامغی قاپنجه قفا کی قیرارم .
 (ح) دیمککه اولقدر بولی مجانا قطع ایتش اوله جقسك .
 (م) بنی کتوران هر می دز . پاره یی آندن ایسته .
 (ه) اولولر ایچون پاره ویررسه م واله یی فنا اولز .
 (ح) سندن آیرلیه جغم .
 (م) بونك ایچونمی قایغی قره یه چکیورسین ؟ یانده بکله .
 لکن بنده اولیان بر شیئ نصل آله یله جکسین ؟

بر کرده خلق بجمع ایدوب لامپ حوسک وفاته کولیورل و زوجه سی
 دخی سائر قادیلر طرفندن تسلیت اولنیور تر و تازه اولان اولادلی
 دخی دیگر چو جققلر طرفندن طاشلرله تحقیر اولنیور بعضیلری دخی
 قراتون ایچون سویلمش اولدیغی مرثیه دن طولابی خطیب
 مشهور دیثوفاتوسی مدح و ثنا ایدیورلر. داماسیانک والده سی
 مخدومی ایچون سائر قادیلردن زیاده قغان ایدیورایدی و سنک
 ایچون مهنیوس هیچ برسی اغلامیور یالکز سن آسایشده
 بولنیورسک.

(م) شمیدیلک اویله اما براز صکره بنی دفن ایده جکلر،
 اولزمان کلبلرک مکدر اولودق لرینی و قرغه لرک قنادلرینی بری برینه
 چارپدق لرینی کوررسک .

(ه) مهنیوس ! پک تحفسک . مادامکه کلدک سز شو طوغری
 بولدن محکمه یه کیدک بن دخی قابیجی ایله بشقه لرینی کتورمیه
 کیده یم .

(م) پکی ، هر می سزه اوغورلر اولسون بز کیدرز .
 (ه) کچ قالمیکز . زیرا شه سز محاکمه اولوق اقتضا
 ایده جکلر و روایت کوره بودفعه جزار آغرایمش . هرکس
 شه سز تکرلک ، آق بابا و طاش جزالردن برینه مستحق
 اوله جقدر .

(ه) خیر آنلرک ضرری یوق . زیرا سیرسفاینه صالح و نافع
و قولای نقل اولنور یالکز سن لقلقیات بی غایاتی و مقابلاتی
و قافیه بی و شارلناتقلری ترک آیت .

(ف) ایشته ترک ایتدم .

(ه) پک اعلا . ارتق پاله مارلی جوز و تیموری آلهلم ،
یلکنلری آچ . ای قایقجی غیری دومنه کچ . حق سلامت
ویرسون . ای فیلسوف ! صقالم خراب اولدی دیومی اغلایورسین ؟

(ف) خیر . هری بن جان باقیدر ظن ایدردم ده !

(م) یالان سویلیورسین .

(ه) نه ایچون ؟

(م) بوندن صکره مأکولات و مشروبات فایه دن محروم
اولدیغک مثللو بر طاقم شارلناتلق ایدرک جهلایی اغفال ابله
اقچه لرینی آله میه جفندن ناشی متأسفسین ظن ایدرم .

(ف) ای مه نیپوس ! وفات ابتدیکنه تأسف ایتیمورمیسین ؟

(م) نیچون ؟ بنی کیمسه موته دعوت ابتدی . بن کندم
وفات ایتدم . کوزل اما سمت دنیادن هیج بر صدای حیف
دویولیور ..

(ه) اوت مه نیپوس ! سبه سز یالکز برکویده دکل اکثری

(هـ) ابو خاطر مه كتوردى كىز . (فىلسوفه) آنى دخى دفع ايتلى .

(فـ) باش اوزرىنه اما قىغىكز طراش ايدى جك ؟

(هـ) بو ايشى يالكىز مه نىپوس كوره بيلور .

(مـ) پكى ، اما كور دستره لازم نرده بوللى ؟

(هـ) بالظه اولسه اولمى ؟

(مـ) شبه سزاو دها مناسب ديدك دى نصكره فىلسوفى طراش

ايدىر . شمدى انسانه بكزدى مساعده بيورسه كرده برازده

قاشلردن آلسهم دها زياته انسانه مشابته پيدا ايدىر ابدى .

(هـ) صحيح قاشلى پك قالين برازده انلى آل . (كوزلى

تيناك اولان فىلسوفه) سن نيچون اويله مسكين مسكين

اغلايورسين ؟ بوقسه اولدم ديومى ؟ هابدى كير .

(مـ) آ ! قولتيناك التنده كيلرى كورميورميسكز ؟

(هـ) مه نىپوس نه وار ؟

(مـ) مدت عمرنده كندوسنه سرمايه ايتدىكى تملك .

(فـ) سن بونلى زائد كوريورسك اويله مى ؟ اويله ايسه

سن ده مه نىپوس سربستلىكى و جسارتى و عدم رقتى و اشتىزايى

ترك ايت بونلك حاملى اولديغنه بنم حاله بين الاموات يالكىز سنك

كولديكك دليل كافيدىر .

یامشتر ایسه ده نائل اولدیغک بونجه مکافاتی خاطرینه کتوروب
مغرور اوله، فراموش ایت.

(ق) ایشمه کلز اما نه چاره یینمک ایچون هپسنی ترکه

مجبورم.

(ه) (بر دیکرینه) هی یا هو، اوراده بر طور مظلومانه ایله

قاشلرینی چاتوب طوزان کیمدر؟

(م) جانم کیم اوله جق، بر فیلسوفدر. هر می هله متصف

اولدیغی حیل و خدعه و کبر لباسنی چیقارتدیرده باق نه مضحک
شیر کوررسک.

(ه) (فیلسوفه خطاباً) دویدیکزیا، اول باول مهنیوسک

دیدیکی شیلردن عاری اولککز، بعده سزده بولندیغی معلوم اولان

جهالت، مجادله، غرور، التون، ذوق و صفا، غضب، رخاوت

و الحاصل خفی طوتدیغک دهانیجه اخلاق مذمومه یی و کذب

و تکبری و خود یینلکی ترک ایت عکسی تقدیرنده بو قایق دکل

کمی یه بنسک ثقلتکه تحمل ایده مز.

(ف) مادامکه او یله ارزو اییدیورسکز بالمجبوریه ترک ایتدم.

(م) (هرمی یه) پکی، اما سز غایت صیق و طویل و همان

ثقلت وجودینه معادل اولان صقالینک ترکنی اونوتدیکز.

(ھ) اولز چيقارملى .

(ل) باش اوستنه دها بر شى وارمى ؟ امرىكز وجهله هپسنى چيقاردم .

(ھ) شدت و حق و شتم و غضبى دخى ترك ايتلى .

(ل) ايسته كوزل خاطرلك ايچون هر بر شيدن عارى اولدم

(ھ) پكى، سنده يين . (بر ديكرينه) بكا باق، شيشمان،

سن كيمسك ؟

(د) بهادر (داماسياس) .

(ھ) پكى، طانيدم، زيرا چوق دفعه سنى كورددم .

(د) اوت هرعى، ايسته بنده عريانم بينه يممى ؟

(ھ) خير كچه لباسا عريان ايسه كده حالا دكسك اوتهدن

برو متصف بولنديغك شهوت و غرور سنده باقى ايكن يالكز بر
اياغى آتيشك قابىغك باتمسنى موجب اولور .

(د) پكى، باش اوستنه، ايسته آنلزدن ده عارى اولدم سائر

امثال كى هر شيدن برى يم ظن ايدرم .

(ھ) پك اعلا، سنده كير . (بر ديكرينه) سن دخى (قراتون)

مال و منالى و رخاوتى و اجدادىنك رتبه لرىنى و شوكت و شاقى

و هر نه قدر رعايا سنى ولى نعمت ديو اعلان ايدوب سكا لحد

- (هـ) پك طوغرى سويلديكز، اويله ياپالم (امواته خطاباً) اى،
اموات! بو شرط ايله قاينغه راكب اوله جق كيدير؟
- (م) (مهنيوس) بن. هر مى ايشته طور به و دكنكمى كوله
آدم. حرقه يى ده كتورمديكم پك ابي اولش.
- (هـ) مهنيوس سز يينكز. هم ده عاقل و فراستلى بر آدم
اولديغكزدن دومنجينك يانده بوكسك بر يرده اوتوريكزكه هر كسى
كوره يله سكر. (ديكر بر موته خطاباً) اى قرال قيافتلى صاحب
وقار سن كيم اوليورسك؟
- (ل) (يلوس) لك قرالى (لامپيوس).
(هـ) پكى لامپيوس، نيچون اوقدر شيلره كلديكز؟
(ل) هر مى قرال كى بر آدم عريان كلورمى؟
(هـ) شمدى قرال دكسك، اولو اولديغك ايچون او يارى
آتمليسك.
- (ل) ايشته سنك خاطرك ايچون مال و منالى آدم.
- (هـ) لامپيوس تكبر و تهورى دخی براق چونكه ايكيى
سزكه برابر قايقده اولورسه ثقلته قايق طيائز.
- (ل) پك ابو. يالكز مساعده بوريكز قراللق البسه سى
اوزرمده طورسون.

بين الاموات محاورات

ΝΕΚΡΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ.

(حارون ، هرمی و اموات مختلفه)

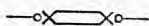
Χάρων, 'Ερμῆς καὶ νεκροὶ διάφοροι.

(ح) احوالز ايشته بويله . کور یورسکزی بوقایق هم کوچک
و همده چورکدر . هر طرفندن صوالدیغی کبی ایچنده آزاجق
حرکت ایده جک اولورسه کز زیر و زبر اوله جفیده بدییدر . سر
ایسه اوقدر چوق کلدیکز و اوقدر شیر کتوردیکز که اگر اشیا کزله
برابر یئر ایه کز صکره پشیمان اولورسکز هله یوزمه یلمیانلر بتون
بتون پشیمان اولور .

(ه) پکی ، نه یایالم ، یکمک قابل دکلمی ؟

(ح) اگر بنی دکور و اشیا و سائره کزی ساحلده براقوب
هر شیدن عاری اوله رق یئر ایه کز بلکه استیاع ایده ییلور .
(هرمی یه خطاباً) هرمی سن دقت ایت ! بونلر کز ماده و کرک
معناً هر شیدن عاری اولدقجه قبول ایته . هر درلو یاردن آزاده
اولورلر ایه اولزمان ارکاب ایت .

لکن (هاتف غیب) که شوا فاده سندن قرالک معلوماتی اولدیغی
 جهته دشمنلرینک مظفر اولماسی ایچون بالنفس فدای جان
 اتمک قاتلانوب و برکویلی قیافتنده اولدیغی حالدده لشکرکاهه
 صوقیلوب عسکرلره بلا سبب بر محاربه چیقارار و نهایت کندوسی
 عسکرلر طرفندن قبل المیلاد ۱۰۶۸ تاریخنده اعدام اولنور.
 ایرتسی کون آتله لور قرالک نعشی طلب ایچون بر آدم
 کوندر دکرنده اول وقت (دورئیس) لر یلما مز لکله قرالک اعدام
 اولندیغی اکلامشیر و آرتق محل مذکور دن فرار ایله غالب
 اوله جقیری یرده مغلوب اولشلردر.



ایمحق راهبک لاجل الزیاره کندولرینه کلان جماعتدن هر حال
و حوادثی و حتی بر فامیلیا ییننده جریان ایدن معاملاتی بیه
اوکره نورلر و صکرده آلدقلى معلوماتی ضبط و حفظ ایله هرکسه
(هاتف غیب) خبری مقامنده صانارلر ایدی. محتملدرکه فرط
اعتقاد بو حاله بعض مرتبه دخی اعانه ایتش اولسون.

(هاتف غیب) لرینه اولان اعتقادلرینک ثمره سی، یونانستان
فاحلرندن بعضیلری یونانستانک جهت شمالیه سنده واقع (دورئیس)
دن کلدیکی ایچون بونله (دورئیس) دخی تسمیه اولنور، بونلر
(پلوپونسوس) ی فتح ایلدک لرینه قناعت ایتیوب بتون یونانستان
فتح و تسخیر اینکی کوزلرینه کسیدر دیلر و (قورینتوس) دیلنی
کچهرک آباء و اجدادلرینه ملجأ و پناه اولش اولان (اتیکى) بی
ضبطه تشبثله (اته) قربنده واقع (ایلیسوس) نهری سواحله
چادر قوره رق اقامت ایلدیلر. تشبث ایلدک لری محاربه نك نتایجی
مظفریت اولوب اولیه جفنى علی العاده (هاتف غیب) لرندن
استفسار ایلدک لرنده (اگر اته قرالی قودروسک قیلنه برزبان
کمز ایسه مظفر اوله جقلى) خصوصنه کسب اطلاع ایله درحال
رئیسلى طرفندن قرال مومى الیه طوقلما مسنى اردویه امر
ایمشردر.

کبی قربان باغ صقارینک هیئتنه و جکر و یورکارینک یوک و
کوچکنه دخی درلو معنار ویرلر و باغ صقار رنکندن آحکام
چیقار یلردی و بویله جه بتون فاللر فالجی طرفندن تعبیر اولنور ایدی .
یونایلر بر مشغله عظیمه یه مبادرت ایده جکر نده مستقبلدن
خبر ویزر و (هاتف غیب) نامیله یاد اولنور ذواته مراجعت
ایدرلر ایمش و غیبندن صادر اولشدر دنیلان خبرلر بشته بر شی
اولیوب معبودلر نامه اوله رق سویلنیلان لقردیله ایدی . و ال
مشهور هاتف غیبلی و یوتیا سنسجاغنده کی (دلی و یاخود
قاستری) و دیکری (ایپروس) ده کائن (دودون) و دیکری
دخی افریقهدده واقع (زفس آمون) ک معبدلرنده در .

(دلی) ده صورت جریانی شو وجهله ایدی که راهلر بر قادینی
محت اوزرنده کوتوروب بعده بر تره بزه اوستنده توتسوله دکدن
صکره چهره سی صراروب اعضاسی تتره مکه باشلار و آه و آنین
ایله کوزلری دونه رک آغزی کپوردیکی و صیچلری دیکیلیمش
اولدیغی حالده قیصه لقردیله سویلر و بو لقردیله کمال اهمیتله
ضبط اولنوب آنلردن درلو درلو معنار چیقاریلور ایدی .

(هاتف غیب) دن ویریلان خبرلر اکثریسی نفس الامر
توافق ایدر ایمش ایسه ده بوشی احوال مصنوعه نل اثری اولیوب

دنیلان محله کیدوب اوراده چکمدکری عذاب قانزدی بیچاره لر
یعنی جهلا صاغلقرنده بیه (اربیس) له تسلیم اولنورلر دیکه
بونلرک باشلری ییلانلره اوریلی اولوب بر اللرنده انکرک ییلانندن
بررقامچی و دیگر اللرنده مشعللر بولنه رق غایت دهشتلی بر
صورنده ایدیلر کوملمه سنه مساعدده اولنمیانلرک ارواحی (اره ووس)
دنیلان و (کروه روس) و (کیجه) و (اولوم) ک اقامتگاهلری
اولان قراکلیق و صغوق محله بوز سنه مدت طولاشور دیو
اعتقاد اولنوردی .

اسکی یونانیلر معبودلرک هر درلو امور دیوییه ده مدخللری
اولدیغی اعتقادنده بولندقرندن عبادتله و یاخود انلرک بولنه سود
و شرابی برقاب ایچنه لبالب طولدیره رق و یاخود بر قایچ طمله
طملده رق شیل ایتمک و (بوغا) و (دوه) و (پکی) کسمکله
معبودلره یارانلق ایسترلر ایدی و کسدکری قربانلرک باغر صقربنی
یاقوب و لحنی پاپاسلر و یاخود اوراده حاضر بولنانلر اکل ایدرلر
ایدی .

یونانیلرک فاله زیاده سیله اعتقادلری اولوب معبودلرک اراده لرینی
بعض علامتله فال و یا رؤیا واسطه سیله استقبالی استخراج
ایدرلر و آکسزین ظهور ایدن وقعه انلرجه بر فال استخاذا اولندیغی

اساطیر الاولین

ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ.

(جهنم قابجیسی)

Ὁ πορθμεὺς τοῦ Ἀδου.

جهنم قابجیسی فرض اولنان (حارون) موتاری قابغه
وضع ابله (آهرون) نهندن جهنمه طوغری کوتورر و جهنم
بکجیسی دنیلان و اوچ باشلی بر کلب صورتنده ظن اولنان
(کروه روس) روحلک کیرمسنه اغماض عین ابله فقط چیقمسنه
مخالفت ایلدیکندن روحلر دائما اندن قاجرلر و جهنم حاکمیری
اولان (مینوس) و (اعاقوس) و (رادامانیس) ک حضورلرینه
کیدوب انلک و یردیکی حکمه راضی اولورلردی.

اعمال صالحه اصحابندن بولنان آدملر اولدکدن صکره
(ایلیسیا) یه کیدرک اوراده هیچ یاز و قیش کورمدکیری حالد
دائما ایلک بهار موسمی اوزره امرار وقت ایدرلر و دنیاده املیری
اولان کافه حظوظاته نائل اولورلردی. کتو آدملر... (تارتاروس)

بر زنکین بر قورد سور یسی ایچنده قالمش بر بوزاغی به بکزر.
 اقراطیس سائر کلبیون کی علم اخلاقدن بشقه علومه رغبت
 ایتمز ایدی. چوق معمر اولدی. اخر عمرنده اختیارلقدن بلی
 بوکیش ایدی. وفات ایده جکنی حس ایتدکه حالنه باقه رق دیر
 ایدی که «زواللی قانور حیات نهایت سنی قبره قویه جقدر یقینده
 جهنم سرایلرینی کوره جکسن» اشته بو وجهله کمال ضعف
 و پیریدن وفات ایدی. ال زیاده شهرت و اعتباری یوزاون
 اوچنجه اولیمپیادده و تبه شهرنده ایدی و زمانده بشقه
 کلبیونک ادلی آکیز ایدی. مشهور رواقیون مذهبنک رئیسی
 اولان زینونک معلمی دخی بودر. (منیف پاشا)



او موزندن چکوب چیقاردی و دیدی که « ملبوسات و بمجلاتنی
 ترك ایدن شو قادینه باقیگز ». هیپارخیا دخی جوابنده « نه بأس
 وار، هپسنی ترك ایتدم فقط حکمتی نسیاه مخصوص حرکاته
 ترجیح ایتک او قدر مذموم بر شیمیدر ظن ایدرسکز » دیدی .
 بونلک پاسقیلس اسمنده بر اوغلاری دنیا به کلوب پدر و والدہ سی
 بونک مذهب کلییه دائره سنده تربیه و تعلیمنه زیاده اعتنا ایتدیلر .
 اسکندر اقراطیسک وطنی اولان تبه شهرینی تخریب ایتیش
 اولمغله مشارالیه بر کون اقراطیسی تلطیف ایچون وطنکی یکیدن
 بنا ایتسهک ممنون اولور میسن دیدکده نه لزومی وار بلکه بشقه
 بر اسکندر کلوب بنه تخریب ایدر دیو جواب ویردی .

دائما دیر ابدی که فقردن و شرف و شانی استحقاردن بشقه
 و ظم یوقدر، طالعک بو وطن اوزرینه قطعاً حکم و تأثیری
 اوله مز بن دیوجنس تبعه سندم بنأعلیه هر درلو غبطه و
 حسد دن وارسته یم .

دیر ابدی که بیوک ادملرک ثروت و سامانی طاغیر و صرب
 قیالر اوزرنده نشو و نما بولان اغاجلره بکزر بو اغاجلرک میوه لرینی
 یالکز چایلاقر و قرنجه لریدکری کبی بیوک ادملرک مالندن یالکز
 طالقوقر و فاحشهلر استفاده ایدرلر . اطرافنی مدها نلر المش اولان

چارپق اولان جسدینی کوسترمک ایچون صویندی و عبا و خورچ
و عصاسنی یره اتوب صاقین الدانیه سن اشته قوجهك اوله جق
حریف بودر و ماملکی ده بوندن عبارتدر، بنم ایله تأهل ایدرسهك
بشقه مال و ملك صاحبی اولمكه ده رضا کوسترم ارتق سن
یلورسن دیدی. هیپارخیا هپ بونلری قبولده قطعاً تردد
کوسترمیوب اقراطیسی الده بولنان و امید ایده یلان ارککله
ترجیح ایندی و انکله عقد ازدواج ابدوب هیپج بر وقت اندن
ایرلیدی. قوجهسی زهیه کیدرسه دائماً برابر کیدردی و مجالسده
دخی انکله برابر بولنور ایدی.

بر کون لیسیماخوسك ضیافتنده بولندقلری حالدده مومی ایها
اوراده مصادف اولدیغی زندیق تئودوره شو سفسطهلی قیاسی
سویلدی: «اگر تئودور بر شی یاپارده اندن طولایی کندوسنه
لوم اولنمزسه هیپارخیا دخی اول شیئ یاپارسه بوندن طولایی اكا
لوم اولنماق اقتضا ایدر بناً علیه تئودورك کندو کندویی ضرب
ایتمی کندو حقنده لومی موجب اوله یلهجك بر شی دکلدر. بو
صورته هیپارخیا تئودوره اوردیغی حالدده لوم اولنماملیدر»
دیهرک تئودوره بر شمار اوردی، تئودور بو قیاسه درحال بر
جواب ویرمدی. فقط بعده بغته کلهرك هیپارخیانك خرتهسنی

بر جدول تنظیم ایتمش و بو مناسبتله پک شررت بولشد.
 فیلسوفلقدن نه فائده کوررسن دیو کندوسندن صورلدقیجه سهره
 ایله قناعته و تکلفسز و زحمتسز یاشامه یه مدار اولور دیو جواب
 ویردی .

برکون فالری دیمتریوس کندوسنه بر قلیچ اتمک ایله بر مقدار
 شراب کوندردی . وای بو حریف فیلسوفلرک شرابه احتیاجی
 اولدیغنی یلمیورمش دیو حدت ایدرک شرابی اعاده ایلدی و
 بو مقوله لرک اتمکنه دخی حاجت قالماق ایچون آه دنیاده صو
 چشمه لری کبی اتمک چشمه لری ده اولسیدی دیدی .

کباردن متروقلسک همشیره سی هیپارخیا اقراطیسک حرکات
 لاابالیانه سنی بر درجه بکندی که معتبراندن بر چوق طالبرینی
 رد ایله اقراطیسه تزویج اولمنسنی استدی و بوکا مساعده اولنمزسه
 کندومی تلف ایدرم دیو اقرباسنی تهدید ایلدی . اقرباسی مومی
 الیهایی بو سودادن واز کچورمک ایچون هر درلو تدابیره تشبث
 ایتدیلر ايسه ده هیچ بر تأثیری اوله مدی . نهایت اقراطیسک
 کندوسنه مراجعته مجبور اولوب قزی کندوسندن تبرید ایتمک
 ایچون بر چاره بولسنی رجا ایتدیلر فقط او دخی مقتدر اوله مدیغندن
 برکون مومی الیهانک حضورنده ایاغه قالقوب قنبورینی و بتون

محالدر فقط براعلا نارك ايچنده بر قاج چورك دانه بولنسه بيله
ينه نفاستنه خلل كلز.

اقراطيس استردى كه هپ شاگردلى دنيا مالندن مجرد ايتسونلر.
بن يالكز اوكرنديكم شيلره مالكم باقيسى تفاخره مائل اولنلره ترك
ايتدم دير ايدى. حظوظات نفسانيه دن اجتناب ايتلرينى دائما
شاگردلرینه توصيه ايدر ايدى و بر فيلسوفه سربستلك قدر لايق
بر شى يوقدر و دنيايه شهوت قدر بر آمر مجبر اوله مز دير ايدى.
اجلق عشق اونوتديرر. اكر بو علاج كافى اولنرسه اكثر يا
مرور زمان انك حقندن كلور اكر بوده صدره شفا ويرمز سه
انسان بر ايپ بولوب كندوسنى اصمقندن بشقه چاره قالمز
دير ايدى.

زمانك فساد اخلاقندن بحث ايتديكى صره ده مجرد حظوظات
نفسانيه لرينه موافق اولوبده معيادتدن اولان شيلرده اتچه لرينى
اسير كه ميان و ممدوح و فائده لى اولان شيلره كلنجه جزئى
مصرفدن چكنان ادملك جنتنى تقبيح ايتمكن كير و طور مز
ايدى. معاصر لرمز بر طيبه بر درهم، بر اشجى يه يوز درهم،
بر طالق اوغه بش يك درهم، بر فاحشه يه يك درهم، بر ناصح
كامله هيچ و بر فيلسوفه بر منقر ويررلر ديوب حتى بونك ايچون

اقراطیس پک چرکین ایدی ودها زیاده اعجوبه شکل وقورقنج
 کورنک ایچون عباسنک اوزرینه قیون پوستی کچورمش ایدی .
 بو مناسبتله بر شکله کیرمش ایدی که انسان انی کوردکده نه درلو
 حیوان اولدیغنی کوچ ایله فرق ایدر ایدی . زور بازلق فننده پک
 ماهر ایدی ، کورش طومق یاخود بو قیلدن دیکر بر او یون اوینامق
 ایچون مجمع ناس اولان بر میدانہ چیقده حاضر بولنانلر شکل
 و قیافتندن ناشی کولمکدن کندولرینی ضبط ایده مزلردی . فقط
 کندوسی بوندن طولایی قطعاً تعجب ایتزدی و الیزینی یوقاری
 قالدیره رق و نفسنه خطاب ایدرک ای اقرطیس صبر ایله شمدی
 سنی استهزا ایدنلر چوق کچمیدین اغرلر و کندو انسا نیتسزلکرندن
 ناشی نفسلرینه لوم ایتدکرنده سنی بختار عد ایده جککر و سن
 انرک بو حالنی کوروب ممنون اوله جقسن دیر ایدی .

برکون شا کردلرندن بریسی ایچون برشی رجا ایتک اوزره کباردن
 بر ذاتک یانه کیدوب او وقتک عادت اوزره دیزینی او په جک
 یرده بالدرینی اویدی . او ذات خلاف عادت اولان بو حرکتدن
 طولایی منفعل اولدقه اقرطیس نه باس وار دیز سنک اولدیغنی
 کبی بالدر دخی سنک دکمیدر دیدی .

دیر ایدی که عمرنده هیچ قباحت ایشله مامش آدم بولق

اهالیسنه تقسیم ایت دیو توصیه ورجا ایلدی . بونک اوزرینه
برکون اقرباسی زردینه کلوب بو قراردن فراغت ایتسنی کندوسندن
رجا ایتدکرنده منفعل اوله رق جله سنی خانه سندن طرد وعصاسیله
تعقیب ایلدی .

اقراطیس صغوق و صیجاغک شدائیدنه و هر درلور احتسزلغه
الشمق ایچون یاز موسمنده غایت قالین بر عبا و شدت شتا
اتاسنده پک اینجه البسه کیر ایدی . بی محابا هر کسک خانه سنه
کیروب خوشنه کتیمیان برشی کوردیکی حالدله اندن طولایی
صاحبیرینی تعظیم ایدر ایدی واسافل و سفهانک ارقه سندن قوشوب
انله شتم ایدردی تاکه انلر دخی مقابله کندوسنه شتم ایتسونلر .
بوندن مرادی دیگر حالانده بو مقوله آدمک مجاوزاته تحمل
ایتمه الشمق ایدی . دائما فقر و فلاکت ایچنده یاشاردی و
سائر هم مذهبی کبی صودن بشقه برشی ایچمز ایدی .

خطبان (متروتل) معلمی اولان تئو فراسک کندو زنده اولان
بالجمله مؤلفاتی احراق ایله اقرطیسه انتساب و فلاسفه کلییه
ییننده کسب اشتهار ایدوب ارباب شهرتدن بر قاج شاگرد دخی
یتشدیردی و مشن و علیل اولدقه حیاندن بیزار اوله رق کندو
کندوسنی صلب ایلدی .

حکمای یونان

ΕΛΛΗΝΕΣ ΦΙΛΟΣΟΦΟΙ.

(اقرطیس)

Κράτης.

افلاطون مکتبده اکسنوقراطک خلقی اولان پوله مونک
معاصریدر. یوز اون اوچنجی اولیمپيادده یعنی میلاددن اوچ
یوز یکریمی سکر سنه مقدم بر حیات ایدی.

اقرطیس مذهب کلییه اریابندن اولوب مشهور دیوجنسک کبار
شاگرداننددر. تبه شهری اجله خاندانندن اسقونیدیسک اوغلی
ایدی و غایت زنکین ایدی. بر کون بر تراجدیا اویونده کلیون
مذهبی اریابندن تلفوسک مذهب مذکوره داخل اولق ایچون
کافه اموالندن مجرد ایتدیکنی سیر ایتکله بوندن غایت متاثر اوله رق
در حال کندو دخی بو مذهبه سلوک ایتدی. اموال موروثه سنک
جمله سنی فروخت ایدوب بوندن حاصل اولان مبالغ کلیه بی بر
طرفه تودیع ایلدی و اگر اولادم فطین و ذکی اولزلر ایه بو
اقچه بی آنره تسلیم ایت و اگر حکیم اولورلر ایه حکمانک
اقچه یه احتیاجلری اولدیغندن مسقط رأسم اولان تبه شهری

صوردقلزنده « ايکيسنى هيچ طائيمانلرک ياننه کوندرر ايسه کز
فرقلرينى کوررسکز » ديمشدر .

انسانک وجودى قوت بولق ايچون يمکه محتاج اولديغى کبي
عقل دخی ادبه محتاجدر .

بر ادبسر عقللى ييله اولسه ينه ايونام قزانهمز .

ارسلان يکيندکيله هر یرده کچينه ييله جکى کبي عقل و ادبى
اولان دخی درایتيله هر یرده کچينور .

طمعکارک دوستى اولماز پاره طوپلامق درديله عمرينى چوريتوب
اولدکدنصکره پارهسى وارثلرينه قالور .

(آريستائيس) عادتى وجهله شاگردان و احباسنه « قوه باصره
ضيايى هواى نسيمیدن آلدیغى کبي روح انسانى دخی ضيايى
درسدن آلور » دير ايمش .

مومى اليه « دوستلق نه در » ديو صوردقلزنده « بر روحدرکه
ايکى وجودده بولنور » ديمشدر .

(آريستويوس) کنجلره نصيحت مقامنده اويله ذخيره ل تدارک
ايتليدرلرکه شايد باتمق راده سنه کاسه ل ييله تدارک اولنان ذخيره ل
آنرا يله بوزه يلمليدرلر » دير ايدى . بو ذخائر ايسه علم و فضيلتدر .

آصمه نك اوج صالقمی واردر: برنجیسی لذته، ایکنجیسی
 سكره، اوچنجیسی كراهته مخصوصدر. (آناهاریسیس)
 انسانه دشمن نه در؟ دیو (آناهاریسیس) نام فیلسوفه
 صور دقلزنده « كندیسیدر » دیمش.

(زینون) نام فیلسوف خدمتکاری سر قته اجتسازندن طولایی
 قامچی ایله دو ككده ایكن خدمتکاری « بكا مقدر اولدیغی ایچون
 سر قته بولندم بنی نیچون دو کیورسك » دیمسی اوزرینه زینون
 « قامچی ایله طباق یمك دخی مقدر اولدیغی ایچون » دیمشدر.
 بر آدمك دیار غربته وفات ایده جكندن طولایی متأسف
 اولدیغی كورمسی اوزرینه (آناقساغوراس) نام فیلسوف « متأسف
 اوله آخرتك یولی هر دیاردن مساویدر » دیمش.

« بر آدم كندیسنی خلقه نصل بكندیره بیلور؟ » دیو
 (آنطالكیداس) دن صور مشلر. مشارالیه ده « اكر او آدم طاتلو
 مكاله و هر كسه حسن معامله ایدرایسه » جوانبی ویرمش.
 (سقراط) ه « سنكله دیگر آدملر آراسنده نه فرق واردر؟ » دیو
 صور دقلزنده هر كس یمك ایچون یاشار بن ایسه یاشامق ایچون
 بیرم » دیمشدر.

(آریستیپوس) ه « عالم ایله جاهل بیننده نه فرق واردر؟ » دیو

Γεώργιος Λ. Καρβουνίδης
پیشانی (سزیر قناتی)

—✻ غذای روح ✻—

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΤΡΟΦΗ

قسم ثانی

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

✻ اقوال حکمیه ✻

ΑΠΟΦΘΕΓΜΑΤΑ.

علمک کوکی اجی ایسه ده ثمره سی طائیلیدر . (آریستالیس)
والده لر چو جقترینی طعامه باشلا نمزدن اول سودایله بسلدکری
کبی استاد کامل دخی شاگردلرینه علوم عالیهدن اول معلومات
ابتدائیہ تعلیم ایدر . (افلاطون)

سوز علمک کولکه سیدر . (دیمارا نوس)

تریبه سز آدم لر حیوانلردن یالکز شکلاً تفریق اولنورلر . (قله آتشی)

Δημόσια Κεντρική Βιβλιοθήκη Βέροιας

ΠΡΟΛΟΓΟΣ



Ἐν τῷ τεύχει τούτῳ, ὡς δείκνυται ἐν τῷ προλόγῳ τοῦ Α' τεύχους, περιλαμβάνονται Ἀποφθέγματα, Κράτης ὁ κυνικός, Χάρων, Νεκρικοί διάλογοι, Μῶαμεθ ὁ Πορθητῆς καὶ Κύρον παιδεΐα. Ἐν τέλει ὑπάρχει Λεξιλόγιον ἐρμηνεύον τὰς ἐν τῷ τεύχει τούτῳ ἀπαντώσας λέξεις, ἐξαιρουμένων τῶν ἐν τῷ λεξιλογίῳ τοῦ Α' τεύχους ἐμπεριεχομένων.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει, τῇ 4 Ἰουλίου 1890.



Ο ΠΟΝΗΣΑΣ.

Πᾶν ἀντίτυπον μὴ φέρον τὴν κάτωθι σφραγίδα θεωρεῖται
κλοπιμαῖον καὶ καταδιώκεται κατὰ τὸν περὶ τύπου νόμον.



معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه طبع اولنشد

Ἀδεία τοῦ ὑπουργείου τῆς Δημ. Ἐκπαιδεύσεως.



نوروزی

طربزونلی یانقو میلیوپولوس
{ عن خلفای قلم ترجمہ امانت رسومات و مأمور باکت }

قسم ثانی

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΤΡΟΦΗ

ΥΠΟ

ΙΩΑΝΝΟΥ Π. ΜΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ

ΜΕΛΟΥΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ ΕΝ ΤΗ ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙ
ΤΩΝ ΕΜΜΕΣΩΝ ΦΟΡΩΝ.

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

Τεμάχον γρ. 4

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ,

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΑΔ. Κ. ΣΦΥΡΑ, ΣΙΝΤΑΝ ΧΑΝ, ΑΡΙΘ 20.

ΤΥΠΟΙΣ Α. ΚΟΡΟΜΗΛΑ.

1890.



Εθνική Κεντρική Βιβλιοθήκη

35
24-9
11
10

Και εὖθε ἐν τῇ
τοῦ Γ. Παρίου

ΒΟΥΚΛΑ

Γεωργίου Γ. Παρίου

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΤΥΠΟΝ

18



Βιβλιοθήκη Βέρρας

8 8

10

8

10

24

12

Handwritten signature or initials.

23



